叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000001

2. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000002

3. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000003

4. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000004

5. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000005

6. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000006

7. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Uncle	Titus	and	His	Visit	to	the	Country	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	叔叔	提图斯	和	他的	访问	到	这	国家	,

[baɪ][dʒəʊ'hænə] - ,

by	Johanna	Spyri	,
经过	约翰娜	-	,

古腾堡计划电子书，《提图斯叔叔及其乡村之旅》，作者：约翰娜·施皮里

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [brʊks]

Translated	by	Louise	Brooks
翻译	经过	路易丝	布鲁克斯

由路易丝·布鲁克斯翻译

['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs]

UNCLE	TITUS
叔叔	提图斯

提图斯叔叔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

AND	HIS	VISIT	TO	THE	COUNTRY
和	他的	访问	到	这	国家

以及他对该国的访问

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

A	STORY	FOR	CHILDREN
一个	故事	为了	孩子们

一个儿童故事

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən]

AND	FOR	THOSE	WHO	LOVE	CHILDREN
和	为了	那些	WHO	爱	孩子们

以及那些热爱孩子的人

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv]

TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	OF
翻译	从	这	德语	的

译自德语

[dʒəʊ'hænə] -

JOHANNA	SPYRI
约翰娜	-

约翰娜·施皮里

[baɪ]

BY
经过

经过

['luːɪs] [brʊks]

LOUISE	BROOKS
路易丝	布鲁克斯

路易丝·布鲁克斯

['bɒstən]

Boston
波士顿

波士顿

[diː] [wʊlf] , [fɪsk] & [ˌsiː ˈəʊ]
De Wolfe , Fiske & Co
德 沃尔夫 , 菲斯克 & 合作

德沃尔夫、菲斯克公司

- [ænd; ənd] - [ˈwɒʃɪŋtən] Street1886
361 and 365 Washington Street1886
- 和 - 华盛顿 Street1886

华盛顿街361号和365号，1886年

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪndən]
I . UNDER THE LINDENS
我 . 在下面 这 椴树

一、菩提树下

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz]
LONG , LONG DAYS
长的 , 长的 天

漫长的日子

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ]
ON THE OTHER SIDE OF THE HEDGE
在 这 其他 边 的 这 对冲

在树篱的另一边

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɔːl] [sɪks]
ALL SIX
全部 六

全部六个

[viː] . [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd]
V . BEFORE AND AFTER THE FLOOD
V . 前 和 后 这 洪水

五、洪水前后

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [di:d]
A **FRIGHTFUL** **DEED**
一个 可怕 契据

可怕的行径

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs]
LONG **-** **WISHED** **-** **FOR** **HAPPINESS**
长的 - 希望 - 为了 幸福

渴望已久的幸福

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɔ:(r)] [ʃə'rɑ:dz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑ:nsəz]
MORE **CHARADES** **AND** **THEIR** **ANSWERS**
更多的 猜谜游戏 和 他们的 答案

更多猜谜游戏及其答案

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst][bi:; bi]
" **WHAT** **MUST** **BE** **,** **MUST** **BE**
" 什么 必须 是 , 必须 是

该发生的，就一定要发生。

" ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] .
" **UNCLE** **TITUS** **.**
" 叔叔 提图斯 .

“提图斯叔叔。”

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] .
UNDER **THE** **LINDENS** **.**
在下面 这 椴树 .

菩提树下。

[ðə; ði] ['deɪli] [pɹ'əʊmneɪdəz] [huː] [muːvd] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	daily	promenaders	who	moved	slowly	back	and	forth	every	afternoon	under	the
这	日常的	漫步者	WHO	已搬	缓慢地	后退	和	前进	每一个	下午	在下面	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɑːrlsˌruːə]

shade	of	the	lindens	on	the	eastern	side	of	the	pretty	town	of	Karlsruhe
阴影	的	这	椴树	在	这	东	边	的	这	漂亮的	镇	的	卡尔斯鲁厄

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli]

were	very	much	interested	in	the	appearance	of	two	persons	who	had	lately
是	非常	很多	感兴趣的	在	这	外貌	的	二	人	WHO	有	最近

[dʒɔɪnd][ðeə(r)][ræŋks] .

joined	their	ranks	.
加入	他们的	排名	.

每天下午，在美丽的卡尔斯鲁厄小镇东侧的菩提树荫下，散步的人们悠闲地来回踱步，他们对最近加入他们行列的两个人的出现非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

It	was	beyond	doubt	that	the	man	was	very	ill	.
它	曾是	超过	怀疑	那	这	男人	曾是	非常	患病的	.

毫无疑问，这名男子病得很重。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][keə(r)] [wɪð]

He	could	only	move	slowly	and	it	was	touching	to	see	the	care	with
他	可以	仅有的	移动	缓慢地	和	它	曾是	接触	到	看	这	关心	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

which	his	little	companion	tried	to	make	herself	useful	to	him	.
哪个	他的	小的	伴侣	尝试	到	制作	她自己	有用	到	他	.

他只能缓慢地移动，看到他的小伙伴小心翼翼地努力为他提供帮助，真是令人感动。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

He	supported	himself	with	his	right	hand	on	a	stout	stick	,
他	有	他自己	和	他的	正确的	手	在	一个	肥硕	戳	,

他右手扶着一根粗木棍，支撑着身体。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ə'pɒn][ðə; ði][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	rested	his	left	upon	the	the	shoulder	of	the	child	at	his	side	,
和	休息	他的	左边	之上	这	这	肩膀	的	这	孩子	在	他的	边	,

他将左手搭在身旁孩子的肩膀上，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][bəuθ] .

and	one	could	see	that	he	needed	the	assistance	of	both	.
和	一	可以	看	那	他	需要	这	协助	的	两个都	.

可以看出，他需要他们两人的帮助。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [seɪ] ['dʒentli] ,

From	time	to	time	he	would	lift	his	left	hand	and	say	gently	,
从	时间	到	时间	他	会	举起	他的	左边	手	和	说	轻轻地	,

他时不时会抬起左手，轻声说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] [preș] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	Tell	me	,	my	child	,	if	I	press	too	heavily	upon	you	.
"	告诉	我	,	我的	孩子	,	如果	我	按	也	重度	之上	你	.

孩子，如果我对你要求太高，请告诉我。

" ['ɪnstəntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [preș] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

"	Instantly	,	however	,	the	child	would	catch	his	hand	and	press	it	down	again	,
"	即刻	,	然而	,	这	孩子	会	抓住	他的	手	和	按	它	向下	再次	,

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] ,

assuring	him	,
保证	他	,

然而，孩子会立刻抓住他的手，再次按住，向他保证：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [pə'pɑː] , [liːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] :

"	No	,	no	,	certainly	not	,	Papa	,	lean	upon	me	still	more	:
"	不	,	不	,	当然	不是	,	爸爸	,	倾斜	之上	我	仍然	更多的	:

“不，不，当然不行，爸爸，请你再多靠着我：

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .

I	do	not	even	notice	it	at	all	.
我	做	不是	甚至	注意	它	在	全部	.

我完全没注意到。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	After	they	had	walked	back	and	forth	for	a	while	,
"	后	他们	有	步行	后退	和	前进	为了	一个	尽管	,

他们来回走了一会儿之后，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [kən'viːniənt]

they	seated	themselves	upon	one	of	the	benches	that	were	placed	at	convenient
他们	坐着	他们自己	之上	一	的	这	长椅	那	是	放置	在	方便的

['dɪstənsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

distances	under	the	trees	,
距离	在下面	这	树木	,

他们坐在树下间隔适宜距离摆放的长椅上。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	rested	a	little	.
和	休息	一个	小的	.

然后休息了一会儿。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] [fɒk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

The	sick	man	was	Major	Falk	,	who	had	been	in	Karlsruhe	only	a	short	time	.
这	生病的	男人	曾是	主要的	福克	,	WHO	有	到过	在	卡尔斯鲁厄	仅有的	一个	短的	时间	.

生病的男子是福克少校，他到卡尔斯鲁厄的时间并不长。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪn] ['hæmbɜːg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['dɔːrə] ,

He	lived	before	that	in	Hamburg	with	his	daughter	Dora	,
他	居住地	前	那	在	汉堡	和	他的	女儿	多拉	,

在此之前，他和女儿朵拉住在汉堡。

[huːz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

whose	mother	died	soon	after	the	little	girl	came	into	the	world	,
谁	母亲	死亡	很快	后	这	小的	女孩	来了	进入	这	世界	,

小女孩出生后不久，她的母亲就去世了。

[səʊ] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['peərənt][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

so	that	Dora	had	never	known	any	parent	but	her	father	.
所以	那	多拉	有	绝不	已知	任何	父母	但	她	父亲	.

所以，朵拉除了父亲之外，从未见过她的其他父母。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊl] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn]['meɪdʒə(r)] [fɒk] ,

Naturally	,	therefore	,	the	child's	whole	affection	was	centred	upon	Major	Falk	,
自然	,	所以	,	这	孩子的	所有的	感情	曾是	居中	之上	主要的	福克	,

因此，孩子的全部感情自然都倾注在了福克少校身上。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendənəs]

who	had	always	devoted	himself	to	his	little	motherless	girl	with	such	tenderness
WHO	有	总是	奉献	他自己	到	他的	小的	无母	女孩	和	这样的	压痛

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [pv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

that	she	had	scarcely	felt	the	want	of	a	mother	,
那	她	有	几乎	毛毡	这	想	的	一个	母亲	,

他一直以来都对失去母亲的小女儿呵护备至，温柔体贴，以至于女儿几乎没有感受到失去母亲的痛苦。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [frɑ:ns] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

until	the	war	with	France	broke	out	,	and	he	was	obliged	to	go	with	the
直到	这	战争	和	法国	打破	出去	,	和	他	曾是	有义务	到	去	和	这

['ɑ:mi] .

Army	.
军队	.

直到与法国的战争爆发，他才被迫随军出征。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,

He	was	away	for	a	long	time	,	and	when	at	last	he	returned	,
他	曾是	离开	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	在	最后的	他	返回	,

他离开很久，最后回来的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

it	was	with	a	dangerous	wound	in	his	breast	.
它	曾是	和	一个	危险的	伤口	在	他的	胸部	.

他胸部受了重伤。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɪn] ['hæmbɜ:g] ,

The	Major	had	no	near	relatives	in	Hamburg	,
这	主要的	有	不	靠近	亲属	在	汉堡	,

这位少校在汉堡没有近亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	therefore	lived	a	very	retired	life	with	his	little	daughter	as	his
和	他	所以	居住地	一个	非常	退休	生活	和	他的	小的	女儿	作为	他的

['əʊnli] [kəm'pænjən] ,

only	companion	,
仅有的	伴侣	,

因此，他过着与幼女相依为命的隐居生活。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:rlsˌru:ə] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['eldə(r)][hɑ:f] - ['sɪstə(r)] , ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ,

but	in	Karlsruhe	he	had	an	elder	half	-	sister	,	married	to	a	literary	man	,
但	在	卡尔斯鲁厄	他	有	一个	长老	一半	-	姐姐	,	已婚	到	一个	文学	男人	,

['mɪstə(r)] . ['taɪtəs] ['ɛrənˌraɪk] .

Mr	.	Titus	Ehrenreich	.
先生	.	提图斯	埃伦赖希	.

但在卡尔斯鲁厄，他有一个同父异母的姐姐，嫁给了文学家提图斯·埃伦赖希先生。

[wen] ['meɪdʒə(r)] [fɒk] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] , [hi:; hi]

When	Major	Falk	was	fully	convinced	that	his	wound	was	incurable	,	he
什么时候	主要的	福克	曾是	完全	确信	那	他的	伤口	曾是	不治之症	,	他

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] ['kɑ:rlsˌru:ə] ,

decided	to	remove	to	Karlsruhe	,
决定	到	消除	到	卡尔斯鲁厄	,

当福克少校完全确信自己的伤势无法治愈时，他决定搬到卡尔斯鲁厄去。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

in	order	not	to	be	quite	without	help	when	his	increasing	illness	should	make	it
在	命令	不是	到	是	相当	没有	帮助	什么时候	他的	增加	疾病	应该	制作	它

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][eɪd][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] -

necessary	for	him	to	have	some	aid	in	the	care	of	his	eleven	-	year	-
必要的	为了	他	到	有	一些	援助	在	这	关心	的	他的	十一	-	年	-

[əʊld] ['dɔ:tə(r)] .

old	daughter	.
老的	女儿	.

为了不至于在他病情加重需要人帮忙照顾他十一岁的女儿时完全孤立无援。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mu:v] .

It	did	not	take	long	to	make	the	move	.
它	做过	不是	拿	长的	到	制作	这	移动	.

很快就采取了行动。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

He	rented	a	few	rooms	in	the	neighborhood	of	his	sister	,
他	租来的	一个	很少	房间	在	这	邻里	的	他的	姐姐	,

他在姐姐家附近租了几间房，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	spent	the	warm	spring	afternoons	enjoying	his	regular	walk	under	the	shade
和	花费	这	温暖的	春天	下午	享受	他的	常规的	走	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən]

of	the	lindens	with	his	little	daughter	as	his	supporter	and	loving	companion
的	这	椴树	和	他的	小的	女儿	作为	他的	支持者	和	爱	伴侣

.

:

.

在温暖的春日午后，他经常带着小女儿在菩提树荫下散步，小女儿是他的支持者和挚爱的伙伴。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [rest] ,

When	he	grew	weary	of	walking	and	they	sat	down	on	a	bench	to	rest	,
什么时候	他	生长	厌倦	的	步行	和	他们	卫星	向下	在	一个	长椅	到	休息	,

当他走累了，他们便坐在长椅上休息。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,

the	Major	had	always	some	interesting	story	to	tell	,	to	beguile	the	time	,
这	主要的	有	总是	一些	有趣的	故事	到	告诉	,	到	欺骗	这	时间	,

这位少校总有一些有趣的故事可以讲，用来消磨时间。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʊd; kəd] [tel] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	Dora	was	certain	that	no	one	in	the	whole	world	could	tell	such	delightful
和	多拉	曾是	肯定	那	不	一	在	这	所有的	世界	可以	告诉	这样的	愉快

['stɔːriz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

stories	as	her	father	,
故事	作为	她	父亲	,

多拉确信，全世界没有人能像她父亲那样讲出如此精彩的故事。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɒv; əv] [men] .

who	was	indeed	in	her	opinion	the	most	agreeable	and	lovable	of	men	.
WHO	曾是	的确	在	她	观点	这	最多	同意	和	可爱的	的	男人	.

在她看来，他确实是最和蔼可亲、最可爱的男人。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [hɪm'self] [tʊk] [məʊst] ['pleʒə(r)]

Her	favorite	tales	,	and	those	which	the	Major	himself	took	most	pleasure
她	最喜欢的	故事	,	和	那些	哪个	这	主要的	他自己	采取	最多	乐趣

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] ,

in	relating	,
在	相关	,

她最喜欢的故事，也是少校本人最乐于讲述的故事，

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dɔːrəz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪz] ['hev(ə)n] .

were	little	incidents	in	the	life	of	Dora's	mother	,	who	was	now	is	heaven	.
是	小的	事件	在	这	生活	的	朵拉的	母亲	,	WHO	曾是	现在	是	天堂	.

这些都是朵拉母亲生前的一些小插曲，她现在已经升入天堂。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

He	loved	to	tell	the	child	how	affectionate	and	happy	her	mother	had
他	喜爱	到	告诉	这	孩子	如何	亲热	和	快乐的	她	母亲	有

['ɔːlweɪz] [biːn] ,

always	been	,
总是	到过	,

他喜欢告诉孩子，她的母亲一直是多么慈爱和快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

and	how	many	friends	she	had	won	for	herself	,
和	如何	许多	朋友们	她	有	韩元	为了	她自己	,

她因此结交了多少朋友?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ,

and	how	she	always	brought	sunshine	with	her	wherever	she	went	,
和	如何	她	总是	带来	阳光	和	她	无论	她	去	,

她无论走到哪里，总是给人带来阳光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [tu:; tə]

and	how	nobody	ever	saw	her	who	did	not	feel	at	once	attracted	to
和	如何	无人	曾经	锯	她	WHO	做过	不是	感觉	在	一次	吸引	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

没有人见过她而不立刻被她吸引。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd]

and	how	she	was	even	now	remembered	by	those	who	had	known	and
和	如何	她	曾是	甚至	现在	记得	经过	那些	WHO	有	已知	和

[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [laɪf] .

loved	her	during	life	.
喜爱	她	期间	生活	.

直到今天，那些生前认识她、爱她的人依然怀念她。

[wen] ['meɪdʒə(r)] [fɒk] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] - [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

When	Major	Falk	once	began	to	talk	about	his	dearly	-	beloved	wife	,
什么时候	主要的	福克	一次	开始	到	讲话	关于	他的	亲爱的	-	心爱	妻子	,

福克少校有一次开始谈起他挚爱的妻子时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

he	was	apt	to	forget	the	flight	of	time	,
他	曾是	易于	到	忘记	这	航班	的	时间	,

他很容易忘记时间的流逝。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] [fɜ:st] [ə'raʊzd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪli] [breθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt]

and	often	the	cool	evening	wind	first	aroused	him	with	its	chilly	breath	to	the	fact
和	经常	这	凉爽的	晚上	风	第一的	被唤醒	他	和	它是	寒冷	气息	到	这	事实

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] .

that	he	was	lingering	too	long	in	the	outer	air	.
那	他	曾是	挥之不去的	也	长的	在	这	外	空气	.

常常是凉爽的晚风吹来，带着一丝寒意，首先让他意识到自己在外面待得太久了。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rə] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

Then	he	and	his	little	Dora	would	rise	from	the	bench	in	the	shade	of
然后	他	和	他的	小的	多拉	会	上升	从	这	长椅	在	这	阴影	的

[ðə; ði] ['lɪndən] ,

the	lindens	,
这	椴树	,

然后，他和小朵拉会从菩提树荫下的长椅上站起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['wɒndə(r)] [bæk] ['ɪntu:] [taʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['meni] - ['stɔ:rid] [haʊs]

and	slowly	wander	back	into	town	,	until	they	stopped	before	a	many	-	storied	house
和	缓慢地	漫步	后退	进入	镇	,	直到	他们	停止	前	一个	许多	-	有故事的	房子

[ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ,

in	a	narrow	street	,
在	一个	狭窄的	街道	,

他们慢慢地往镇子里走，直到停在一条狭窄街道上的一栋多层房屋前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] ,

and	the	Major	would	generally	say	,
和	这	主要的	会	一般来说	说	,

少校通常会说：

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ni'net] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['dɔ:rə] .

"	We	must	go	up	to	see	Uncle	Titus	and	Aunt	Ninette	this	afternoon	,	Dora	.
"	我们	必须	去	向上	到	看	叔叔	提图斯	和	阿姨	妮内特	这	下午	,	多拉	.

“我们今天下午必须去拜访提图斯叔叔和尼内特阿姨，朵拉。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] ['steəkeɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] , " ['sɒftli] [naʊ]

"	And	as	they	slowly	climbed	the	steep	staircase	,	he	would	add	,	"	Softly	now
"	和	作为	他们	缓慢地	攀登	这	陡	楼梯	,	他	会	添加	,	"	轻轻	现在

,

,

,

“当他们缓缓爬上陡峭的楼梯时，他会轻声补充道：‘现在轻声地，’”

['lɪt(ə)l]['dɔ:rə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['lɜ:nɪd] [bʊks] ,

little	Dora	,	you	know	your	Uncle	is	always	writing	very	learned	books	,
小的	多拉	,	你	知道	你的	叔叔	是	总是	写作	非常	学习	图书	,

小朵拉，你知道你叔叔总是写一些很有学问的书吗？

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm][baɪ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

and	we	must	not	disturb	him	by	any	unnecessary	noise	,	and	indeed	,
和	我们	必须	不是	打扰	他	经过	任何	不必要	噪音	,	和	的确	,

['dɔ:rə] ,

Dora	,
多拉	,

我们绝不能用任何不必要的噪音打扰他，的确，朵拉，

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz] ['eni] [mɔ:(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .

I	do	not	think	your	Aunt	is	any	more	fond	of	noise	than	he	is	.
我	做	不是	思考	你的	阿姨	是	任何	更多的	喜爱	的	噪音	比	他	是	.

我不认为你姑姑比他更喜欢吵闹。

" [səʊ]['dɔ:rə] [went] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][təʊz][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

"	So	Dora	went	up	upon	the	tips	of	her	toes	as	quietly	as	a	mouse	,
"	所以	多拉	去	向上	之上	这	尖端	的	她	脚趾	作为	悄悄	作为	一个	老鼠	,

于是朵拉踮起脚尖，像老鼠一样悄无声息地爬了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒərz] [rɪŋ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [hɜ:d] , [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [səʊ]['dʒentli] !

and	the	Major's	ring	could	scarcely	be	heard	,	he	pulled	the	bell	so	gently	!
和	这	专业的	戒指	可以	几乎	是	听到	,	他	拉	这	钟	所以	轻轻地	!

少校拉铃的声音几乎听不见，他拉铃的动作非常轻柔！

['dʒen(ə)rəli] [ɑ:nt] [ni'net] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [hɜ:'self] , ['seɪɪŋ] ,

Generally	Aunt	Ninette	opened	the	door	herself	,	saying	,
一般来说	阿姨	妮内特	打开	这	门	她自己	,	说	,

通常情况下，妮内特阿姨会亲自去开门，说道：

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !

"	Come	in	,	come	in	,	dear	brother	!
"	来	在	,	来	在	,	亲爱的	兄弟	!

“进来，进来，亲爱的兄弟！”

['veri] ['sɒftli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət]

Very	softly	,	if	you	please	,	for	you	know	your	brother	-	in	-	law	is	busy	at
非常	轻轻	,	如果	你	请	,	为了	你	知道	你的	兄弟	-	在	-	法律	是	忙碌的	在

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

请轻声细语，因为你知道你姐夫工作很忙。

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

"	So	the	three	moved	noiselessly	along	the	corridor	and	crept	into	the	sitting	room
"	所以	这	三	已搬	无声	沿着	这	走廊	和	悄悄地爬	进入	这	坐着	房间

.

:

.

于是，三人悄无声息地沿着走廊溜进了客厅。

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] - ['stʌdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] ,

Uncle	Titus	'	study	was	the	very	next	room	,
叔叔	提图斯	-	学习	曾是	这	非常	下一个	房间	,

提图斯叔叔的书房就在隔壁房间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ɔːlməʊst][ɪn] ['wɪspərz] ,

so	that	the	conversation	was	carried	on	almost	in	whispers	,
所以	那	这	对话	曾是	携带	在	几乎	在	低语	,

所以谈话几乎都是低声进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ['meɪdʒə(r)] [fɒk] [wɒz; wəz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]

but	it	must	be	said	Major	Falk	was	less	liable	to	forget	the
但	它	必须	是	说	主要的	福克	曾是	较少的	容易	到	忘记	这

['nesəsəri] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɑːnt] [ni'net] [hɜː'self] ,

necessary	caution	against	disturbing	the	learned	writer	than	Aunt	Ninette	herself	,
必要的	警告	反对	令人不安	这	学习	作家	比	阿姨	妮内特	她自己	,

但必须指出的是，福克少校比尼内特姨妈本人更不容易忘记不去打扰这位博学的作家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ə'prest] [wɪð] ['meni] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

for	that	lady	being	oppressed	with	many	cares	and	troubles	had	always	to
为了	那	女士	存在	受压迫者	和	许多	关心	和	麻烦	有	总是	到

[breɪk] ['ɪntuː] ['friːkwənt] [ˌlæmən'teɪʃn] .

break	into	frequent	lamentation	.
休息	进入	频繁	哀叹	.

那位女士因忧虑重重，常常忍不住发出哀叹。

[wen] [dʒuːn] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [leɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]

When	June	came	,	it	was	safe	and	pleasant	to	linger	late	under	the	shade
什么时候	六月	来了	,	它	曾是	安全的	和	令人愉快的	到	萦绕	晚的	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] ,

of	the	lindens	,
的	这	椴树	,

六月来临，在菩提树荫下逗留到深夜既安全又惬意。

[bʌt; bət][ðə; ði][peə(r)][ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] ['həʊmwəd]

but	the	pair	in	whom	we	are	interested	often	turned	their	steps	homeward
但	这	一对	在	谁	我们	是	感兴趣的	经常	转向	他们的	步骤	回家

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

earlier	than	they	wished	,
早些时候	比	他们	希望	,

但我们感兴趣的这对夫妇，常常比他们希望的更早地就踏上了回家的路。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɑːnt] - ['evə(r)] - ['redi] [ri'prəutʃ] .

in	order	not	to	arouse	Aunt	Ninette's	ever	-	ready	reproaches	.
在	命令	不是	到	引起	阿姨	-	曾经	-	准备好	责备	.

为了不引起妮内特阿姨随时准备的责备。

[bʌt; bət][wʌn] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzi][ænd; ənd]['gəʊldən] ['sʌnset]

But	one	warm	evening	when	the	sky	was	covered	with	rosy	and	golden	sunset
但	一	温暖的	晚上	什么时候	这	天空	曾是	涵盖	和	红润	和	金的	日落

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

但在一个温暖的傍晚，天空被玫瑰色和金色的夕阳云层覆盖，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['dɔːrə] ['lɪŋgəd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)]

the	Major	and	Dora	lingered	watching	the	lovely	sight	longer	than	was	their
这	主要的	和	多拉	徘徊不去	观看	这	迷人的	视线	更长	比	曾是	他们的

[wəʊnt] .

wont	.
惯于	.

少校和朵拉驻足欣赏这美丽的景色，时间比他们平时要长得多。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

They	sat	silent	hand	in	hand	on	the	bench	by	the	side	of	the	promenade	,
他们	卫星	沉默的	手	在	手	在	这	长椅	经过	这	边	的	这	长廊	,

他们手牵着手，静静地坐在长廊旁的椅子上。

[ænd; ənd]['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˑðərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

and	Dora	could	not	take	her	eyes	from	her	father's	face	as	he	sat
和	多拉	可以	不是	拿	她	眼睛	从	她	父亲的	脸	作为	他	卫星

[wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [lʊk] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

with	upturned	look	gazing	into	the	sky	.
和	翻转	看	凝视	进入	这	天空	.

多拉的目光无法从父亲的脸上移开，他仰着头，凝望着天空。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

At	last	she	exclaimed	:
在	最后的	她	惊呼	:

最后她惊呼道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl]['gəʊldən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	I	wish	you	could	see	yourself	,	papa	,	you	look	all	golden	and	beautiful	.
"	我	希望	你	可以	看	你自己	,	爸爸	,	你	看	全部	金的	和	美丽的	.

“爸爸，真希望您能看到自己，您看起来容光焕发，非常漂亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] .

I	am	sure	the	angels	in	heaven	look	just	as	you	do	now	.
我	是	当然	这	天使	在	天堂	看	只是	作为	你	做	现在	.

我相信天堂里的天使们看起来和你现在的样子一样。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [smaɪld] .

"	Her	father	smiled	.
"	她	父亲	微笑	.

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] ,

"	It	will	soon	pass	away	from	me	,	Dora	,
"	它	将要	很快	经过	离开	从	我	,	多拉	,

“多拉，它很快就会从我身上消失。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['lʌvli] [klaʊdz] [ænd; ənd]

but	I	can	imagine	your	mother	standing	behind	those	lovely	clouds	and
但	我	能	想象	你的	母亲	常设	在后面	那些	迷人的	云	和

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['gəʊldən] ['glɔːri] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

smiling	down	upon	us	with	this	golden	glory	always	upon	her	face	.
微笑	向下	之上	我们	和	这	金的	荣耀	总是	之上	她	脸	.

但我可以想象你的母亲站在那些美丽的云朵后面，面带微笑地俯视着我们，脸上永远洋溢着金色的光辉。

" [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pɑːs] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,

"	As	the	Major	said	,	it	did	pass	away	very	soon	;	his	face	grew	pale	,
"	作为	这	主要的	说	,	它	做过	经过	离开	非常	很快	;	他的	脸	生长	苍白	,

正如少校所说，病情很快就过去了；他的脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

and	shone	no	longer	;
和	闪耀	不	更长	;

不再闪耀；

[ðə; ði]['gəʊldən] [lait] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [stəʊl] [ɒn] .

the	golden	light	faded	from	the	sky	and	the	shades	of	night	stole	on	.
这	金的	光	褪色	从	这	天空	和	这	色调	的	夜晚	偷窃	在	.

天边的金色光芒渐渐消失，夜幕悄然降临。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ['fɒləʊd] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

The	Major	rose	,	and	Dora	followed	him	rather	sadly	.
这	主要的	玫瑰	,	和	多拉	随后	他	相当	令人遗憾的是	.

少校站了起来，朵拉有些伤感地跟在他身后。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː] ['kwɪkli] .

The	beautiful	illumination	had	passed	too	quickly	.
这	美丽的	照明	有	通过了	也	迅速地	.

美丽的灯光转瞬即逝。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːri] , [maɪ][tʃaɪld] , [neɪ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

"	We	shall	stand	again	in	this	glory	,	my	child	,	nay	,	in	a	far	more	beautiful	one	,
"	我们	将	站立	再次	在	这	荣耀	,	我的	孩子	,	不	,	在	一个	远的	更多的	美丽的	一	,

“孩子，我们将再次站在这荣耀之中，不，是站在一个更加美好的荣耀之中。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , " [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)]

"	said	her	father	consolingly	,	"	when	we	are	all	together	again	,	your
"	说	她	父亲	令人欣慰的是	,	"	什么时候	我们	是	全部	一起	再次	,	你的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

mother	and	you	and	I	,
母亲	和	你	和	我	,

“她父亲安慰道，“当我们再次团聚的时候，你妈妈、你和我，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

where	there	will	be	no	more	parting	and	the	glory	will	be	everlasting	.
在哪里	那里	将要	是	不	更多的	离别	和	这	荣耀	将要	是	永恒	.

那里不再有离别，荣耀将永恒。

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] ['steəkeɪs] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

"	As	they	climbed	up	the	high	staircase	to	say	good	night	to	Uncle	and	Aunt	,
"	作为	他们	攀登	向上	这	高的	楼梯	到	说	好的	夜晚	到	叔叔	和	阿姨	,

“当他们爬上高高的楼梯去向叔叔婶婶道晚安时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['saɪlənt][saɪnz][ɒv; əv]

the	latter	awaited	them	on	the	landing	,	making	all	sorts	of	silent	signs	of
这	后者	等待中	他们	在	这	降落	,	制作	全部	排序	的	沉默的	标志	的

[ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

alarm	and	distress	,
警报	和	痛苦	,

后者在楼梯平台上等着他们，无声地发出各种惊恐和痛苦的信号。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][saʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

but	she	did	not	utter	a	sound	until	she	had	them	safely	within	the	sitting
但	她	做过	不是	说出	一个	声音	直到	她	有	他们	安全	之内	这	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

但直到把他们安全地带进客厅后，她才发出一个声音。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [fɔːθ] [kəm'plenɪŋli] ,

Then	,	having	softly	closed	the	door	,	she	broke	forth	complainingly	,
然后	,	拥有	轻轻	关闭	这	门	,	她	打破	前进	抱怨地	,

然后，她轻轻关上门，开始抱怨起来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ʌn'iːzi] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	How	can	you	make	me	so	uneasy	,	dear	brother	?
"	如何	能	你	制作	我	所以	不安	,	亲爱的	兄弟	?

亲爱的哥哥，你怎么能让我如此不安呢?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	have	been	dreadfully	anxious	about	you	.
我	有	到过	极其糟糕	焦虑的	关于	你	.

我一直非常担心你。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] ['æksɪdənts] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

I	imagined	all	kinds	of	shocking	accidents	that	might	have	happened	,
我	想象	全部	种类	的	令人震惊	事故	那	可能	有	发生	,

我设想了各种可能发生的骇人听闻的事故，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] !

and	made	you	so	late	in	returning	home	!
和	制成	你	所以	晚的	在	返回	家	!

结果害得你回家晚了！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['hiːdləs] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

How	can	you	be	so	heedless	as	to	forget	that	it	is	not	safe	for	you
如何	能	你	是	所以	鲁莽	作为	到	忘记	那	它	是	不是	安全的	为了	你

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

to	stay	out	after	sunset	.
到	停留	出去	后	日落	.

你怎么能如此粗心大意，忘记了日落后待在外面是不安全的?

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [kəʊld] .

Now	I	am	sure	that	you	have	taken	cold	.
现在	我	是	当然	那	你	有	已采取	寒冷的	.

现在我确信你已经感冒了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

And	what	will	happen	,	who	can	tell	?
和	什么	将要	发生	,	WHO	能	告诉	?

未来会发生什么，谁又能说得准呢?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] . "

Something	dreadful	,	I	am	certain	.	"
某物	可怕	,	我	是	肯定	.	"

我确信，肯定发生了什么可怕的事情。

" [kɑːm] [jɔː'self] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [niː'net] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['suːðɪŋli] ,

"	Calm	yourself	,	I	beg	you	,	dear	Ninette	,	"	said	the	Major	soothingly	,
"	冷静的	你自己	,	我	求	你	,	亲爱的	妮内特	,	"	说	这	主要的	舒缓地	,

“亲爱的妮内特，请你冷静下来，”少校轻声安慰道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

as	soon	as	he	could	get	in	a	word	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	在	一个	单词	.

他一有机会就插上话。

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] [maɪld] , [səʊ] ['veri] [wɔːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hɑːm] ['enibɒdi] ,

"	The	air	is	so	mild	,	so	very	warm	,	that	it	could	not	possibly	harm	anybody	,
"	这	空气	是	所以	温和的	,	所以	非常	温暖的	,	那	它	可以	不是	可能	伤害	任何人	,

“这里的空气非常温和，非常温暖，不可能对任何人造成伤害。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] .

and	the	evening	was	glorious	,	perfectly	wonderful	.
和	这	晚上	曾是	辉煌	,	完美	精彩的	.

那晚真是美好极了，简直棒极了。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ;

Let	me	enjoy	these	lovely	summer	evenings	on	earth	as	long	as	I	can	;
让	我	享受	这些	迷人的	夏天	晚上	在	地球	作为	长的	作为	我	能	;

让我尽可能长久地享受这美好的夏日夜晚吧;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .

it	will	not	be	very	long	at	the	farthest	.
它	将要	不是	是	非常	长的	在	这	最远	.

最远也不会太远。

[wɒt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)] [dɪ'leɪd] [nɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] [mʌtʃ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ai] [meɪ] [duː; də] .

What	is	sure	to	come	,	can	be	neither	delayed	nor	hastened	much	by	anything	I	may	do	.
什么	是	当然	到	来	,	能	是	两者都不	延迟	也不	加快	很多	经过	任何事物	我	可能	做	.

注定要发生的事情，无论我做什么，都无法延缓或加速。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst]['pɒsəb(ə)l] [təʊn] ,

"	These	words	,	however	,	although	they	were	spoken	in	the	quietest	possible	tone	,
"	这些	字	,	然而	,	虽然	他们	是	说	在	这	最安静	可能的	语气	,

然而，尽管这些话是用最轻柔的语气说出来的，

[kɔːld] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

called	forth	another	torrent	of	reproach	and	lamentation	.
称为	前进	其他	激流	的	责备	和	哀叹	.

这又引发了一阵谴责和哀叹的洪流。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

"	How	can	you	allow	yourself	to	speak	in	that	way	?
"	如何	能	你	允许	你自己	到	说话	在	那	方式	?

你怎么能允许自己那样说话呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

How	can	you	say	such	dreadful	things	?	"	cried	the	excited	woman	over	and	over	again	.
如何	能	你	说	这样的	可怕	事物	?	"	哭	这	兴奋的	女士	超过	和	超过	再次	.

“你怎么能说出这么可怕的话？”激动的女人一遍又一遍地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] .

"	It	will	not	happen	.
"	它	将要	不是	发生	.

“这不会发生。”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,

What	will	become	of	us	all	;	what	will	become	of	—	you	know	what	I	mean	,
什么	将要	变得	的	我们	全部	;	什么	将要	变得	的	—	你	知道	什么	我	意思是	,

我们所有人将会怎样？你们将会怎样？——你们明白我的意思。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['dɔːrə] .

"	and	she	cast	a	meaning	glance	at	Dora	.
"	和	她	投掷	一个	意义	瞥一眼	在	多拉	.

她意味深长地看了朵拉一眼。

" [nəʊ] , [kɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] ,

"	No	,	Karl	,	it	would	be	more	than	I	could	bear	,
"	不	,	卡尔	,	它	会	是	更多的	比	我	可以	熊	,

“不，卡尔，我承受不了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][beə(r)] ;

and	we	never	have	more	trouble	sent	to	us	than	we	can	bear	;
和	我们	绝不	有	更多的	麻烦	发送	到	我们	比	我们	能	熊	;

我们所遭遇的苦难，从来没有超过我们所能承受的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	know	how	I	should	live	;	I	could	not	possibly	endure	it	.	"
我	做	不是	知道	如何	我	应该	居住	;	我	可以	不是	可能	忍受	它	.	"

我不知道该如何活下去；我根本无法忍受。

" [maɪ][dɪə(r)] [ni'net] " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['kwaɪətli] , " [duː; də][nɒt] [fə'get] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	My	dear	Ninette	"	said	her	brother	quietly	,	"	Do	not	forget	one	thing	,
"	我的	亲爱的	妮内特	"	说	她	兄弟	悄悄	,	"	做	不是	忘记	一	事物	,

“我亲爱的妮内特，”她哥哥轻声说道，“不要忘记一件事，

" - [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

"	'	Thou	art	not	in	command	,
"	-	你	艺术	不是	在	命令	,

“你并非主宰，

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ʃeɪp] [ðə; ði][end] ;

Thou	canst	not	shape	the	end	;
你	罐	不是	形状	这	结尾	;

你无法塑造结局；

[gɒd][həʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

God	holds	us	in	his	hand	:
上帝	持有	我们	在	他的	手	:

上帝将我们握在手中：

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði][best][tuː; tə][send] . - "

God	knows	the	best	to	send	.	'	"
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.	-	"

上帝知道该派谁去最好。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	of	course	,	I	know	all	that	well	enough	.
"	哦	,	的	课程	,	我	知道	全部	那	出色地	足够的	.

“哦，当然，这些我都很清楚。”

[ai] [nəʊ] [ðæt][ɪz][ɔːl] [truː] , " [ə'sent] [ɑːnt] [niː'net] ,

I	know	that	is	all	true	,	"	assented	Aunt	Ninette	,
我	知道	那	是	全部	真的	,	"	同意	阿姨	妮内特	,

“我知道那都是真的，”妮内特阿姨赞同道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][end][nɔː(r)][ðə; ði][help] ,

"	but	when	one	cannot	see	the	end	nor	the	help	,
"	但	什么时候	一	不能	看	这	结尾	也不	这	帮助	,

但是，当一个人既看不到尽头也看不到帮助时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

it	is	enough	to	kill	one	with	anxiety	.
它	是	足够的	到	杀	一	和	焦虑	.

焦虑足以致命。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

And	then	you	have	such	a	way	of	speaking	of	terrible	things	as	if	they
和	然后	你	有	这样的	一个	方式	的	请讲	的	糟糕的	事物	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ,

were	certain	to	come	,
是	肯定	到	来	,

而且你谈论可怕的事情时，总是给人一种它们一定会发生的错觉。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] ['kænɒt] . "

and	I	cannot	bear	it	,	I	tell	you	;	I	cannot	.	"
和	我	不能	熊	它	,	我	告诉	你	;	我	不能	.	"

我实在无法忍受，我告诉你，我真的无法忍受。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)]

"	Now	we	will	say	good	-	night	and	not	stand	and	dispute	any	longer	,	my	dear
"	现在	我们	将要	说	好的	-	夜晚	和	不是	站立	和	争议	任何	更长	,	我的	亲爱的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

“现在我们互道晚安，不再争论了，我亲爱的妹妹。”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	said	the	Major	,	holding	out	his	hand	,
"	说	这	主要的	,	保持	出去	他的	手	,

“少校说着，伸出了手，”

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] — - [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [best]

"	we	will	both	try	to	remember	the	words	of	the	verse	—	'	God	knows	the	best
"	我们	将要	两个都	尝试	到	记住	这	字	的	这	诗	—	-	上帝	知道	这	最好的

[tuː; tə] [send] . - "

to	send	.	'	"
到	发送	.	-	"

“我们都会努力记住这句经文——‘上帝知道该差遣谁最好。’”

" [jes] , [jes] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	yes	,	I'll	remember	.
"	是的	,	是的	,	患病的	记住	.

“好的，好的，我会记住的。”

['əʊnli] [doʊnt] [teɪk] [kəʊld] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

Only	don't	take	cold	going	across	the	street	,
仅有的	不	拿	寒冷的	去	穿过	这	街道	,

只是过马路的时候别着凉。

[ænd; ənd] [step] ['veri] ['sɒftli] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['dɔːrə] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !

and	step	very	softly	as	you	go	down	the	stairs	,	and	Dora	,	do	you	hear	!
和	步	非常	轻轻	作为	你	去	向下	这	楼梯	,	和	多拉	,	做	你	听到	!

下楼梯时要轻手轻脚，朵拉，你听到了吗！

[kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [kɑːl] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] , [æz; əz] [juː; jʊ]

Close	the	door	very	gently	,	and	Karl	,	be	careful	of	the	draught	,	as	you
关闭	这	门	非常	轻轻地	,	和	卡尔	,	是	小心	的	这	草稿	,	作为	你

[krɒs] [ðə; ði] [striːt] !

cross	the	street	!
叉	这	街道	!

轻轻地关上门，卡尔，过马路时要小心冷风！

" [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

"	While	the	good	irritating	Aunt	was	calling	after	them	all	these	unnecessary
"	尽管	这	好的	令人恼火的	阿姨	曾是	呼叫	后	他们	全部	这些	不必要

['kɔːʃnz] ,

cautions	,
警告	,

“当那位好心又烦人的姑妈在他们身后叮嘱他们这些不必要的注意事项时，

['dɔːrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɒftli] [kləʊzd]

Dora	and	her	father	had	gone	down	the	stairs	and	had	softly	closed
多拉	和	她	父亲	有	已消失	向下	这	楼梯	和	有	轻轻	关闭

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .

the	house	-	door	.
这	房子	-	门	.

多拉和她的父亲下了楼，轻轻地关上了房门。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ['ɒpəzɪt] .

They	had	only	a	narrow	alley	to	cross	to	reach	their	own	rooms	opposite	.
他们	有	仅有的	一个	狭窄的	胡同	到	叉	到	抵达	他们的	自己的	房间	对面的	.

他们只需穿过一条狭窄的小巷就能到达对面自己的房间。

[ðə; ðiː][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)]

The	next	afternoon	,	as	Dora	and	her	father	seated	themselves	on	their
这	下一个	下午	,	作为	多拉	和	她	父亲	坐着	他们自己	在	他们的

['feɪvərɪt] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['lɪndən] ,

favorite	bench	under	the	lindens	,
最喜欢的	长椅	在下面	这	椴树	,

第二天下午，朵拉和她父亲在菩提树下他们最喜欢的长椅上坐了下来。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [ɑːskt] ,

the	child	asked	,
这	孩子	问	,

孩子问道：

" [pə'pɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːnt] [niː'net] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ðiː] [vɜːs] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

"	Papa	,	is	it	possible	that	Aunt	Ninette	never	knew	the	verse	you	repeated	to
"	爸爸	,	是	它	可能的	那	阿姨	妮内特	绝不	知道	这	诗	你	重复	到

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] ? "

her	last	night	?	"
她	最后的	夜晚	?	"

“爸爸，妮内特阿姨会不会根本不知道你昨晚跟她念的那首诗？”

" [əʊ] [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðə; ðiː] [laɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)] .

"	Oh	yes	,	my	child	,	she	has	always	known	the	lines	,	"	replied	the	Major	.
"	哦	是的	,	我的	孩子	,	她	有	总是	已知	这	线条	,	"	回复	这	主要的	.

“哦，是的，我的孩子，她一直都知道台词，”少校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['məʊmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɑːnt] [ə'laʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

"	It	is	only	for	the	moment	that	your	good	aunt	allows	herself	to	be	so
"	它	是	仅有的	为了	这	片刻	那	你的	好的	阿姨	允许	她自己	到	是	所以

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [huː] ['gʌvnz] [ɔːl] ['waɪzli] .

overwhelmed	with	care	and	worry	as	to	forget	who	governs	all	wisely	.
不堪重负	和	关心	和	担心	作为	到	忘记	WHO	统治	全部	明智地	.

“只是此刻，你善良的姑妈才会因为忧虑和操心而忘记谁才是真正睿智的掌管一切的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][gɑːdz]

She	is	a	good	woman	,	and	in	her	heart	she	places	her	trust	in	God's
她	是	一个	好的	女士	,	和	在	她	心	她	地方	她	相信	在	神的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

她是一位善良的女性，她内心深处信赖上帝的仁慈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] .

She	soon	comes	to	herself	again	.
她	很快	来	到	她自己	再次	.

她很快恢复了意识。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	Dora	was	silent	for	a	while	,	and	then	she	said	thoughtfully	,
"	多拉	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	和	然后	她	说	深思熟虑	,

朵拉沉默了一会儿，然后若有所思地说：

" [pə'pɑ:] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][help] ['bi:ɪŋ] - [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] ? - [ænd; ənd] -

"	Papa	,	how	can	we	help	being	'	overwhelmed	with	care	and	worry	?	'	and	'
"	爸爸	,	如何	能	我们	帮助	存在	-	不堪重负	和	关心	和	担心	?	-	和	-

[kɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

killed	with	anxiety	,
被杀	和	焦虑	,

“爸爸，我们怎样才能摆脱‘忧虑和操心过多’以及‘焦虑到崩溃’的状态呢？”

- [æz; əz] [ɑ:nt] [ni'net] [sed] . "

'	as	Aunt	Ninette	said	.	"
-	作为	阿姨	妮内特	说	.	"

正如妮内特阿姨所说。

" [baɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['kʊmz] [tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [maɪ]

"	By	always	remembering	that	everything	comes	to	us	from	the	good	God	,	my
"	经过	总是	记住	那	一切	来	到	我们	从	这	好的	上帝	,	我的

[dɪə(r)] [tʃaɪld] .

dear	child	.
亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，要时刻记住，一切都来自仁慈的上帝。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] , [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ;

When	we	are	happy	,	we	must	think	of	Him	and	thank	Him	;
什么时候	我们	是	快乐的	,	我们	必须	思考	的	他	和	感谢	他	;

当我们感到快乐时，我们应该想到他并感谢他；

[wen] ['sɒrəʊ] ['kʊmz] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

when	sorrow	comes	we	must	not	be	frightened	and	distressed	,
什么时候	悲哀	来	我们	必须	不是	是	害怕	和	苦恼	,

当悲伤来临时，我们不应该感到害怕和沮丧。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [sendz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]

for	we	know	that	the	good	God	sends	it	,	and	that	it	will	be	for
为了	我们	知道	那	这	好的	上帝	发送	它	,	和	那	它	将要	是	为了

['aʊə(r)] [gʊd] .

our	good	.
我们的	好的	.

因为我们知道这是仁慈的上帝赐予的，而且对我们有益。

[səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] - [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] ,

So	we	shall	never	be	'	overwhelmed	with	care	and	worry	,
所以	我们	将	绝不	是	-	不堪重负	和	关心	和	担心	,

所以，我们永远不会“被忧虑和烦恼压垮”。

- [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [wen] [sʌm; səm]['bɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [nəʊ] [help]

'	for	even	when	some	bitter	trouble	comes	,	in	which	we	can	see	no	help
-	为了	甚至	什么时候	一些	苦的	麻烦	来	,	在	哪个	我们	能	看	不	帮助

[nɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] ,

nor	escape	,
也不	逃脱	,

即使遇到一些极其痛苦的困境，我们看不到任何帮助或出路，

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][kæn; kən] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] ['həʊlli] ['i:v(ə)l] .

we	know	that	God	can	bring	good	out	of	what	seems	to	us	wholly	evil	.
我们	知道	那	上帝	能	带来	好的	出去	的	什么	似乎	到	我们	完全	邪恶的	.

我们知道，上帝能从我们看来完全邪恶的事情中带来益处。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Will	you	try	to	think	of	this	,	my	child	?
将要	你	尝试	到	思考	的	这	,	我的	孩子	?

孩子，你试着想想这件事好吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ['kʊmz] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

for	sorrow	comes	to	all	,	and	you	will	not	escape	it	more	than	another	.
为了	悲哀	来	到	全部	,	和	你	将要	不是	逃脱	它	更多的	比	其他	.

因为悲伤会降临到每个人身上，你无法比其他人更幸免。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] . "

But	God	will	help	you	if	you	put	your	trust	in	Him	.	"
但	上帝	将要	帮助	你	如果	你	放	你的	相信	在	他	.	"

但如果你信靠上帝，他会帮助你的。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	Yes	,	I	understand	you	,	papa	,	and	I	will	try	to	do	as	you	say	.
"	是的	,	我	理解	你	,	爸爸	,	和	我	将要	尝试	到	做	作为	你	说	.

“是的，爸爸，我明白了，我会努力按照您说的去做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɒd] ,

It	is	far	better	to	trust	in	God	,
它	是	远的	更好的	到	相信	在	上帝	,

信靠上帝才是更好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][let] [wʌnz] [self][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] . - "

than	to	let	one's	self	be	overwhelmed	with	care	and	worry	.	'	"
比	到	让	一个人的	自己	是	不堪重负	和	关心	和	担心	.	-	"

与其让自己被忧虑和焦虑压垮，不如让自己安心一些。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	But	we	must	not	forget	,	"	continued	her	father	,	after	a	pause	,
"	但	我们	必须	不是	忘记	,	"	持续	她	父亲	,	后	一个	暂停	,

“但是我们不能忘记，”她父亲停顿了一下，继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənz] ,

"	that	we	must	not	only	think	of	God	,	when	something	special	happens	,
"	那	我们	必须	不是	仅有的	思考	的	上帝	,	什么时候	某物	特别的	发生	,

“当发生特别的事情时，我们不仅要想到上帝，

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	in	everything	that	we	do	,	we	must	strive	to	act	according	to	His
但	在	一切	那	我们	做	,	我们	必须	努力	到	行为	根据	到	他的

['həʊli] [wɪl] .

holy	will	.
圣	将要	.

但是，无论我们做什么，都必须努力按照祂的神圣旨意行事。

[ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ,

If	we	never	think	of	Him	,	except	when	we	are	unhappy	,
如果	我们	绝不	思考	的	他	,	除了	什么时候	我们	是	不开心	,

如果我们除了不开心的时候之外，从不想起他，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm] ,

we	shall	not	then	be	able	easily	to	find	the	way	to	him	,
我们	将	不是	然后	是	有能力的	容易地	到	寻找	这	方式	到	他	,

那时我们就很难找到他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [griːf] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	that	is	the	greatest	grief	of	all	.
和	那	是	这	最	悲伤	的	全部	.

那才是最大的悲痛。

" ['dɔːrə] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] ,

"	Dora	repeated	that	she	would	ask	God	to	keep	her	in	the	right	way	,
"	多拉	重复	那	她	会	问	上帝	到	保持	她	在	这	正确的	方式	,

“朵拉再次表示，她会祈求上帝让她走上正途。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['sɒftli] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn]

and	as	she	spoke	,	her	father	softly	stroked	her	hand	,	as	it	lay	in
和	作为	她	辐	,	她	父亲	轻轻	抚摸	她	手	,	作为	它	躺	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她说话的时候，父亲轻轻抚摸着她放在自己手中的手。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	did	not	speak	again	for	a	long	time	,
他	做过	不是	说话	再次	为了	一个	长的	时间	,

他很长一段时间都没有再说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

but	his	eyes	rested	so	lovingly	and	protectingly	on	his	little	girl	,
但	他的	眼睛	休息	所以	深情地	和	保护性地	在	他的	小的	女孩	,

但他的目光却充满爱意和保护地落在他的小女儿身上。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɪm'breɪs] .

that	she	felt	as	if	folded	in	a	tender	and	strengthening	embrace	.
那	她	毛毡	作为	如果	折叠	在	一个	投标	和	强化	拥抱	.

她感觉自己仿佛被温柔而有力的拥抱包裹着。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn]['gəʊldən] ['reɪdiəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gri:n] ['lɪndən] ,

The	sun	sank	in	golden	radiance	behind	the	green	lindens	,
这	太阳	沉没	在	金的	辐射	在后面	这	绿色的	椴树	,

夕阳西下，金色的光芒洒在绿色的菩提树后。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haɪ] [haʊs] [ɪn]

and	slowly	the	father	and	child	wended	their	way	towards	the	high	house	in
和	缓慢地	这	父亲	和	孩子	温德	他们的	方式	向	这	高的	房子	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .

the	narrow	street	.
这	狭窄的	街道	.

于是，父子俩缓缓地沿着狭窄街道，朝着那座高大的房子走去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] .

LONG	,	LONG	DAYS	.
长的	,	长的	天	.

漫长的日子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] .

It	was	not	many	days	after	the	events	mentioned	in	the	last	chapter	.
它	曾是	不是	许多	天	后	这	活动	提及	在	这	最后的	章	.

距离上一章提到的事件发生并没有几天时间。

['dɔ:rə][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['bedsaɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləʊz] ,

Dora	sat	by	her	father's	bedside	,	her	head	buried	in	the	pillows	,
多拉	卫星	经过	她	父亲的	床头	,	她	头	埋葬	在	这	枕头	,

多拉坐在父亲的床边，头埋在枕头里。

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] .

vainly	striving	to	choke	down	her	tears	and	sobs	.
徒劳地	努力	到	呛	向下	她	眼泪	和	啜泣	.

她徒劳地努力抑制住眼泪和抽泣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [breɪk] .

It	seemed	as	if	her	heart	must	break	.
它	似乎	作为	如果	她	心	必须	休息	.

她的心似乎碎了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	Major	lay	back	on	his	pillow	,	white	and	still	,
这	主要的	躺	后退	在	他的	枕头	,	白色的	和	仍然	,

少校仰面躺在枕头上，脸色苍白，一动不动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] .

with	a	peaceful	smile	on	his	calm	face	.
和	一个	和平	微笑	在	他的	冷静的	脸	.

他平静的脸上带着安详的微笑。

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dora	could	not	understand	it	,	could	not	take	it	in	,	but	she	knew	it	.
多拉	可以	不是	理解	它	,	可以	不是	拿	它	在	,	但	她	知道	它	.

多拉无法理解，也无法接受，但她心里明白。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Her	father	was	gone	to	join	her	mother	in	heaven	.
她	父亲	曾是	已消失	到	加入	她	母亲	在	天堂	.

她的父亲已经离世，与母亲在天堂团聚了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd]

In	the	morning	her	father	had	not	come	as	usual	to	her	bedside
在	这	早晨	她	父亲	有	不是	来	作为	通常	到	她	床头

[tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

to	awaken	her	,
到	觉醒	她	,

早上，她父亲没有像往常一样来到床边叫她起床。

[səʊ] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ,

so	when	at	last	she	opened	her	eyes	,	she	went	to	seek	him	,
所以	什么时候	在	最后的	她	打开	她	眼睛	,	她	去	到	寻找	他	,

所以当她终于睁开眼睛时，她就去找他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ɪn][bed] ,

and	she	found	him	still	in	bed	,
和	她	成立	他	仍然	在	床	,

她发现他仍然躺在床上。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['sɒftli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	lying	so	quiet	that	she	seated	herself	quite	softly	by	his	side	,
和	说谎	所以	安静的	那	她	坐着	她自己	相当	轻轻	经过	他的	边	,

她静静地躺着，轻轻地在他身边坐下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

that	she	might	not	disturb	him	.
那	她	可能	不是	打扰	他	.

以免打扰他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

Presently	the	servant	came	up	with	the	breakfast	,
目前	这	仆人	来了	向上	和	这	早餐	,

这时，仆人端着早餐上来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] [weə(r)] ['dɔːrə][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	looking	through	the	open	door	into	the	bed	-	room	where	Dora	sat	by	her
和	寻找	通过	这	打开	门	进入	这	床	-	房间	在哪里	多拉	卫星	经过	她

['fɑː.ðərz] [bed] - [saɪd] ,

father's	bed	-	side	,
父亲的	床	-	边	,

透过敞开的房门，可以看到朵拉坐在父亲的床边。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] ,

she	called	out	in	terror	,
她	称为	出去	在	恐怖	,

她惊恐地喊叫起来，

" [əʊ] [gɒd] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	Oh	God	,	he	is	dead	!
"	哦	上帝	,	他	是	死的	!

“哦，天哪，他死了！”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .

I	will	call	your	aunt	,	child	,	"	and	hurried	away	.
我	将要	称呼	你的	阿姨	,	孩子	,	"	和	慌忙	离开	.

“我会给你姑姑打电话，孩子，”说完便匆匆离开了。

['dɔːrəz] [hɑːt] [siːmd] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .

Dora's	heart	seemed	cut	in	two	by	these	words	.
朵拉的	心	似乎	切	在	二	经过	这些	字	.

这些话仿佛把朵拉的心撕成了两半。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [wept] .

She	put	her	head	upon	the	pillow	and	sobbed	and	wept	.
她	放	她	头	之上	这	枕头	和	啜泣	和	哭泣	.

她把头埋在枕头上，呜咽哭泣。

['prez(ə)ntlɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Presently	she	heard	her	aunt	come	into	the	room	,
目前	她	听到	她	阿姨	来	进入	这	房间	,

这时她听到姑姑走进了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ,

and	she	raised	her	head	and	tried	to	control	herself	,
和	她	提高	她	头	和	尝试	到	控制	她自己	,

她抬起头，努力控制自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	she	dreaded	the	scene	that	she	knew	was	coming	.
为了	她	令人恐惧的	这	场景	那	她	知道	曾是	未来	.

因为她害怕即将发生的那一幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [kraɪz][ænd; ənd][sɒbz] , [laʊd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

And	it	came	—	cries	and	sobs	,	loud	groans	and	lamentations	.
和	它	来了	—	哭泣	和	啜泣	,	大声	呻吟	和	哀歌	.

于是，哭声、抽泣声、响亮的呻吟声和哀号声响起。

[ɑːnt] [niˈnet] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bləʊ] ;

Aunt	Ninette	declared	that	she	could	never	bear	this	terrible	blow	;
阿姨	妮内特	声明	那	她	可以	绝不	熊	这	糟糕的	吹	;

妮内特姨妈说她永远无法承受这沉重的打击；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] , [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst] .

she	did	not	know	which	way	to	turn	,	nor	what	to	do	first	.
她	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	,	也不	什么	到	做	第一的	.

她不知道该往哪个方向走，也不知道该先做什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

In	the	open	drawer	of	the	table	by	the	side	of	the	bed	,
在	这	打开	抽屉	的	这	桌子	经过	这	边	的	这	床	,

在床边桌子的敞开的抽屉里，

[leɪ] ['sevrəl] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

lay	several	papers	,	and	as	she	laid	them	together	,	meaning	to	lock	them	up	,
躺	一些	文件	,	和	作为	她	铺设	他们	一起	,	意义	到	锁	他们	向上	,

她摊开几张纸，把它们放在一起，打算锁起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ədrest] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	saw	a	letter	addressed	to	herself	.
她	锯	一个	信	已解决	到	她自己	.

她看到了一封写给自己的信。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

She	opened	it	and	read	as	follows	:
她	打开	它	和	读	作为	跟随	:

她打开信封，读到以下内容：

" [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] [ni'net] ,

"	Dear	Sister	Ninette	,
"	亲爱的	姐姐	妮内特	,

亲爱的尼内特修女，

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	I	feel	that	I	shall	shall	soon	leave	you	,
"	我	感觉	那	我	将	将	很快	离开	你	,

我觉得我很快就要离开你了，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	will	not	talk	to	you	about	it	,
但	我	将要	不是	讲话	到	你	关于	它	,

但我不会跟你谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

for	the	sad	time	will	come	only	too	quickly	.
为了	这	伤心	时间	将要	来	仅有的	也	迅速地	.

因为悲伤的时刻很快就会到来。

[wʌn] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['greɪtli] [æt; ət] [hɑːt] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	only	wish	that	I	have	greatly	at	heart	I	now	lay	before	you	,	and	that	is	,
一	仅有的	希望	那	我	有	非常	在	心	我	现在	躺	前	你	,	和	那	是	,

我心中只有一个愿望，现在我把它呈献给您，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

that	you	will	take	my	child	under	your	protection	for	as	long	as	she	may	need	your	care	.
那	你	将要	拿	我的	孩子	在下面	你的	保护	为了	作为	长的	作为	她	可能	需要	你的	关心	.

请您照顾我的孩子，在她需要您照顾的任何时候，都请您保护她。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

I	shall	leave	very	little	money	behind	me	,
我	将	离开	非常	小的	钱	在后面	我	,

我身后几乎不会留下什么钱。

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['dɔːrə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

but	I	beg	you	to	employ	this	little	in	teaching	Dora	something	that	will	enable
但	我	求	你	到	采用	这	小的	在	教学	多拉	某物	那	将要	使能够

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但我恳请您利用这点知识教给朵拉一些能让她受益终生的东西。

[wɪð] [gɑːdz] [help] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] .

with	God's	help	,	to	support	herself	when	she	is	old	enough	.
和	神的	帮助	,	到	支持	她自己	什么时候	她	是	老的	足够的	.

在上帝的帮助下，等她长大后能够自食其力。

" [duː; də][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [gɪv] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ; [traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][ai]

"	Do	not	,	my	dear	sister	,	give	way	to	your	grief	;	try	to	believe	as	I
"	做	不是	,	我的	亲爱的	姐姐	,	给	方式	到	你的	悲伤	;	尝试	到	相信	作为	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

“我亲爱的妹妹，不要被悲伤击垮；要努力像我一样相信，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

that	God	will	always	take	our	children	under	his	care	,
那	上帝	将要	总是	拿	我们的	孩子们	在下面	他的	关心	,

上帝会永远眷顾我们的孩子。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

when	we	are	obliged	to	leave	them	and	can	no	longer	provide	for
什么时候	我们	是	有义务	到	离开	他们	和	能	不	更长	提供	为了

[ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .

them	ourselves	.
他们	我们自己	.

当我们不得不离开他们，并且无法再亲自供养他们时。

[rɪ'siːv] [maɪ] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Receive	my	heartfelt	thanks	for	all	the	kindness	you	have	shown	to	me
收到	我的	衷心	谢谢	为了	全部	这	仁慈	你	有	所示	到	我

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] .

and	my	child	.
和	我的	孩子	.

衷心感谢您对我和我的孩子所展现的一切善意。

[gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

God	will	reward	you	for	it	all	.
上帝	将要	报酬	你	为了	它	全部	.

上帝会奖赏你所做的一切。

" [ɑːnt] [ni'net] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help]

"	Aunt	Ninette	read	and	re	-	read	these	touching	lines	,	and	could	not	help
"	阿姨	妮内特	读	和	关于	-	读	这些	接触	线条	,	和	可以	不是	帮助

['grəʊɪŋ] ['kɑːmə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

growing	calmer	as	she	read	.
生长	更平静	作为	她	读	.

“妮内特阿姨一遍又一遍地读着这些感人的文字，读着读着，她的心情不由自主地平静了下来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləntli] ['wiːpɪŋ] ['dɔːrə] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,

She	turned	to	the	silently	weeping	Dora	with	these	words	,
她	转向	到	这	默默	哭泣	多拉	和	这些	字	,

她转向默默哭泣的朵拉，说道：

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ˌhensˈfɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

"	Come	,	my	child	,	your	home	henceforth	will	be	with	us	.
"	来	,	我的	孩子	,	你的	家	今后	将要	是	和	我们	.

“来吧，我的孩子，从今以后，你的家就在我们这里。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ;

You	and	I	will	try	to	remember	that	all	is	well	with	your	father	;
你	和	我	将要	尝试	到	记住	那	全部	是	出色地	和	你的	父亲	;

你我都会努力记住，你父亲一切都好；

[ˈʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒrəʊ] .

otherwise	we	shall	break	down	under	our	sorrow	.
否则	我们	将	休息	向下	在下面	我们的	悲哀	.

否则我们将因悲伤而崩溃。

" [ˈdɔːrə] [əˈrəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]

"	Dora	arose	at	once	and	prepared	to	follow	her	aunt	,	but	her
"	多拉	出现	在	一次	和	准备	到	跟随	她	阿姨	,	但	她

[hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

heart	was	heavy	within	her	;
心	曾是	重的	之内	她	;

“朵拉立刻起身，准备跟随她的姑妈，但她心里却很沉重；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

she	felt	as	if	all	was	over	and	she	could	not	live	much	longer	.
她	毛毡	作为	如果全部		曾是	超过	和	她	可以	不是	居住	很多	更长	.

她感觉一切都结束了，自己活不了多久了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

As	she	came	up	the	stairs	behind	her	aunt	,
作为	她	来了	向上	这	楼梯	在后面	她	阿姨	,

她跟在姑姑身后上楼时，

[ɑːnt] [niˈnet] [əʊˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [step] [ˈlaɪtli] ,

Aunt	Ninette	omitted	for	the	first	time	to	caution	her	to	step	lightly	,
阿姨	妮内特	省略	为了	这	第一的	时间	到	警告	她	到	步	轻轻	,

妮内特姨妈第一次没有提醒她要轻举妄动。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈwɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

and	indeed	there	was	no	need	now	of	the	usual	warning	when	they
和	的确	那里	曾是	不	需要	现在	的	这	通常	警告	什么时候	他们

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtaɪtəs] - [ruːm] ,

approached	Uncle	Titus	'	room	,
接近	叔叔	提图斯	-	房间	,

的确，当他们走到提图斯叔叔的房间附近时，已经不需要像往常那样发出警告了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] ,

for	the	little	girl	was	so	sad	,
为了	这	小的	女孩	曾是	所以	伤心	,

小女孩非常伤心。

[səʊ] [wei] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

so	weighed	down	with	her	sorrow	as	she	entered	her	new	home	,
所以	称重	向下	和	她	悲哀	作为	她	进入	她	新的	家	,

她带着沉重的悲伤走进新家，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmerimənt]

that	it	seemed	as	if	she	could	never	again	utter	a	sound	of	childish	merriment
那	它	似乎	作为	如果	她	可以	绝不	再次	说出	一个	声音	的	幼稚	欢乐

.

:
.

她似乎再也无法发出孩子般的欢笑声了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] , [ˌhɪðə'tuː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] ,

A	little	room	under	the	roof	,	hitherto	used	as	a	store	-	room	,
一个	小的	房间	在下面	这	屋顶	,	迄今为止	用过的	作为	一个	店铺	-	房间	,

屋顶下的小房间，以前一直用作储藏室，

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

was	changed	into	a	bed	-	room	for	Dora	,	though	not	without	some
曾是	已更改	进入	一个	床	-	房间	为了	多拉	,	尽管	不是	没有	一些

[frɒm; frəm] [ɑːnt] [niˈnet] .

complainings	from	Aunt	Ninette	.
抱怨	从	阿姨	妮内特	.

房间被改造成了朵拉的卧室，尽管妮内特阿姨对此颇有微词。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒərz][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]

However	,	the	furniture	was	brought	over	from	the	Major's	rooms	,	and
然而	,	这	家具	曾是	带来	超过	从	这	专业的	房间	,	和

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] ,

after	a	slight	delay	,
后	一个	轻微	延迟	,

然而，家具是从少校的房间里搬过来的，稍作耽搁后，

[ɔːl][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

all	was	comfortably	arranged	for	the	child	.
全部	曾是	舒适地	安排	为了	这	孩子	.

一切都为孩子安排妥当了。

[wen] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [keɪm] , ['dɔːrə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

When	supper	-	time	came	,	Dora	followed	her	aunt	,	without	a	word	,	into	the
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	多拉	随后	她	阿姨	,	没有	一个	单词	,	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

晚饭时间到了，朵拉一言不发地跟着姑妈走进了餐厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , [huː] [haʊ'evə(r)] ['seldəm] [spəʊk] ,

where	they	were	joined	by	Uncle	Titus	,	who	however	seldom	spoke	,
在哪里	他们	是	加入	经过	叔叔	提图斯	,	WHO	然而	很少	辐	,

他们的叔叔提图斯也加入了他们，但他很少说话。

[səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

so	deeply	was	he	absorbed	in	his	own	thoughts	.
所以	深	曾是	他	吸收	在	他的	自己的	想法	.

他完全沉浸在自己的思绪中。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['dɔːrə] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

After	supper	,	Dora	went	up	to	her	little	room	under	the	roof	,
后	晚餐	,	多拉	去	向上	到	她	小的	房间	在下面	这	屋顶	,

晚饭后，朵拉回到了她位于屋檐下的小房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [kraɪd] [hɜː'self] ['sɒftli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	with	her	face	buried	in	her	pillow	,	cried	herself	softly	to	sleep	.
和	和	她	脸	埋葬	在	她	枕头	,	哭	她自己	轻轻	到	睡觉	.

她把脸埋在枕头里，轻轻地哭着睡着了。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [wʌns]

On	the	following	morning	she	begged	to	be	allowed	to	go	over	to	look	once
在	这	下列的	早晨	她	乞求	到	是	允许	到	去	超过	到	看	一次

[ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

again	at	her	father	,
再次	在	她	父亲	,

第二天早上，她恳求允许她再去见父亲一眼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

and	after	some	objection	,	her	aunt	agreed	to	go	with	her	,	and
和	后	一些	异议	,	她	阿姨	同意	到	去	和	她	,	和

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

they	crossed	the	narrow	street	.
他们	交叉	这	狭窄的	街道	.

经过一番反对，她的姑妈同意陪她一起去，她们穿过了那条狭窄的街道。

['dɔːrə] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]

Dora	took	a	silent	farewell	of	her	dear	father	,	weeping	all	the	time	but
多拉	采取	一个	沉默的	告别	的	她	亲爱的	父亲	,	哭泣	全部	这	时间	但

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] .

making	no	disturbance	.
制作	不	干扰	.

多拉默默地向她亲爱的父亲告别，她一直哭泣，但没有打扰到别人。

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] ,

Only	when	she	again	reached	her	little	bed	-	room	,
仅有的	什么时候	她	再次	达到	她	小的	床	-	房间	,

只有当她再次回到她的小卧室时，

[dɪd][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

did	she	at	last	give	way	to	her	sobs	without	restraint	,
做过	她	在	最后的	给	方式	到	她	啜泣	没有	克制	,

她最终还是忍不住放声痛哭起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	she	knew	that	soon	her	good	father	would	be	carried	away	,	and	that
为了	她	知道	那	很快	她	好的	父亲	会	是	携带	离开	,	和	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ,

she	could	never	,
她	可以	绝不	,

因为她知道，不久之后她善良的父亲就会被带走，而她永远也无法.....

['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] .

never	see	him	again	on	earth	.
绝不	看	他	再次	在	地球	.

此生再也见不到他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] .

And	now	began	a	new	order	of	life	for	Dora	.
和	现在	开始	一个	新的	命令	的	生活	为了	多拉	.

从此，朵拉的生活开始了新的篇章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	had	not	been	to	school	,
她	有	不是	到过	到	学校	,

她没有上过学，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

during	the	short	time	that	she	and	her	father	had	lived	together	in
期间	这	短的	时间	那	她	和	她	父亲	有	居住地	一起	在

['kɑːrlsˌruːə] .

Karlsruhe	.
卡尔斯鲁厄	.

在她和父亲在卡尔斯鲁厄共同生活的短暂时间里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['hæmbɜːg] ,

Her	father	went	over	with	her	the	lessons	she	had	learned	in	Hamburg	,
她	父亲	去	超过	和	她	这	课程	她	有	学习	在	汉堡	,

她父亲和她一起复习了她在汉堡学到的课程。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [njuː] ['stʌdi] ,

but	he	did	not	seem	to	care	to	begin	any	new	study	,
但	他	做过	不是	似乎	到	关心	到	开始	任何	新的	学习	,

但他似乎并不热衷于开始任何新的研究。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

preferring	to	leave	everything	for	her	aunt	to	arrange	.
偏好	到	离开	一切	为了	她	阿姨	到	安排	.

她宁愿把一切都交给姑姑安排。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] - [frendz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

It	happened	that	one	of	Aunt	Ninette's	friends	was	the	teacher	of	a	private
它	发生	那	一	的	阿姨	-	朋友们	曾是	这	老师	的	一个	私人的

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,

school	for	girls	,
学校	为了	女孩们	,

碰巧的是，妮内特阿姨的一位朋友是女子私立学校的老师。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

so	that	it	was	soon	settled	that	Dora	was	to	go	to	her	every	morning
所以	那	它	曾是	很快	定居	那	多拉	曾是	到	去	到	她	每一个	早晨

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	learn	what	she	could	.
到	学习	什么	她	可以	.

因此，很快就决定了多拉每天早上都要去她那里学习。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [ʃɜːt] -

Also	a	seamstress	was	engaged	to	teach	her	the	art	of	shirt	-
还	一个	裁缝	曾是	已订婚的	到	教	她	这	艺术	的	衬衫	-

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

making	in	the	afternoon	,
制作	在	这	下午	,

此外，还聘请了一位裁缝在下午教她制作衬衫的手艺。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɑːnt] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ʃɜːrts]

for	it	was	a	theory	of	Aunt	Ninette's	that	the	construction	of	shirts
为了	它	曾是	一个	理论	的	阿姨	-	那	这	建造	的	衬衫

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	all	kinds	was	a	most	useful	branch	of	knowledge	,
的	全部	种类	曾是	一个	最多	有用	分支	的	知识	,

因为妮内特阿姨认为，各种衬衫的制作工艺是一门非常有用的知识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['dɔːrə][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðɪs] [ɑːt] ,

and	she	proposed	that	Dora	should	learn	this	art	,
和	她	建议的	那	多拉	应该	学习	这	艺术	,

她提议让朵拉学习这门艺术。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

with	a	view	of	being	able	to	support	herself	with	her	needle	.
和	一个	看法	的	存在	有能力的	到	支持	她自己	和	她	针	.

目的是为了能够靠针线活养活自己。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ʃɜːt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['gɑːmənt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒn][ɪn] ['dresɪŋ] ,

She	argued	that	since	the	shirt	is	the	first	garment	to	be	put	on	in	dressing	,
她	争论	那	自从	这	衬衫	是	这	第一的	服装	到	是	放	在	在	敷料	,

她认为，由于衬衫是穿衣时首先要穿上的衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

it	should	be	the	first	that	one	should	learn	to	make	,	and	with	this	as	a
它	应该	是	这	第一的	那	一	应该	学习	到	制作	,	和	和	这	作为	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

它应该是人们首先要学习制作的东西，并以此为基础，

['dɔːrə] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,

Dora	could	go	on	through	the	whole	art	of	sewing	,
多拉	可以	去	在	通过	这	所有的	艺术	的	缝纫	,

朵拉可以继续学习缝纫的全部技艺，

[tɪl] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [fiːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dresɪz] !

till	in	time	she	might	even	arrive	at	the	mighty	feat	of	making	dresses	!
直到	在	时间	她	可能	甚至	到达	在	这	强大的	特技	的	制作	连衣裙	!

直到有一天，她甚至可能完成制作衣服的壮举!

[wɪð] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvmənt] [ɑːnt] [niː'net] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] ,

With	which	achievement	Aunt	Ninette	would	feel	more	than	satisfied	,
和	哪个	成就	阿姨	妮内特	会	感觉	更多的	比	使满意	,

妮内特阿姨会为取得这样的成就感到无比满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [end] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [riːtʃt] ,

but	this	great	end	would	never	be	reached	,
但	这	伟大的	结尾	会	绝不	是	达到	,

但这个伟大的目标永远不会实现。

[ən'les] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

unless	the	first	steps	were	taken	in	the	right	direction	.
除非	这	第一的	步骤	是	已采取	在	这	正确的	方向	.

除非最初的几步是朝着正确的方向迈出的。

[səʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['dɔːrə] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] - [bentʃ] ['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ,

So	every	morning	Dora	sat	on	the	school	-	bench	studying	diligently	,
所以	每一个	早晨	多拉	卫星	在	这	学校	-	长椅	学习	勤勉地	,

所以每天早上，朵拉都坐在学校的长椅上认真学习。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmstrəs; 'semstrəs] - [niː] ,

and	every	afternoon	on	a	little	chair	close	to	the	seamstress	'	knee	,
和	每一个	下午	在	一个	小的	椅子	关闭	到	这	裁缝	-	膝盖	,

每天下午，他都坐在裁缝膝盖旁的小椅子上，

['səʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɜːt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

sewing	on	a	big	shirt	that	made	her	very	warm	and	uncomfortable	.
缝纫	在	一个	大的	衬衫	那	制成	她	非常	温暖的	和	不舒服	.

她缝了一件大衬衫，这让她感觉很热很不舒服。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ;

The	mornings	were	not	unpleasant	;
这	早晨	是	不是	令人不快的	;

早晨并不难熬；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stʌdiɪŋ] ,

for	she	was	in	the	company	of	other	children	who	were	all	studying	,
为了	她	曾是	在	这	公司	的	其他	孩子们	WHO	是	全部	学习	,

因为当时她和其他孩子在一起，他们都在学习。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	Dora	was	ambitious	and	willing	to	learn	.
和	多拉	曾是	雄心勃勃	和	愿意的	到	学习	.

朵拉很有抱负，也很有学习热情。

[səʊ][ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] ['kwɪkli] ,

So	the	hours	flew	quickly	,
所以	这	小时	飞翔	迅速地	,

时间过得飞快。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	she	was	too	busy	to	dwell	much	on	the	loss	of	her	dear	father	,
为了	她	曾是	也	忙碌的	到	住	很多	在	这	损失	的	她	亲爱的	父亲	,

因为她太忙了，无暇过多地沉浸在失去挚爱父亲的悲痛之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

and	to	think	that	he	was	gone	forever	.
和	到	思考	那	他	曾是	已消失	永远	.

想到他永远地离开了，真是令人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['dredf(ə)l] .

But	the	afternoons	were	truly	dreadful	.
但	这	下午	是	真的	可怕	.

但下午的日子真是糟糕透了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['aʊəz] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] ,

She	must	sit	through	the	long	hot	hours	,	close	by	the	seamstress	,
她	必须	坐	通过	这	长的	热的	小时	,	关闭	经过	这	裁缝	,

她必须在炎热的天气里，长时间坐在裁缝旁边。

['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz]

almost	smothered	by	the	big	piece	of	cotton	cloth	,	which	her	little	fingers
几乎	窒息	经过	这	大的	片	的	棉布	布	,	哪个	她	小的	手指

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] ,

could	hardly	manage	,
可以	几乎	管理	,

她几乎被那块巨大的棉布闷住了，她的小手指几乎都难以操控它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] ,

and	she	grew	restless	and	irritable	,	for	her	hands	were	moist	,
和	她	生长	不安	和	易怒的	,	为了	她	双手	是	潮湿	,

她变得焦躁不安，因为她的手很潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klɒθ] .

and	the	needle	refused	to	be	driven	through	the	thick	cloth	.
和	这	针	拒绝	到	是	驱动	通过	这	厚的	布	.

针怎么也穿不过这厚厚的布料。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

How	often	she	glanced	up	at	the	clock	on	the	wall	during	those	long	hours	,
如何	经常	她	瞥了一眼	向上	在	这	钟	在	这	墙	期间	那些	长的	小时	,

那些漫长的时光里，她多少次抬头看向墙上的钟?

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stʌk] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,

when	the	minute	hand	was	surely	stuck	at	half	-	past	three	,
什么时候	这	分钟	手	曾是	一定	卡住	在	一半	-	过去的	三	,

当分针肯定停在三点半的时候

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)][tɪk] - [tæk] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['sliːpi] ['drəʊnɪŋ] .

and	the	regular	tic	-	tac	seemed	to	fill	the	quiet	room	with	its	sleepy	droning	.
和	这	常规的	抽搐	-	塔克	似乎	到	充满	这	安静的	房间	和	它是	困	无人机	.

而那规律的滴答声似乎用昏昏欲睡的嗡嗡声充满了安静的房间。

[səʊ][hɒt] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] !

So	hot	,	so	still	,	so	long	were	the	hours	of	those	summer	afternoons	!
所以	热的	,	所以	仍然	,	所以	长的	是	这	小时	的	那些	夏天	下午	!

那些夏日的午后，天气如此炎热，如此静谧，时间如此漫长!

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pi'ænəʊ] .

The	silence	was	broken	now	and	then	by	the	sounds	of	a	distant	piano	.
这	沉默	曾是	破碎的	现在	和	然后	经过	这	声音	的	一个	遥远	钢琴	.

寂静不时被远处传来的钢琴声打破。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] ,

"	What	a	happy	child	that	must	be	!	"	thought	little	Dora	,
"	什么	一个	快乐的	孩子	那	必须	是	!	"	想法	小的	多拉	,

“这孩子一定很幸福吧！”小朵拉心想。

" [huː] [kæn; kən][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

"	who	can	sit	at	the	piano	and	practise	exercises	,	and	all	sorts	of
"	WHO	能	坐	在	这	钢琴	和	实践	练习	,	和	全部	排序	的

['prɪti] [tjuːnz] !

pretty	tunes	!
漂亮的	曲调	!

“谁能坐在钢琴前练习曲子，以及各种优美的曲调呢！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['hʌŋgri] [ɪəz] ,

"	She	could	think	of	nothing	more	delightful	;	she	listened	with	hungry	ears	,
"	她	可以	思考	的	没有什么	更多的	愉快	;	她	听着	和	饥饿的	耳朵	,

她觉得没有什么比这更令人愉悦的了；她竖起耳朵，如饥似渴地倾听着。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['evri] [nəʊt] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	drank	in	every	note	that	reached	her	.
和	喝	在	每一个	笔记	那	达到	她	.

她贪婪地聆听着每一个传到她耳中的音符。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs][lɪvd; 'laɪvd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]

In	the	narrow	street	where	the	seamstress	lived	she	could	hear	the	music
在	这	狭窄的	街道	在哪里	这	裁缝	居住地	她	可以	听到	这	音乐

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

在裁缝居住的那条狭窄街道上，她能清晰地听到音乐声。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['wægənz] [pɑːst] ,

for	no	wagons	passed	,
为了	不	马车	通过了	,

没有马车经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒər] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ʌp][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	voices	of	foot	-	passengers	did	not	reach	up	so	high	as	to	her
和	这	声音	的	脚	-	乘客	做过	不是	抵达	向上	所以	高的	作为	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

行人的声音传不到她的房间里。

[səʊ]['dɔːrə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['melədiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'freʃmənt]

So	Dora	listened	to	the	sweet	melodies	which	were	her	only	refreshment
所以	多拉	听着	到	这	甜的	旋律	哪个	是	她	仅有的	清爽

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [hɒt] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

during	those	hot	long	hours	,
期间	那些	热的	长的	小时	,

于是，朵拉听着那些甜美的旋律，那是她在漫长炎热的时光里唯一的慰藉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	even	the	running	scales	were	a	pleasure	to	her	ear	.
和	甚至	这	跑步	秤	是	一个	乐趣	到	她	耳朵	.

就连音阶的旋律都让她觉得悦耳动听。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	then	the	thought	of	her	father	came	back	to	her	,
但	然后	这	想法	的	她	父亲	来了	后退	到	她	,

但随后，她又想起了父亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['bɪtəli] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ði:z] [hɒt] ['ləʊnli] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ænd; ənd]

and	she	felt	bitterly	the	terrible	contrast	between	these	hot	lonely	afternoons	and
和	她	毛毡	苦涩地	这	糟糕的	对比	之间	这些	热的	孤独	下午	和

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] .

those	which	she	used	to	spend	with	him	under	the	cool	shade	of	the	lindens	.
那些	哪个	她	用过的	到	花费	和	他	在下面	这	凉爽的	阴影	的	这	椴树	.

她痛苦地感受到，这些炎热孤独的午后与她过去常和他一起在凉爽的菩提树荫下度过的午后形成了多么可怕的对比。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Then	she	thought	of	that	glorious	sunset	,	and	of	her	father	,
然后	她	想法	的	那	辉煌	日落	,	和	的	她	父亲	,

然后她想起了那壮丽的日落，也想起了她的父亲。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] .

as	he	stood	transfigured	in	the	golden	light	.
作为	他	站立	变形	在	这	金的	光	.

他沐浴在金色的光芒中，宛如脱胎换骨。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [wɜ:dz] ,

She	remembered	his	comforting	words	,
她	记得	他的	令人感到安慰	字	,

她想起了他安慰的话语，

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [stænd] [ðʌs] [tə'geðə(r)]

his	assurance	that	some	day	they	two	and	the	mother	would	stand	thus	together
他的	保证	那	一些	天	他们	二	和	这	母亲	会	站立	因此	一起

,

,

,

他向我保证，总有一天他们俩和母亲会像这样站在一起。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

shining	in	the	eternal	light	of	Heaven	.
灼灼	在	这	永恒	光	的	天堂	.

在永恒的天堂之光中闪耀。

[bʌt; bət]['dɔ:rə] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪəri] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]

But	Dora	sighed	at	the	thought	of	the	long	weary	time	before	she	should	join
但	多拉	叹了口气	在	这	想法	的	这	长的	厌倦	时间	前	她	应该	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但想到离和他们会合还有漫长而疲惫的时光，朵拉叹了口气。

[ən'les] [ɪn'di:d] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪl]

unless	indeed	some	accident	should	happen	to	her	,	or	she	should	fall	ill
除非	的确	一些	事故	应该	发生	到	她	,	或者	她	应该	落下	患病的

[ænd; ənd][daɪ] ,

and	die	,
和	死	,

除非她真的发生意外，或者生病去世，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:] ['hevi] [tɑ:sk][ɒv; əv] [ʃɜ:t] - ['meɪkɪŋ] .

from	this	too	heavy	task	of	shirt	-	making	.
从	这	也	重的	任务	的	衬衫	-	制作	.

从这项过于繁重的衬衫制作工作中解脱出来。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɜːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

After	**all**	**,**	**her**	**best**	**consolation**	**was**	**her**	**father's**	**verse**	**;**	**and**	**then**	**too**	**,**
后	全部	,	她	最好的	安慰	曾是	她	父亲的	诗	;	和	然后	也	,

毕竟，她最大的慰藉是父亲的诗歌；而且，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [truːθ] :

he	**had**	**been**	**so**	**sure**	**of**	**its**	**truth**	**:**
他	有	到过	所以	当然	的	它是	真相	:

他曾对此深信不疑：

" [gɒd] [həʊldz] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	**God**	**holds**	**us**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	上帝	持有	我们	在	他的	手	,

上帝将我们握在手中，

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [send] .

God	**knows**	**the**	**best**	**to**	**send**	**.**
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.

上帝知道该派谁去最好。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)]

"	**She**	**believed**	**it**	**too**	**;**	**and**	**as**	**she**	**repeated**	**the**	**lines**	**to**	**herself**	**,**	**her**
"	她	相信	它	也	;	和	作为	她	重复	这	线条	到	她自己	,	她

[hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] ,

heart	**grew**	**lighter**	**,**
心	生长	打火机	,

她也相信了；当她反复默念这些诗句时，她的心情渐渐轻松起来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [muːvd] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ]

and	**even**	**her**	**needle**	**moved**	**more**	**easily**	**,**	**as**	**if**	**inspired**	**by**	**the**	**cheering**
和	甚至	她	针	已搬	更多的	容易地	,	作为	如果	灵感	经过	这	欢呼

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

甚至连她的针头都移动得更加顺畅了，仿佛受到了这些令人振奋的想法的鼓舞。

[jet] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ,

Yet	**the**	**days**	**were**	**long**	**and**	**wearisome**	**,**
然而	这	天	是	长的	和	令人厌倦的	,

然而，日子漫长而疲惫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɪlnəs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l]

and	**their**	**stillness**	**followed**	**her**	**when**	**she**	**went**	**home**	**to**	**her**	**uncle**
和	他们的	寂静	随后	她	什么时候	她	去	家	到	她	叔叔

[ænd; ənd] [ɑːnt] .

and	**aunt**	**.**
和	阿姨	.

当她回到叔叔婶婶家时，他们的静默也如影随形。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

She	**reached**	**home**	**just**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**.**
她	达到	家	只是	在	时间	为了	晚餐	.

她到家时正好赶上吃晚饭。

['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] ['ɔːlweɪz] [held] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [et; eɪt]

Uncle	**Titus**	**always**	**held**	**the**	**newspaper**	**before**	**his**	**face**	**,**	**and**	**read**	**and**	**ate**
叔叔	提图斯	总是	握住	这	报纸	前	他的	脸	,	和	读	和	吃

[bɪ'haɪnd] [ɪts] ['æmpl] ['ʃeltə(r)] .

behind	**its**	**ample**	**shelter**	**.**
在后面	它是	充足	庇护所	.

提图斯叔叔总是把报纸举在脸前，躲在报纸的遮蔽下边看边吃。

[ɑːnt] [niˈnet] [spəʊk] [ɪn] [ˈwɪspərz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈnesəsəri]

Aunt	Ninette	spoke	in	whispers	all	the	while	,	and	asked	only	the	most	necessary
阿姨	妮内特	辐	在	低语	全部	这	尽管	,	和	问	仅有的	这	最多	必要的

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

妮内特阿姨全程低声细语，只问了一些最必要的问题。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

in	order	not	to	disturb	her	husband	.
在	命令	不是	到	打扰	她	丈夫	.

为了不打扰丈夫。

[ˈdɔːrə] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [les] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [laɪf] .

Dora	said	little	;	and	less	every	day	,	as	she	grew	accustomed	to	this	silent	life	.
多拉	说	小的	;	和	较少的	每一个	天	,	作为	她	生长	习惯	到	这	沉默的	生活	.

多拉很少说话；而且随着她逐渐习惯了这种沉默的生活，她每天都说得更少的话。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈfɔː(r)]

Even	when	she	came	home	from	school	at	noon	for	the	short	interval	before
甚至	什么时候	她	来了	家	从	学校	在	中午	为了	这	短的	间隔	前

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ˈlesnz] ,

the	time	for	her	sewing	lessons	,
这	时间	为了	她	缝纫	课程	,

即使她中午放学回家，在缝纫课开始前的短暂休息时间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [nɔɪz] ;

there	was	no	need	to	caution	her	against	noise	;
那里	曾是	不	需要	到	警告	她	反对	噪音	;

无需提醒她注意噪音；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [muːvd] [ˈevə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,

for	the	child	moved	ever	less	and	less	like	a	living	being	,
为了	这	孩子	已搬	曾经	较少的	和	较少的	喜欢	一个	活的	存在	,

因为这孩子越来越不像个活人了，

[ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	grew	more	like	a	shadow	day	by	day	.
和	生长	更多的	喜欢	一个	阴影	天	经过	天	.

一天比一天更像个影子。

[jet] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] ,

Yet	by	nature	she	was	a	lively	little	maiden	,
然而	经过	自然	她	曾是	一个	热闹	小的	少女	,

然而，她天性活泼开朗，是个小姑娘。

[ænd; ənd] [tʊk] [səʊ] [kiːn] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	took	so	keen	an	interest	in	all	about	her	,
和	采取	所以	敏锐的	一个	兴趣	在	全部	关于	她	,

他对她的一切都表现出了浓厚的兴趣，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɒf(ə)n] [juːst] [ˈdʒɔɪfəli] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] ,

that	her	father	often	used	joyfully	to	observe	it	,	saying	,
那	她	父亲	经常	用过的	欣喜地	到	观察	它	,	说	,

她的父亲经常兴高采烈地观察这件事，说道：

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvmənts] ,

"	That	child	is	exactly	like	her	dear	mother	;	just	the	same	movements	,
"	那	孩子	是	确切地	喜欢	她	亲爱的	母亲	;	只是	这	相同的	移动	,

“那个孩子和她亲爱的母亲简直一模一样；连动作都一样。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] !

the	same	indomitable	spirit	and	enjoyment	of	life	!
这	相同的	不屈不挠	精神	和	享受	的	生活	！

同样拥有不屈不挠的精神和对生活的热爱！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [vɪ'væsəti] [si:md] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

"	But	now	all	this	vivacity	seemed	extinguished	.
"	但	现在	全部	这	活泼	似乎	熄灭	.

但现在，所有这些活力似乎都消失了。

['dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Dora	was	very	careful	never	to	provoke	her	aunt	to	complaints	,	which	she
多拉	曾是	非常	小心	绝不	到	惹	她	阿姨	到	投诉	,	哪个	她

['dredɪd] [ɪk'si:dɪŋli] .

dreaded	exceedingly	.
令人恐惧的	非常	.

多拉非常小心，从不惹恼她的姑妈，以免她抱怨，因为她非常害怕姑妈抱怨。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ,

Yet	for	all	her	pains	it	would	happen	sometimes	,
然而	为了	全部	她	疼痛	它	会	发生	有时	,

然而，尽管她承受了那么多痛苦，这种情况有时还是会发生。

[məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [li:st] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,

most	unexpectedly	and	when	she	was	least	looking	for	a	storm	,
最多	不料	和	什么时候	她	曾是	至少	寻找	为了	一个	风暴	,

最出乎意料的是，就在她最意想不到的时候，暴风雨来了。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [breɪk] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

that	one	would	break	over	her	head	,
那	一	会	休息	超过	她	头	,

那块石头会砸在她头上，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:t] ;

and	frighten	all	her	thoughts	and	words	back	into	her	childish	heart	;
和	吓唬	全部	她	想法	和	字	后退	进入	她	幼稚	心	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

吓得她所有的想法和言语都退回到她稚嫩的心灵深处；不，

['ɔ:lməʊst] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .

almost	check	the	flow	of	youth	in	her	veins	.
几乎	查看	这	流动	的	青年	在	她	静脉	.

几乎能感受到她血管里青春的流淌。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [fɪld] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

One	evening	,	she	came	home	from	her	work	filled	with	enthusiasm	,
一	晚上	,	她	来了	家	从	她	工作	已填	和	热情	,

一天晚上，她下班回家时兴致勃勃。

[baɪ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] , [pleɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'si:n] [mju'zɪʃ(ə)n] .

by	a	song	she	had	been	listening	to	,	played	by	her	unseen	musician	.
经过	一个	歌曲	她	有	到过	聆听	到	,	玩	经过	她	看不见	音乐家	.

是她一直在听的一首歌，由她看不见的音乐家演奏。

['dɔ:rə] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wel] :

Dora	knew	the	words	well	:
多拉	知道	这	字	出色地	:

多拉对这些词很熟悉：

" [lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['merəli]
" Live your life merrily
" 居住 你的 生活 兴高采烈地

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [gləʊz] ,
While the lamp glows ,
尽管 这 灯 发光 ,

当灯光亮起时，

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
Ere it can fade and die ,
埃雷 它 能 褪色 和 死 ,

在它褪色消亡之前，

['gæðə(r)][ðə; ði] [rəʊz] .
Gather the rose .
收集 这 玫瑰 .

采摘玫瑰。

" ['dɔːrə][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ðɪs] [spŋ] ,
" Dora had often sung this song ,
" 多拉 有 经常 唱 这 歌曲 ,

“朵拉经常唱这首歌，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
but she had never dreamed that it could be played on the piano ,
但 她 有 绝不 梦见 那 它 可以 是 玩 在 这 钢琴 ,

但她从未想过这首歌可以用钢琴演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
and it sounded so beautiful , so wonderful to her , that she said to
和 它 听起来 所以 美丽的 , 所以 精彩的 到 她 , 那 她 说 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

她觉得这声音如此动听，如此美妙，于是对她姑姑说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
as she entered the dining - room ,
作为 她 进入 这 用餐 - 房间 ,

她走进餐厅时，

" [əʊ] , [ɑːnt] [ni'net] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]
" Oh , Aunt Ninette , how delightful it must be to know how to play on the
" 哦 , 阿姨 妮内特 , 如何 愉快 它 必须 是 到 知道 如何 到 玩 在 这
[pi'ænəʊ] !
piano !
钢琴 !

“哦，妮内特阿姨，会弹钢琴该是多么令人高兴的事啊！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] ? "
Do you think that I can ever learn it in my life ? "
做 你 思考 那 我 能 曾经 学习 它 在 我的 生活 ? "

你认为我这辈子能学会吗?

" [əʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Oh , in heaven's name , how can you ask me such a thing ?
" 哦 , 在 天 姓名 , 如何 能 你 问 我 这样的 一个 事物 ?

“哦，我的天哪，你怎么能问我这样的问题呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌri] [ˌem 'iː][səʊ] ?

How	**can**	**you**	**worry**	**me**	**so**	**?**
如何	能	你	担心	我	所以	?

你怎么能让我这么担心呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ?

How	**could**	**you**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**our**	**house**	**?**
如何	可以	你	做	任何事物	的	这	种类	在	我们的	房子	?

你怎么能在我们家做出这种事?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪn] [ðæt] [ə; eɪ][piˈænəʊ] [meɪks] !

Think	**of**	**the**	**terrible**	**din**	**that**	**a**	**piano**	**makes**	**!**
思考	的	这	糟糕的	din	那	一个	钢琴	制作	!

想想钢琴发出的那可怕的噪音!

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ?

And	**where**	**would**	**the**	**money**	**come**	**from**	**if**	**you**	**could**	**find**	**the**	**time**	**?**
和	在哪里	会	这	钱	来	从	如果	你	可以	寻找	这	时间	?

如果你能抽出时间，那钱从哪里来呢?

[əʊ] , ['dɔːrə] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [aɪ'dɪə] ?

Oh	**,**	**Dora**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**hold**	**of**	**that**	**unfortunate**	**idea**	**?**
哦	,	多拉	,	在哪里	做过	你	得到	抓住	的	那	不幸	主意	?

哦，朵拉，你从哪里冒出这么个糟糕的主意?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ,

I	**should**	**think**	**I**	**had**	**enough**	**to**	**worry**	**me**	**already**	**,**
我	应该	思考	我	有	足够的	到	担心	我	已经	,

我觉得我已经有很多烦心事了。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

without	**your**	**asking**	**me**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
没有	你的	问	我	这样的	一个	事物	作为	这	进入	这	便宜货	.

你竟然没问我这种问题。

" ['dɔːrə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ]

"	**Dora**	**hastened**	**to**	**assure**	**her**	**aunt**	**that**	**she**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**asking**
"	多拉	加快	到	保证	她	阿姨	那	她	有	不	意图	的	问

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ,

for	**any**	**thing**	**,**
为了	任何	事物	,

“朵拉赶紧向她姑妈保证，她没有要任何东西的打算。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [bluː] ['əʊvə(r)] .

and	**the**	**storm**	**blew**	**over**	**.**
和	这	风暴	吹	超过	.

暴风雨过去了。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi][deə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

But	**never**	**again**	**did**	**she**	**dare**	**even**	**to**	**speak**	**of**	**music**	**,**
但	绝不	再次	做过	她	敢	甚至	到	说话	的	音乐	,

但她再也不敢谈论音乐了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

no	**matter**	**how**	**eagerly**	**she**	**had**	**listened**	**to**	**the**	**piano**	**,**	**during**	**her**	**long**
不	事情	如何	急切地	她	有	听着	到	这	钢琴	,	期间	她	长的

['səʊɪŋ] ['lesnz] .

sewing	**lessons**	**.**
缝纫	课程	.

不管她在漫长的缝纫课上多么专注地听钢琴曲。

['evri] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['dɔ:rə][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] ,

Every	evening	after	Dora	had	learned	all	her	lessons	for	school	,
每一个	晚上	后	多拉	有	学习	全部	她	课程	为了	学校	,

每天晚上，朵拉学完学校的所有功课后，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] ['nɪtɪd] [ɔ:(r)] [n'ɒdɪd] ,

while	her	aunt	in	utter	silence	knitted	or	nodded	,
尽管	她	阿姨	在	说出	沉默	针织	或者	点头	,

而她的姑姑则一言不发，要么在织毛衣，要么在点头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ru:m] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]

the	child	climbed	up	to	her	little	attic	room	;	and	before	she	closed	her
这	孩子	攀登	向上	到	她	小的	阁楼	房间	;	和	前	她	关闭	她

['taɪni] ['wɪndəʊ] ,

tiny	window	,
微小的	窗户	,

孩子爬上了她的小阁楼房间；在她关上小窗户之前，

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

she	leaned	out	into	the	night	to	see	whether	the	stars	were	shining	,
她	倾斜	出去	进入	这	夜晚	到	看	无论	这	明星	是	灼灼	,

她探身望向夜空，想看看星星是否在闪耀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] .

and	looking	down	upon	her	from	the	high	heavens	.
和	寻找	向下	之上	她	从	这	高的	天	.

并从高高的天堂俯瞰着她。

[faɪv] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

Five	there	were	always	up	there	just	above	her	head	;
五	那里	是	总是	向上	那里	只是	多于	她	头	;

有五个总是在她头顶上方；

[ðeɪ] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['stedəli]

they	stood	close	together	and	Dora	looked	at	them	so	often	and	so	steadily
他们	站立	关闭	一起	和	多拉	看起来	在	他们	所以	经常	和	所以	稳步

,

,

,

他们站得很近，朵拉经常、一直地看着他们。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]

that	she	began	to	consider	them	as	her	own	special	property	—	or	rather
那	她	开始	到	考虑	他们	作为	她	自己的	特别的	财产	—	或者	相当

[æz; əz] [frendz] [hu:] [keɪm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

as	friends	who	came	every	night	and	twinkled	down	into	her	heart	,
作为	朋友们	WHO	来了	每一个	夜晚	和	闪烁	向下	进入	她	心	,

她开始把它们视为自己特别的财产——或者更确切地说，是每晚来到她身边，闪烁着光芒进入她内心的朋友。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .

to	tell	her	that	she	was	not	utterly	alone	.
到	告诉	她	那	她	曾是	不是	完全地	独自的	.

告诉她，她并非完全孤单。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ði:z] [braɪt] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ]

One	night	the	idea	came	to	her	that	these	bright	stars	were	loving
一	夜晚	这	主意	来了	到	她	那	这些	明亮的	明星	是	爱

['mesndʒər] ,

messengers	,
信使	,

一天晚上，她突然想到，这些明亮的星星是充满爱意的信使。

[huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['peərənts] .

who	**brought**	**her**	**kisses**	**and**	**caresses**	**from**	**her**	**dear**	**parents**	**.**
WHO	带来	她	吻	和	爱抚	从	她	亲爱的	父母	.

她带来了父母的亲吻和爱抚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['hev(ə)nli] ['mesndʒər] [ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [geɪnd] ['naɪtli] ['kʌmfət] [wen]

And	**from**	**these**	**heavenly**	**messengers**	**the**	**lonely**	**child**	**gained**	**nightly**	**comfort**	**when**
和	从	这些	天上	信使	这	孤独	孩子	获得	每晚	舒适	什么时候

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

she	**climbed**	**to**	**her**	**little**	**chamber**	**in**	**the**	**roof**	**,**
她	攀登	到	她	小的	房间	在	这	屋顶	,

每当夜幕降临，孤独的孩子爬上屋顶上的小房间，就能从这些来自天上的使者那里得到安慰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] ['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] .

with	**her**	**feeble**	**candle**	**for**	**her**	**only**	**companion**	**.**
和	她	微弱	蜡烛	为了	她	仅有的	伴侣	.

她只有手中那微弱的蜡烛作伴。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fʊl]

She	**sent**	**her**	**prayers**	**up**	**to**	**heaven**	**through**	**the**	**tiny**	**window**	**,**	**and**	**received**	**full**
她	发送	她	祈祷	向上	到	天堂	通过	这	微小的	窗户	,	和	已收到	满的

[ə'ʃʊərəns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

assurance	**in**	**return**	**,**
保证	在	返回	,

她透过那扇小窗户向天祈祷，并得到了完全的回应。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**her**	**Father**	**in**	**heaven**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**would**	**not**	**forsake**	**her**	**.**
那	她	父亲	在	天堂	锯	她	,	和	会	不是	背叛	她	.

她在天上的父看见了她，不会离弃她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help] [ðəʊz] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm]

Her	**father**	**had**	**told**	**her**	**that**	**God**	**would**	**always**	**help**	**those**	**who**	**trusted**	**him**
她	父亲	有	讲述	她	那	上帝	会	总是	帮助	那些	WHO	可信	他

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**prayed**	**to**	**him**	**,**
和	祈祷	到	他	,

她父亲曾告诉她，上帝总会帮助那些信赖他、向他祈祷的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

and	**she**	**had**	**no**	**fear**	**.**
和	她	有	不	害怕	.

她毫无畏惧。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] .

And	**so**	**the**	**long**	**hot**	**summer**	**passed**	**,**	**and**	**Autumn**	**came**	**.**
和	所以	这	长的	热的	夏天	通过了	,	和	秋天	来了	.

漫长炎热的夏季过去了，秋天来了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪts][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ;

Then	**followed**	**a**	**long**	**,**	**long**	**winter**	**with**	**its**	**cold**	**and**	**darkness**	**;**
然后	随后	一个	长的	,	长的	冬天	和	它是	寒冷的	和	黑暗	;

随后便是漫长而寒冷的冬季，以及随之而来的黑暗和寒冷；

[sʌtʃ] [kəʊld] [ðæt] ['dɔːrə]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ,

such	**cold**	**that**	**Dora**	**often**	**thought**	**that**	**even**	**the**	**hot**	**summer**	**days**	**were**	**better**	**,**
这样的	寒冷的	那	多拉	经常	想法	那	甚至	这	热的	夏天	天	是	更好的	,

天气冷到朵拉常常觉得，就连炎热的夏天都比冬天好过。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

for	she	no	longer	dared	to	open	the	window	to	look	for	her	friends
为了	她	不	更长	敢于	到	打开	这	窗户	到	看	为了	她	朋友们

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

因为她再也不敢打开窗户去看星星——她的朋友了。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	often	she	could	hardly	get	to	sleep	,	it	was	so	cold	in	the	little	room	,
和	经常	她	可以	几乎	得到	到	睡觉	,	它	曾是	所以	寒冷的	在	这	小的	房间	,

她常常难以入睡，因为小房间里太冷了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

under	the	roof	.
在下面	这	屋顶	.

在屋檐下。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sprɪŋ] [rəʊld] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [wʌn] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

At	last	the	Spring	rolled	round	again	,	and	the	days	passed	one	like	another	,
在	最后的	这	春天	滚动	圆形的	再次	,	和	这	天	通过了	一	喜欢	其他	,

春天终于再次来临，日子一天天过去，毫无变化。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] .

in	the	quiet	dwelling	of	Uncle	Titus	.
在	这	安静的	住宅	的	叔叔	提图斯	.

在提图斯叔叔安静的住所里。

['dɔːrə] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [ʃɜːrts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

Dora	worked	harder	than	ever	on	the	big	shirts	,	for	she	had	learned	to
多拉	工作	更难	比	曾经	在	这	大的	衬衫	,	为了	她	有	学习	到

[səʊ] [səʊ] [wel] ,

sew	so	well	,
缝	所以	出色地	,

多拉比以往任何时候都更加努力地缝制大衬衫，因为她的缝纫技术已经非常精湛了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] .

that	she	had	to	help	the	seamstress	in	earnest	now	.
那	她	有	到	帮助	这	裁缝	在	认真	现在	.

她现在必须认真地帮助那位裁缝了。

[wen] [ðə; ði] [hɒt] [deɪz] [keɪm] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] [niː'net] [hæd; həd]

When	the	hot	days	came	again	,	something	happened	;	and	now	Aunt	Ninette	had
什么时候	这	热的	天	来了	再次	,	某物	发生	;	和	现在	阿姨	妮内特	有

['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lə'ment] .

reason	enough	to	lament	.
原因	足够的	到	哀叹	.

炎热的日子再次来临，发生了一件事；现在，妮内特阿姨有充分的理由感到悲伤了。

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

Uncle	Titus	had	an	attack	of	dizziness	,	and	the	doctor	was	sent	for
叔叔	提图斯	有	一个	攻击	的	头晕	,	和	这	医生	曾是	发送	为了

.

:
.

提图斯叔叔突然感到头晕，于是请来了医生。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

"	I	suppose	it	is	thirty	years	since	you	went	beyond	the	limits	of	the	town	of
"	我	认为	它	是	三十	年	自从	你	去	超过	这	限制	的	这	镇	的

['kɑːrlsˌruːə] ,

Karlsruhe	,
卡尔斯鲁厄	,

“我想你已经有三十年没有离开过卡尔斯鲁厄这座城市了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [left] [jɔː(r); jə(r)] [desk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

and	in	all	that	time	you	have	never	left	your	desk	except	to	eat	and
和	在	全部	那	时间	你	有	绝不	左边	你的	桌子	除了	到	吃	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

在那段时间里，除了吃饭睡觉，你从未离开过办公桌。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Am	I	right	?	"	asked	the	physician	,
是	我	正确的	?	"	问	这	医生	,

“我说的对吗？”医生问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)]

after	he	had	looked	steadily	at	Uncle	Titus	and	tapped	him	a	little	here
后	他	有	看起来	稳步	在	叔叔	提图斯	和	轻敲	他	一个	小的	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

他仔细地看了看提图斯叔叔，并不时地拍拍他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['truːli] .

There	was	no	denying	that	the	doctor	had	stated	the	case	truly	.
那里	曾是	不	否认	那	这	医生	有	声明	这	案件	真的	.

医生所陈述的病情属实，这一点毋庸置疑。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ! [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ; [tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːðə(r)]

"	Very	well	,	"	he	said	,	"	now	off	with	you	!	go	away	at	once	;	to	-	day	rather
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	"	现在	离开	和	你	!	去	离开	在	一次	;	到	-	天	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

than	to	-	morrow	.
比	到	-	明天	.

“很好，”他说，“现在你走吧！立刻离开；今天就走，不要等到明天。”

[gəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] .

Go	to	Switzerland	.
去	到	瑞士	.

去瑞士。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['maʊntən] [eə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ] [niːd] .

Go	to	the	fresh	mountain	air	;	that	is	all	the	medicine	you	need	.
去	到	这	新鲜的	山	空气	;	那	是	全部	这	药品	你	需要	.

去呼吸一下山间清新的空气吧，这就是你需要的全部良药。

[dəʊnt][gəʊ] [tuː] [haɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] [steɪ] [ðeə(r)][sɪks] [wiːks] [æt; ət] [liːst] .

Don't	go	too	high	up	,	but	stay	there	six	weeks	at	least	.
不	去	也	高的	向上	,	但	停留	那里	六	周	在	至少	.

不要爬得太高，但至少要在那里待六周。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?

Have	you	any	preference	as	to	the	place	?
有	你	任何	偏爱	作为	到	这	地方	?

你对地点有什么偏好吗?

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [set] [jɔː'self] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Well **,** **set** **yourself** **to** **thinking** **and** **I** **will** **do** **the** **same** **,**
出色地 , 放 你自己 到 思维 和 我 将要 做 这 相同的 ,

你好好想想，我也会好好想想。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and **to** **-** **morrow** **I** **shall** **call** **again** **to** **find** **you** **ready** **for** **the** **journey** **.**
和 到 - 明天 我 将 称呼 再次 到 寻找 你 准备好 为了 这 旅行 .

明天我再来拜访，看看你是否已经准备好启程。

" [wɪð] [ðɪs] [ɒf] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [ni'net] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [səʊ]
" **With** **this** **off** **started** **the** **doctor** **,** **but** **Aunt** **Ninette** **would** **not** **let** **him** **escape** **so**
" 和 这 离开 开始 这 医生 , 但 阿姨 妮内特 会 不是 让 他 逃脱 所以
['iːzəli] .
easily **.**
容易地 .

“医生就这样开始了调查，但尼内特阿姨不会轻易让他逃脱。”

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
She **followed** **close** **at** **his** **heels** **with** **a** **whole** **torrent** **of** **questions** **,**
她 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 和 一个 所有的 激流 的 问题 ,

她紧随其后，抛出一连串问题。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
which **she** **asked** **over** **and** **over** **again** **,** **and** **she** **would** **have** **an** **answer** **.**
哪个 她 问 超过 和 超过 再次 , 和 她 会 有 一个 回答 .

她反复询问，而她总能给出答案。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['feəli] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ə'tæk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'skrɪpʃn] .
The **doctor** **had** **fairly** **deserved** **this** **attack** **,** **by** **his** **astounding** **prescription** **.**
这 医生 有 相当 应得的 这 攻击 , 经过 他的 惊人 处方 .

这位医生开出的惊人处方，让他遭受这次攻击也是咎由自取。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ]
His **little** **game** **of** **snapping** **it** **suddenly** **upon** **them** **,** **and** **then** **quickly** **making**
他的 小的 游戏 的 啪啪 它 突然 之上 他们 , 和 然后 迅速地 制作
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his **escape** **,**
他的 逃脱 ,

他喜欢突然向他们猛击，然后迅速逃走，玩这种小把戏。

[hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] ;
had **not** **succeeded** **;**
有 不是 成功了 ;

未能成功;

[hiː; hi] [lɒst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd]
he **lost** **three** **times** **as** **much** **time** **outside** **the** **door** **as** **if** **he** **had** **staid**
他 丢失的 三 时代 作为 很多 时间 外部 这 门 作为 如果 他 有 稳重
['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
quietly **in** **the** **room** **.**
悄悄 在 这 房间 .

他在门外浪费的时间是他安静待在房间里的三倍。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ɑːnt] [niˈnet] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðeə(r)][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]

When	at	last	Aunt	Ninette	returned	to	her	husband	,	there	he	sat	at	his
什么时候	在	最后的	阿姨	妮内特	返回	到	她	丈夫	,	那里	他	卫星	在	他的

[desk] [əˈgen] ,

desk	again	,
桌子	再次	,

最后，当妮内特姨妈回到她丈夫身边时，他又坐在了书桌前。

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !

writing	as	usual	!
写作	作为	通常	!

照常写作!

" [maɪ][dɪə(r)][ˈtaɪtəs] , " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [ɪn] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

"	My	dear	Titus	,	"	cried	the	good	woman	really	in	great	astonishment	,
"	我的	亲爱的	提图斯	,	"	哭	这	好的	女士	真的	在	伟大的	惊讶	,

“我亲爱的提图斯，”这位善良的妇人真的非常惊讶地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] ?

"	is	it	possible	that	you	did	not	hear	what	we	are	ordered	to	do	?
"	是	它	可能的	那	你	做过	不是	听到	什么	我们	是	订购	到	做	?

“难道你没听到我们接到的命令吗？”

[tuː; tə][drɒp] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] !

To	drop	everything	and	go	away	at	once	,	and	stay	away	for	six	weeks	!
到	降低	一切	和	去	离开	在	一次	,	和	停留	离开	为了	六	周	!

放下一切，立刻离开，一走就是六周!

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] [weə(r)] !

We	have	not	an	idea	where	!
我们	有	不是	一个	主意	在哪里	!

我们完全不知道在哪里!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [huː] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [wɪl] [biː; bi] !

And	there's	no	way	of	knowing	who	our	neighbors	will	be	!
和	有	不	方式	的	会心	WHO	我们的	邻居	将要	是	!

我们根本无法知道我们的邻居会是谁!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] ,

It	is	terrible	,
它	是	糟糕的	,

太糟糕了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	there	you	sit	and	write	as	if	there	were	nothing	else	to	be	done
和	那里	你	坐	和	写	作为	如果	那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "

in	the	world	!	"
在	这	世界	!	"

你坐在那里写作，仿佛世界上除了写作别无他事可做!

" [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [səʊ] [suːn] ,

"	My	love	,	it	is	exactly	because	I	must	go	away	so	soon	,
"	我的	爱	,	它	是	确切地	因为	我	必须	去	离开	所以	很快	,

“亲爱的，正是因为我很快就要离开了，

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai][hæv; həv] [left] ,

that	I	wish	to	make	the	most	of	the	little	time	I	have	left	,
那	我	希望	到	制作	这	最多	的	这	小的	时间	我	有	左边	,

我希望充分利用剩下的这段时间。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

"	said	Uncle	Titus	,	and	he	went	on	with	his	writing	.
"	说	叔叔	提图斯	,	和	他	去	在	和	他的	写作	.

“提图斯叔叔说完，便继续写他的字。”

" [maɪ][dɪə(r)]['taɪtəs] , [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ,

"	My	dear	Titus	,	your	way	of	accepting	the	unexpected	is	most	admirable	,
"	我的	亲爱的	提图斯	,	你的	方式	的	接受	这	意外	是	最多	令人钦佩的	,

“我亲爱的提图斯，你接受意外情况的方式非常令人钦佩。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

but	this	must	be	talked	over	,	I	assure	you	.
但	这	必须	是	谈话	超过	,	我	保证	你	.

但我向你保证，这件事必须好好商量。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['laɪtli]

The	consequences	may	be	very	serious	,	and	the	matter	must	not	be	lightly
这	结果	可能	是	非常	严肃的	,	和	这	事情	必须	不是	是	轻轻

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

后果可能非常严重，此事绝不可掉以轻心。

[duː; də] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] !

Do	think	at	once	where	we	are	to	go	!
做	思考	在	一次	在哪里	我们	是	到	去	!

赶紧想想我们该去哪里!

[ɑːnt] [ni'net] [spəʊk] ['veri] [ɪm'presɪvli] .

Aunt	Ninette	spoke	very	impressively	.
阿姨	妮内特	辐	非常	令人印象深刻	.

妮内特阿姨的演讲非常精彩。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['kwaɪət] ,

"	Oh	,	it	makes	no	difference	where	we	go	,	if	it	is	only	quiet	,
"	哦	,	它	制作	不	不同之处	在哪里	我们	去	,	如果	它	是	仅有的	安静的	,

“哦，去哪儿都无所谓，只要安静就行。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] [weə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

and	out	in	the	country	some	where	,	"	said	the	good	man	,
和	出去	在	这	国家	一些	在哪里	,	"	说	这	好的	男人	,

“就在乡下的某个地方，”这位好心人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

as	he	calmly	continued	his	writing	.
作为	他	平静地	持续	他的	写作	.

他平静地继续写作。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] ,

"	Of	course	,	that	is	the	very	thing	"	said	his	wife	,	"	to	find	a	quiet	house	,
"	的	课程	,	那	是	这	非常	事物	"	说	他的	妻子	,	"	到	寻找	一个	安静的	房子	,

“当然，这正是我们所需要做的，”他的妻子说，“找到一处安静的房子。”

[nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['neɪbəhʊd] .

not	full	of	people	nor	in	a	noisy	neighborhood	.
不是	满的	的	人们	也不	在	一个	嘈杂	邻里	.

既不拥挤，也不在嘈杂的街区。

[wiː; wi] [mait] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ] [skuːl] [kləʊz] [baɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

We	might	happen	on	a	school	close	by	,	or	a	mill	,	or	a	waterfall	.
我们	可能	发生	在	一个	学校	关闭	经过	,	或者	一个	磨	,	或者	一个	瀑布	.

我们可能会偶然发现附近的学校、磨坊或瀑布。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

There	are	so	many	of	those	dreadful	things	in	Switzerland	.
那里	是	所以	许多	的	那些	可怕	事物	在	瑞士	.

瑞士有很多这样的可怕事物。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['fæktri; 'fæktəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌntri] [fəʊk] ,

Or	some	noisy	factory	,	or	a	market	place	,	always	full	of	country	folk	,
或者	一些	嘈杂	工厂	,	或者	一个	市场	地方	,	总是	满的	的	国家	民间	,

或者是一家嘈杂的工厂，或者是一个总是挤满了乡下人的集市。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kæntɒn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

all	the	people	of	the	whole	canton	pouring	in	there	together	and	making	a
全部	这	人们	的	这	所有的	广州	浇注	在	那里	一起	和	制作	一个

['terəb(ə)l] ['ʌprɔː(r)] .

terrible	uproar	.
糟糕的	骚动	.

全州的人民都涌入那里，引起了巨大的骚动。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['taɪtəs] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

But	I	have	an	idea	,	my	dearest	Titus	,	I	have	thought	of	a	way	to
但	我	有	一个	主意	,	我的	亲爱的	提图斯	,	我	有	想法	的	一个	方式	到

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

settle	it	.
定居	它	.

但我有个主意，我亲爱的提图斯，我想到了一个解决办法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] .

I	shall	write	to	an	old	uncle	of	my	brother's	wife	.
我	将	写	到	一个	老的	叔叔	的	我的	兄弟	妻子	.

我将写信给我哥哥妻子的一位老叔叔。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['swɪtsələnd] ;

You	remember	the	family	used	to	live	in	Switzerland	;
你	记住	这	家庭	用过的	到	居住	在	瑞士	;

你还记得这家人以前住在瑞士吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	am	sure	I	can	find	out	from	him	just	what	it	is	best	for	us	to
我	是	当然	我	能	寻找	出去	从	他	只是	什么	它	是	最好的	为了	我们	到

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

我相信我能从他那里了解到对我们来说最好的做法是什么。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	That	seems	to	me	rather	a	round	-	about	way	,	"	said	her	husband	,
"	那	似乎	到	我	相当	一个	圆形的	-	关于	方式	,	"	说	她	丈夫	,

“我觉得这方法有点绕弯子，”她丈夫说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

"	and	if	I	remember	right	the	family	had	some	unpleasant	experiences	in
"	和	如果	我	记住	正确的	这	家庭	有	一些	令人不快的	经历	在

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

“如果我没记错的话，这家人在瑞士有过一些不愉快的经历。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	are	not	likely	to	have	kept	up	any	connection	with	it	.	"
和	是	不是	可能	到	有	保留	向上	任何	联系	和	它	.	"

而且他们很可能没有与该组织保持任何联系。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

"	Oh	,	let	me	see	to	that	;	I	will	take	care	that	all	is	as	it	should	be	,
"	哦	,	让	我	看	到	那	;	我	将要	拿	关心	那	全部	是	作为	它	应该	是	,

“哦，让我来处理这件事；我会确保一切都井然有序。”

[maɪ] [dɪə(r)] ['taɪtəs] , " [sed] [ɑːnt] [niˈnet] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] ,

my	dear	Titus	,	"	said	aunt	Ninette	decidedly	,	and	off	she	went	,
我的	亲爱的	提图斯	,	"	说	阿姨	妮内特	绝对地	,	和	离开	她	去	,

“我亲爱的提图斯，”妮内特姨妈斩钉截铁地说，然后就走了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [dɪˈleɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

and	without	more	delay	wrote	and	dispatched	a	letter	to	her	brother's
和	没有	更多的	延迟	写道	和	已派出	一个	信	到	她	兄弟

[waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .

wife's	uncle	.
妻子的	叔叔	.

她立即写信寄给了她哥哥妻子的叔叔。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['dɔːrəz] ['səʊɪŋ] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst]

This	done	,	she	hurried	away	to	Dora's	sewing	teacher	,	who	was	a	most
这	完毕	,	她	慌忙	离开	到	朵拉的	缝纫	老师	,	WHO	曾是	一个	最多

[rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

respectable	woman	,
可敬	女士	,

办完这件事，她匆匆赶去见朵拉的缝纫老师，那是一位非常令人尊敬的女士。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['swɪtsələnd] , ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪz]

and	arranged	that	while	they	were	in	Switzerland	,	Dora	should	spend	the	days
和	安排	那	尽管	他们	是	在	瑞士	,	多拉	应该	花费	这	天

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

并安排在她们身处瑞士期间，朵拉要和她一起度过日子。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

going	to	school	as	usual	in	the	morning	and	sewing	all	the	afternoon	,
去	到	学校	作为	通常	在	这	早晨	和	缝纫	全部	这	下午	,

早上照常上学，下午缝纫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['dɔːrə] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪts] .

and	that	the	woman	should	go	home	with	Dora	to	pass	the	nights	.
和	那	这	女士	应该	去	家	和	多拉	到	经过	这	夜晚	.

并且让那名女子和朵拉一起回家过夜。

['dɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Dora	was	informed	of	this	plan	when	she	came	home	that	evening	.
多拉	曾是	知情的	的	这	计划	什么时候	她	来了	家	那	晚上	.

当晚朵拉回家时得知了这个计划。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	received	the	news	in	silence	,	and	after	supper	in	silence	went	to	her
她	已收到	这	消息	在	沉默	,	和	后	晚餐	在	沉默	去	到	她

['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ruːm] .

little	attic	room	.
小的	阁楼	房间	.

她默默地接受了这个消息，晚饭后也默默地回到了她的小阁楼房间。

[ðeə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,

There	as	she	sat	upon	her	little	bed	,
那里	作为	她	卫星	之上	她	小的	床	,

她坐在她的小床上，

[ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [hæd; həd]

she	realized	fully	what	her	life	would	be	when	her	uncle	and	aunt	had
她	已实现	完全	什么	她	生活	会	是	什么时候	她	叔叔	和	阿姨	有

[gɒn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

她彻底意识到，叔叔和婶婶离开后，她的生活将会变成什么样子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'ti:] ['sædli] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	as	she	compared	it	sadly	with	the	happy	companionship	of	her
和	作为	她	比较的	它	令人遗憾的是	和	这	快乐的	友谊	的	她

[dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

dear	father	,
亲爱的	父亲	,

她悲伤地将这一切与她亲爱的父亲带来的快乐陪伴作比较，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['sɒlətju:d] [si:md] [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] ,

her	sorrow	and	solitude	seemed	too	terrible	to	bear	,
她	悲哀	和	孤独	似乎	也	糟糕的	到	熊	,

她的悲伤和孤独似乎太过可怕，令人难以承受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə]['bɪtə(r)] [tɪəz] .

and	she	hid	her	face	in	her	hands	and	gave	way	to	bitter	tears	.
和	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	给予	方式	到	苦的	眼泪	.

她双手捂住脸，痛哭流涕。

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [mait] [daɪ] [tu:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Her	uncle	and	aunt	might	die	too	,	she	thought	,
她	叔叔	和	阿姨	可能	死	也	,	她	想法	,

她心想，她的叔叔和婶婶也可能去世。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	she	should	be	left	alone	with	no	one	to	care	for	her	,
和	她	应该	是	左边	独自的	和	不	一	到	关心	为了	她	,

她应该被独自留下，无人照料。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,

no	one	in	the	world	to	whom	she	belonged	,
不	一	在	这	世界	到	谁	她	属于	,

世界上没有一个她真正归属的人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][fər'evə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['endləs] [ʃɜ:rts] .

and	nothing	to	do	but	to	sit	forever	sewing	on	endless	shirts	.
和	没有什么	到	做	但	到	坐	永远	缝纫	在	无尽的	衬衫	.

除了永远坐着缝制没完没了的衬衫，什么事也做不了。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

For	ever	and	ever	!
为了	曾经	和	曾经	!

永永远远！

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['səʊɪŋ] .

for	she	knew	she	must	earn	her	living	by	sewing	.
为了	她	知道	她	必须	赚	她	活的	经过	缝纫	.

因为她知道自己必须靠缝纫谋生。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət][əʊ] ! [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

Well	**,**	**she**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**do**	**that**	**;**	**but**	**oh**	**!**	**not**	**to**	**be**	**left**	**all**	**alone**	**.**
出色地	,	她	曾是	相当	愿意的	到	做	那	;	但	哦	!	不是	到	是	左边	全部	独自的	.

她很乐意这样做；但是，哦！她可不想一个人待着。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ,

The	**poor**	**child**	**was**	**so**	**wholly**	**absorbed**	**in**	**these**	**painful**	**thoughts**	**,**
这	贫穷的	孩子	曾是	所以	完全	吸收	在	这些	痛苦	想法	,

可怜的孩子完全沉浸在这些痛苦的思绪中，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [sens]

as	**they**	**passed**	**again**	**and**	**again**	**through**	**her**	**mind**	**,**	**that**	**she**	**lost**	**all**	**sense**
作为	他们	通过了	再次	和	再次	通过	她	头脑	,	那	她	丢失的全部		感觉

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	**time**	**,**
的	时间	,

当这些画面在她脑海中反复出现时，她完全失去了时间的概念。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

till	**at**	**last**	**she**	**was**	**aroused**	**,**
直到	在	最后的	她	曾是	被唤醒	,

直到最后她被唤起，

[baɪ][ðə; ðɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['taʊə(r)] ['straɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

by	**the**	**clock**	**on**	**the**	**neighboring**	**tower**	**striking**	**so**	**many**	**times**	**that**	**she**	**was**
经过	这	钟	在	这	邻接	塔	引人注目	所以	许多	时代	那	她	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

邻近塔楼上的钟敲了很多次，把她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**raised**	**her**	**head**	**.**
她	提高	她	头	.

她抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɑːk] .

It	**was**	**perfectly**	**dark**	**.**
它	曾是	完美	黑暗的	.

外面一片漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm]
Her **little** **candle** **had** **burned** **out** **,** **and** **not** **a** **glimmer** **of** **light** **came**
她 小的 蜡烛 有 烧伤 出去 , 和 不是 一个 微光 的 光 来了
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] .
from **the** **street** **.**
从 这 街道 .

她的小蜡烛燃尽了，街上没有一丝光亮。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] ; [jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [faɪv] [stɑːz] [ə'bʌv] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfəli] ,
But **the** **stars** **;** **yes** **,** **there** **were** **the** **five** **stars** **above** **still** **shining** **so** **joyfully** **,**
但 这 明星 ; 是的 , 那里 是 这 五 明星 多于 仍然 灼灼 所以 欣喜地 ,

但是星星呢？是的，头顶上五颗星星依然闪耀着灿烂的光芒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrə][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
that **it** **seemed** **to** **Dora** **as** **if** **her** **father** **were** **looking** **down** **upon**
那 它 似乎 到 多拉 作为 如果 她 父亲 是 寻找 向下 之上
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
her **with** **loving** **eyes** **,**
她 和 爱 眼睛 ,

多拉觉得，仿佛她的父亲正用慈爱的目光俯视着她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['tʃɪrɪŋli] ,
and **saying** **cheeringly** **,**
和 说 令人欣慰地 ,

并欢快地说：

" [gɒd] [həʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **God** **holds** **us** **in** **his** **hand**
" 上帝 持有 我们 在 他的 手

上帝将我们握在手中

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ðɪ][best][tuː; tə][send] .
God **knows** **the** **best** **to** **send** **.**
上帝 知道 这 最好的 到 发送 .

上帝知道该派谁去最好。

" [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['stɑːlaɪt] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] .
" **The** **sparkling** **starlight** **sank** **deep** **into** **her** **heart** **,** **and** **made** **it** **lighter** **.**
" 这 闪闪发光 星光 沉没 深的 进入 她 心 , 和 制成 它 打火机 .

“闪烁的星光深深地渗入她的心中，让她感到轻松了许多。”

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['kɑːmə(r)] .
She **grew** **calmer** **.**
她 生长 更平静 .

她平静了下来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
Her **father** **knew** **,** **she** **said** **to** **herself** **,** **she** **would** **trust** **his** **knowledge** **,**
她 父亲 知道 , 她 说 到 她自己 , 她 会 相信 他的 知识 ,

她心想，父亲肯定知道，她会相信他的判断。

[ænd; ənd][nɒt][fɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [maɪt] [həʊld][ɪn][stɔː(r)] .
and **not** **fear** **what** **the** **future** **might** **hold** **in** **store** **.**
和 不是 害怕 什么 这 未来 可能 抓住 在 店铺 .

不要害怕未来会发生什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

And	after	she	laid	her	head	on	her	pillow	,
和	后	她	铺设	她	头	在	她	枕头	,

她把头放在枕头上后，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] .

she	kept	her	eyes	fixed	upon	the	beautiful	stars	until	they	closed	in	sleep	.
她	保留	她	眼睛	固定的	之上	这	美丽的	明星	直到	他们	关闭	在	睡觉	.

她目不转睛地望着美丽的星空，直到沉沉睡去。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

On	the	following	evening	the	doctor	came	as	he	had	promised	.
在	这	下列的	晚上	这	医生	来了	作为	他	有	承诺	.

第二天晚上，医生如约而至。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [səˈdʒest] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [niˈnet] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

He	began	to	suggest	various	places	to	Uncle	Titus	,	but	Aunt	Ninette	assured
他	开始	到	建议	各种各样的	地方	到	叔叔	提图斯	,	但	阿姨	妮内特	保证

[hɪm]['rɑːðə(r)] ['kɜːtli] ,

him	rather	curtly	,
他	相当	简短地	,

他开始向提图斯叔叔推荐各个地方，但妮内特婶婶却很简短地向他保证：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

that	she	was	already	on	the	track	of	something	that	promised	to	be
那	她	曾是	已经	在	这	追踪	的	某物	那	承诺	到	是

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

她已经走上了一条有望取得令人满意的结果的道路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	were	a	great	many	things	to	be	taken	into	consideration	,	she	said	,
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	是	已采取	进入	考虑	,	她	说	,

她说，有很多事情需要考虑。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

since	Uncle	Titus	was	to	make	so	vast	a	change	in	his	habits	.
自从	叔叔	提图斯	曾是	到	制作	所以	广阔的	一个	改变	在	他的	习惯	.

因为提图斯叔叔的生活习惯将发生如此巨大的改变。

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['pruːd(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	utmost	prudence	must	be	exercised	in	the	selection	of	the	situation	,
这	极致	谨慎	必须	是	锻炼	在	这	选择	的	这	情况	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] .

and	of	the	house	also	.
和	的	这	房子	还	.

在选择地点和房屋时，都必须极其谨慎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ,

This	was	her	present	business	,
这	曾是	她	展示	商业	,

这是她目前的工作。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	when	everything	was	settled	she	would	inform	the	doctor	of	her
和	什么时候	一切	曾是	定居	她	会	通知	这	医生	的	她

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

等一切安排妥当后，她会把她的计划告诉医生。

" ['veri] [wel] , ['əʊnli][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Very	well	,	only	don't	be	long	about	it	;	be	off	as	soon	as	you	can	,
"	非常	出色地	,	仅有的	不	是	长的	关于	它	;	是	离开	作为	很快	作为	你	能	,

“好的，只是别耽搁太久；尽快离开。”

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

the	quicker	the	better	,	"	said	the	physician	warningly	,	and	he	was	making
这	更快	这	更好的	,	"	说	这	医生	警告	,	和	他	曾是	制作

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

a	hasty	retreat	,
一个	仓促	撤退	,

“越快越好，”医生警告道，然后匆匆离去。

[wen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l]['dɔːrə] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][səʊ]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

when	he	almost	fell	over	little	Dora	who	had	stolen	so	quietly	into	the	room
什么时候	他	几乎	跌倒	超过	小的	多拉	WHO	有	被盗	所以	悄悄	进入	这	房间

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	had	not	seen	her	.
那	他	有	不是	已见	她	.

他差点被悄悄溜进房间的小朵拉绊倒，他之前根本没看见她。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ai] [həʊp] [ai][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	,	there	,	I	hope	I	did	not	hurt	you	,	"	he	said	,
"	那里	,	那里	,	我	希望	我	做过	不是	伤害	你	,	"	他	说	,

“好了好了，希望我没有弄疼你，”他说。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

tapping	the	frightened	child	upon	the	shoulder	.
窃听	这	害怕	孩子	之上	这	肩膀	.

轻轻拍了拍受惊孩子的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː] , [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə]

"	It	will	do	this	thin	little	creature	a	world	of	good	too	,	this	trip	to
"	它	将要	做	这	薄的	小的	生物	一个	世界	的	好的	也	,	这	旅行	到

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

“这次瑞士之行对这个瘦小的家伙也很有好处。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɪŋk] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] , — [lɒts] [ɒv; əv] [mɪlk] . "

"	She	must	drink	plenty	of	milk	,	—	lots	of	milk	.	"
"	她	必须	喝	很多	的	牛奶	,	—	很多	的	牛奶	.	"

她必须喝大量的牛奶——很多很多的牛奶。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['dɔːrə][bɪ'haɪnd] , " [rɪ'mɑːk] [ɑːnt] [niː'net] ['draɪli] .

"	We	have	decided	to	leave	Dora	behind	,	"	remarked	Aunt	Ninette	drily	.
"	我们	有	决定	到	离开	多拉	在后面	,	"	评论	阿姨	妮内特	干巴巴地	.

“我们决定把朵拉留下，”妮内特阿姨冷冷地说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] ;

"	As	you	please	;	it	is	your	affair	,	Mrs	.	Ehrenreich	;
"	作为	你	请	;	它	是	你的	事务	,	太太	.	埃伦赖希	;

“随您便吧；这是您的事，埃伦赖希夫人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [aʊt] ,

but	you	must	let	me	observe	that	if	you	do	not	look	out	,
但	你	必须	让	我	观察	那	如果	你	做	不是	看	出去	,

但我必须提醒你，如果你不注意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [æz; əz][bæd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] , [ɪf]
you will have another case on your hands , as bad as your husband's , if
你 将要 有 其他 案件 在 你的 双手 , 作为 坏的 作为 你的 丈夫的 , 如果
[nɒt] [wɜːs] .
not worse .
不是 更糟 .

你将面临另一桩案子，情况可能和你丈夫的案子一样糟糕，甚至更糟。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] .
Good - morning madam , " and he vanished .
好的 - 早晨 女士 , " 和 他 消失了 .

“早上好，夫人。”说完，他就消失了。

" ['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] !
" Doctor , doctor !
" 医生 , 医生 !

“医生，医生！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ɑːnt] [ni'net] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['pleɪntɪv] [təʊn] ,
What did you say ? " cried Aunt Ninette in her most plaintive tone ,
什么 做过 你 说 ? " 哭 阿姨 妮内特 在 她 最多 哀怨 语气 ,

“你说什么？”妮内特阿姨用她最哀怨的声音喊道。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
running down the stairs to overtake him .
跑步 向下 这 楼梯 到 超过 他 .

我跑下楼梯去追他。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [hæz; həz] [kwaɪt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" I mean that the little person up there has quite too little good blood in her
" 我 意思是 那 这 小的 人 向上 那里 有 相当 也 小的 好的 血 在 她
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

我的意思是，天上的那个小家伙血管里流淌的优质血液太少了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['nʌrɪʃmənt] . "
and that she cannot last long , unless she gets more and better nourishment . "
和 那 她 不能 最后的 长的 , 除非 她 获得 更多的 和 更好的 营养 . "

她必须获得更多更好的营养，否则她无法坚持太久。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
" For heaven's sake !
" 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[wɒt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
What unfortunate people we are !
什么 不幸 人们 我们 是 !

我们真是不幸的人啊!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'stres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]
" cried Mrs . Ehrenreich , wringing her hands in distress , as she came back into
" 哭 太太 . 埃伦赖希 , 拧干 她 双手 在 痛苦 , 作为 她 来了 后退 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] .
her husband's room .
她 丈夫的 房间 .

“埃伦赖希太太哭喊着，痛苦地搓着手，回到了她丈夫的房间。”

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['taɪtəs] , [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .

"	My	dearest	Titus	,	just	lay	down	your	pen	for	one	moment	.
"	我的	亲爱的	提图斯	,	只是	躺	向下	你的	笔	为了	一	片刻	.

“我亲爱的提图斯，请你暂时放下笔。”

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['dɔːrə] ,

You	did	not	hear	the	dreadful	things	the	doctor	said	would	happen	to	Dora	,
你	做过	不是	听到	这	可怕	事物	这	医生	说	会	发生	到	多拉	,

你没有听到医生说多拉会遭遇的可怕事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [blʌd] ? "

if	she	did	not	have	more	and	better	blood	?	"
如果	她	做过	不是	有	更多的	和	更好的	血	?	"

如果她没有更多更好的血统呢?

" [əʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] .

"	Oh	,	take	her	with	us	to	Switzerland	.
"	哦	,	拿	她	和	我们	到	瑞士	.

“哦，带她和我们一起去瑞士吧。”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] , " [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

She	never	makes	any	noise	,	"	and	Uncle	Titus	went	on	with	his	writing	.
她	绝不	制作	任何	噪音	,	"	和	叔叔	提图斯	去	在	和	他的	写作	.

她从不发出任何声音，”提图斯叔叔继续写着。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['taɪtəs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] ?

"	My	dearest	Titus	,	how	can	you	decide	such	a	thing	in	one	second	?
"	我的	亲爱的	提图斯	,	如何	能	你	决定	这样的	一个	事物	在	一	第二	?

“我亲爱的提图斯，你怎么能在一秒钟之内做出这样的决定呢？”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

To	be	sure	she	never	makes	any	noise	,	and	that	is	the	most	important	thing	.
到	是	当然	她	绝不	制作	任何	噪音	,	和	那	是	这	最多	重要的	事物	.

确保她不会发出任何声音，这才是最重要的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] !

But	there	are	so	many	other	things	to	consider	,	and	arrange	for	,	and	think	over	!
但	那里	是	所以	许多	其他	事物	到	考虑	,	和	安排	为了	,	和	思考	超过	!

但是还有很多其他事情需要考虑、安排和思考!

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Oh	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

我的天哪!

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

"	But	Uncle	Titus	was	again	absorbed	in	his	work	,
"	但	叔叔	提图斯	曾是	再次	吸收	在	他的	工作	,

“但是提图斯叔叔又全身心投入到工作中了。”

[ænd; ənd] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

and	paid	not	the	slightest	heed	to	his	wife's	lamentations	.
和	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意	到	他的	妻子的	哀歌	.

他对妻子的哀叹充耳不闻。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

So	,	seeing	that	she	could	expect	no	help	from	him	,	she	went	into	her	own
所以	,	看到	那	她	可以	预计	不	帮助	从	他	,	她	去	进入	她	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

见无法指望他帮忙，她便回到了自己的房间。

[θɔːt] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

thought	everything	over	carefully	again	and	again	,
想法	一切	超过	小心	再次	和	再次	,

我反复仔细地考虑了所有事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] ,

and	at	last	decided	that	it	was	best	to	follow	the	doctor's	advice	,
和	在	最后的	决定	那	它	曾是	最好的	到	跟随	这	医生的	建议	,

最后，他决定最好听从医生的建议。

[ænd; ənd] [teɪk] ['dɔːrə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	take	Dora	with	them	.
和	拿	多拉	和	他们	.

并带上朵拉。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] .

In	a	day	or	two	the	expected	letter	came	from	Hamburg	.
在	一个	天	或者	二	这	预期的	信	来了	从	汉堡	.

一两天后，期待已久的信件从汉堡寄来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] .

It	was	very	short	.
它	曾是	非常	短的	.

很短。

[ðə; ði] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [naʊ] ['θɜːti]

The	old	uncle	knew	nothing	about	his	brother's	residence	in	Switzerland	,	now	thirty
这	老的	叔叔	知道	没有什么	关于	他的	兄弟	住宅	在	瑞士	,	现在	三十

[jˈiəz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

这位老叔叔对三十年前他哥哥在瑞士的住所一无所知。

[tænənbɜːg] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Tannenburg	was	certainly	quiet	enough	,	for	his	brother	had	always
坦嫩堡	曾是	当然	安静的	足够的	,	为了	他的	兄弟	有	总是

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] ,

complained	of	the	want	of	society	there	,
抱怨	的	这	想	的	社会	那里	,

坦嫩堡的确十分安静，因为他哥哥总是抱怨那里缺乏社交活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	he	knew	about	it	.
和	那	曾是	全部	他	知道	关于	它	.

这就是他所知道的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [səʊ] [fɑː(r)] ,

But	this	was	satisfactory	so	far	,
但	这	曾是	令人满意的	所以	远的	,

但目前为止，情况还算令人满意。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [niˈnet] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [æt; ət] [tænənbɝg]

and	Aunt	Ninette	decided	at	once	to	write	to	the	clergyman	at	Tannenburg
和	阿姨	妮内特	决定	在	一次	到	写	到	这	牧师	在	坦嫩堡

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [pəˈtɪkjələz] .

for	farther	particulars	.
为了	更远	细节	.

于是，妮内特姨妈立即决定写信给坦嫩堡的牧师，了解更多详情。

[ˈsɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] !

Solitude	and	quiet	!
孤独	和	安静的	!

独处和宁静!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtaɪtəs] [ˈniːdɪd] .

this	was	just	what	Uncle	Titus	needed	.
这	曾是	只是	什么	叔叔	提图斯	需要	.

这正是提图斯叔叔所需要的。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [brɔːt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [kənˈfɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

This	second	letter	brought	an	immediate	answer	which	confirmed	her	hopes	.
这	第二	信	带来	一个	即时	回答	哪个	确认的	她	希望	.

第二封信很快就收到了回复，证实了她的希望。

" [tænənbɝg] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð] [ˈskætəd] [ˈhaʊzɪz] , " [rəʊt] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] .

"	Tannenburg	is	a	small	place	,	with	scattered	houses	,	"	wrote	the	clergyman	.
"	坦嫩堡	是	一个	小的	地方	,	和	疏散	房屋	,	"	写道	这	牧师	.

“坦能堡是个小地方，房屋零星散落，”这位牧师写道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] , [naʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔdʒə] .

"	There	is	just	such	a	dwelling	as	you	describe	,	now	ready	for	lodgers	.
"	那里	是	只是	这样的	一个	住宅	作为	你	描述	,	现在	准备好	为了	房客	.

“我们这里正好有一处符合您描述的住所，现在就可以接待房客了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] , [æn; ən] [ˈeldəli] [ænd; ənd] [ˈveri]

It	is	occupied	by	the	widow	of	the	school	-	teacher	,	an	elderly	and	very
它	是	占领	经过	这	寡妇	的	这	学校	-	老师	,	一个	老年	和	非常

['wɜːðɪ] ['wʊmən] ,

worthy	woman	,
值得	女士	,

房子里住着那位老师的遗孀，她是一位年长而贤良的女性。

[huː] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

who	has	two	good	-	sized	rooms	and	a	little	bed	-	room	which	she	will	be
WHO	有	二	好的	-	尺寸	房间	和	一个	小的	床	-	房间	哪个	她	将要	是

[glæd] [tuː; tə] [let] .

glad	to	let	.
高兴的	到	让	.

她有两个大小合适的房间和一个小卧室，她很乐意出租。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [əˈdres] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] , [ɪn] [keɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛrənˌraɪk] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

"	And	the	widow's	address	was	added	,	in	case	Mrs	.	Ehrenreich	should	wish
"	和	这	寡妇的	地址	曾是	额外	,	在	案件	太太	.	埃伦赖希	应该	希望

['fɑːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

farther	information	.
更远	信息	.

“还附上了遗孀的地址，以防埃伦赖希夫人需要更多信息。”

['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [rəʊt] [ɪ'miːdiətli] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

Mrs	**.**	**Ehrenreich**	**wrote**	**immediately**	**,**	**setting**	**forth**	**her**	**wishes**	**at**	**full**	**length**
太太	.	埃伦赖希	写道	立即地	,	环境	前进	她	愿望	在	满的	长度

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] .

and	**in**	**great**	**detail**	**.**
和	在	伟大的	细节	.

埃伦赖希夫人立即写信，详细阐述了她的意愿。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [tænənbɜ᷉g] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)]

She	**expressed**	**her**	**satisfaction**	**that**	**the**	**houses**	**in**	**Tannenburg**	**were**	**so**	**far**
她	表达	她	满意	那	这	房屋	在	坦嫩堡	是	所以	远的

[ə'pɑːt] ,

apart	**,**
除	,

她对坦能堡的房屋之间距离如此之远表示满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]

and	**she**	**hoped**	**that**	**the**	**one**	**in**	**question**	**was**	**not**	**situated**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**
和	她	希望	那	这	一	在	问题	曾是	不是	位于	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

to	**be**	**undesirable**	**for**	**the**	**residence**	**of**	**an**	**invalid**	**.**
到	是	不理想的	为了	这	住宅	的	一个	无效的	.

她希望这处房产的位置不会不利于残疾人居住。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][nəʊ] ['smɪði] ,

She	**wished**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**in**	**the**	**vicinity**	**no**	**smithy**	**,**
她	希望	到	制作	当然	那	那里	曾是	在	这	附近	不	铁匠铺	,

她想确认附近没有铁匠铺。

[nəʊ] ['lɒksmɪθ] , [nəʊ] ['steɪblz] , [nəʊ] [stəʊn] - ['breɪkərz] [jɑːd] , [nəʊ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] [nɔː(r)] [mɪl] ,

no	**locksmith**	**,**	**no**	**stables**	**,**	**no**	**stone**	**-**	**breaker's**	**yard**	**,**	**no**	**slaughter**	**-**	**house**	**nor**	**mill**	**,**
不	锁匠	,	不	马厩	,	不	石头	-	断路器	院子	,	不	屠宰	-	房子	也不	磨	,

[nəʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [nəʊ] ['wɔːtəfɔːl] .

no	**school**	**,**	**and**	**particularly**	**no**	**waterfall**	**.**
不	学校	,	和	特别	不	瀑布	.

没有锁匠，没有马厩，没有碎石场，没有屠宰场或磨坊，没有学校，尤其没有瀑布。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['veri] ['prɪtɪli] [ɪk'sprest] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

The	**answer**	**from**	**the**	**widow**	**,**	**very**	**prettily**	**expressed**	**,**	**contained**	**the**	**agreeable**
这	回答	从	这	寡妇	,	非常	漂亮	表达	,	包含	这	同意

[ə'ʃʊərəns] ,

assurance	**,**
保证	,

寡妇的回答措辞优美，其中包含着令人愉悦的保证：

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dredɪd] ['njuːsənsiz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

that	**not**	**one**	**of**	**these**	**dreaded**	**nuisances**	**was**	**to**	**be**	**found**	**in**	**her**
那	不是	一	的	这些	令人恐惧的	滋扰	曾是	到	是	成立	在	她

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

在她的居住地附近，竟然找不到这些令人讨厌的麻烦事中的任何一件。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

The	**school**	**and**	**the**	**mill**	**were**	**so**	**far**	**away**	**that**	**not**	**a**	**sound**	**could**	**reach**
这	学校	和	这	磨	是	所以	远的	离开	那	不是	一个	声音	可以	抵达

[hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ,

her	**dwelling**	**from**	**either**	**,**
她	住宅	从	任何一个	,

学校和工厂离她家很远，两边传来的任何声音都传不到她家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	there	was	no	waterfall	in	that	part	of	the	country	.
和	那里	曾是	不	瀑布	在	那	部分	的	这	国家	.

而且，该国的那个地区并没有瀑布。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,

Also	there	was	not	a	house	to	be	seen	far	or	near	,
还	那里	曾是	不是	一个	房子	到	是	已见	远的	或者	靠近	,

远处近处都看不到一栋房子。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] , ['stændɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

except	the	large	residence	of	Mr	.	Birkenfeld	,	standing	surrounded	by	beautiful
除了	这	大的	住宅	的	先生	.	伯肯菲尔德	,	常设	包围	经过	美丽的

['gaːdnz] , ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

gardens	,	fields	and	meadows	.
花园	,	字段	和	草地	.

除了伯肯菲尔德先生的大宅，它被美丽的花园、田野和草地环绕。

[ðə; ði] [bɜːkənfɛldz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

The	Birkenfelds	were	the	most	respected	family	in	the	neighborhood	.
这	伯肯菲尔德	是	这	最多	受人尊敬	家庭	在	这	邻里	.

伯肯菲尔德一家是附近最受尊敬的家族。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['evri] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [bə'nevələnt]

He	was	a	member	of	every	committee	,	and	was	a	most	benevolent
他	曾是	一个	成员	的	每一个	委员会	,	和	曾是	一个	最多	仁慈

[mæn] ,

man	,
男人	,

他是所有委员会的成员，而且是一位非常仁慈的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .

and	his	wife	was	full	of	good	works	.
和	他的	妻子	曾是	满的	的	好的	作品	.

他的妻子也做了很多好事。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [əud] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	widow	added	that	she	herself	owed	a	great	deal	to	the	kindness	of	this
这	寡妇	额外	那	她	她自己	欠款	一个	伟大的	交易	到	这	仁慈	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这位寡妇还说，她本人非常感谢这个家庭的善意。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

particularly	with	regard	to	her	little	house	which	was	their	property	,
特别	和	看待	到	她	小的	房子	哪个	曾是	他们的	财产	,

尤其是关于她那栋属于他们的小房子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['evə(r)] [sɪns]

and	which	Mr	.	Birkenfeld	had	allowed	her	to	occupy	ever	since
和	哪个	先生	.	伯肯菲尔德	有	允许	她	到	占据	曾经	自从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

her	husband's	death	.
她	丈夫的	死亡	.

自她丈夫去世后，伯肯菲尔德先生就一直允许她居住在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['lændlɔːdz] .

He	had	proved	to	be	the	kindest	of	landlords	.
他	有	已证实	到	是	这	最善良的	的	房东	.

事实证明，他是一位非常仁慈的房东。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'leɪ] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

After	a	letter	like	this	there	was	no	need	for	farther	delay	;	everything	had
后	一个	信	喜欢	这	那里	曾是	不	需要	为了	更远	延迟	;	一切	有

[biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

been	provided	for	.
到过	假如	为了	.

收到这样一封信后，就没有必要再拖延了；一切都已安排妥当。

['dɔːrə] [naʊ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Dora	now	heard	for	the	first	time	that	she	was	to	go	with	them	,
多拉	现在	听到	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	到	去	和	他们	,

朵拉这才第一次听说她要和他们一起走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] ,

and	with	a	light	heart	and	a	willing	hand	,
和	和	一个	光	心	和	一个	愿意的	手	,

怀着轻松的心情和乐于助人的态度，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] ['hevi] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɑːdʒ] [ʃɜːrts] ,

she	packed	the	heavy	materials	for	six	large	shirts	,
她	包装	这	重的	材料	为了	六	大的	衬衫	,

她打包了六件大衬衫所需的厚重面料，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] .

which	she	was	to	make	while	they	were	in	Switzerland	.
哪个	她	曾是	到	制作	尽管	他们	是	在	瑞士	.

这是她在瑞士期间要做的事情。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɜːrts] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfrənt]

The	prospect	of	sewing	on	the	shirts	in	a	new	place	,	and	with	different
这	前景	的	缝纫	在	这	衬衫	在	一个	新的	地方	,	和	和	不同的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

在全新的地方，在不同的环境中缝制衬衫的前景，

[ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

excited	her	so	much	that	she	looked	on	it	all	as	a	holiday	.
兴奋的	她	所以	很多	那	她	看起来	在	它	全部	作为	一个	假期	.

她兴奋极了，把这一切都当成了假期。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

At	last	all	was	ready	.
在	最后的	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ,

The	trunks	and	chests	were	carried	down	to	the	street	door	,
这	树干	和	箱子	是	携带	向下	到	这	街道	门	,

箱子和柜子被抬到街边门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbmən] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] ,

and	the	servant	-	girl	was	sent	out	for	a	cabman	with	a	hand	-	cart	,
和	这	仆人	-	女孩	曾是	发送	出去	为了	一个	出租车司机	和	一个	手	-	大车	,

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

to	take	them	away	.
到	拿	他们	离开	.

于是，女仆被派去请来一辆手推车夫，把他们接走。

['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Dora	had	been	ready	for	a	long	time	,
多拉	有	到过	准备好	为了	一个	长的	时间	,

多拉早就做好了准备。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	stood	at	the	head	of	the	stairs	with	beating	heart	filled	with	expectations
和	站立	在	这	头	的	这	楼梯	和	殴打	心	已填	和	期望

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] .

of	all	the	new	things	that	she	was	to	see	for	the	next	six	weeks	.
的	全部	这	新的	事物	那	她	曾是	到	看	为了	这	下一个	六	周	.

她站在楼梯口，心跳加速，满怀期待地想着接下来六周将要看到的所有新鲜事物。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['friːdəm] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'laɪt]

The	idea	of	this	coming	freedom	almost	overcame	her	with	its	bewildering	delight
这	主意	的	这	未来	自由	几乎	克服	她	和	它是	扑朔迷离	喜

，

，

，

即将到来的自由让她欣喜若狂，几乎难以自持。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] - ['lɪt(ə)l] , ['staɪflɪŋ] [ruːm] .

after	all	those	long	,	long	days	in	the	seamstress	'	little	,	stifling	room	.
后	全部	那些	长的	,	长的	天	在	这	裁缝	-	小的	,	令人窒息	房间	.

经历了裁缝那间狭小、闷热的房间里漫长而又忙碌的日子之后。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːm] ['leɪdn] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

At	last	her	uncle	and	aunt	came	from	their	room	laden	with	innumerable
在	最后的	她	叔叔	和	阿姨	来了	从	他们的	房间	满载	和	无数

[ʌm'breləz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz] ,

umbrellas	and	parasols	,
雨伞	和	阳伞	,

最后，她的叔叔和婶婶从房间里出来，手里拿着数不清的雨伞和阳伞。

[b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , [gɒt] [daʊn] [steəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

baskets	and	bundles	,	got	down	stairs	with	some	difficulty	,	and	mounted	the
篮子	和	捆绑	,	得到	向下	楼梯	和	一些	困难	,	和	安装	这

['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

carriage	that	was	waiting	below	.
运输	那	曾是	等待	以下	.

拎着篮子和包裹，费了些周折才走下楼梯，然后登上停在下面的马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ænd; ənd]['kwaɪət] .

And	they	were	fairly	off	for	the	country	,	—	and	quiet	.
和	他们	是	相当	离开	为了	这	国家	,	—	和	安静的	.

而且他们离这个国家相当远，——而且很安静。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

ON	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	HEDGE	.
在	这	其他	边	的	这	对冲	.

在树篱的另一边。

['mɪstə(r)] . [bɜːkənfɛldz] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [wɪð]

Mr	.	Birkenfeld's	large	house	was	situated	on	the	summit	of	a	green	hill	with
先生	.	伯肯菲尔德	大的	房子	曾是	位于	在	这	首脑	的	一个	绿色的	爬坡道	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] ['væli] [bɪ'jɒnd] .

a	lovely	view	across	a	lake	to	a	richly	-	wooded	valley	beyond	.
一个	迷人的	看法	穿过	一个	湖	到	一个	丰富	-	树木繁茂的	谷	超过	.

伯肯菲尔德先生的大房子坐落在绿意盎然的山顶上，可以欣赏到湖泊对岸树木繁茂的山谷的美丽景色。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

From	early	spring	to	the	end	of	autumn	,
从	早期的	春天	到	这	结尾	的	秋天	,

从早春到深秋，

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] ['glisən] [ænd; ənd] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [siːmd]

flowers	of	every	hue	glistened	and	glowed	in	the	bright	sunshine	that	seemed
花朵	的	每一个	色调	闪闪发光	和	发光	在	这	明亮的	阳光	那	似乎

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][laɪ][ɒn] [ðəʊz] ['lʌvli] [medəuz] .

always	to	lie	on	those	lovely	meadows	.
总是	到	说谎	在	那些	迷人的	草地	.

阳光灿烂，各种颜色的花朵在美丽的草地上闪闪发光，仿佛永远沐浴在阳光下。

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [stæmpt] [fɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

Near	the	house	was	the	stable	,	in	which	stamped	four	spirited	horses	,	and
靠近	这	房子	曾是	这	稳定的	,	在	哪个	盖章	四	精神抖擞	马匹	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

房子附近是马厩，里面有四匹活泼的马，就在那里，

['ɔːlsəʊ] , ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [kaʊz] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [krɪb] ,

also	,	many	shining	cows	stood	at	their	cribs	,
还	,	许多	灼灼	牛	站立	在	他们的	婴儿床	,

此外，许多毛色鲜亮的母牛站在它们的牛栏旁。

['piːsfəli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [grɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

peacefully	chewing	the	fragrant	grass	with	which	they	were	well	-	supplied	by	the
和平地	咀嚼	这	香	草	和	哪个	他们	是	出色地	-	供应	经过	这

['keəf(ə)l] [bæ'tiːst] ,

careful	Battiste	,
小心	巴蒂斯特	,

他们平静地咀嚼着巴蒂斯特精心准备的芬芳青草。

[æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

an	old	servant	who	had	served	the	family	for	many	years	.
一个	老的	仆人	WHO	有	服务	这	家庭	为了	许多	年	.

一位为这家人服务多年的老仆人。

[wen] [hæns] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , ['bɪzi] [ɒn]

When	Hans	,	the	stable	-	boy	,	and	all	the	other	servants	were	away	,	busy	on
什么时候	汉斯	,	这	稳定的	-	男生	,	和	全部	这	其他	仆人	是	离开	,	忙碌的	在

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

当马厩小弟汉斯和其他所有仆人都在庄园里忙活的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['hæbɪt][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

it	was	Battiste's	habit	to	walk	round	from	time	to	time	through	the	stalls	,
它	曾是	-	习惯	到	走	圆形的	从	时间	到	时间	通过	这	摊位	,

巴蒂斯特习惯时不时地在摊位间走走。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

to	make	sure	that	all	was	as	it	should	be	.
到	制作	当然	那	全部	曾是	作为	它	应该	是	.

确保一切按计划进行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

For	he	knew	all	about	the	right	management	of	horses	and	cattle	,
为了	他	知道	全部	关于	这	正确的	管理	的	马匹	和	牛	,

因为他深谙如何正确管理马匹和牛群。

['hævɪŋ] [biː n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜ·ːkənfɛldz] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

having	been	in	the	service	of	Mr	.	Birkenfeld's	father	when	he	was	a	mere
拥有	到过	在	这	服务	的	先生	.	伯肯菲尔德	父亲	什么时候	他	曾是	一个	仅仅

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他还是个毛头小子的时候就曾在伯肯菲尔德先生的父亲手下做过佣人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biː n] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Now	that	he	was	well	on	in	years	,	he	had	been	advanced	to	the	position
现在	那	他	曾是	出色地	在	在	年	,	他	有	到过	先进的	到	这	位置

[ɒv; əv] [haʊs] - ['sɜːvənt] ,

of	house	-	servant	,
的	房子	-	仆人	,

由于他年纪大了，所以被提拔为家仆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] .

but	he	still	had	an	eye	upon	the	stable	and	over	the	whole	farm	.
但	他	仍然	有	一个	眼睛	之上	这	稳定的	和	超过	这	所有的	农场	.

但他仍然密切关注着马厩和整个农场。

[ðə; ði] [maʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [fɪld] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] ,

The	mows	were	neatly	filled	with	sweet	-	smelling	hay	,
这	割草机	是	整齐地	已填	和	甜的	-	闻起来	干草	,

草坪上整齐地铺满了散发着甜香的干草。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪnz][wɜː(r); wə(r)][paɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [əʊts] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,

and	the	bins	were	piled	full	of	wheat	and	oats	and	barley	,
和	这	垃圾箱	是	堆积	满的	的	小麦	和	燕麦	和	大麦	,

粮仓里堆满了小麦、燕麦和大麦。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

all	the	product	of	the	farm	,	which	extended	over	the	hill	-	side	far	away	into
全部	这	产品	的	这	农场	,	哪个	扩展	超过	这	爬坡道	-	边	远的	离开	进入

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

the	valley	below	.
这	谷	以下	.

农场的所有产品，农场一直延伸到山坡下远处的山谷中。

[ɒn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [stʊd] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [wɪð] [ɪts]

On	the	side	of	the	house	opposite	the	barnyards	stood	the	wash	-	house	with	its
在	这	边	的	这	房子	对面的	这	畜栏	站立	这	洗	-	房子	和	它是

['speɪʃəs] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] ,

spacious	drying	-	ground	,
宽敞	烘干	-	地面	,

在房子与牲畜棚相对的一侧，是洗衣房及其宽敞的晾晒场。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][kwaɪt] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

and	not	far	away	,	but	quite	concealed	by	a	high	hedge	from	the	house
和	不是	远的	离开	,	但	相当	暗	经过	一个	高的	对冲	从	这	房子

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

and	garden	,
和	花园	,

而且距离不远，但被高高的树篱完全遮挡住了，与房屋和花园隔绝开来。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [skuːl] - ['maːstəz]

was	the	tiny	cottage	which	the	owner	had	kindly	allowed	the	school	-	master's
曾是	这	微小的	小屋	哪个	这	所有者	有	亲切地	允许	这	学校	-	硕士学位

['wɪdəʊ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] .

widow	to	occupy	for	several	years	past	.
寡妇	到	占据	为了	一些	年	过去的	.

那是一间小小的农舍，主人好心地允许那位教师的遗孀在过去几年里居住在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] , [ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

On	the	evening	of	which	we	write	,	the	warm	sunlight	lay	softly	on	the	hillside	,
在	这	晚上	的	哪个	我们	写	,	这	温暖的	阳光	躺	轻轻	在	这	山坡	,

我们写下这些文字的傍晚，温暖的阳光柔和地洒在山坡上。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪzɪz] [wɪtʃ] ['nesld] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] [grɑ:s]

revealing	the	red	and	white	daisies	which	nestled	everywhere	in	the	rich	green	grass
揭示	这	红色的	和	白色的	雏菊	哪个	依偎	到处	在	这	富有的	绿色的	草

.

:

.

露出了点缀在翠绿草地上的红白雏菊。

[ə; eɪ] ['ʃægi] [dɒg] [wɒz; wəz] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] ,

A	shaggy	dog	was	basking	in	the	open	space	before	the	house	door	,
一个	毛茸茸	狗	曾是	晒太阳	在	这	打开	空间	前	这	房子	门	,

一只毛茸茸的狗正懒洋洋地躺在屋门前的空地上晒太阳。

['leɪzɪli] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .

lazily	glancing	about	now	and	then	to	see	what	was	stirring	.
懒洋洋	瞥了一眼	关于	现在	和	然后	到	看	什么	曾是	搅拌	.

他懒洋洋地时不时四处张望，看看有什么动静。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pi:sfəli] [dəuz] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['sɜ:veɪ] .

All	was	quiet	,	however	,	and	he	peacefully	dozed	again	after	each	survey	.
全部	曾是	安静的	,	然而	,	和	他	和平地	打盹	再次	后	每个	民意调查	.

然而，一切都很安静，每次勘察结束后，他都会安然地再次打盹。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [greɪ] [kæt] [pi:p] ['slaɪli] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [step] ,

Occasionally	a	young	,	gray	cat	peeped	slily	forth	from	beneath	the	door	-	step	,
偶尔	一个	年轻的	,	灰色的	猫	偷窥	狡猾地	前进	从	下面	这	门	-	步	,

偶尔会有一只年轻的灰猫从门阶下偷偷探出头来。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['sli:pə(r)] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [wɪð'dru:] [ə'gen] .

stared	at	the	motionless	sleeper	and	cautiously	withdrew	again	.
凝视	在	这	静止不动	轨枕	和	谨慎地	退出	再次	.

他盯着一动不动的睡者，小心翼翼地又退了回去。

['evriθɪŋ] [di'nəutid] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪk'sept] ['sɜ:t(ə)n] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Everything	denoted	peace	and	quiet	except	certain	sounds	of	voices	and	of
一切	表示	和平	和	安静的	除了	肯定	声音	的	声音	和	的

[greɪt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

great	activity	which	proceeded	from	the	back	of	the	house	,
伟大的	活动	哪个	继续	从	这	后退	的	这	房子	,

除了从房子后面传来的一些人声和剧烈活动声之外，一切都显得平静祥和。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [stʊd] ['əʊpən] .

where	the	door	leading	into	the	garden	,	stood	open	.
在哪里	这	门	领导	进入	这	花园	,	站立	打开	.

通往花园的门敞开着。

['prez(ə)ntli] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,

Presently	wheels	were	heard	,
目前	车轮	是	听到	,

随即传来车轮转动的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] [drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] .

and	a	wagon	drove	up	and	stopped	before	the	door	of	the	widow's	cottage	.
和	一个	车皮	驾驶	向上	和	停止	前	这	门	的	这	寡妇的	小屋	.

一辆马车驶来，停在了寡妇的小屋门口。

[ðə; ði] [dɒg] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	dog	opened	his	eyes	and	pointed	his	ears	,
这	狗	打开	他的	眼睛	和	尖	他的	耳朵	,

狗睁开眼睛，竖起耳朵，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

but	it	was	evidently	not	worth	while	to	growl	at	something	in	the	next
但	它	曾是	显然	不是	值得	尽管	到	咆哮	在	某物	在	这	下一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但显然，在下一个地方对着什么东西咆哮是没有意义的。

[səʊ] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

so	he	dozed	off	again	at	once	.
所以	他	打盹	离开	再次	在	一次	.

于是他立刻又睡着了。

[ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [gests] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

The	newly	-	arrived	guests	descended	from	the	carriage	,	and	entered	the
这	新	-	到达的	客人	下降	从	这	运输	,	和	进入	这

['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] .

cottage	in	silence	.
小屋	在	沉默	.

新来的客人们下了马车，默默地走进了小屋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ] ['mɪsɪz] . [kɜːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	they	were	cordially	welcomed	by	Mrs	.	Kurd	,	and	shown	to	the
那里	他们	是	诚挚地	欢迎	经过	太太	.	库尔德人	,	和	所示	到	这

[rʊmz; ruːmz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

rooms	reserved	for	them	,
房间	预订的	为了	他们	,

库尔德夫人热情接待了他们，并带他们去了为他们预留的房间。

[ænd; ənd] [suːn] [ɑːnt] [ni'net] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg]

and	soon	Aunt	Ninette	was	busy	in	the	large	chamber	unpacking	her	big
和	很快	阿姨	妮内特	曾是	忙碌的	在	这	大的	房间	拆包	她	大的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

很快，妮内特阿姨就在大房间里忙着打开她的大箱子了。

[waɪl] ['dɔːrə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [suːn] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ænd; ənd] [pʊt]

while	Dora	in	her	little	bedroom	soon	emptied	her	little	box	and	put
尽管	多拉	在	她	小的	卧室	很快	清空	她	小的	盒子	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

her	clothes	in	the	other	room	,
她	衣服	在	这	其他	房间	,

朵拉回到她的小卧室后，很快就把她的小盒子清空，然后把衣服放到了另一个房间里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

which	was	to	be	his	study	,	Uncle	Titus	also	sat	at	a	square	table	,
哪个	曾是	到	是	他的	学习	,	叔叔	提图斯	还	卫星	在	一个	正方形	桌子	,

他的书房就设在那里，提图斯叔叔也坐在方桌旁。

['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

busy	placing	his	writing	materials	in	readiness	for	work	.
忙碌的	放置	他的	写作	材料	在	准备就绪	为了	工作	.

他忙着整理写作材料，准备开始工作。

['dɔːrə][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Dora	ran	again	and	again	to	the	window	,
多拉	跑	再次	和	再次	到	这	窗户	,

朵拉一次又一次地跑到窗边，

[wens] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪts] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

whence	she	saw	very	different	sights	from	any	she	had	ever	looked	upon	before	.
何处	她	锯	非常	不同的	景点	从	任何	她	有	曾经	看起来	之上	前	.

她从中看到了与以往截然不同的景象。

[griːn] ['fiːldz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [bluː] [leɪk] , [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt]

Green	fields	sprinkled	with	many	-	colored	flowers	,	the	blue	lake	,	the	snow	-	capped
绿色的	字段	撒上	和	许多	-	有色	花朵	,	这	蓝色的	湖	,	这	雪	-	封顶

['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

mountains	in	the	distance	,
山脉	在	这	距离	,

绿油油的田野上点缀着五彩缤纷的花朵，碧蓝的湖泊，远处白雪皑皑的群山，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [griːn] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ]

and	over	all	,	the	enchantment	of	the	golden	-	green	light	from	the	setting
和	超过	全部	,	这	魅力	的	这	金的	-	绿色的	光	从	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

最重要的是，夕阳西下时，金绿色的光芒令人陶醉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	child	could	scarcely	tear	herself	away	from	the	window	.
这	孩子	可以	几乎	撕	她自己	离开	从	这	窗户	.

孩子几乎舍不得离开窗边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	did	not	know	that	the	world	could	be	so	beautiful	.
她	做过	不是	知道	那	这	世界	可以	是	所以	美丽的	.

她并不知道世界竟可以如此美丽。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] ,

But	her	aunt	soon	recalled	her	from	her	wonderment	,
但	她	阿姨	很快	召回	她	从	她	惊奇	,

但她的姑姑很快就把她从惊奇中拉了回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	there	were	still	things	to	be	put	away	which	belonged	to	her	,
为了	那里	是	仍然	事物	到	是	放	离开	哪个	属于	到	她	,

因为还有一些属于她的东西需要收起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [trʌŋk] .

but	had	been	brought	in	her	aunt's	trunk	.
但	有	到过	带来	在	她	姑姑的	树干	.

但却是放在她姑姑的箱子里带来的。

" [əʊ] , [ɑːnt] [ni'net] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Oh	,	Aunt	Ninette	,	"	cried	the	child	,	"	Isn't	it	perfectly	beautiful	?
"	哦	,	阿姨	妮内特	,	"	哭	这	孩子	,	"	不是	它	完美	美丽的	?

“哦，妮内特阿姨，”孩子喊道，“它是不是美极了？”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] - [haʊs]

"	She	spoke	louder	than	she	had	ever	thought	of	speaking	in	Uncle	Titus	'	house
"	她	辐	更大声	比	她	有	曾经	想法	的	请讲	在	叔叔	提图斯	-	房子

,

,

,

“她在提图斯叔叔家说话的声音比她以往任何时候都大。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [siːnz] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspraɪtlinəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	the	new	scenes	had	aroused	her	natural	sprightliness	,	and	she
为了	这	新的	场景	有	被唤醒	她	自然的	活泼	,	和	她

[wɒz; wəz] [hɜːˈself] [wʌns] [mɔː(r)] .

was	herself	once	more	.
曾是	她自己	一次	更多的	.

因为新的景象唤起了她天生的活力，她又变回了自己。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] [ˈdɔːrə] !

"	Hush	,	hush	Dora	!
"	嘘	,	嘘	多拉	!

“嘘，嘘，朵拉！”

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tʃaɪld] !

Why	,	I	don't	know	what	to	make	of	you	,	child	!
为什么	,	我	不	知道	什么	到	制作	的	你	,	孩子	!

哎呀，我真不知道该怎么看待你，孩子！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːk] ?

Don't	you	know	that	your	uncle	is	in	the	next	room	,	and	is	already	at	work	?
不	你	知道	那	你的	叔叔	是	在	这	下一个	房间	,	和	是	已经	在	工作	?

你难道不知道你叔叔就在隔壁房间，而且已经开始工作了吗?

" [ˈdɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hændz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði]

"	Dora	took	her	things	from	her	aunt's	hands	,	but	while	passing	the
"	多拉	采取	她	事物	从	她	姑姑的	双手	,	但	尽管	通过	这

[ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsɒftli] ,

window	,	she	asked	softly	,
窗户	,	她	问	轻轻	,

“朵拉从姑妈手中接过东西，经过窗边时，她轻声问道：

" [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , [ɑːnt] ?

"	May	I	just	look	out	of	these	windows	a	minute	now	,	Aunt	?
"	可能	我	只是	看	出去	的	这些	视窗	一个	分钟	现在	,	阿姨	?

“姑妈，我可以先从这些窗户往外看看吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

I	want	to	see	what	there	is	on	every	side	of	the	house	.	"
我	想	到	看	什么	那里	是	在	每一个	边	的	这	房子	.	"

我想看看房子四周都有什么。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Yes	,	yes	,	you	may	look	out	for	a	moment	.
"	是的	,	是的	,	你	可能	看	出去	为了	一个	片刻	.

“是的，是的，你可以稍微往外看一会儿。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnəʊbədi] [əˈbaʊt] .

There	is	nobody	about	.
那里	是	无人	关于	.

周围一个人也没有。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈgɑːd(ə)n] [laɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

A	quiet	garden	lies	beyond	the	hedge	.
一个	安静的	花园	谎言	超过	这	对冲	.

树篱后面是一个静谧的花园。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg][ˈəʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

From	the	other	window	you	see	the	big	open	space	in	front	of	the	great	house
从	这	其他	窗户	你	看	这	大的	打开	空间	在	正面	的	这	伟大的	房子

.

:
.

从另一扇窗户可以看到大房子前面的大片空地。

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɒtʃ] - [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Nothing	else	but	the	sleeping	watch	-	dog	before	the	door	.
没有什么	别的	但	这	睡眠	手表	-	狗	前	这	门	.

除了门前熟睡的看门狗之外，什么也没有。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['kwaɪət] .

I	hope	he	is	always	as	quiet	.
我	希望	他	是	总是	作为	安静的	.

我希望他一直都这么安静。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	look	out	there	too	,	if	you	like	.
你	可能	看	出去	那里	也	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，也可以去那里看看。

" ['dɔːrə] [fɜːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

"	Dora	first	opened	the	window	towards	the	garden	;
"	多拉	第一的	打开	这	窗户	向	这	花园	;

“朵拉首先打开了面向花园的窗户；

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]['ɪntuː][ðə; ði]

a	delicious	odor	of	jasmine	and	mignonette	was	wafted	into	the
一个	可口的	气味	的	茉莉花	和	小醋汁	曾是	飘散	进入	这

[ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [bɪ'ləʊ] .

room	from	the	flower	-	beds	below	.
房间	从	这	花	-	床	以下	.

楼下花坛飘来茉莉和木犀草的芬芳，沁人心脾。

[ðə; ði] [haɪ] [griːn] [hedʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

The	high	green	hedge	stretched	away	for	a	long	distance	,
这	高的	绿色的	对冲	拉伸	离开	为了	一个	长的	距离	,

高高的绿色树篱绵延很远，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [griːn] [swɔːd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]

and	beyond	it	she	could	see	green	sward	and	flower	-	beds	and	shady
和	超过	它	她	可以	看	绿色的	草	和	花	-	床	和	阴凉

['baʊəz] .

bowers	.
鲍尔斯	.

更远处，她可以看到绿色的草坪、花坛和绿树成荫的凉亭。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

How	lovely	it	must	be	over	there	!
如何	迷人的	它	必须	是	超过	那里	!

那边一定很美!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

There	was	no	one	in	sight	,	but	some	one	certainly	must	have	been	there	,
那里	曾是	不	一	在	视线	,	但	一些	一	当然	必须	有	到过	那里	,

周围一个人也没有，但肯定有人在那里。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ,

for	by	the	door	of	the	house	rose	a	wonderful	triumphal	arch	,
为了	经过	这	门	的	这	房子	玫瑰	一个	精彩的	凯旋的	拱	,

因为在房子门口耸立着一座宏伟的凯旋门，

[meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [tɔːl] [biːn] - [pəulz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð]

made	of	two	tall	bean	-	poles	tied	together	at	the	top	,	and	thickly	covered	with
制成	的	二	高的	豆	-	杆子	系	一起	在	这	顶部	,	和	浓密	涵盖	和

[fɜː(r)] - ['brɑːntʃɪz] .

fir	-	branches	.
冷杉	-	分支	.

由两根高高的豆杆顶端绑在一起制成，并厚厚地覆盖着杉树枝。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] ,

A	large	piece	of	card	-	board	hung	down	from	the	arch	,
一个	大的	片	的	卡片	-	木板	悬挂	向下	从	这	拱	,

一大块硬纸板从拱门上垂下来，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

and	swung	back	and	forth	in	the	wind	,	and	something	was	written	on
和	摇摆	后退	和	前进	在	这	风	,	和	某物	曾是	书面	在

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] .

it	in	big	letters	.
它	在	大的	信件	.

它在风中来回摆动，上面用大字写着一些东西。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

Suddenly	a	noise	resounded	from	the	open	space	in	front	of	the	great
突然	一个	噪音	回荡着	从	这	打开	空间	在	正面	的	这	伟大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

突然，大房子前的空地上传来一阵嘈杂声。

['dɔːrə] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pi:p] [aʊt] .

Dora	ran	to	the	other	window	and	peeped	out	.
多拉	跑	到	这	其他	窗户	和	偷窥	出去	.

朵拉跑到另一扇窗户前，向外窥视。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [braʊn] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ['stæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntlɪ] [ɪn] [ðeə(r)]

A	carriage	stood	there	and	two	brown	horses	there	stamping	impatiently	in	their
一个	运输	站立	那里	和	二	棕色的	马匹	那里	冲压	不耐烦地	在	他们的

['treɪsɪs] .

traces	.
痕迹	.

那里停着一辆马车，两匹棕色的马焦躁地跺着蹄子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

A	crowd	of	children	came	bursting	out	of	the	door	of	the	house	,
一个	人群	的	孩子们	来了	爆发	出去	的	这	门	的	这	房子	,

一群孩子从房子门口涌了出来，

[ɔːl] [tə'geðə(r)] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

all	together	;	one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	both	boys	and	girls	.
全部	一起	;	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	两个都	男孩们	和	女孩们	.

一、二、三、四、五、六，男孩女孩都有。

" [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɒks] , " [kraɪd] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

"	I	,	I	,	I	must	get	upon	the	box	,	"	cried	each	one	,	and	all	together	,
"	我	,	我	,	我	必须	得到	之上	这	盒子	,	"	哭	每个	一	,	和	全部	一起	,

“我，我，我必须爬上箱子，”他们一个个喊道，然后齐声说道。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æt; ət] ['evrɪ] [wɜːd] ; [waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

louder	and	louder	at	every	word	;	while	in	the	midst	of	the	crowd	,
更大声	和	更大声	在	每一个	单词	;	尽管	在	这	中间	的	这	人群	,

随着每个字的说，声音越来越大；在人群中，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [fɜːst] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

the	great	dog	began	to	jump	upon	first	one	child	and	then	another	,
这	伟大的	狗	开始	到	跳	之上	第一的	一	孩子	和	然后	其他	,

那条大狗开始扑向一个孩子，然后又扑向另一个孩子。

['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

barking	joyfully	in	his	excitement	.
叫声	欣喜地	在	他的	激动	.

它兴奋地吠叫着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['griːtɪd] [ɑːnt] - [ɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

Such 这样的 **a** 一个 **noise** 噪音 **had** 有 **probably** 大概 **not** 不是 **greeted** 问候 **Aunt** 阿姨 **Ninette's** - **ears** 耳朵 **within** 之内 **the** 这 **memory** 记忆 **of** 的

[mæn] .

man 男人 **.** .

在人类的记忆中，妮内特阿姨可能从未听过这样的声音。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .

" " **What** 什么 **is** 是 **the** 这 **matter** 事情 **,** , **in** 在 **heaven's** 天 **name** 姓名 **,** , **"** " **cried** 哭 **she** 她 **,** , **almost** 几乎 **beside** 旁 **herself** 她自己 **.** .

“天哪，到底出了什么事？”她几乎歇斯底里地喊道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ? "

" " **What** 什么 **sort** 种类 **of** 的 **a** 一个 **place** 地方 **have** 有 **we** 我们 **come** 来 **to** 到 **?** ? **"** "

“我们这是到了什么地方？”

" [əʊ] ['ɑːnti] , [lʊk] !

" " **Oh** 哦 **Aunty** 阿姨 **,** , **look** 看 **!** !

“哦，阿姨，快看！”

[siː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [kraɪd]['dɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd]

see 看 **;** ; **they** 他们 **are** 是 **all** 全部 **getting** 获得 **into** 进入 **the** 这 **carriage** 运输 **,** , **"** " **cried** 哭 **Dora** 多拉 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **enchanted** 迷人的

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

at 在 **the** 这 **sight** 视线 **.** .

“看，他们都上马车了！”朵拉被眼前的景象迷住了，喊道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Such 这样的 **a** 一个 **merry** 欢乐 **party** 派对 **she** 她 **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **before** 前 **.** .

她从未见过如此热闹的聚会。

[wʌn] [læd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

One 一 **lad** 小伙子 **jumped** 跳了起来 **upon** 之上 **the** 这 **wheel** 车轮 **,** ,

一个男孩跳上了车轮，

[ænd; ənd] ['klæmbə] ['nɪmbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

and 和 **clambered** 攀爬 **nimbly** 敏捷地 **to** 到 **a** 一个 **seat** 座位 **on** 在 **the** 这 **box** 盒子 **beside** 旁 **the** 这 **driver** 司机 **,** ,

然后敏捷地爬到司机旁边的车厢座位上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ]

from 从 **which** 哪个 **he** 他 **reached** 达到 **down** 向下 **his** 他的 **hand** 手 **towards** 向 **the** 这 **dog** 狗 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **jumping** 跳

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and 和 **barking** 叫声 **with** 和 **delight** 喜 **.** .

他伸手去够那只高兴地跳来跳去、吠叫的狗。

" [kʌm] - , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

" " **Come** 来 **Schnurri** - **,** , **you** 你 **can** 能 **come** 来 **too** 也 **,** , **"** " **cried** 哭 **the** 这 **boy** 男生 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **his** 他的 **lungs** 肺

,

, ,

“来吧，施努里，你也一起来！”男孩扯着嗓子喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] , [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔ:] ,

at	the	same	time	catching	at	the	dog	,	now	by	his	tail	,	now	by	his	paw	,
在	这	相同的	时间	捕捉	在	这	狗	,	现在	经过	他的	尾巴	,	现在	经过	他的	爪子	,

与此同时，他一会儿抓住狗的尾巴，一会儿抓住狗的爪子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] ,

and	again	by	his	thick	hair	,
和	再次	经过	他的	厚的	头发	,

还有他浓密的头发，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]

until	the	driver	leaned	down	and	pulled	the	creature	up	beside	them	,	with	a
直到	这	司机	倾斜	向下	和	拉	这	生物	向上	旁	他们	,	和	一个

[strɒŋ] [swɪŋ] .

strong	swing	.
强的	摇摆	.

直到司机俯下身，用力一挥，把那东西拉到自己身边。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Meantime	the	eldest	boy	lifted	a	little	girl	from	the	ground	,	and	jumped
与此同时	这	长子	男生	抬起	一个	小的	女孩	从	这	地面	,	和	跳了起来

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

her	into	the	carriage	,
她	进入	这	运输	,

与此同时，年纪最大的男孩把一个小女孩从地上抱起来，跳进马车里。

[ænd; ənd] [tu:] ['jʌŋgə] [bɔɪz] , [wʌn]['slendə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l] , [bɪ'gæn][tu:; tə]

and	two	younger	boys	,	one	slender	,	the	other	round	as	a	ball	,	began	to
和	二	年轻	男孩们	,	一	苗条	,	这	其他	圆形的	作为	一个	球	,	开始	到

['klæmə(r)] ,

clamor	,
叫嚣	,

两个年纪较小的男孩，一个瘦削，另一个圆滚滚的，开始吵闹起来。

" [ˌem 'i:] [tu:] , [dʒu:l] , [ˌem 'i:] [tu:] , [ə; eɪ][bɪg] [haɪ] [wʌn] !

"	Me	too	,	Jule	,	me	too	,	a	big	high	one	!
"	我	也	,	朱尔	,	我	也	,	一个	大的	高的	一	!

“我也是，朱尔，我也是，超高！”

[ˌem 'i:] ['haɪə(r)] [stɪl] !

me	higher	still	!
我	更高	仍然	!

让我更高！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gli:] , [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn]

"	and	they	shouted	with	glee	,	as	they	too	were	lifted	up	and	deposited	on
"	和	他们	喊叫	和	高兴	,	作为	他们	也	是	抬起	向上	和	已存	在

[ðə; ði] [si:t] .

the	seat	.
这	座位	.

“他们欢呼雀跃，因为他们也被抬了起来，放在了座位上。”

[ðen] [dʒu:l] [helpt] [ðə; ði]['əʊldə][gɜ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪm'self] ,

Then	Jule	helped	the	older	girl	into	the	carriage	,	jumped	in	himself	,
然后	朱尔	帮助	这	老	女孩	进入	这	运输	,	跳了起来	在	他自己	,

然后朱尔扶着年纪稍大的女孩上了马车，自己也跳了进去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [smɑːt] [bæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] " [bɪg][dʒuːl] " [hæd; həd] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz]

and	gave	the	door	a	good	smart	bang	,	for	"	big	Jule	"	had	strong	muscles
和	给予	这	门	一个	好的	聪明的	砰	,	为了	"	大的	朱尔	"	有	强的	肌肉

.

:

.

“大朱尔”用力一推，砰的一声关上了门，因为他肌肉很发达。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [ə'rəʊz] .

The	horses	started	;	but	now	another	cry	arose	.
这	马匹	开始	;	但	现在	其他	哭	出现	.

马儿受惊奔跑；但随后又传来一声叫喊。

" [ɪf] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] - [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	If	Schnurri	is	going	,	I	can	take	Philomele	with	me	.
"	如果	-	是	去	,	我	能	拿	-	和	我	.

“如果施努里要走，我可以带菲洛梅勒一起走。”

[traɪn] !

Trine	!
三位一体	!

三位一体!

[traɪn] !

Trine	!
三位一体	!

三位一体!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] - , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] - !

bring	me	Philomele	,	I	want	to	take	Philomele	!
带来	我	-	,	我	想	到	拿	-	!

把菲洛梅勒带给我，我要带走菲洛梅勒!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] .

"	shouted	the	little	girl	as	loud	as	she	could	call	.
"	喊叫	这	小的	女孩	作为	大声	作为	她	可以	称呼	.

“小女孩用她能发出的最大音量喊道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] , [strɒŋ] - ['fɪstɪd] ['sɜːvənt] - [meɪd] [huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ,

The	young	,	strong	-	fisted	servant	-	maid	who	now	appeared	in	the	door	-	way	,
这	年轻的	,	强的	-	拳交	仆人	-	女佣	WHO	现在	出现	在	这	门	-	方式	,

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

grasped	the	situation	at	once	.
抓住	这	情况	在	一次	.

这时出现在门口的年轻、力气很大的女仆立刻明白了情况。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] ['kɑːstɪŋ] ['æŋgri] [lʊks] [æt; ət] - ,

She	seized	the	gray	cat	that	stood	on	the	stone	step	casting	angry	looks	at	Schnurri	,
她	查获	这	灰色的	猫	那	站立	在	这	石头	步	铸件	生气的	看起来	在	-	,

她一把抓住那只站在石阶上、怒视着施努里（Schnurri）的灰猫。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	flung	her	into	the	carriage	.
和	扔	她	进入	这	运输	.

然后把她扔进了马车。

[ðə; ði] [wɪp] [krækt] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [rəʊld] .

The	whip	cracked	,	and	off	they	rolled	.
这	鞭	裂纹	,	和	离开	他们	滚动	.

鞭子啪嗒一声，他们滚了出去。

[ɑːnt] [niˈnet] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːm] ,

Aunt	Ninette	hastened	into	her	husband's	room	in	great	alarm	,
阿姨	妮内特	加快	进入	她	丈夫的	房间	在	伟大的	警报	,

妮内特姨妈惊慌失措地冲进丈夫的房间。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ɪˈfekt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈstɜːbəns] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɒn] [hɪm] .

not	knowing	what	effect	all	this	disturbance	would	have	upon	him	.
不是	会心	什么	影响	全部	这	干扰	会	有	之上	他	.

他不知道这一切骚动会对他产生什么影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kləʊzd]

He	was	sitting	calmly	at	his	table	,	with	all	the	windows	in	the	room	closed
他	曾是	坐着	平静地	在	他的	桌子	,	和	全部	这	视窗	在	这	房间	关闭

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] .

and	fastened	.
和	系紧	.

他平静地坐在桌旁，房间里的所有窗户都关上了并上了锁。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈtaɪtəs] ! [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] ?

"	My	dear	Titus	!	who	could	have	foreseen	this	?
"	我的	亲爱的	提图斯	!	WHO	可以	有	预见	这	?

“我亲爱的提图斯！谁能预料到这件事呢？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

"	she	called	out	in	tones	of	despair	.
"	她	称为	出去	在	音调	的	绝望	.

她绝望地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

"	It	strikes	me	that	the	next	house	has	a	great	wealth	of	children	.
"	它	罢工	我	那	这	下一个	房子	有	一个	伟大的	财富	的	孩子们	.

“我注意到隔壁家有很多孩子。”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [help] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃʌt] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

We	cannot	help	that	,	but	we	can	keep	the	windows	shut	,	"	replied	her
我们	不能	帮助	那	,	但	我们	能	保持	这	视窗	关闭	,	"	回复	她

[ˈhʌzbənd] [rɪˈzaɪnɪdli] .

husband	resignedly	.
丈夫	无奈地	.

“我们对此无能为力，但我们可以把窗户关上，”她丈夫无奈地回答道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈtaɪtəs] ,

"	But	,	my	dearest	Titus	,
"	但	,	我的	亲爱的	提图斯	,

“但是，我最亲爱的提图斯，

[ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈmaʊntən]

only	remember	that	you	have	come	here	expressly	to	breathe	the	healthy	mountain
仅有的	记住	那	你	有	来	这里	明确地	到	呼吸	这	健康	山

[eə(r)] !

air	!
空气	!

记住，你来到这里就是为了呼吸健康的清新山间空气!

[æz; əz][juː; jʊ][ˈnevə(r)][gəʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðə; ði][eə(r)] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	you	never	go	out	,	you	must	let	the	air	come	in	to	you	.
作为	你	绝不	去	出去	,	你	必须	让	这	空气	来	在	到	你	.

既然你从不出门，就必须让空气流通。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

But	what	will	be	the	end	if	this	is	the	beginning	?
但	什么	将要	是	这	结尾	如果	这	是	这	开始	?

但如果这只是开始，那么最终又会是什么呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] ? "

What	will	become	of	us	if	this	goes	on	?	"
什么	将要	变得	的	我们	如果	这	去	在	?	"

如果这种情况继续下去，我们将何去何从?

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

"	We	must	go	home	again	,	"	said	Uncle	Titus	,	continuing	to	write	.
"	我们	必须	去	家	再次	,	"	说	叔叔	提图斯	,	继续	到	写	.

“我们必须回家了，”提图斯叔叔一边写一边说。

['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm][baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [ni'net] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Somewhat	calmed	by	this	proposition	,	Aunt	Ninette	returned	to	her	room	.
有些	平静下来	经过	这	主张	,	阿姨	妮内特	返回	到	她	房间	.

听到这个提议，妮内特阿姨稍微平静了一些，便回到了自己的房间。

['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

Dora	had	been	very	busy	,	putting	her	little	room	in	perfect	order	,
多拉	有	到过	非常	忙碌的	,	推杆	她	小的	房间	在	完美的	命令	,

多拉一直很忙，把她的小房间收拾得井井有条。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn] ,

for	she	had	formed	a	plan	,
为了	她	有	形成	一个	计划	,

因为她已经制定了一个计划，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

which	she	meant	to	carry	out	as	soon	as	this	was	done	.
哪个	她	意思是	到	携带	出去	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	.

她打算在完成这件事后立即执行。

[ðə; ði] ['hæpi] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	happy	noise	of	the	six	children	had	so	excited	the	lonely	little	girl	that	she
这	快乐的	噪音	的	这	六	孩子们	有	所以	兴奋的	这	孤独	小的	女孩	那	她

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

was	filled	with	the	strongest	desire	to	see	them	come	back	again	,
曾是	已填	和	这	最强	欲望	到	看	他们	来	后退	再次	,

六个孩子快乐的喧闹声让孤独的小女孩兴奋不已，她无比渴望他们再次回来。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ;

to	see	them	get	out	of	the	carriage	,	and	to	see	what	would	happen	next	;
到	看	他们	得到	出去	的	这	运输	,	和	到	看	什么	会	发生	下一个	;

想看看他们从马车里出来，看看接下来会发生什么；

['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pə'hæps] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [stʊd] ,

whether	they	wouldn't	perhaps	come	into	the	garden	where	the	triumphal	arch	stood	,
无论	他们	不会	也许	来	进入	这	花园	在哪里	这	凯旋的	拱	站立	,

他们或许不会走进凯旋门所在的那个花园，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] .

and	then	she	could	have	a	nearer	view	.
和	然后	她	可以	有	一个	更近	看法	.

这样她就能看得更清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	had	made	a	little	plan	for	watching	them	if	they	came	into	the
她	有	制成	一个	小的	计划	为了	观看	他们	如果	他们	来了	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

她事先制定了一个小小的计划，如果他们进入花园，她就监视他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]['mɪsɪz] .

She	thought	that	she	might	perhaps	find	a	hole	in	the	hedge	that	divided	Mrs	.
她	想法	那	她	可能	也许	寻找	一个	洞	在	这	对冲	那	分割	太太	.

[-] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [graʊndz] [nekst][dɔː(r)] ,

Kurd's	little	garden	from	the	large	grounds	next	door	,
库尔德人的	小的	花园	从	这	大的	理由	下一个	门	,

她心想，或许能在分隔库尔德太太小花园和隔壁大院子的树篱上找到一个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

through	which	she	could	get	a	good	view	of	what	the	children	were	doing	,
通过	哪个	她	可以	得到	一个	好的	看法	的	什么	这	孩子们	是	正在做	,

透过这个摄像头，她可以清楚地看到孩子们在做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	how	they	looked	.
和	如何	他们	看起来	.

以及他们的外貌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɑːnt] [ni'net] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	child	did	not	know	what	Aunt	Ninette	would	say	to	this	,
这	孩子	做过	不是	知道	什么	阿姨	妮内特	会	说	到	这	,

孩子不知道妮内特阿姨会对此作何反应。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] [də'rektli] .

but	she	determined	to	ask	directly	.
但	她	决定	到	问	直接地	.

但她决定直接问。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . [kɜːd] ,

At	the	door	of	her	aunt's	room	she	met	Mrs	.	Kurd	,
在	这	门	的	她	姑姑的	房间	她	遇见	太太	.	库尔德人	,

她在姑妈房间门口遇到了库尔德太太。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

who	had	come	to	call	them	to	supper	.
WHO	有	来	到	称呼	他们	到	晚餐	.

来叫他们吃晚饭的人。

['dɔːrə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Dora	made	her	request	then	and	there	,	to	be	allowed	to	go	into	the
多拉	制成	她	要求	然后	和	那里	,	到	是	允许	到	去	进入	这

['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

little	garden	,
小的	花园	,

朵拉当即提出请求，希望能够进入小花园。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,

but	her	aunt	said	that	it	was	now	supper	time	,
但	她	阿姨	说	那	它	曾是	现在	晚餐	时间	,

但她姑姑说现在该吃晚饭了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [leɪt] .

and	after	supper	it	would	be	quite	too	late	.
和	后	晚餐	它	会	是	相当	也	晚的	.

晚饭后就太晚了。

['mɪsɪz] . [kɜːd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['dɔːrəz] ['feɪvə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Mrs	**.**	**Kurd**	**put**	**in**	**a**	**word**	**in**	**Dora's**	**favor**	**,**	**saying**	**that**	**no**	**one**	**would**	**be**	**out**	**there**	**,**
太太	.	库尔德人	放	在	一个	单词	在	朵拉的	偏爱	,	说	那	不	一	会	是	出去	那里	,

库尔德太太为朵拉说了些好话，说外面不会有人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**it**	**would**	**be**	**safe**	**for**	**Dora**	**to**	**run**	**about**	**there**	**as**	**much**	**as**	**she**
和	它	会	是	安全的	为了	多拉	到	跑步	关于	那里	作为	很多	作为	她

[tʃəʊz] ,

chose	**,**
选择	,

多拉在那里可以随心所欲地跑来跑去，非常安全。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːnt] [niˈnet] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**at**	**last**	**Aunt**	**Ninette**	**consented**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**go**	**out**	**for**	**a**
和	在	最后的	阿姨	妮内特	同意	到	允许	她	到	去	出去	为了	一个

[waɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

while	**after**	**supper**	**.**
尽管	后	晚餐	.

最后，妮内特姨妈同意让她晚饭后出去一会儿。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	**child**	**could**	**scarcely**	**eat**	**,**	**so**	**great**	**was**	**her**	**excitement**	**.**
这	孩子	可以	几乎	吃	,	所以	伟大的	曾是	她	激动	.

孩子兴奋得几乎吃不下东西。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	**listened**	**all**	**the**	**while**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**returning**	**wheels**	**and**	**the**
她	听着	全部	这	尽管	为了	这	声音	的	这	返回	车轮	和	这

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

children's	**voices**	**,**
孩子们的	声音	,

她一直侧耳倾听着车轮返回的声音和孩子们的说话声。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

but	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**.**
但	没有什么	曾是	到	是	听到	.

但是什么声音也没有传来。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ,

When	**supper**	**was**	**over**	**,**	**her**	**aunt**	**said**	**,**
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	她	阿姨	说	,

晚饭后，她姑姑说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**You**	**may**	**go**	**out**	**now**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**but**	**don't**	**go**	**far**	**from**	**the**
"	你	可能	去	出去	现在	为了	一个	小的	尽管	,	但	不	去	远的	从	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“你现在可以出去一会儿，但不要离家太远。”

" ['dɔːrə] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	**Dora**	**promised**	**not**	**to**	**leave**	**the**	**garden**	**,**
"	多拉	承诺	不是	到	离开	这	花园	,

“朵拉答应不会离开花园，

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	**ran**	**off**	**to**	**search**	**the**	**hedge**	**for**	**the**	**opening**	**she**	**wanted**	**.**
和	跑	离开	到	搜索	这	对冲	为了	这	开幕	她	通缉	.

然后跑去寻找她想要的树篱入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [θɔːn] [hedʒ] ,

It	was	a	white	-	thorn	hedge	,
它	曾是	一个	白色的	-	刺	对冲	,

那是一排白刺树篱，

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)]['əʊvə(r)]

and	so	high	and	thick	that	the	child	could	see	neither	through	it	nor	over
和	所以	高的	和	厚的	那	这	孩子	可以	看	两者都不	通过	它	也不	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且又高又厚，孩子既看不到它后面，也看不到它里面。

[bʌt; bət] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪn] ['pleɪsɪz] ,

but	down	near	the	ground	were	here	and	there	thin	places	,
但	向下	靠近	这	地面	是	这里	和	那里	薄的	地方	,

但是靠近地面的地方有些地方土壤比较稀薄。

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

where	one	could	look	into	the	next	garden	;	but	only	by	lying	close	on	the	ground
在哪里	一	可以	看	进入	这	下一个	花园	;	但	仅有的	经过	说谎	关闭	在	这	地面

.

:
.

人们可以透过窗户看到隔壁花园；但只能趴在地上才能看到。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['dɔːrə][maɪnd] [ðæt] ; [hɜː(r); hə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Little	did	Dora	mind	that	;	her	one	idea	was	to	see	the	children	.
小的	做过	多拉	头脑	那	;	她	一	主意	曾是	到	看	这	孩子们	.

多拉对此毫不在意；她一心只想见见孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['fæməli] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

She	had	never	seen	so	large	a	family	,	boys	and	girls	,	big	and	little	,
她	有	绝不	已见	所以	大的	一个	家庭	,	男孩们	和	女孩们	,	大的	和	小的	,

她从未见过这么大的家庭，男孩女孩，大小孩都有。

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] .

and	all	so	happy	and	merry	.
和	全部	所以	快乐的	和	欢乐	.

大家都那么开心快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɒf]

And	to	have	seen	them	all	climbing	into	the	carriage	and	driving	off
和	到	有	已见	他们	全部	攀登	进入	这	运输	和	驾驶	离开

[tə'geðə(r)] !

together	!
一起	!

真想亲眼看看他们一起登上马车，然后一起离开！

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] !

What	a	jolly	party	!
什么	一个	快乐的	派对	!

多么欢乐的派对啊！

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

She	lay	down	on	the	ground	in	a	little	heap	,	and	peered	through	the	hedge	.
她	躺	向下	在	这	地面	在	一个	小的	堆	,	和	窥视	通过	这	对冲	.

她蜷缩成一团躺在地上，透过树篱向外张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ; [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ;

There	was	nothing	to	be	heard	;	the	garden	beyond	was	still	;
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	;	这	花园	超过	曾是	仍然	;

周围一片寂静；远处的花园静悄悄的；

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ku:l] , ['i:vnɪŋ]

the	odor	of	the	flowers	was	wafted	to	her	on	the	cool	,	evening
这	气味	的	这	花朵	曾是	飘散	到	她	在	这	凉爽的	,	晚上

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

傍晚凉爽的空气中飘来阵阵花香。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] .

and	she	felt	as	if	she	could	not	get	enough	of	it	into	her	lungs	.
和	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	得到	足够的	的	它	进入	她	肺	.

她感觉自己好像永远也吸不够。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

How	beautiful	it	must	be	in	there	,	she	thought	;
如何	美丽的	它	必须	是	在	那里	,	她	想法	;

她心想，里面一定很美；

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] !

to	be	able	to	walk	about	among	the	flower	-	beds	!
到	是	有能力的	到	走	关于	之中	这	花	-	床	!

能够漫步在花坛间!

[tu:; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['æplz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] !

to	sit	under	the	tree	where	the	red	apples	were	hanging	!
到	坐	在下面	这	树	在哪里	这	红色的	苹果	是	绞刑	!

坐在挂满红苹果的树下!

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

And	there	under	the	thick	branches	stood	a	table	,
和	那里	在下面	这	厚的	分支	站立	一个	桌子	,

在茂密的树枝下，摆放着一张桌子。

['kʌvəd] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['pleɪnli] ,

covered	with	all	sorts	of	things	which	she	could	not	see	plainly	,
涵盖	和	全部	排序	的	事物	哪个	她	可以	不是	看	显然	,

身上覆盖着各种各样的东西，她看不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʃimə] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] .

but	which	shimmered	white	as	snow	in	the	evening	light	.
但	哪个	闪闪发光	白色的	作为	雪	在	这	晚上	光	.

但在傍晚的阳光下，它却像雪一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [əb'zɔ:bd] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wen] — [ðeə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz]

She	was	quite	absorbed	in	wonder	and	curiosity	,	when	—	there	—	that	was
她	曾是	相当	吸收	在	想知道	和	好奇心	,	什么时候	—	那里	—	那	曾是

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

她完全沉浸在惊奇和好奇之中，这时——出现了——那辆马车。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	all	the	merry	voices	talking	together	.
和	全部	这	欢乐	声音	说	一起	.

众人欢快地交谈着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

The	children	had	returned	.
这	孩子们	有	返回	.

孩子们回来了。

['dɔːrə][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['veri] ['pleɪnli] .

Dora	could	hear	very	plainly	.
多拉	可以	听到	非常	显然	.

多拉听得非常清楚。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Now	all	was	still	again	;	they	had	gone	into	the	house	.
现在	全部	曾是	仍然	再次	;	他们	有	已消失	进入	这	房子	.

现在一切都安静了下来；他们已经进了屋。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

Now	they	were	coming	out	again	;	now	they	were	in	the	garden	.
现在	他们	是	未来	出去	再次	;	现在	他们	是	在	这	花园	.

现在他们又出来了；现在他们来到了花园里。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

Mr	.	Birkenfeld	had	just	returned	from	a	long	journey	.
先生	.	伯肯菲尔德	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	.

伯肯菲尔德先生刚结束长途旅行回来。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

The	children	had	all	gone	down	to	the	lake	,
这	孩子们	有	全部	已消失	向下	到	这	湖	,

孩子们都去了湖边。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['stiːmbəʊt] [keɪm] [ɪn] .

to	meet	him	at	the	landing	when	the	steamboat	came	in	.
到	见面	他	在	这	降落	什么时候	这	汽船	来了	在	.

当汽船靠岸时，在码头迎接他。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Their	mother	had	remained	at	home	to	complete	the	preparations	for	the
他们的	母亲	有	剩余	在	家	到	完全的	这	准备工作	为了	这

[grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] .

grand	reception	and	the	feast	in	the	garden	under	the	big	apple	-	tree	.
盛大	接待	和	这	盛宴	在	这	花园	在下面	这	大的	苹果	-	树	.

他们的母亲留在家里，继续准备在花园里那棵大苹果树下举行的盛大招待会和宴会。

[ðə; ðɪ] ['fɑːˌðərz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒ(ə)n]

The	father's	home	-	coming	after	so	long	an	absence	was	a	very	joyful	occasion
这	父亲的	家	-	未来	后	所以	长的	一个	缺席	曾是	一个	非常	快乐	场合

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

for	the	family	,
为了	这	家庭	,

父亲阔别多年后终于回家，对全家人来说都是一件非常喜事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	must	be	celebrated	as	such	.
和	必须	是	著名	作为	这样的	.

因此理应受到庆祝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

As	soon	as	the	carriage	stopped	at	the	door	,
作为	很快	作为	这	运输	停止	在	这	门	,

马车刚一停在门口，

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	mother	came	running	out	to	meet	her	husband	.
这	母亲	来了	跑步	出去	到	见面	她	丈夫	.

母亲跑出来迎接丈夫。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [daʊn] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg]

All	**the**	**children**	**jumped**	**down**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**and**	**the**	**cat**	**and**	**the**	**dog**
全部	这	孩子们	跳了起来	向下	,	一	后	其他	,	和	这	猫	和	这	狗

[tuː] ,

too	**,**
也	,

孩子们一个接一个地跳了下来，猫和狗也跟着跳了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

and	**they**	**all**	**crowded**	**into**	**the**	**large**	**hall**	**,**
和	他们	全部	挤	进入	这	大的	大厅	,

他们都挤进了大厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɛlkəmɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [gruː] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði]

where	**the**	**welcomings**	**and**	**greetings**	**grew**	**so**	**loud**	**and**	**so**	**violent**	**that**	**the**
在哪里	这	欢迎	和	问候	生长	所以	大声	和	所以	暴力	那	这

['fɑːðə(r)] ['hɑːdlɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

father	**hardly**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**,**
父亲	几乎	知道	在哪里	他	曾是	,

欢迎和问候的声浪越来越大，越来越激烈，以至于父亲几乎不知道自己身在何处。

[nɔː(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [ə'baʊt] [hɪm] .

nor	**which**	**way**	**to**	**turn**	**as**	**they**	**all**	**pressed**	**about**	**him**	**.**
也不	哪个	方式	到	转动	作为	他们	全部	按下	关于	他	.

众人围拢过来，他也不知道该往哪走。

" [naʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	**Now**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**my**	**children**	**,**	**and**	**then**	**I**	**can**	**give**	**you**	**each**	**a**	**good**
"	现在	一	在	一个	时间	,	我的	孩子们	,	和	然后	我	能	给	你	每个	一个	好的

[kɪs] ,

kiss	**,**
吻	,

“现在，孩子们，一个一个地来，然后我就可以好好亲吻你们每一个人了。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt]

"	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**when**	**he**	**succeeded**	**in**	**making**	**himself**	**heard**	**through**	**the**	**tumult**
"	他	说	在	最后的	,	什么时候	他	成功了	在	制作	他自己	听到	通过	这	骚乱

,

,
,

“他终于在喧闹声中挣脱出来，说道：”

" [fɜːst] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

"	**first**	**the**	**youngest**	**,**	**and**	**then**	**the**	**others**	**according**	**to**	**age**	**.**
"	第一的	这	最小的	,	和	然后	这	其他的	根据	到	年龄	.

“先是年纪最小的，然后按年龄顺序排列其他人。”

[naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Now	**,**	**my**	**little**	**Hunne**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**?**
现在	,	我的	小的	-	,	什么	有	你	到	告诉	我	?

现在，我的小宝贝，你有什么话要告诉我吗?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [druː] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [faɪv] - [jɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**So**	**saying**	**,**	**Mr**	**.**	**Birkenfeld**	**drew**	**his**	**chubby**	**five**	**-**	**year**	**old**	**boy**	**to**	**his**	**knees**	**.**
"	所以	说	,	先生	.	伯肯菲尔德	画	他的	胖乎乎的	五	-	年	老的	男生	到	他的	膝盖	.

“说完，伯肯菲尔德先生就把他胖乎乎的五岁儿子拉到膝盖上。”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] -

The	child's	name	was	Hulreich	,	but	as	he	had	always	called	himself	Hunne
这	孩子的	姓名	曾是	-	,	但	作为	他	有	总是	称为	他自己	-

,

,

,

孩子名叫胡尔赖希，但他一直自称胡恩。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] .

the	other	children	and	the	parents	had	adopted	the	nick	-	name	.
这	其他	孩子们	和	这	父母	有	已采用	这	缺口	-	姓名	.

其他孩子和家长都采用了这个昵称。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['dʒuːliəs] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,

Moreover	,	Julius	,	the	eldest	brother	,
而且	,	尤利乌斯	,	这	长子	兄弟	,

此外，大哥尤利乌斯

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [nəʊz] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌn] ,

declared	that	the	baby's	little	stumpy	nose	made	him	look	like	a	Hun	,
声明	那	这	婴儿的	小的	矮墩墩	鼻子	制成	他	看	喜欢	一个	匈奴	,

他宣称，婴儿的小短鼻子让他看起来像个匈奴人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'prəʊpriət] .

and	so	the	name	was	very	appropriate	.
和	所以	这	姓名	曾是	非常	合适的	.

所以这个名字非常贴切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

But	his	mother	would	not	admit	the	resemblance	.
但	他的	母亲	会	不是	承认	这	相似	.

但他的母亲却不肯承认两人长得像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	little	one	had	so	much	to	tell	his	father	,
这	小的	一	有	所以	很多	到	告诉	他的	父亲	,

小家伙有很多话想跟爸爸说，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

that	there	was	not	time	to	wait	for	the	end	of	his	story	,
那	那里	曾是	不是	时间	到	等待	为了	这	结尾	的	他的	故事	,

没有时间等他讲完故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] .

and	it	had	to	be	cut	short	.
和	它	有	到	是	切	短的	.

因此不得不提前结束。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bye	and	bye	,	little	Hunne	,	you	shall	tell	me	all	about	it	.
"	再见	和	再见	,	小的	-	,	你	将	告诉	我	全部	关于	它	.

“再见了，小哈尼，你一定要把一切都告诉我。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] .

Now	it	is	time	for	Wili	and	Lili	.
现在	它	是	时间	为了	威利	和	莉莉	.

现在轮到威利和莉莉了。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [wel] [naʊ] ,

"	And	giving	the	twins	each	a	kiss	he	asked	them	,	"	Well	now	,
"	和	给予	这	双胞胎	每个	一个	吻	他	问	他们	,	"	出色地	现在	,

“他亲吻了这对双胞胎一人，然后问他们：‘好了，现在，

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

have	you	been	very	good	and	happy	?
有	你	到过	非常	好的	和	快乐的	?

你最近过得很好很开心吗?

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [tuː] , [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ? "

and	obedient	,	too	,	all	this	long	time	?	"
和	听话	,	也	,	全部	这	长的	时间	?	"

而且这么多年来也一直很听话吗?

" ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːliː]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [waɪl] ['liːliː] ,

"	Almost	always	,	"	replied	Wili	rather	timidly	,	while	Lili	,
"	几乎	总是	,	"	回复	威利	相当	胆怯地	,	尽管	莉莉	,

“几乎总是这样,”威利有些怯生生地回答道,而莉莉则

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] ,

recalling	certain	deviations	from	perfect	obedience	during	her	father's	absence	,
回忆	肯定	偏差	从	完美的	服从	期间	她	父亲的	缺席	,

她回忆起父亲不在家时,自己曾有过一些偏离完全服从的行为。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

thought	it	best	not	to	make	any	answer	.
想法	它	最好的	不是	到	制作	任何	回答	.

我觉得最好还是不要作答。

[ðə; ðiː] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'seprəbl] ,

The	twins	were	eight	years	old	,	and	perfectly	inseparable	,
这	双胞胎	是	八	年	老的	,	和	完美	形影不离	,

这对双胞胎八岁,形影不离。

['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['veəriəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] ,

never	more	so	than	in	planning	and	carrying	out	various	delightful	plans	,
绝不	更多的	所以	比	在	规划	和	携带	出去	各种各样的	愉快	计划	,

尤其是在策划和执行各种令人愉快的计划时,更是如此。

[ɒv; əv] [huːz] ['mistʃivəsnis] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] .

of	whose	mischievousness	they	were	really	only	half	conscious	.
的	谁	恶作剧	他们	是	真的	仅有的	一半	有意识的	.

他们其实只对他们的恶作剧有一半的意识。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɑːlf] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] ,

"	And	you	,	Rolf	,	how	is	it	with	you	?	"	said	the	father	,
"	和	你	,	罗尔夫	,	如何	是	它	和	你	?	"	说	这	父亲	,

“罗尔夫,你怎么样?”父亲问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)][əʊld] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

turning	to	a	twelve	-	year	old	lad	with	a	high	forehead	,	and	a	strong	,
转弯	到	一个	十二	-	年	老的	小伙子	和	一个	高的	前额	,	和	一个	强的	,

[fɜːm] [nek] .

firm	neck	.
公司	脖子	.

转过身,看到一个十二岁的男孩,他额头很高,脖子结实有力。

" ['plenti] [ɒv; əv]['lætɪn] ['lɜːnɪd] ?

"	Plenty	of	Latin	learned	?
"	很多	的	拉丁	学习	?

“精通拉丁语吗?”

[mɔː(r)] [njuː] [pʌzls] ['redi] ? "

More	new	puzzles	ready	?	"
更多的	新的	谜题	准备好	?	"

更多新谜题准备好了吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [bəuθ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	have	been	doing	both	,	father	,	"	said	the	boy	.
"	我	有	到过	正在做	两个都	,	父亲	,	"	说	这	男生	.

“父亲，我两件事都做了，”男孩说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [ges] [maɪ] ['rɪdlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] . "

"	But	the	children	will	not	guess	my	riddles	,	and	my	mother	has	not	time	to	try	.	"
"	但	这	孩子们	将要	不是	猜测	我的	谜语	,	和	我的	母亲	有	不是	时间	到	尝试	.	"

“但是孩子们猜不出我的谜语，我妈妈也没时间去尝试。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

"	That	is	too	bad	,	"	said	his	father	,	kindly	and	turning	to	the	eldest	daughter	,
"	那	是	也	坏的	,	"	说	他的	父亲	,	亲切地	和	转弯	到	这	长子	女儿	,

“那真是太可惜了，”他父亲和蔼地说着，转向大女儿。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ['tendəli] ,

a	girl	of	nearly	thirteen	,	he	drew	her	to	his	side	and	said	tenderly	,
一个	女孩	的	几乎	十三	,	他	画	她	到	他的	边	和	说	温柔地	,

他把一个快十三岁的女孩拉到身边，温柔地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɔːlə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə'ləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɔːks] ?

"	And	you	Paula	,	are	you	still	alone	in	your	garden	walks	?
"	和	你	宝拉	,	是	你	仍然	独自的	在	你的	花园	散步	?

“宝拉，你还是独自一人在花园里散步吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][dɪə(r)] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] ? "

have	you	no	dear	friend	with	you	yet	?	"
有	你	不	亲爱的	朋友	和	你	然而	?	"

你身边还没有一个知心朋友吗?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm]

"	No	,	of	course	not	,	father	,	but	it	is	beautiful	to	have	you	at	home
"	不	,	的	课程	不是	,	父亲	,	但	它	是	美丽的	到	有	你	在	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“不，当然不是，父亲，但您能回家真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm] . "

"	she	answered	as	she	embraced	him	.	"
"	她	回答	作为	她	拥抱	他	.	"

“她一边回答，一边拥抱了他。”

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [maɪ] - [bɪg][dʒuːl] , - [ɪz]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [weɪ] ? "

"	And	I	hope	my	'	big	Jule	,	'	is	using	his	vacation	in	some	sensible	way	?	"
"	和	我	希望	我的	-	大的	朱尔	,	-	是	使用	他的	假期	在	一些	明智的	方式	?	"

“我希望我的‘大朱尔’能以某种明智的方式利用他的假期吧？”

" [aɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] , " [sed] ['dʒuːliəs] ['geɪli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	combine	the	agreeable	with	the	useful	,	"	said	Julius	gaily	,	returning	his
"	我	结合	这	同意	和	这	有用	,	"	说	尤利乌斯	兴高采烈地	,	返回	他的

['fɑː.ðərz] [ɪm'breɪs] .

father's	embrace	.
父亲的	拥抱	.

“我把令人愉悦的事情和有用的事情结合起来，”尤利乌斯高兴地说，并回抱了父亲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [raɪp] [ænd; ənd][ai]

"	You	must	know	,	father	,	that	the	hazel	-	nuts	are	almost	ripe	and	I
"	你	必须	知道	,	父亲	,	那	这	榛	-	坚果	是	几乎	成熟	和	我

[ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,

am	watching	them	carefully	,
是	观看	他们	小心	,

“父亲，您应该知道，榛子快要成熟了，我正在仔细观察它们。”

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ]['kɑːstə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [grəʊ] [tuː]

and	meantime	I	am	riding	Castor	a	good	deal	,	so	that	he	may	not	grow	too
和	与此同时	我	是	骑术	卡斯托尔	一个	好的	交易	,	所以	那	他	可能	不是	生长	也

['leɪzi] .

lazy	.
懒惰的	.

与此同时，我经常骑着卡斯托尔，以免他变得太懒惰。

" ['dʒuːliəs][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [hɪz; ɪz] [skuːl] ['biːɪŋ] [ɪn]

"	Julius	was	at	home	now	only	for	the	summer	holidays	,	his	school	being	in
"	尤利乌斯	曾是	在	家	现在	仅有的	为了	这	夏天	假期	,	他的	学校	存在	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] .

a	distant	town	.
一个	遥远	镇	.

“朱利叶斯现在只在暑假期间待在家里，因为他的学校在很远的城镇。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,

He	was	seventeen	,	and	tall	,
他	曾是	十七	,	和	高的	,

他十七岁，个子很高。

['iːv(ə)n] [tuː] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [bɪg]

even	too	tall	for	his	years	so	that	in	the	family	he	was	generally	called	"	Big
甚至	也	高的	为了	他的	年	所以	那	在	这	家庭	他	曾是	一般来说	称为	"	大的

[dʒuːl] .

Jule	.
朱尔	.

他个子比同龄人高很多，所以家里人通常叫他“大朱尔”。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Birkenfeld	now	turned	to	shake	hands	with	the	children's	governess	and
"	先生	.	伯肯菲尔德	现在	转向	到	摇	双手	和	这	孩子们的	家庭教师	和

[ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	dear	friend	of	the	family	,
这	亲爱的	朋友	的	这	家庭	,

“伯肯菲尔德先生转身与孩子们的家庭教师兼这家人的挚友握手，

[mɪs] - , [wen] [dʒuːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

Miss	Hanenwinkel	,	when	Jule	interrupted	him	.
错过	-	,	什么时候	朱尔	中断	他	.

汉内温克尔小姐，这时朱尔打断了他。

" [kʌm] [pə'pɑː] , [ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	Come	papa	,	I	beg	that	you	will	do	the	rest	of	your	greetings	in	the	garden
"	来	爸爸	,	我	求	那	你	将要	做	这	休息	的	你的	问候	在	这	花园

,

,

,

“爸爸，请您在花园里完成剩下的问候吧。”

[weə(r)] [ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

where	a	most	astonishing	reception	awaits	you	.
在哪里	一个	最多	惊人	接待	等待	你	.

在那里，您将受到最令人惊叹的接待。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kɒst] [hɪm][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	But	his	words	cost	him	dear	,	for	Wili	and	Lili	sprang	upon	him	as	he
"	但	他的	字	成本	他	亲爱的	,	为了	威利	和	莉莉	弹簧	之上	他	作为	他

[spəʊk] , ['pɪntʃɪŋ] ,

spoke	,	pinching	,
辐	,	捏	,

“但他的话让他付出了沉重的代价，因为他说话的时候，威利和莉利就扑到他身上，掐他。”

['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ðiˌ] " [sə'praɪz] "

pounding	and	thumping	him	to	give	him	to	understand	that	the	"	surprise	"
猛击	和	怦	他	到	给	他	到	理解	那	这	"	惊喜	"

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːhænd] .

was	not	a	thing	to	be	talked	about	beforehand	.
曾是	不是	一个	事物	到	是	谈话	关于	预先	.

狠狠地揍他一顿，让他明白这个“惊喜”是不能事先说的。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

He	defended	himself	to	the	best	of	his	ability	.
他	辩护	他自己	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地为自己辩护。

" ['liːliː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gæd] - [flaɪ] , [juː; jʊ] , [stɒp] , [stɒp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Lili	,	you	little	gad	-	fly	,	you	,	stop	,	stop	,	I	tell	you	.
"	莉莉	,	你	小的	加德	-	飞	,	你	,	停止	,	停止	,	我	告诉	你	.

“莉莉，你这个小讨厌鬼，你，住手，住手，我叫你住手。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

I	will	make	it	all	right	,	"	and	he	shouted	to	his	father	,
我	将要	制作	它	全部	正确的	,	"	和	他	喊叫	到	他的	父亲	,

“我会把一切都解决好的，”他朝父亲喊道。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ɔːl]

"	I	mean	you	are	to	go	into	the	garden	where	my	mother	has	prepared	all
"	我	意思是	你	是	到	去	进入	这	花园	在哪里	我的	母亲	有	准备	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,

sorts	of	delicious	things	for	your	supper	,
排序	的	可口的	事物	为了	你的	晚餐	,

我的意思是，你要去花园里，我妈妈在那里为你准备了各种美味的晚餐。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

to	celebrate	your	return	.	"
到	庆祝	你的	返回	.	"

为了庆祝你归来。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	That	is	delightful	.
"	那	是	愉快	.

“那真是太好了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] [spred] ['ʌndə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] .

We	shall	find	a	big	table	spread	under	my	favorite	apple	-	tree	.
我们	将	寻找	一个	大的	桌子	传播	在下面	我的	最喜欢的	苹果	-	树	.

我们将在我最喜欢的苹果树下找到一张摆放着的大桌子。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

That	is	a	surprise	worth	having	.
那	是	一个	惊喜	值得	拥有	.

那真是一个值得期待的惊喜。

[kʌm] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['gɑːd(ə)n] .

Come	then	let	us	all	go	into	the	garden	.
来	然后	让	我们	全部	去	进入	这	花园	.

来吧，我们都到花园里去。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

"	He	drew	his	wife's	arm	in	his	,	and	they	walked	out	to	the	garden	,
"	他	画	他的	妻子的	手臂	在	他的	,	和	他们	步行	出去	到	这	花园	,

他挽着妻子的胳膊，两人一起走到花园里。

[ðə; ði] [həʊl] [swɔːm] ['fɒləʊɪŋ] ,

the	whole	swarm	following	,
这	所有的	蜂群	下列的	,

整个蜂群紧随其后，

['wiːliː] [ænd; ənd] ['liːliː] ['keipə] [ə'baʊt] [ɪn] [məʊst] ['nɔɪzi] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz]

Wili	and	Lili	capering	about	in	most	noisy	delight	that	their	father	should	suppose
威利	和	莉莉	嬉戏	关于	在	最多	嘈杂	喜	那	他们的	父亲	应该	认为

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] " [sə'praɪz] " [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] .

that	he	knew	what	the	"	surprise	"	was	already	.
那	他	知道	什么	这	"	惊喜	"	曾是	已经	.

威利和莉莉欢呼雀跃，他们的父亲竟然以为他已经知道"惊喜"是什么，这让他们欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ,

As	they	passed	out	into	the	garden	they	passed	under	the	great	triumphal	arch	,
作为	他们	通过了	出去	进入	这	花园	他们	通过了	在下面	这	伟大的	凯旋的	拱	,

他们走出花园，经过了宏伟的凯旋门。

[wɪð] [red] ['læntənz] [hʌŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tæblət] ,

with	red	lanterns	hung	on	each	side	,	lighting	up	the	large	tablet	,
和	红色的	灯笼	悬挂	在	每个	边	,	灯光	向上	这	大的	药片	,

两侧悬挂着红灯笼，照亮了大石板。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] .

on	which	was	an	inscription	in	big	letters	.
在	哪个	曾是	一个	题词	在	大的	信件	.

上面用大字刻着铭文。

" [əʊ] , [əʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !

"	Oh	,	oh	,	how	splendid	!
"	哦	,	哦	,	如何	灿烂	!

"哦，哦，太棒了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [naʊ] ['riːəli] [sə'praɪzd] , " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv]

"	cried	the	father	,	now	really	surprised	,	"	a	beautiful	arch	and	a	poem	of
"	哭	这	父亲	,	现在	真的	惊讶	,	"	一个	美丽的	拱	和	一个	诗	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

"父亲惊呼道，他真的非常惊讶，'一个美丽的拱门和一首欢迎诗。'"

[ai] [mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] : "

I	must	read	them	aloud	:	"
我	必须	读	他们	大声	:	"

我必须大声朗读它们："

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] ['welkəm]

"	Here	we	stand	in	welcome
"	这里	我们	站立	在	欢迎

我们在此表示欢迎

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] ,

Beside	the	garden	door	,
旁	这	花园	门	,

花园门旁边，

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] !

How	glad	we	are	that	you're	at	home	!
如何	高兴的	我们	是	那	你是	在	家	!

我们真高兴你回家了!

[wiː; wi] [fɪəd] [jʊd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ,

We	feared	you'd	come	no	more	,
我们	害怕	你会	来	不	更多的	,

我们担心你再也不会来了,

[səʊ] [lɒŋ] [juːv] [steɪd] — [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ]

So	long	you've	stayed	—	but	now	to	-	day
所以	长的	你已经	入住	—	但	现在	到	-	天

你已停留如此之久——但今天

[fə'gɒt] [ɪz][ɔːl]['aʊə(r)][peɪn] .

Forgot	is	all	our	pain	.
忘了	是	全部	我们的	疼痛	.

遗忘了我们所有的痛苦。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [naʊ] [ɪz][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ,

The	whole	world	now	is	glad	and	gay	,
这	所有的	世界	现在	是	高兴的	和	同性恋	,

现在全世界都感到高兴和快乐,

[pə'pɑː][ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] ! "

Papa	is	here	again	!	"
爸爸	是	这里	再次	!	"

爸爸又来了!

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] — [rɑːlf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ?

"	That	is	fine	—	Rolf	must	have	been	the	author	of	that	,	was	he	not	?
"	那	是	美好的	—	罗尔夫	必须	有	到过	这	作者	的	那	,	曾是	他	不是	?

“那没问题——那一定是罗尔夫写的,对吧?”

" [ænd; ənd]['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

"	and	Wili	and	Lili	jumped	about	more	than	ever	,	crying	out	,
"	和	威利	和	莉莉	跳了起来	关于	更多的	比	曾经	,	哭泣	出去	,

“威利和莉莉比以往任何时候都跳得更高,大声喊叫着,

" [jes] , [jes] , [rɑːlf] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

"	Yes	,	yes	,	Rolf	wrote	it	,	but	we	planned	it	all	out	and	he	made	the
"	是的	,	是的	,	罗尔夫	写道	它	,	但	我们	计划	它	全部	出去	和	他	制成	这

['vɜːrsəz] ,

verses	,
诗句	,

“是的,是罗尔夫写的,但我们事先计划好了一切,他负责作词。”

[ænd; ənd][dʒuːl][pʊt] [ʌp][ðə; ði][pəulz][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ði][fɜː(r)] [twɪgz] . "

and	Jule	put	up	the	poles	and	then	we	fetched	the	fir	twigs	.	"
和	朱尔	放	向上	这	杆子	和	然后	我们	已获取	这	冷杉	树枝	.	"

朱尔把杆子竖起来,然后我们去拿了杉树枝。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

"	That	was	a	delightful	surprise	,	my	children	,	"	said	their	father	,	much	gratified	.
"	那	曾是	一个	愉快	惊喜	,	我的	孩子们	,	"	说	他们的	父亲	,	很多	满意	.

“孩子们,这真是个令人惊喜的礼物!”他们的父亲欣慰地说。

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊks] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
" How pretty the garden looks , all lighted up with red and blue and yellow
" 如何 漂亮的 这 花园 看起来 , 全部 照明 向上 和 红色的 和 蓝色的 和 黄色的
['læntənz] .
lanterns .
灯笼 .

“花园真漂亮，到处都是红、蓝、黄三色的灯笼。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] .
It looks like an enchanted spot , and now for my favorite apple - tree .
它 看起来 喜欢 一个 迷人的 点 , 和 现在 为了 我的 最喜欢的 苹果 - 树 .

这里看起来像个充满魔力的地方，现在轮到我最喜欢的苹果树了。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɪd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
" The garden did look very pretty .
" 这 花园 做过 看 非常 漂亮的 .

花园看起来确实很漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['læntənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
The little paper lanterns had been made up a long time before ,
这 小的 纸 灯笼 有 到过 制成 向上 一个 长的 时间 前 ,

这些小纸灯笼是很久以前就做好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [dʒuːl][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
and this very morning Jule had fastened them about on all the trees and
和 这 非常 早晨 朱尔 有 系紧 他们 关于 在 全部 这 树木 和
[haɪ] [bʊʃɪz] ,
high bushes ,
高的 灌木丛 ,

今天早上，朱尔已经把它们系在了所有的树木和高高的灌木丛上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and while the hand - shaking and kissing had been going on in the house ,
和 尽管 这 手 - 摇晃 和 接吻 有 到过 去 在 在 这 房子 ,

当屋内握手亲吻的场景还在继续时，

[bæ'tiːst] [ænd; ənd] [traɪn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
Battiste and Trine had lighted the candles .
巴蒂斯特 和 三位一体 有 照明 这 蜡烛 .

巴蒂斯特和特里内点燃了蜡烛。

[ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The big apple - tree was dotted all over with them ,
这 大的 苹果 - 树 曾是 虚线 全部 超过 和 他们 ,

那棵大苹果树上到处都是它们。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['krɪsməs] [triː] ,
so that it looked like a huge out - of - doors Christmas tree ,
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 巨大的 出去 - 的 - 门 圣诞节 树 ,

这样看起来就像一棵巨大的户外圣诞树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['æplz] [ʃɒn] [səʊ] ['prɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
and the red apples shone so prettily in the flickering light ,
和 这 红色的 苹果 闪耀 所以 漂亮 在 这 闪烁 光 ,

红苹果在摇曳的灯光下闪闪发光，真漂亮。

[ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] .
that altogether it would have been difficult to imagine a more charming scene .
那 共 它 会 有 到过 难的 到 想象 一个 更多的 迷人 场景 .

总而言之，很难想象还有比这更迷人的场景。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [naɪs] ['dɪʃɪz] ,

The	table	,	spread	with	a	white	cloth	and	loaded	with	all	sorts	of	nice	dishes	,
这	桌子	,	传播	和	一个	白色的	布	和	已加载	和	全部	排序	的	好的	菜肴	,

桌子上铺着白色桌布，摆满了各种精美菜肴。

[lʊkt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .

looked	irresistibly	attractive	.
看起来	无法抗拒地	吸引人的	.

看起来极具吸引力。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd]

"	What	a	beautiful	banquet	-	hall	,	"	cried	the	delighted	father	,	"	and	how	good
"	什么	一个	美丽的	宴会	-	大厅	,	"	哭	这	高兴极了	父亲	,	"	和	如何	好的

[ðə; ði] [fiːst] [wɪl] [teɪst] !

the	feast	will	taste	!
这	盛宴	将要	品尝	!

“多么漂亮的宴会厅啊！”欣喜的父亲喊道，“宴席一定非常美味！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm] ? " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Another	poem	?	"	and	to	be	sure	,
其他	诗	?	"	和	到	是	当然	,

又一首诗？“当然，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['plækɑːd] [hʌŋ] [baɪ] [tuː] [kɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æp(ə)l] -

a	large	white	placard	hung	by	two	cords	from	the	high	bushes	behind	the	apple	-
一个	大的	白色的	标语牌	悬挂	经过	二	绳索	从	这	高的	灌木丛	在后面	这	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

一块白色的大牌子用两根绳子挂在苹果树后面的高灌木丛上。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

and	on	it	were	the	following	lines	:
和	在	它	是	这	下列的	线条	:

上面写着以下几行字:

" [maɪ] [fɜːst] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi] —

"	My	first	is	good	for	man	to	be	—
"	我的	第一的	是	好的	为了	男人	到	是	—

“我的第一个观点是，对男人来说，成为——

['betə(r)] [ðæn; ðən] [welθ] .

Better	than	wealth	.
更好的	比	财富	.

比财富更有价值。

[maɪ] ['sekənd] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː]

My	second	we	have	longed	to	see
我的	第二	我们	有	渴望	到	看

我期待已久的第二个

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də][ɪn] [helθ] .

Our	father	do	in	health	.
我们的	父亲	做	在	健康	.

我们的父亲身体健康。

[maɪ] [həʊl] [wɪð] ['meri] [hɑːts] [wiː; wi][kraɪ]

My	whole	with	merry	hearts	we	cry
我的	所有的	和	欢乐	心	我们	哭

我们全家都怀着欢乐的心哭泣

[tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . "

Today	,	and	shout	it	to	the	sky	.	"
今天	,	和	喊	它	到	这	天空	.	"

今天，就让全世界都知道!

" [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

"	A	riddle	!
"	一个	谜语	!

“一个谜语！”

[rɑːlf] [meɪd] [ðɪs] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

Rolf	made	this	too	,	I	am	sure	,	"	said	he	,	clapping	the	boy	kindly	on	the	shoulder
罗尔夫	制成	这	也	,	我	是	当然	,	"	说	他	,	鼓掌	这	男生	亲切地	在	这	肩膀

.

:

.

“我敢肯定，这也是罗尔夫做的，”他一边说着，一边友好地拍了拍男孩的肩膀。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	will	begin	to	guess	it	as	soon	as	I	can	.
"	我	将要	开始	到	猜测	它	作为	很快	作为	我	能	.

“我会尽快开始猜测。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Now	we	must	sit	down	and	enjoy	these	good	things	before	us	,
现在	我们	必须	坐	向下	和	享受	这些	好的	事物	前	我们	,

现在我们应该坐下来好好享受眼前的这些美好事物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

and	the	pleasure	of	being	all	together	again	.
和	这	乐趣	的	存在	全部	一起	再次	.

以及大家再次团聚的喜悦。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	So	they	all	took	their	places	at	the	table	,
"	所以	他们	全部	采取	他们的	地方	在	这	桌子	,

于是，他们都入座了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	each	had	his	or	her	own	story	to	tell	of	what	had	happened
和	每个	有	他的	或者	她	自己的	故事	到	告诉	的	什么	有	发生

,

,

,

每个人都有自己关于所发生事情的故事要讲述。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	what	had	been	done	during	the	separation	.
和	什么	有	到过	完毕	期间	这	分离	.

以及分离期间所做的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	so	much	to	say	that	there	seemed	no	chance	for	a	pause	.
那里	曾是	所以	很多	到	说	那	那里	似乎	不	机会	为了	一个	暂停	.

要说的话太多，以至于根本没有停顿的余地。

[æt; ət][lɑːst][haʊˈevə(r)] , [keɪm][ə; eɪ]['saɪləns] , [wen] [ləʊ] !

At	last	however	,	came	a	silence	,	when	lo	!
在	最后的	然而	,	来了	一个	沉默	,	什么时候	洛	!

然而，最后却一片寂静，突然！

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [druː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Mr	.	Birkenfeld	drew	a	huge	bundle	from	beneath	his	chair	,	and	began
先生	.	伯肯菲尔德	画	一个	巨大的	捆	从	下面	他的	椅子	,	和	开始

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['ræpə(r)] ,

to	open	the	wrapper	,
到	打开	这	包装纸	,

伯肯菲尔德先生从椅子底下掏出一大包东西，开始拆包装。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

while	the	children	looked	on	with	the	greatest	interest	,
尽管	这	孩子们	看起来	在	和	这	最	兴趣	,

孩子们饶有兴致地看着这一切。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [held] [sʌm; səm] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

knowing	very	well	that	that	bundle	held	some	gift	for	each	one	of	them	.
会心	非常	出色地	那	那	捆	握住	一些	礼物	为了	每个	一	的	他们	.

他很清楚，那个包裹里装着给他们每个人的礼物。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [spɜːz] [fɔː(r); fə(r)] " [bɪg][dʒuːl] ,

First	came	a	pair	of	shining	spurs	for	"	big	Jule	,
第一的	来了	一个	一对	的	灼灼	马刺	为了	"	大的	朱尔	,

首先是一双闪亮的马刺，送给了“大朱尔”。

" [ðen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [wɪð] [bluː] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .

"	then	a	lovely	book	with	blue	covers	for	Paula	.
"	然后	一个	迷人的	书	和	蓝色的	封面	为了	宝拉	.

然后送给宝拉一本封面是蓝色的漂亮书。

[nekst][ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['feðə(r)] ['ærəus] .

Next	a	long	bow	with	a	quiver	and	two	feather	arrows	.
下一个	一个	长的	弓	和	一个	颤动	和	二	羽毛	箭头	.

接下来是一张长弓，配有箭筒和两支羽毛箭。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][rɑːlf] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	This	is	for	Rolf	,	"	said	the	father	,
"	这	是	为了	罗尔夫	,	"	说	这	父亲	,

“这是给罗尔夫的，”父亲说。

['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] , " [ænd; ənd]

adding	as	he	showed	the	boy	the	sharp	points	of	the	arrows	,	"	and
添加	作为	他	显示	这	男生	这	锋利的	积分	的	这	箭头	,	"	和

[fɔː(r); fə(r)][rɑːlf]['əʊnli] ,

for	Rolf	only	,
为了	罗尔夫	仅有的	,

他一边向男孩展示箭尖，一边补充道：“而且只给罗尔夫用。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

for	he	knows	how	to	use	it	properly	.
为了	他	知道	如何	到	使用	它	适当地	.

因为他知道如何正确使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd]['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][mʌst; məst]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

It	is	not	a	plaything	,	and	Wili	and	Lili	must	never	dream	of	playing
它	是	不是	一个	玩物	,	和	威利	和	莉莉	必须	绝不	梦	的	玩耍

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

它不是玩具，威利和莉莉绝对不能妄想玩它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	might	easily	hurt	themselves	and	others	with	it	.
为了	他们	可能	容易地	伤害	他们自己	和	其他的	和	它	.

因为他们很容易因此伤害自己和他人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊəz] [ɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð] [faɪn] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ɪn] [peəz] ,

"	There	was	a	beautiful	Noah's	Ark	for	the	twins	,	with	fine	large	animals	all	in	pairs	,
"	那里	曾是	一个	美丽的	诺亚的	方舟	为了	这	双胞胎	,	和	美好的	大的	动物	全部	在	对	,

“为这对双胞胎准备的诺亚方舟非常漂亮，里面有各种各样的大型动物，都是成双成对的。”

[ænd; ənd] ['noʊəz] ['fæməli] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['pærəˌsɔːlz] ,

and	Noah's	family	,	all	the	men	with	walking	-	sticks	and	all	the	women	with	parasols	,
和	诺亚的	家庭	,	全部	这	男人	和	步行	-	棍子	和	全部	这	女性	和	阳伞	,

还有诺亚一家，所有男人都拄着拐杖，所有女人都撑着阳伞。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ɑːk] .

all	ready	for	use	whenever	they	should	leave	the	ark	.
全部	准备好	为了	使用	每当	他们	应该	离开	这	方舟	.

一切准备就绪，随时可以离开方舟。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kən'strʌktɪd] ['nʌtkrækə(r)] ,

Last	of	all	,	little	Hunne	had	a	wonderfully	constructed	nutcracker	,
最后的	的	全部	,	小的	-	有	一个	太棒了	建造	胡桃夹子	,

最后，小亨妮还得到了一件做工精美的胡桃夹子。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['grɪməs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [lə'mentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

that	made	a	strange	grimace	as	if	he	were	lamenting	all	the	sins	of	the	world	.
那	制成	一个	奇怪的	鬼脸	作为	如果	他	是	哀叹	全部	这	罪孽	的	这	世界	.

他脸上露出一种怪异的表情，仿佛在哀叹世间所有的罪恶。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dʒɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [tə'geðə(r)] ,

He	opened	his	big	jaws	as	if	he	were	howling	,	and	when	they	were	snapped	together	,
他	打开	他的	大的	下颚	作为	如果	他	是	嚎叫	,	和	什么时候	他们	是	啪啪	一起	,

他张开大嘴，仿佛要嚎叫，然后两颚猛地合拢。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

he	gnashed	his	teeth	as	if	in	despair	,
他	咬牙切齿	他的	牙齿	作为	如果	在	绝望	,

他绝望地咬牙切齿，

[ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fel] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] .

and	cracked	a	nut	in	two	without	the	slightest	trouble	so	that	the	kernel	fell	right	out	from	the	shell	.
和	裂纹	一个	坚果	在	二	没有	这	丝毫	麻烦	所以	那	这	核心	跌倒	正确的	出去	从	这	壳	.

他毫不费力地就把坚果掰成两半，果仁就从壳里掉了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

The	children	were	full	of	admiration	over	both	their	own	and	each	others	'
这	孩子们	是	满的	的	钦佩	超过	两个都	他们的	自己的	和	每个	其他的	-

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

孩子们对自己和彼此的礼物都充满了喜爱之情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət] ['evri] [njuː] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ]

and	their	joy	and	gratitude	broke	out	afresh	at	every	new	inspection	of	each
和	他们的	喜悦	和	感激	打破	出去	重新	在	每一个	新的	检查	的	每个

.

:
.

每次对每件物品进行新的检查，他们的喜悦和感激之情都会再次涌上心头。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mʌðə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

At	last	the	mother	stood	up	and	said	that	they	must	all	go	into	the	house	,
在	最后的	这	母亲	站立	向上	和	说	那	他们	必须	全部	去	进入	这	房子	,

最后，母亲站起来说，他们都必须进屋。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['juːʒuəl][bed] - [taɪm] .

for	it	was	long	after	the	children's	usual	bed	-	time	.
为了	它	曾是	长的	后	这	孩子们的	通常	床	-	时间	.

因为那时早已过了孩子们平时的就寝时间。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

At	this	their	father	arose	,	and	called	out	,
在	这	他们的	父亲	出现	,	和	称为	出去	,

这时，他们的父亲站了起来，喊道：

" [huː] [hæz; həz] [gest] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] ?

"	Who	has	guessed	the	charade	?
"	WHO	有	猜对了	这	猜谜游戏	?

谁猜到了这场闹剧?

" [nɒt] [wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

"	Not	one	had	even	thought	of	it	,	except	to	be	sure	,	the	author	.
"	不是	一	有	甚至	想法	的	它	,	除了	到	是	当然	,	这	作者	.

“除了作者本人之外，没有人想到过这一点。”

" [wel] , [ai][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	Well	,	I	have	guessed	it	myself	,	"	said	their	father	,	as	no	one	spoke	.
"	出色地	,	我	有	猜对了	它	我	,	"	说	他们的	父亲	,	作为	不	一	辐	.

“嗯，我自己也猜到了，”父亲说道，因为没有人说话。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['welkəm] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [rɑːlf] ?

"	It	must	be	'	welcome	,	'	is	it	not	,	Rolf	?
"	它	必须	是	-	欢迎	,	-	是	它	不是	,	罗尔夫	?

“一定是‘欢迎’，对吧，罗尔夫？”

[ai] [wɪl] [tʌtʃ] ['glɑːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	will	touch	glasses	with	you	,	my	boy	,	and	thank	you	very	much	for	your
我	将要	触碰	眼镜	和	你	,	我的	男生	,	和	感谢	你	非常	很多	为了	你的

[ʃə'rɑːd] .

charade	.
猜谜游戏	.

孩子，我会和你碰杯，非常感谢你的表演。

" [dʒʌst][æz; əz][rɑːlf][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

"	Just	as	Rolf	was	raising	his	glass	towards	his	father's	to	drink	his	health	,
"	只是	作为	罗尔夫	曾是	提高	他的	玻璃	向	他的	父亲的	到	喝	他的	健康	,

正当罗尔夫举起酒杯向父亲祝愿健康时，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃri:k] [ə'rəʊz] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɜ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɜ:nɪŋ] !

a	terrible	shriek	arose	,	"	It	is	burning	,	it	is	burning	!
一个	糟糕的	尖叫	出现	,	"	它	是	燃烧	,	它	是	燃烧	!

一声可怕的尖叫响起："着火了，着火了！"

" ['evribɒdi] [ræn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ; [bæ'ti:st] [ænd; ənd] [traɪn] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	Everybody	ran	from	under	the	apple	-	tree	;	Battiste	and	Trine	came	from
"	大家	跑	从	在下面	这	苹果	-	树	;	巴蒂斯特	和	三位一体	来了	从

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkit] ,

the	house	with	tubs	and	buckets	,
这	房子	和	浴缸	和	水桶	,

"大家都从苹果树下跑了出来；巴蒂斯特和特里内提着桶和盆从房子里出来，

[hæns][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ; [ɔ:l] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

Hans	from	the	stable	with	a	pail	in	each	hand	;	all	screaming	and	shouting
汉斯	从	这	稳定的	和	一个	桶	在	每个	手	;	全部	尖叫	和	喊叫

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

汉斯从马厩里出来，两只手各提着一个桶；大家一起尖叫呐喊。

" [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

"	The	bush	is	on	fire	!
"	这	衬套	是	在	火	!

灌木丛着火了！

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

the	hedge	is	on	fire	!
这	对冲	是	在	火	!

树篱着火了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

"	There	was	terrible	noise	and	confusion	.
"	那里	曾是	糟糕的	噪音	和	困惑	.

"现场一片混乱，噪音很大。"

" ['dɔ:rə] ! ['dɔ:rə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

"	Dora	!	Dora	!	"	cried	a	voice	of	distress	from	the	cottage	behind	the	hedge	,
"	多拉	!	多拉	!	"	哭	一个	嗓音	的	痛苦	从	这	小屋	在后面	这	对冲	,

"朵拉！朵拉！"篱笆后面的小屋里传来一声惊恐的呼喊。

[ænd; ənd]['dɔ:rə] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	Dora	rose	from	her	hiding	place	and	hurried	into	the	house	.
和	多拉	玫瑰	从	她	隐藏	地方	和	慌忙	进入	这	房子	.

朵拉从藏身之处起身，匆匆跑进屋里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

She	had	been	so	completely	absorbed	by	what	had	been	taking	place	under	the
她	有	到过	所以	完全地	吸收	经过	什么	有	到过	采取	地方	在下面	这

['æp(ə)l] - [tri:] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

她完全被苹果树下发生的事情吸引住了。

[ðəʊ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:fɪktli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli]

though	indeed	she	saw	and	heard	but	imperfectly	,	that	she	had	entirely
尽管	的确	她	锯	和	听到	但	不完美地	,	那	她	有	完全

[fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [els] ,

forgotten	everything	else	,
被遗忘的	一切	别的	,

虽然她确实看到了也听到了，但并不完全清楚，她已经完全忘记了其他一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][gæp]

and	it	was	full	two	hours	that	she	had	been	lying	all	doubled	up	in	the	gap
和	它	曾是	满的	二	小时	那	她	有	到过	说谎	全部	双倍	向上	在	这	差距

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

under	the	hedge	.
在下面	这	对冲	.

她蜷缩在树篱下的缝隙里整整两个小时。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] .

Her	aunt	was	flying	back	and	forth	,	complaining	and	scolding	.
她	阿姨	曾是	飞行	后退	和	前进	,	抱怨	和	责骂	.

她的姑姑来回飞来飞去，不停地抱怨和责骂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪz] ,

She	had	collected	all	her	things	from	the	drawers	and	the	presses	,
她	有	集	全部	她	事物	从	这	抽屉	和	这	出版社	,

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

and	heaped	them	together	,
和	堆积如山	他们	一起	,

她把抽屉和柜子里的东西都拿出来，堆放在一起。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

ready	for	flight	.
准备好	为了	航班	.

准备起飞。

" [ɑːnt] [niː'net] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['tɪmɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][steɪd] [aʊt] [tuː]

"	Aunt	Ninette	,	"	said	the	little	girl	timidly	,	for	she	knew	she	had	staid	out	too
"	阿姨	妮内特	,	"	说	这	小的	女孩	胆怯地	,	为了	她	知道	她	有	稳重	出去	也

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

“妮内特阿姨，”小女孩怯生生地说，因为她知道自己在外面待的时间太长了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

"	you	need	not	be	frightened	;	it	is	all	dark	again	in	the	garden	;
"	你	需要	不是	是	害怕	;	它	是	全部	黑暗的	再次	在	这	花园	;

“你不必害怕；花园里又一片漆黑；

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɔːl] [aʊt] .

the	fire	is	all	out	.
这	火	是	全部	出去	.

火已经完全扑灭了。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs]

"	Her	aunt	cast	a	rapid	glance	from	the	window	,	and	saw	that	this
"	她	阿姨	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	从	这	窗户	,	和	锯	那	这

[wɒz; wəz] [truː] ;

was	true	;
曾是	真的	;

“她姑妈从窗户里迅速瞥了一眼，发现确实如此；

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] ['læntən] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

everything	was	dark	,	even	the	last	lantern	extinguished	.
一切	曾是	黑暗的	,	甚至	这	最后的	灯笼	熄灭	.

四周一片漆黑，就连最后一盏灯也熄灭了。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , ['evɪdəntlɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl]

Some	one	was	moving	about	among	the	trees	,	evidently	to	make	sure	that	all
一些	一	曾是	移动	关于	之中	这	树木	,	显然	到	制作	当然	那	全部

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

有人在树林间走动，显然是为了确保一切安全。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

"	This	is	too	terrible	!
"	这	是	也	糟糕的	!

“这太糟糕了！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? " [sed] [ɑːnt] [niː'net] , [hɑːf]

Who	would	have	believed	that	such	things	could	happen	?	"	said	Aunt	Ninette	,	half
WHO	会	有	相信	那	这样的	事物	可以	发生	?	"	说	阿姨	妮内特	,	一半

['skəʊldɪŋ] , [hɑːf] - ['wɪmpərɪŋ] .

scolding	,	half	-	whimpering	.
责骂	,	一半	-	呜咽	.

“谁会想到会发生这样的事呢？”妮内特阿姨半是责备半是呜咽地说。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ['dɔːrə] .

"	Go	to	bed	now	Dora	.
"	去	到	床	现在	多拉	.

“朵拉，现在去睡觉吧。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

To	-	morrow	we	will	move	away	,	and	find	another	house	,	or	leave	the	place
到	-	明天	我们	将要	移动	离开	,	和	寻找	其他	房子	,	或者	离开	这	地方

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

明天我们将搬走，另找一处住处，或者彻底离开这个地方。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əu'bei] ['kwɪklɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	The	child	obeyed	quickly	,	and	went	up	to	her	little	bedroom	,	but	it
"	这	孩子	服从	迅速地	,	和	去	向上	到	她	小的	卧室	,	但	它

[wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

was	long	,
曾是	长的	,

孩子很快听话地上了楼，回到了自己的小卧室，但是时间很长，

['veri] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] .

very	long	,	before	she	could	sleep	.
非常	长的	,	前	她	可以	睡觉	.

过了很久她才睡着。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['æp(ə)l] [triː] ,

She	still	saw	the	illuminated	garden	,	the	sparkling	apple	tree	,
她	仍然	锯	这	照明	花园	,	这	闪闪发光	苹果	树	,

她仍然能看到灯火通明的花园，闪闪发光的苹果树。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpɪ] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	father	and	mother	with	their	happy	children	gathered	about	them	.
和	这	父亲	和	母亲	和	他们的	快乐的	孩子们	聚集	关于	他们	.

父母和他们快乐的孩子们围在他们身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] ,

She	thought	of	the	time	when	she	too	could	tell	her	father	everything	,
她	想法	的	这	时间	什么时候	她	也	可以	告诉	她	父亲	一切	,

她想起了自己也能向父亲倾诉一切的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ləʊnlinəs] ,

and	the	thought	doubled	her	sense	of	her	own	loneliness	,
和	这	想法	双倍	她	感觉	的	她	自己的	孤独	,

这个想法加深了她对自己孤独感的认识。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	of	the	happiness	of	those	other	children	.
和	的	这	幸福	的	那些	其他	孩子们	.

以及其他孩子的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

And	the	child	had	become	so	much	interested	in	the	life	beyond	the	hedge	,
和	这	孩子	有	变得	所以	很多	感兴趣的	在	这	生活	超过	这	对冲	,

孩子对篱笆外的世界产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlməʊst][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	so	almost	fond	of	that	good	father	and	mother	,	whom	she	had	been
和	所以	几乎	喜爱	的	那	好的	父亲	和	母亲	,	谁	她	有	到过

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

她几乎对那对善良的父母产生了喜爱之情，她一直都在观察着他们。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['θret(ə)nd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	the	thought	of	going	away	again	as	her	aunt	threatened	,	was	a
那	这	想法	的	去	离开	再次	作为	她	阿姨	威胁	,	曾是	一个

['veri] [sæd][wʌn] .

very	sad	one	.
非常	伤心	一	.

想到又要像姑姑威胁的那样离开，她感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

She	could	not	go	to	sleep	.
她	可以	不是	去	到	睡觉	.

她无法入睡。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ,

Presently	she	seemed	to	see	the	children	with	their	kind	father	again	,
目前	她	似乎	到	看	这	孩子们	和	他们的	种类	父亲	再次	,

她似乎又看到了孩子们和他们慈爱的父亲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðiːz]

and	her	own	father	was	standing	with	them	,	and	she	heard	these
和	她	自己的	父亲	曾是	常设	和	他们	,	和	她	听到	这些

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

她的父亲当时也站在他们中间，她听到了这些话。

" [gɒd] [həʊldz][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	God	holds	us	in	his	hand	,
"	上帝	持有	我们	在	他的	手	,

上帝将我们握在手中，

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði][best][tuː; tə][send] .

God	knows	the	best	to	send	.
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.

上帝知道该派谁去最好。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

"	And	so	she	fell	asleep	,	and	in	her	dreams	she	again	saw	the	shining
"	和	所以	她	跌倒	睡着了	,	和	在	她	梦境	她	再次	锯	这	灼灼

['æp(ə)l] - [triː] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

于是她睡着了，在梦里她又看到了那棵闪闪发光的苹果树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [gruːp] ['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

and	the	merry	group	under	its	branches	.
和	这	欢乐	团体	在下面	它是	分支	.

以及树枝下快乐的一群人。

[ɒn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

On	investigating	the	cause	of	the	fire	,
在	调查	这	原因	的	这	火	,

在调查火灾原因时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv]

it	was	discovered	that	Wili	and	Lili	had	conceived	the	happy	thought	of
它	曾是	发现	那	威利	和	莉莉	有	构思	这	快乐的	想法	的

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns'pærənsi] ,

turning	the	riddle	into	a	transparency	,
转弯	这	谜语	进入	一个	透明度	,

后来发现，威利和莉莉曾异想天开地把谜语做成透明胶片。

[səʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [red] [lait] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	suddenly	the	company	might	see	it	shining	with	red	light	behind	it	,
所以	那	突然	这	公司	可能	看	它	灼灼	和	红色的	光	在后面	它	,

所以，公司可能会突然发现它背后闪着红光。

[laɪk] [ðə; ði]['mɒtəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] .

like	the	motto	behind	the	Christmas	tree	,	"	Glory	to	God	in	the	highest	.
喜欢	这	座右铭	在后面	这	圣诞节	树	,	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	.

就像圣诞树背后的格言一样，“荣耀归于至高无上的上帝”。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɪð'druː] ['saɪləntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fetʃt] [tuː] ['kænd(ə)ls] , [klaɪmd] [ə'pɒn]

"	So	they	withdrew	silently	from	the	company	,	fetched	two	candles	,	climbed	upon
"	所以	他们	退出	默默	从	这	公司	,	已获取	二	蜡烛	,	攀登	之上

[sʌm; səm] [haɪ] [steps] ,

some	high	steps	,
一些	高的	步骤	,

于是他们默默地离开了人群，取了两根蜡烛，爬上了高高的台阶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wen] [ðə; ði]['plækɑːd][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

which	had	been	brought	when	the	placard	was	put	in	place	,
哪个	有	到过	带来	什么时候	这	标语牌	曾是	放	在	地方	,

那是在竖立标语牌时带来的。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] .

and	held	the	candles	as	near	as	possible	to	the	card	.
和	握住	这	蜡烛	作为	靠近	作为	可能的	到	这	卡片	.

并将蜡烛尽可能靠近卡片。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

As	they	did	not	perceive	any	expression	of	surprise	on	the	faces	of	the	company
作为	他们	做过	不是	感知	任何	表达	的	惊喜	在	这	面孔	的	这	公司

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

由于他们没有在餐桌上其他人的脸上看到任何惊讶的表情，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)]['kænd(ə)ls] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪst] -

they	**raised**	**their**	**candles**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**until**	**the**	**paste**	**-**
他们	提高	他们的	蜡烛	更高	和	更高	,	更近	和	更近	,	直到	这	粘贴	-

[bɔːd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

board	**suddenly**	**took**	**fire**	**,**
木板	突然	采取	火	,

他们把蜡烛越举越高，越举越近，直到纸板突然着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['kwɪkli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] .

and	**the**	**flame**	**quickly**	**spread**	**to**	**the**	**bushes**	**above**	**.**
和	这	火焰	迅速地	传播	到	这	灌木丛	多于	.

火焰迅速蔓延到上方的灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[ðə; ði] [twɪnz] ['redɪli] [kən'fest] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

The	twins	readily	confessed	themselves	the	cause	of	the	mischief	,
这	双胞胎	容易	坦白	他们自己	这	原因	的	这	恶作剧	,

这对双胞胎欣然承认是他们惹出的麻烦。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [bed] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:f] ,

and	were	sent	to	bed	with	but	a	gentle	reproof	,
和	是	发送	到	床	和	但	一个	温和的	责备	,

他们只受到轻微的责备就被打发去睡觉了。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] ,

so	as	not	to	spoil	the	general	effect	of	the	festivity	,
所以	作为	不是	到	剧透	这	一般的	影响	的	这	节日	,

以免破坏节日的整体效果，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [wɔ:nd] ['nevə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

but	they	were	seriously	warned	never	to	play	with	fire	again	as	long	as
但	他们	是	严重地	警告	绝不	到	玩	和	火	再次	作为	长的	作为

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

但他们被严厉警告，终生都不要再玩火。

[su:n] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

Soon	all	was	quiet	in	the	great	house	,
很快	全部	曾是	安静的	在	这	伟大的	房子	,

很快，大宅里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] ['pi:sfəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn]

and	the	moon	looked	peacefully	down	on	the	trees	and	the	sleeping	flowers	in
和	这	月亮	看起来	和平地	向下	在	这	树木	和	这	睡眠	花朵	在

[ðə; ði]['saɪlənt]['gɑ:d(ə)n] .

the	silent	garden	.
这	沉默的	花园	.

月亮静静地俯瞰着寂静花园里的树木和沉睡的花朵。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɔ:l] [sɪks] .

ALL	SIX	.
全部	六	.

全部六个。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ; ['mɪsɪz] . [kɜ:d] ,

"	We	shall	not	be	able	to	remain	here	;	Mrs	.	Kurd	,
"	我们	将	不是	是	有能力的	到	保持	这里	;	太太	.	库尔德人	,

“我们不能再留在这里了；库尔德夫人，

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst]

"	were	the	first	words	spoken	by	Mrs	.	Ehrenreich	when	she	came	to	breakfast
"	是	这	第一的	字	说	经过	太太	.	埃伦赖希	什么时候	她	来了	到	早餐

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

“这是埃伦赖希夫人第二天早上来吃早餐时说的第一句话。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv]

"	We	have	come	into	such	an	objectionable	neighborhood	that	we	must	move
"	我们	有	来	进入	这样的	一个	令人反感的	邻里	那	我们	必须	移动

[ə'weɪ] [tə'deɪ] .

away	today	.
离开	今天	.

“我们搬到了一个非常糟糕的街区，所以我们今天必须搬走。”

" ['mɪsɪz] . [kɜːd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kwaɪt] ['spiːtʃləs] ,

"	Mrs	.	Kurd	stood	still	in	the	middle	of	the	room	,	quite	speechless	,
"	太太	.	库尔德人	站立	仍然	在	这	中间	的	这	房间	,	相当	无言	,

库尔德夫人呆立在房间中央，一言不发。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

and	stared	at	the	lady	as	if	unable	to	grasp	her	meaning	.
和	凝视	在	这	女士	作为	如果	无法	到	抓牢	她	意义	.

他盯着那位女士，仿佛无法理解她的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , "

"	I	am	fully	convinced	of	the	absolute	necessity	of	our	immediate	departure	,	"
"	我	是	完全	确信	的	这	绝对	必要性	的	我们的	即时	离开	,	"

[sed] [ɑːnt] [niː'net] ,

said	Aunt	Ninette	,
说	阿姨	妮内特	,

“我完全确信我们必须立即离开，”妮内特姑妈说道。

[wɪð] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

强调。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , [nəʊ]['kwaɪətə(r)] [spɒt] [kæn; kən][biː; biː] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl]

"	But	indeed	no	more	respectable	,	no	quieter	spot	can	be	found	in	all
"	但	的确	不	更多的	可敬	,	不	更安静	点	能	是	成立	在	全部

[tænənbɜːg] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Tannenburg	than	this	.
坦嫩堡	比	这	.

“但事实上，在整个坦能堡，再也找不到比这里更体面、更安静的地方了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə][biː; biː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['eniweə(r)] [els] ; ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði]

You	cannot	hope	to	be	more	comfortable	anywhere	else	;	either	you	or	the
你	不能	希望	到	是	更多的	舒服的	任何地方	别的	;	任何一个	你	或者	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

你不可能在其他任何地方都感到更舒适；无论是你还是那位先生。

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪdəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	asserted	the	good	widow	as	soon	as	she	had	recovered	from	her
"	断言	这	好的	寡妇	作为	很快	作为	她	有	恢复	从	她

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“这位善良的寡妇从惊讶中回过神来后，立刻说道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ʌprɔː(r)] [lɑːst]
" How can you say so , Mrs . Kurd , after hearing that intolerable uproar last
" 如何 能 你 说 所以 , 太太 . 库尔德人 , 后 听力 那 无法容忍 骚动 最后的
['iːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

“库尔德夫人，昨晚听到那场令人无法忍受的骚动后，您怎么能说出这样的话呢？”

['nɔɪzɪz] [fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['lɛtəz] [æz; əz] - ['æbsəluːtli]
noises far surpassing anything that I described to you in my letters as - absolutely
噪音 远的 超越 任何事物 那 我 描述 到 你 在 我的 信件 作为 - 绝对地
[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . - "
to be avoided . - "
到 是 避免 . - "

这些噪音远远超过了我在信中描述过的“绝对要避免”的任何噪音。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" Oh , my dear lady , that was only the children !
" 哦 , 我的 亲爱的 女士 , 那 曾是 仅有的 这 孩子们 !

“哦，亲爱的女士，那只是孩子们！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
You know they were having a family festival , and they were of
你 知道 他们 是 拥有 一个 家庭 节日 , 和 他们 是 的
[kɔːs] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['laɪvli] . "
course unusually lively . "
课程 异常地 热闹 . "

你知道，他们当时正在举办家庭节日，所以当然格外热闹。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] ['fæməli] ['festɪvlz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
if this is your method of celebrating family festivals in these parts ,
如果 这 是 你的 方法 的 庆祝 家庭 节日 在 这些 部分 ,

如果这是你们当地庆祝家庭节日的方式，

[fɜːst][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]
first a tempest of shouts and cries and then a fire with all its
第一的 一个 暴风雨 的 喊叫 和 哭泣 和 然后 一个 火 和 全部 它是
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] ,
accompanying noise and hubbub ,
随同 噪音 和 尘嚣 ,

先是一阵喧闹的喊叫声，然后是一场大火，伴随着各种嘈杂声和喧嚣。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt]['əʊnli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]
I can only say that such a neighborhood seems to me not only undesirable
我 能 仅有的 说 那 这样的 一个 邻里 似乎 到 我 不是 仅有的 不理想的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
for an invalid ,
为了 一个 无效的 ,

我只能说，在我看来，这样的社区不仅不适合残疾人居住，

[bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] . "
but positively dangerous . "
但 积极地 危险的 . "

但绝对危险。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

"	I	do	not	think	you	can	call	the	fire	a	part	of	the	celebration	,
"	我	做	不是	思考	你	能	称呼	这	火	一个	部分	的	这	庆典	,

“我不认为你可以把这场火灾称为庆祝活动的一部分。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːd] ['dʒentlɪ] .

"	said	Mrs	.	Kurd	gently	.
"	说	太太	. 库尔德人		轻轻地	.

“库尔德夫人轻声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪklɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [juː; jʊ]

"	It	was	an	accident	,	and	it	was	very	quickly	extinguished	,	you
"	它	曾是	一个	事故	,	和	它	曾是	非常	迅速地	熄灭	,	你

[mʌst; məst][əd'mɪt] .

must	admit	.
必须	承认	.

“这是一场意外，而且火势很快就被扑灭了，你必须承认这一点。”

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːdəlɪ] [ænd; ənd] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['fæməlɪ][ɪz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

A	more	orderly	and	well	regulated	family	is	nowhere	to	be	found	,
一个	更多的	秩序	和	出色地	受监管	家庭	是	无处	到	是	成立	,

世上再也找不到比这更有秩序、更有纪律的家庭了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæntɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kæn; kən] ['sɪəriəsli] [θɪŋk]

and	I	cannot	understand	how	the	lady	and	gentleman	can	seriously	think
和	我	不能	理解	如何	这	女士	和	绅士	能	严重地	思考

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .

of	leaving	.
的	离开	.

我无法理解这对夫妇怎么会认真考虑离开。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [spɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [tænənbɜːg] !

I	can	assure	you	that	no	other	such	spot	is	to	be	found	in	all	Tannenburg	!
我	能	保证	你	那	不	其他	这样的	点	是	到	是	成立	在	全部	坦嫩堡	!

我可以向你保证，在整个坦能堡，你绝对找不到第二个这样的地方！

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [niːdz] ['kwaɪət][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

If	the	gentleman	needs	quiet	he	will	do	well	to	walk	into	the	wood	,
如果	这	绅士	需求	安静的	他	将要	做	出色地	到	走	进入	这	木头	,

如果这位先生需要安静，他最好走进树林里去。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [tuː] .

where	it	is	healthful	and	quiet	too	.
在哪里	它	是	健康的	和	安静的	也	.

那里环境健康，也很安静。

" ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] , ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self]

"	After	talking	awhile	,	Mrs	.	Ehrenreich	became	more	composed	,	and	seated	herself
"	后	说	一会儿	,	太太	.	埃伦赖希	成为	更多的	由	,	和	坐着	她自己

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

at	the	breakfast	table	,
在	这	早餐	桌子	,

“交谈了一会儿后，埃伦赖希夫人平静下来，在餐桌旁坐了下来。”

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['taɪtəs][ænd; ənd]['dɔːrə]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

where	Mr	.	Titus	and	Dora	also	took	their	places	.
在哪里	先生	.	提图斯	和	多拉	还	采取	他们的	地方	.

泰特斯先生和朵拉也各就各位。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [haʊs] , ['brekfəst] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

At	the	other	house	,	breakfast	had	long	been	finished	.
在	这	其他	房子	,	早餐	有	长的	到过	完成的	.

另一户人家，早餐早已结束。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

The	father	had	gone	about	his	business	,	and	the	mother	was	occupied	with
这	父亲	有	已消失	关于	他的	商业	,	和	这	母亲	曾是	占领	和

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .

her	household	affairs	.
她	家庭	事务	.

父亲忙于自己的事，母亲则忙于家务。

[rɑːlf][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɪn]['lætɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Rolf	was	off	to	his	early	recitations	in	Latin	,	with	the	pastor	of	a
罗尔夫	曾是	离开	到	他的	早期的	朗诵	在	拉丁	,	和	这	牧师	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] .

neighboring	parish	.
邻接	教区	.

罗尔夫和邻近教区的牧师一起去参加他早晨的拉丁语背诵课。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

Paula	was	taking	her	music	-	lesson	of	the	governess	,
宝拉	曾是	采取	她	音乐	-	课	的	这	家庭教师	,

宝拉正在上家庭教师的音乐课。

[ænd; ənd]['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	Wili	and	Lili	took	this	opportunity	to	look	over	their	lessons	once	more	.
和	威利	和	莉莉	采取	这	机会	到	看	超过	他们的	课程	一次	更多的	.

威利和莉莉趁此机会又复习了一遍功课。

['lɪt(ə)l] - [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [nʌt] - ['krækə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Little	Hunne	sat	in	the	corner	with	his	newly	-	acquired	nut	-	cracker	before	him	,
小的	-	卫星	在	这	角落	和	他的	新	-	获得	坚果	-	饼干	前	他	,

['greɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [grəʊ'tesk] [feɪs] .

gravely	studying	its	grotesque	face	.
严重地	学习	它是	怪诞	脸	.

小亨恩坐在角落里，面前摆着他新得到的胡桃夹子，严肃地研究着它怪异的面孔。

['prez(ə)ntli] - [bɪg][dʒuːl] - [keɪm] [ɪn] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [ɔːl] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Presently	'	big	Jule	'	came	in	,	whip	in	hand	,	all	booted	and	spurred	from	his
目前	-	大的	朱尔	-	来了	在	,	鞭	在	手	,	全部	已启动	和	受到刺激	从	他的

['mɔːnɪŋ] [raɪd] .

morning	ride	.
早晨	骑	.

这时，“大朱尔”走了进来，手里拿着鞭子，穿着马靴，脚蹬马刺，显然是早上骑马回来的。

" [huː] [wɪl] [pʊl] [ɒf] [maɪ]['raɪdɪŋ] [buːts] ?

"	Who	will	pull	off	my	riding	boots	?
"	WHO	将要	拉	离开	我的	骑术	靴子	?

谁来帮我脱掉骑马靴?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

"	he	asked	,	throwing	himself	into	a	chair	,	stretching	out	his	legs	,
"	他	问	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,	伸展	出去	他的	腿	,

“他问道，同时一屁股坐在椅子上，伸直双腿。”

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [spɜːz] .

and	gazing	admiringly	at	his	new	spurs	.
和	凝视	钦佩地	在	他的	新的	马刺	.

他满怀欣赏地凝视着自己的新马刺。

['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [spræŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,

Wili	and	Lili	sprang	quickly	from	their	seats	,
威利	和	莉莉	弹簧	迅速地	从	他们的	座位	,

威利和莉莉迅速从座位上跳了起来。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

delighted	at	the	chance	of	doing	something	that	was	not	a	lesson	,
高兴极了	在	这	机会	的	正在做	某物	那	曾是	不是	一个	课	,

很高兴有机会做一些与上课无关的事情，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒuːl]

and	each	seized	a	foot	and	began	to	pull	with	such	force	that	before	Jule
和	每个	查获	一个	脚	和	开始	到	拉	和	这样的	力量	那	前	朱尔

[njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

knew	what	they	were	about	he	found	himself	slipping	from	his	chair	.
知道	什么	他们	是	关于	他	成立	他自己	滑倒	从	他的	椅子	.

他们各自抓住一只脚，用力往下拽，以至于朱尔还没反应过来，就发现自己从椅子上滑了下来。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

In	the	next	second	he	had	grasped	the	side	of	his	chair	with	the	result
在	这	下一个	第二	他	有	抓住	这	边	的	他的	椅子	和	这	结果

[ðæt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

that	that	also	was	pulled	along	the	floor	.
那	那	还	曾是	拉	沿着	这	地面	.

下一秒，他抓住了椅子的一侧，结果椅子也被拉到了地板上。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['heɪstɪli] " [stɒp] ! [stɒp] !

He	called	out	hastily	"	Stop	!	Stop	!
他	称为	出去	草草	"	停止	!	停止	!

他急忙喊道：“停！停！”

" [waɪl] ['lɪt(ə)l] - , [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [naʊ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	while	little	Hunne	,	who	saw	the	situation	from	his	corner	,	now	flew	to	his
"	尽管	小的	-	,	WHO	锯	这	情况	从	他的	角落	,	现在	飞翔	到	他的

['eldə(r)] ['brʌðərz] [ə'sɪstəns] ,

elder	brother's	assistance	,
长老	兄弟	协助	,

“而从角落里看到情况的小亨恩，现在也飞奔去帮助他的哥哥了。”

[hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

hung	on	to	the	chair	from	behind	,	planting	his	little	feet	firmly	on	the	ground	,
悬挂	在	到	这	椅子	从	在后面	,	种植	他的	小的	脚	牢牢	在	这	地面	,

他从后面抓住椅子，小脚稳稳地踩在地上。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['bækwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

and	throwing	his	weight	backward	as	well	as	he	knew	how	.
和	投掷	他的	重量	落后	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

他使出浑身解数，尽可能地向后仰倒。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

His	efforts	were	insufficient	,	however	,
他的	努力	是	不足的	,	然而	,

然而，他的努力还不够。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kəʊst] .

and	he	was	dragged	along	the	floor	as	if	he	were	on	a	coast	.
和	他	曾是	拖拽	沿着	这	地面	作为	如果	他	是	在	一个	海岸	.

他像在海岸边一样被拖拽着在地板上移动。

['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn]

Wili	and	Lili	were	determined	to	finish	their	undertaking	,	and	kept	on
威利	和	莉莉	是	决定	到	结束	他们的	承诺	,	和	保留	在

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

pulling	and	pulling	.
拉	和	拉	.

威利和莉莉决心完成他们的任务，不停地拉啊拉。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

['waɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪlɪŋ]
Wiling and Liling
愿意 和 丽玲

威灵和丽玲

[juː; jʊ]['terəb(ə)l] [twɪnɪŋ]
You terrible twinning
你 糟糕的 孪生

你这糟糕的双胞胎

" [kraɪd] [dʒuːl] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
" cried Jule , while little Hunne added his voice to swell the tumult .
" 哭 朱尔 , 尽管 小的 - 额外 他的 嗓音 到 膨胀 这 骚乱 .

“朱尔喊道，小亨恩也跟着喊，使骚动更加激烈。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)]
At this the mother made her appearance upon the scene , and the uproar
在 这 这 母亲 制成 她 外貌 之上 这 场景 , 和 这 骚动
[wɒz; wəz] [st'ɪld] [æt; ət] [wʌns] .
was stilled at once .
曾是 静止 在 一次 .

这时，母亲出现了，骚动立刻平息下来。

[dʒuːl] [swʌŋ] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] - ['sləʊli] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz]
Jule swung himself panting back into his chair , and Hunne slowly regained his
朱尔 摇摆 他自己 喘息 后退 进入 他的 椅子 , 和 - 缓慢地 恢复 他的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

朱尔气喘吁吁地转身坐回椅子上，亨恩也慢慢恢复了平衡。

" [maɪ] [dɪə(r)] [dʒuːl] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['bædli] ?
" My dear Jule , why do you make the children behave so badly ?
" 我的 亲爱的 朱尔 , 为什么 做 你 制作 这 孩子们 表现 所以 糟糕 ?

“我亲爱的朱莉，你为什么让孩子们表现得这么糟糕呢？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .
You ought to know better at your age , " said his mother reprovingly .
你 应该 到 知道 更好的 在 你的 年龄 , " 说 他的 母亲 责备地 .

“你都这么大了，应该更懂事些。”他母亲责备地说。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mʌðə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] ,
" Certainly , mother , certainly , in future I will do better ,
" 当然 , 母亲 , 当然 , 在 未来 我 将要 做 更好的 ,

“当然，母亲，当然，以后我一定会做得更好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
but if you will look at it from another side , I am doing something ,
但 如果 你 将要 看 在 它 从 其他 边 , 我 是 正在做 某物 ,

但如果你换个角度来看，我正在做一些事情。

[ɪn][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði] [twɪnz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,

in	affording	the	twins	an	opportunity	to	be	of	use	,
在	负担得起	这	双胞胎	一个	机会	到	是	的	使用	,

让这对双胞胎有机会发挥作用，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkærɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈmɪstʃɪvəs] [præŋks] . "

instead	of	carrying	on	their	usual	mischievous	pranks	.	"
反而	的	携带	在	他们的	通常	恶作剧	恶作剧	.	"

他们没有像往常那样继续恶作剧。

" [dʒuːl] , [dʒuːl] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [ˈbetə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɔːrnɪŋli] .

"	Jule	,	Jule	,	that	does	not	look	like	doing	better	,	"	said	his	mother	warningly	.
"	朱尔	,	朱尔	,	那	做	不是	看	喜欢	正在做	更好的	,	"	说	他的	母亲	警告	.

“朱尔，朱尔，情况看起来不太乐观，”他的母亲警告道。

" [ˈliːliː] , [gəʊ] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [jɔː(r); jə(r)][ˈeksəsaɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [mɪs] - [hæz; həz]

"	Lili	,	go	down	stairs	and	practise	your	exercises	until	Miss	Hanenwinkel	has
"	莉莉	,	去	向下	楼梯	和	实践	你的	练习	直到	错过	-	有

[ˈfɪnɪʃt] [ˈpɔːləz] [ˈmjuːzɪk][ˈles(ə)n] .

finished	Paula's	music	lesson	.
完成的	保拉的	音乐	课	.

“莉莉，下楼去练习你的瑜伽动作，直到汉宁温克尔小姐结束保拉的音乐课。”

[ˈwiːliː] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,

Wili	,	go	on	with	your	studying	,	and	the	best	thing	you	can	do	,
威利	,	去	在	和	你的	学习	,	和	这	最好的	事物	你	能	做	,

威利，继续学习吧，这是你能做的最好的事情。

[dʒuːl] , [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ɪz][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] ['leʒə(r)] .

Jule	,	to	help	me	,	is	to	amuse	the	little	one	until	I	am	at	leisure	.
朱尔	,	到	帮助	我	,	是	到	娱乐	这	小的	一	直到	我	是	在	闲暇	.

朱尔要帮我的忙是陪着孩子玩，直到我有空为止。

" [ðə; ði] " [bɪg][dʒuːl] " [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] ['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,

"	The	"	big	Jule	"	was	ready	to	help	to	restore	order	after	his	bit	of	fun	,
"	这	"	大的	朱尔	"	曾是	准备好	到	帮助	到	恢复	命令	后	他的	少量	的	乐趣	,

“大朱尔”在玩闹一番后，准备帮忙恢复秩序。

[ænd; ənd]['liːliː][ræn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] .

and	Lili	ran	down	stairs	to	the	piano	as	she	was	bidden	.
和	莉莉	跑	向下	楼梯	到	这	钢琴	作为	她	曾是	拜登	.

莉莉按照吩咐跑下楼，来到钢琴旁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [buːt] - [dʒæk][fɔː(r); fə(r)]

She	found	herself	too	much	excited	after	the	exertion	of	playing	boot	-	jack	for
她	成立	她自己	也	很多	兴奋的	后	这	用力	的	玩耍	启动	-	杰克	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

在为哥哥玩踢靴子游戏之后，她发现自己兴奋得难以自持。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eksəsaɪzɪz][dɪd] [nɒt] [rʌn] ['smuːðli] ,

and	her	exercises	did	not	run	smoothly	,
和	她	练习	做过	不是	跑步	顺利	,

她的训练并不顺利。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['piːsɪz] " [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [suːˈpɜːfluəs] ['enədʒi]

so	she	took	up	one	of	her	"	pieces	"	to	work	off	her	superfluous	energy
所以	她	采取	向上	一	的	她	"	件	"	到	工作	离开	她	多余	活力

[əˈpɒn] ,

upon	,
之上	,

于是她拿起一件“作品”，想借此发泄她过剩的精力。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] ,

and	began	to	play	with	great	emphasis	,
和	开始	到	玩	和	伟大的	强调	,

并开始非常认真地演奏，

" [lɪv; laɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['merəli] ,

"	Live	your	life	merrily	,
"	居住	你的	生活	兴高采烈地	,

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [gləʊz] ,

While	the	lamp	glows	,
尽管	这	灯	发光	,

当灯光亮起时，

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] ,

Ere	it	can	fade	and	die	,
埃雷	它	能	褪色	和	死	,

在它褪色消亡之前，

['gæðə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .

Gather	the	rose	.
收集	这	玫瑰	.

采摘玫瑰。

" ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

"	Uncle	Titus	and	his	wife	were	just	finishing	their	breakfast	in	a	neighboring
"	叔叔	提图斯	和	他的	妻子	是	只是	精加工	他们的	早餐	在	一个	邻接

[haʊs] [wen] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːts] [bɪ'gæn] .

house	when	the	affair	of	the	boots	began	.
房子	什么时候	这	事务	的	这	靴子	开始	.

“蒂图斯叔叔和他的妻子正在隔壁家吃早餐，这时靴子事件就开始了。”

['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm]

Uncle	Titus	hastened	to	his	room	,	closing	the	windows	and	fastening	them
叔叔	提图斯	加快	到	他的	房间	,	结束	这	视窗	和	紧固	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [nɔɪz] .

against	the	noise	.
反对	这	噪音	.

提图斯叔叔急忙回到自己的房间，关上窗户并锁好，以免被噪音吵醒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌmənd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ['rɑːðə(r)] [pə'remptrəli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] " [dʒʌst]

His	wife	summoned	their	hostess	rather	peremptorily	,	and	asked	her	"	just
他的	妻子	被召唤	他们的	女主人	相当	专断地	,	和	问	她	"	只是

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

to	listen	to	that	"	for	herself	.
到	听	到	那	"	为了	她自己	.

他的妻子相当专断地叫来了女主人，并要求她“亲自听听”。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [kɜːd] [haʊ'evə(r)] , [huː] ['əʊnli] [sed]

It	did	not	seem	to	make	much	impression	upon	Mrs	.	Kurd	however	,	who	only	said
它	做过	不是	似乎	到	制作	很多	印象	之上	太太	.	库尔德人	然而	,	WHO	仅有的	说

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

然而，这似乎并没有给库尔德夫人留下太深的印象，她只是笑着说：

" [əʊ] , [haʊ] ['meri] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

"	Oh	,	how	merry	the	dear	children	are	,	to	be	sure	,
"	哦	,	如何	欢乐	这	亲爱的	孩子们	是	,	到	是	当然	,

“哦，这些可爱的孩子们真是太快乐了！”

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] [niˈnet] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪsˈtɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	and	when	Aunt	Ninette	went	on	to	explain	that	such	disturbances	were	the
"	和	什么时候	阿姨	妮内特	去	在	到	解释	那	这样的	干扰	是	这

['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈvælɪd] ,

very	worst	thing	for	her	poor	invalid	,
非常	最差	事物	为了	她	贫穷的	无效的	,

“而当妮内特阿姨接着解释说，这种打扰对她那可怜的病人来说是最糟糕的事情时……”

[ðə; ði] ['həʊstəs] ['əʊnli] [ə'gen] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]

the	hostess	only	again	recommended	the	walk	in	the	woods	for	quiet	and
这	女主人	仅有的	再次	受到推崇的	这	走	在	这	树林	为了	安静的	和

[freʃ] [eə(r)] !

fresh	air	!
新鲜的	空气	!

女主人再次推荐大家去树林里散步，享受安静和新鲜空气！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	noise	in	the	next	house	would	not	last	long	,	she	said	,
这	噪音	在	这	下一个	房子	会	不是	最后的	长的	,	她	说	,

她说，隔壁家的噪音不会持续太久。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

the	young	gentleman	would	soon	return	to	college	,	and	it	would	be	much
这	年轻的	绅士	会	很快	返回	到	大学	,	和	它	会	是	很多

[mɔː(r)]['kwaɪət] [ðen] .

more	quiet	then	.
更多的	安静的	然后	.

这位年轻的绅士很快就会回到学校，到时候一切都会安静得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

As	she	spoke	,
作为	她	辐	,

她说话的时候，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['liːliːz] ['meri] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]

the	sound	of	Lili's	merry	music	came	across	through	the	open	window	on	the
这	声音	的	莉莉的	欢乐	音乐	来了	穿过	通过	这	打开	窗户	在	这

['mɔːnɪŋ] [briːz] .

morning	breeze	.
早晨	微风	.

清晨的微风吹过敞开的窗户，传来莉莉欢快的歌声。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn]

"	And	that	too	,	is	that	the	work	of	the	young	gentleman	,	who	will	soon	return
"	和	那	也	,	是	那	这	工作	的	这	年轻的	绅士	,	WHO	将要	很快	返回

[tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?

to	college	?
到	大学	?

“那也是那位即将重返校园的年轻先生的作品吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	asked	Mrs	.	Ehrenreich	excitedly	.
"	问	太太	.	埃伦赖希	兴奋地	.

“埃伦赖希夫人兴奋地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ; [kən'tɪnjuəli] [sʌm; səm] [njuː] [nɔɪz] [ɔː(r)]['tjuːmʌlt][ɔː(r)]['ʌprɔː(r)] .

"	It	is	unendurable	;	continually	some	new	noise	or	tumult	or	uproar	.
"	它	是	难以忍受	;	持续	一些	新的	噪音	或者	骚乱	或者	骚动	.

“这令人难以忍受；总是有新的噪音、骚动或喧闹。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] ? "

What	do	you	say	to	this	last	,	Mrs	.	Kurd	?	"
什么	做	你	说	到	这	最后的	,	太太	.	库尔德人	?	"

库尔德夫人，您对最后这个问题有何看法?

" [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['sɪmplɪ] ,

"	I	never	have	thought	of	it	as	noise	,	"	said	the	good	woman	simply	,
"	我	绝不	有	想法	的	它	作为	噪音	,	"	说	这	好的	女士	简单地	,

“我从来没觉得那是噪音，”这位善良的妇人简单地说。

" [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

"	the	dear	child	is	making	such	progress	with	her	music	,	it	is	a	pleasure	to
"	这	亲爱的	孩子	是	制作	这样的	进步	和	她	音乐	,	它	是	一个	乐趣	到

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

hear	her	.	"
听到	她	.	"

“这个可爱的孩子在音乐方面进步很大，听她唱歌真是一种享受。”

" [ænd; ənd]['dɔːrə] , [weə(r)] [kæn; kən]['dɔːrə][biː; bi] ? [ɪz][ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [tuː] ?

"	And	Dora	,	where	can	Dora	be	?	Is	she	bewitched	too	?
"	和	多拉	,	在哪里	能	多拉	是	?	是	她	着迷	也	?

“朵拉呢？朵拉在哪里？她也被施了魔法吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ; [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

It	is	time	for	her	to	begin	her	sewing	;	where	can	she	be	?
它	是	时间	为了	她	到	开始	她	缝纫	;	在哪里	能	她	是	?

她该开始缝纫了；她会在哪里呢?

['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !

Dora	!	Dora	!
多拉	!	多拉	!

朵拉！朵拉！

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ?

Have	you	gone	into	the	garden	again	?
有	你	已消失	进入	这	花园	再次	?

你又去花园了吗?

" [ɑːnt] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Aunt	Ninette's	voice	was	querulous	and	excited	.
"	阿姨	-	嗓音	曾是	抱怨的	和	兴奋的	.

“妮内特阿姨的声音既抱怨又兴奋。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['dɔːrə][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

To	be	sure	,	Dora	had	crept	down	again	to	peer	through	her	opening	in
到	是	当然	,	多拉	有	悄悄地爬	向下	再次	到	同伴	通过	她	开幕	在

[ðə; ðɪ] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

可以肯定的是，朵拉又一次悄悄溜下来，透过树篱上的小缝隙向外窥视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [tuː; tə]['liːliːz] [geɪ] ['mjuːzɪk] .

and	she	was	now	listening	as	if	enchanted	,	to	Lili's	gay	music	.
和	她	曾是	现在	聆听	作为	如果	迷人的	,	到	莉莉的	同性恋	音乐	.

她现在仿佛着了魔似的，正聆听着莉莉的同志音乐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] ,

She	came	back	at	once	at	the	sound	of	her	aunt's	voice	,
她	来了	后退	在	一次	在	这	声音	的	她	姑姑的	嗓音	,

听到姑妈的声音，她立刻就回来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt]

and	took	her	appointed	place	at	the	window	where	she	was	to	sit
和	采取	她	任命	地方	在	这	窗户	在哪里	她	曾是	到	坐

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [deɪ] .

and	sew	all	day	.
和	缝	全部	天	.

她走到窗边，来到指定的位置，准备坐在那里一整天缝纫。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛrənˌraɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left]

"	Well	,	we	cannot	stay	here	,	that	is	certain	,	"	said	Mrs	.	Ehrenreich	as	she	left
"	出色地	,	我们	不能	停留	这里	,	那	是	肯定	,	"	说	太太	.	埃伦赖希	作为	她	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“好吧，我们肯定不能留在这里了，”埃伦赖希夫人说着离开了房间。

[ðə; ði] [tɪəz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈdɔːrəz] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

The	tears	started	to	Dora's	eyes	at	these	words	.
这	眼泪	开始	到	朵拉的	眼睛	在	这些	字	.

听到这些话，朵拉的眼眶里开始泛起了泪光。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [siː] [naʊ] [ænd; ənd]

She	did	so	long	to	remain	here	,	where	she	could	hear	and	partly	see	now	and
她	做过	所以	长的	到	保持	这里	,	在哪里	她	可以	听到	和	部分	看	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她在这里待了这么久，偶尔能听到声音，也能部分地看到东西。

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈhelθi] [laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

the	merry	healthy	life	of	these	children	in	the	beautiful	garden	beyond	the	hedge	.
这	欢乐	健康	生活	的	这些	孩子们	在	这	美丽的	花园	超过	这	对冲	.

这些孩子在篱笆外的美丽花园里过着快乐健康的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] [tʃaɪld] - [laɪf] .

It	was	her	only	knowledge	of	true	child	-	life	.
它	曾是	她	仅有的	知识	的	真的	孩子	-	生活	.

那是她对真正童年生活的唯一了解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

As	she	sewed	,	she	was	planning	and	puzzling	her	brain	with	plans	for
作为	她	缝制的	,	她	曾是	规划	和	令人费解	她	脑	和	计划	为了

[prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ][ðeə(r)] [steɪ] ,

prolonging	their	stay	,
延长	他们的	停留	,

她一边缝纫，一边在脑海中盘算着如何延长他们的逗留时间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

but	could	think	of	nothing	that	seemed	likely	to	be	of	use	.
但	可以	思考	的	没有什么	那	似乎	可能	到	是	的	使用	.

但我想不出有什么可能派上用场的办法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

It	was	now	eleven	o'clock	.
它	曾是	现在	十一	点钟	.

现在是上午十一点。

[rɑːlf] [keɪm] [ˈskæmpə] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌresɪˈteɪʃənz] ,

Rolf	came	scampering	home	from	his	recitations	,
罗尔夫	来了	四处奔跑	家	从	他的	朗诵	,

罗尔夫朗诵完后，一路小跑回家。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	catching	sight	of	his	mother	through	the	open	door	of	the	kitchen	,
和	捕捉	视线	的	他的	母亲	通过	这	打开	门	的	这	厨房	,

他透过敞开的厨房门，看到了他的母亲。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , " ['mæmə; mə'mɑ:] ,

he	ran	to	her	,	calling	out	before	he	reached	the	threshold	,	"	Mamma	,
他	跑	到	她	,	呼叫	出去	前	他	达到	这	临界点	,	"	妈妈	,

['mæmə; mə'mɑ:] , [naʊ] [ges] .

mamma	,	now	guess	.
妈妈	,	现在	猜测	.

他跑向她，还没到门口就喊道："妈妈，妈妈，现在猜猜看。"

[maɪ] [fɜ:st] — "

My	first	—	"
我的	第一的	—	"

我的第一个——

" [maɪ][dɪə(r)][rɑ:lf] " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els]

"	My	dear	Rolf	"	interrupted	his	mother	,	"	I	beg	of	you	to	find	some	one	else
"	我的	亲爱的	罗尔夫	"	中断	他的	母亲	,	"	我	求	的	你	到	寻找	一些	一	别的

[tu:; tə] [ges] .

to	guess	.
到	猜测	.

"我亲爱的罗尔夫，"他母亲打断道，"我求求你找别人来猜吧。"

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [naʊ] , ['tru:li] .

I	have	not	time	now	,	truly	.
我	有	不是	时间	现在	,	真的	.

我现在真的没时间。

[gəʊ][faɪnd] ['pɔ:lə] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

Go	find	Paula	,	she	has	just	gone	into	the	sitting	-	room	.
去	寻找	宝拉	,	她	有	只是	已消失	进入	这	坐着	-	房间	.

去找宝拉，她刚进客厅。

" [rɑ:lf] [əu'bei] .

"	Rolf	obeyed	.
"	罗尔夫	服从	.

罗尔夫服从了。

" ['pɔ:lə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [maɪ] [fɜ:st] — "

"	Paula	,	"	he	called	out	,	"	My	first	—	"
"	宝拉	,	"	他	称为	出去	,	"	我的	第一的	—	"

"宝拉，"他喊道，"我的第一个——"

" [nəʊ] , [rɑ:lf] , [pli:z] , [nɒt][dʒʌst] [naʊ] ,

"	No	,	Rolf	,	please	,	not	just	now	,
"	不	,	罗尔夫	,	请	,	不是	只是	现在	,

"不，罗尔夫，求你了，现在别这样。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][blæŋk] - [bʊk] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] .

I	am	looking	for	my	blank	-	book	to	write	my	French	translation	in	.
我	是	寻找	为了	我的	空白的	-	书	到	写	我的	法语	翻译	在	.

我正在寻找空白笔记本，用来写我的法语翻译。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɪs] - , [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] , [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] . "

There	is	Miss	Hanenwinkel	,	she	is	good	at	guessing	,	ask	her	.	"
那里	是	错过	-	,	她	是	好的	在	猜测	,	问	她	.	"

还有一位叫汉恩温克尔小姐的人，她很擅长猜谜，你可以问问她。

" [mɪs] - , " [kraɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɑ:lf] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , " [maɪ] [fɜ:st] — "

"	Miss	Hanenwinkel	,	"	cried	poor	Rolf	,	pouncing	upon	her	,	"	My	first	—	"
"	错过	-	,	"	哭	贫穷的	罗尔夫	,	猛扑	之上	她	,	"	我的	第一的	—	"

“汉宁温克尔小姐，”可怜的罗尔夫喊道，扑向她，“我的第一个——”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [rɑ:lf] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] ['heɪstɪli] .

"	Not	a	moment	,	not	a	second	,	Rolf	,	"	said	the	governess	hastily	.
"	不是	一个	片刻	,	不是	一个	第二	,	罗尔夫	,	"	说	这	家庭教师	草草	.

“一刻也不能，一秒钟也不能，罗尔夫，”女家庭教师急忙说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒu:liəs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kræk] [nʌts]

"	There	is	Mr	.	Julius	over	there	in	the	corner	,	letting	the	little	one	crack	nuts
"	那里	是	先生	.	尤利乌斯	超过	那里	在	这	角落	,	出租	这	小的	一	裂缝	坚果

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“朱利叶斯先生在那边的角落里，让小家伙帮他敲坚果。”

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] ['bɪzi] ; [ai] [ˌeɪ 'em] .

He	is	not	busy	;	I	am	.
他	是	不是	忙碌的	;	我	是	.

他不忙，我忙。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

Good	-	bye	,	I'll	see	you	again	.
好的	-	再见	,	患病的	看	你	再次	.

再见，我们还会再见的。

" [mɪs] - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	Miss	Hanenwinkel	had	been	in	England	,
"	错过	-	有	到过	在	英格兰	,

“汉内温克尔小姐曾去过英国，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ðeə(r)]

and	had	taken	a	great	fancy	to	this	form	of	expression	much	in	vogue	there
和	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	形式	的	表达	很多	在	时尚	那里

,

,

,

他对当时在当地非常流行的这种表达方式情有独钟。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kɒnstəntli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

and	she	constantly	used	it	as	a	form	of	farewell	,	whether	it	was
和	她	不断地	用过的	它	作为	一个	形式	的	告别	,	无论	它	曾是

[ˌæprə'pəʊ] [ɔ:(r)] [nɒt] .

apropos	or	not	.
恰好	或者	不是	.

她经常用这种方式来告别，无论是否合适。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pə'sɪstənt] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ,

Thus	she	would	say	to	the	persistent	scissors	-	grinder	,	who	came	to	the	door	,
因此	她	会	说	到	这	执着的	剪刀	-	磨床	,	WHO	来了	到	这	门	,

于是，她会对那个上门来纠缠不休的磨剪刀工说：

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [səʊ] [su:n] ?

"	Have	you	come	back	so	soon	?
"	有	你	来	后退	所以	很快	?

你这么快就回来了？

[du:; də] [gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

Do	go	where	you	are	wanted	if	there	is	any	such	place	.
做	去	在哪里	你	是	通缉	如果	那里	是	任何	这样的	地方	.

如果有需要你的地方，就去那里。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] .
I'll see you again , " and shut the door with a slam .
患病的 看 你 再次 , " 和 关闭 这 门 和 一个 猛击 .

“我会再见到你的，”说完，他砰地一声关上了门。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['eɪdʒənt] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] ,
Or to the traveling agent who brought his wares to show , if asked to dismiss him ,
或者 到 这 旅行 代理人 WHO 带来 他的 商品 到 展示 , 如果 问 到 解雇 他 ,

或者，如果要求遣散前来展示货物的旅行代理人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
she would say ,
她 会 说 ,

她会说，

" [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
" We want nothing ; you know very well .
" 我们 想 没有什么 ; 你 知道 非常 出色地 .

“我们什么都不想要，你很清楚这一点。”

[dəʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
Don't come here again .
不 来 这里 再次 .

不要再来这里了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I'll see you again , " and shut the door in his face .
患病的 看 你 再次 , " 和 关闭 这 门 在 他的 脸 .

“我会再见到你的，”说完，便在他面前关上了门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [mɪs] - .
This was a peculiarity of Miss Hanenwinkel .
这 曾是 一个 特点 的 错过 - .

这是汉恩温克尔小姐的一个怪癖。

['dʒuːliəs][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Julius was quietly seated in a corner of the sitting - room ,
尤利乌斯 曾是 悄悄 坐着 在 一个 角落 的 这 坐着 - 房间 ,

朱利叶斯静静地坐在客厅的一个角落里。

[waɪl] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækərz] ['despərət] [gri'meis] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [nʌt] ['ɑːftə(r)] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz] .
while Hunne stood before him watching with grave attention his nut - cracker's desperate grimaces as he gave him nut after nut to crack in his powerful jaws .
尽管 - 站立 前 他 观看 和 严重 注意力 他的 坚果 - 饼干的 绝望的 鬼脸 作为 他 给予 他 坚果 后 坚果 到 裂缝 在 他的 强大的 下颚 .

当亨恩站在他面前，全神贯注地看着他的核桃夹绝望地扭曲着脸，他把一个又一个核桃递给他，让他用强有力的下颚夹碎。

- ['keəfəli] [dɪ'vaɪdɪd] [i:tʃ] ['kɜ:n(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [hɑ:f] [tu:; tə] [dʒu:l] ,

Hunne	carefully	divided	each	kernel	,	giving	one	half	to	Jule	,
-	小心	分割	每个	核心	,	给予	一	一半	到	朱尔	,

亨恩小心翼翼地将每颗玉米粒掰开，把其中一半给了朱尔。

[waɪl] [hi:; hi] [pɒpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

while	he	popped	the	other	into	his	own	little	mouth	.
尽管	他	爆裂	这	其他	进入	他的	自己的	小的	嘴	.

他把另一个塞进了自己的小嘴里。

[rɑ:lf] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ges] , [dʒu:l] ?

Rolf	approached	them	,	repeating	his	question	,	"	Will	you	guess	,	Jule	?
罗尔夫	接近	他们	,	重复	他的	问题	,	"	将要	你	猜测	,	朱尔	?

罗尔夫走近他们，重复着他的问题："朱尔，你们猜猜看？"

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['bɪzi] . "

You	are	not	busy	.	"
你	是	不是	忙碌的	.	"

你并不忙。

" [maɪ] [fɜ:st] [ɪn] [frɑ:ns] , [ə'plɔ:dɪŋli]

"	My	first	in	France	,	applaudingly
"	我的	第一的	在	法国	,	鼓掌

"我在法国的第一次，赢得了掌声。"

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktəz] [kraɪ] :

The	people	to	the	actors	cry	:
这	人们	到	这	演员	哭	:

观众们对演员们哭诉：

[wɪð] ['stedi] [eɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

With	steady	aim	full	in	the	eye	,
和	稳定的	目的	满的	在	这	眼睛	,

瞄准目标，目光坚定，直视前方。

[tu:; tə] [hɪt] [maɪ] ['sekənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] ;

To	hit	my	second	you	must	try	;
到	打	我的	第二	你	必须	尝试	;

要想打中我的第二个目标，你必须尝试；

[maɪ] [-] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['preɪəs] [haɪ] ,

My	whole's	a	prince	of	prowess	high	,
我的	整体	一个	王子	的	能力	高的	,

我整个人都是个身手不凡的王子，

[hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:mənɪ] . "

Who	fought	the	fight	for	Germany	.	"
WHO	战斗	这	斗争	为了	德国	.	"

谁为德国而战?

" [ðæt] [ɪz] ['bɪzmɑ:k] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [læd] .

"	That	is	Bismarck	,	of	course	,	"	said	the	quick	-	witted	lad	.
"	那	是	俾斯麦	,	的	课程	,	"	说	这	快的	-	机智的	小伙子	.

"那当然是俾斯麦，"机敏的年轻人说道。

" [əʊ] , [əʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [ju:; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɑ:lf] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	O	,	O	,	how	quickly	you	guessed	it	,	"	said	Rolf	,	quite	taken	aback	.
"	哦	,	哦	,	如何	迅速地	你	猜对了	它	,	"	说	罗尔夫	,	相当	已采取	背	.

"哦，哦，你猜得真快，"罗尔夫惊讶地说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:n] ; [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Now	it	is	my	turn	;	pay	attention	.
"	现在	它	是	我的	转动	;	支付	注意力	.

现在轮到我了；注意听。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naʊ] .

You	must	try	hard	for	this	now	.
你	必须	尝试	难的	为了	这	现在	.

你现在必须为此努力。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	have	just	made	it	up	.
我	有	只是	制成	它	向上	.

我纯属编的。

" [ænd; ənd][dʒuːl] [di'kleim] [wɪð] ['emfəsɪs] :

"	And	Jule	declaimed	with	emphasis	:
"	和	朱尔	朗诵	和	强调	:

朱尔强调道:

" [maɪ][fɜːst] [træns'fɔːmz] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

"	My	first	transforms	the	night	,
"	我的	第一的	变换	这	夜晚	,

“我的第一个作品改变了夜晚，

[ænd; ənd][pʊts] [ɪts] [piːs] [tuː; tə] [flaɪt] .

And	puts	its	peace	to	flight	.
和	放置	它是	和平	到	航班	.

并将和平带走。

[maɪ]['sekənd] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,

My	second	should	you	now	become	,
我的	第二	应该	你	现在	变得	,

我的第二个愿望是，你现在应该成为，

[juː; jʊ] [skeəs] [wɪl] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪf] [ɔː(r)] [drʌm] .

You	scarce	will	move	,	for	fife	or	drum	.
你	稀少	将要	移动	,	为了	法夫郡	或者	鼓	.

你几乎不会动弹，无论是笛声还是鼓声。

[maɪ] [həʊl] [hæθ]['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ][ɔːl] ,

My	whole	hath	power	to	soothe	you	all	,
我的	所有的	有	力量	到	舒缓	你	全部	,

我的整个身体都有能力安抚你们所有人。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][kæmp] , [ɔː(r)][bɔːl] . "

Be	your	delight	in	church	,	or	camp	,	or	ball	.	"
是	你的	喜	在	教会	,	或者	营	,	或者	球	.	"

在教堂、营地或球赛中，尽情享受你的快乐吧。

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] , " [sed] [rɑːlf] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['θɪŋkə(r)] .

"	That	is	hard	,	"	said	Rolf	,	who	was	rather	a	slow	thinker	.
"	那	是	难的	,	"	说	罗尔夫	,	WHO	曾是	相当	一个	慢的	思想家	.

“那可就难了，”罗尔夫说道，他思维比较迟钝。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒuːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	Wait	a	moment	,	Jule	,	I	shall	get	it	soon	.
"	等待	一个	片刻	,	朱尔	,	我	将	得到	它	很快	.

“稍等片刻，朱尔，我马上就去拿。”

" [səʊ][rɑːlf][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

"	So	Rolf	sat	down	on	an	ottoman	to	think	it	over	at	his	ease	.
"	所以	罗尔夫	卫星	向下	在	一个	奥斯曼	到	思考	它	超过	在	他的	舒适	.

于是罗尔夫坐在矮凳上，舒舒服服地仔细考虑起来。

[ðə; ði][bɪg][dʒuːl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n]

The	big	Jule	and	the	little	Hunne	in	the	mean	time	pursued	their	occupation
这	大的	朱尔	和	这	小的	-	在	这	意思是	时间	追击	他们的	职业

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

与此同时，大朱尔和小亨恩继续着他们的工作，没有受到任何干扰。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

As	an	extra	proof	of	his	skill	,
作为	一个	额外的	证明	的	他的	技能	,

作为他技能的又一证明，

['dʒuːliəs] ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Julius	practised	with	the	shells	at	hitting	different	objects	in	the	room	,
尤利乌斯	已实践	和	这	贝壳	在	击中	不同的	对象	在	这	房间	,

尤利乌斯用炮弹练习击中房间里的不同物体。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	his	little	brother's	delight	and	admiration	.
到	他的	小的	兄弟	喜	和	钦佩	.

令他的弟弟既高兴又钦佩。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [rɑːlf][æt; ət][lɑːst] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	have	it	,	"	cried	Rolf	at	last	,	much	delighted	.
"	我	有	它	,	"	哭	罗尔夫	在	最后的	,	很多	高兴极了	.

“我找到了！”罗尔夫终于喊道，欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæt] - [nɪp] ! "

"	It	is	Cat	-	nip	!	"
"	它	是	猫	-	掐	!	"

“这是猫薄荷！”

" [əʊ] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ges] !

"	O	,	O	,	what	a	guess	!
"	哦	,	哦	,	什么	一个	猜测	!

“哦，哦，真是个好猜！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

what	are	you	thinking	of	?
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

It	is	something	very	different	,	entirely	different	.
它	是	某物	非常	不同的	,	完全	不同的	.

这完全是两码事，截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .

It	is	music	.
它	是	音乐	.

这是音乐。

[mjuː] — [sɪk] — ['mjuːzɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

Mew	—	sick	—	music	,	don't	you	see	?	"
喵喵	—	生病的	—	音乐	,	不	你	看	?	"

这音乐真够怪异的，你难道看不出来吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [rɑːlf]['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Rolf	rather	abashed	.
"	哦	,	是的	,	"	说	罗尔夫	相当	羞愧	.

“哦，是的，”罗尔夫有些不好意思地说。

" [naʊ] [weɪt] [dʒuːl] , [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] .
" Now wait Jule , here's another .
" 现在 等待 朱尔 , 这里是 其他 .

“等等，朱尔，这里还有一个。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "
What is this ? "
什么 是 这 ? "

这是什么?

" [maɪ] [fɜːst] [sɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] ,
" My first sings by the water side ,
" 我的 第一的 唱歌 经过 这 水 边 ,

“我第一次在水边唱歌，

[maɪ] [nekst] [ɪz] - [greɪt] [praɪd] ,
My next is Heidelberg's great pride ,
我的 下一个 是 - 伟大的 自豪 ,

接下来我要介绍的是海德堡的骄傲，

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['pəʊɪt] , [huː]
My whole was a blind poet , who
我的 所有的 曾是 一个 瞎的 诗人 , WHO

我整个人都是一位盲诗人，他

[ɪn] ['ɪŋgləns] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː] . "
In England lived and suffered too . "
在 英格兰 居住地 和 遭受 也 . "

在英国，人们也曾生活和遭受苦难。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , " [sed] ['dʒuːliəs] , [huːz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['ɪnstəntli] .
" Shakspere , " said Julius , whose pride it was to answer instantly .
" 莎士比亚 , " 说 尤利乌斯 , 谁 自豪 它 曾是 到 回答 即刻 .

“莎士比亚，”尤利乌斯说道，他很自豪能立即回答。

" [rɒŋ] , " [kraɪd] [rɑːlf] , [dɪ'laɪtɪd] .
" Wrong , " cried Rolf , delighted .
" 错误的 , " 哭 罗尔夫 , 高兴极了 .

“错了！”罗尔夫高兴地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] , [dʒuːl] ? "
" How could a shake sing by the water side , Jule ? "
" 如何 可以 一个 摇 唱歌 经过 这 水 边 , 朱尔 ? "

“奶昔怎么能在水边唱歌呢，朱尔？”

" [əʊ] , [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Oh , I supposed you meant a shake in somebody's voice , as he was
" 哦 , 我 据称 你 意思是 一个 摇 在 某人的 嗓音 , 作为 他 曾是
['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
riding or driving along ,
骑术 或者 驾驶 沿着 ,

“哦，我猜你指的是某人在骑马或开车时声音颤抖的声音吧。”

" [sed] [dʒuːl] , [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
" said Jule , to justify himself .
" 说 朱尔 , 到 证明合法 他自己 .

“朱尔说道，以此为自己辩解。”

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? "
" Now what are you laughing at ? "
" 现在 什么 是 你 笑 在 ? "

你现在又在笑什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ges] .

"	Because	you	have	made	such	a	wrong	guess	.
"	因为	你	有	制成	这样的	一个	错误的	猜测	.

因为你做出了完全错误的猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] - ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , - [dʒuːl] .

It	is	some	one	'	very	different	,	entirely	different	,	'	Jule	.
它	是	一些	一	-	非常	不同的	,	完全	不同的	,	-	朱尔	.

朱尔说，这是个“非常不同，完全不同”的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði][blaɪnd]['pəʊɪt]['mɪlt(ə)n] .

It	is	Milton	,	the	blind	poet	Milton	.
它	是	米尔顿	,	这	瞎的	诗人	米尔顿	.

他是弥尔顿，那位盲诗人弥尔顿。

[naʊ] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

Now	try	another	because	you	failed	in	this	.
现在	尝试	其他	因为	你	失败的	在	这	.

你这次失败了，现在再试一次吧。

[maɪ] [fɜːst] " —

My	first	"	—
我的	第一的	"	—

我的第一个”——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] .

"	No	,	no	,	I	must	beg	for	a	rest	.
"	不	,	不	,	我	必须	求	为了	一个	休息	.

“不，不，我必须请求休息一下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [breɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	too	much	brain	work	for	vacation	.
它	是	也	很多	脑	工作	为了	假期	.

假期里要进行这么多脑力劳动太累了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kɑːstə(r)][ɪz]['ɑːftə(r)][maɪ][raɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	am	going	now	to	see	how	Castor	is	after	my	ride	this	morning	.
我	是	去	现在	到	看	如何	卡斯托尔	是	后	我的	骑	这	早晨	.

我现在要去看看卡斯特今天早上骑车后情况如何。

" [ænd; ənd]['dʒuːliəs] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	And	Julius	dashed	off	to	the	stable	.
"	和	尤利乌斯	虚线	离开	到	这	稳定的	.

于是朱利叶斯冲向了马厩。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	Oh	,	what	a	shame	!	"	cried	Rolf	,	"	what	a	pity	!
"	哦	,	什么	一个	耻辱	!	"	哭	罗尔夫	,	"	什么	一个	遗憾	!

“哦，真是太可惜了！”罗尔夫喊道，“真是太遗憾了！”

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔː(r)] ['splendɪd] [ʃə'rɑːdz] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] .

Now	there	is	no	one	to	guess	,	and	I	made	four	splendid	charades	on	my	way	home	.
现在	那里	是	不	一	到	猜测	,	和	我	制成	四	灿烂	猜谜游戏	在	我的	方式	家	.

现在没人可以猜了，我在回家的路上玩了四个精彩的猜谜游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] , - . "

It	is	too	bad	that	you	are	not	old	enough	to	guess	,	Hunne	.	"
它	是	也	坏的	那	你	是	不是	老的	足够的	到	猜测	,	-	.	"

可惜你年纪太小，猜不出来，亲爱的。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ges] ; [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['rɑːðə(r)] [vekst] .

"	But	I	can	guess	;	I	am	old	enough	,	"	said	the	little	fellow	rather	vexed	.
"	但	我	能	猜测	;	我	是	老的	足够的	,	"	说	这	小的	同伴	相当	烦恼	.

“但我能猜到；我已经够大了，”小家伙有些恼火地说。

" [wel] , [ðen] [traɪ] [ðɪs] [wʌn] , [traɪ] [hɑːd] .

"	Well	,	then	try	this	one	,	try	hard	.
"	出色地	,	然后	尝试	这	一	,	尝试	难的	.

“好吧，那就试试这个，努力试试。”

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kræk] [sʌm; səm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd]

Stop	playing	with	the	nuts	and	I	will	crack	some	more	for	you	bye	and
停止	玩耍	和	这	坚果	和	我	将要	裂缝	一些	更多的	为了	你	再见	和

[baɪ] .

bye	.
再见	.

别再玩坚果了，我再给你敲几个，拜拜。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :

Now	listen	:
现在	听	:

现在请听：

" [maɪ][fɜːst] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

"	My	first	conceals	from	light	of	day
"	我的	第一的	隐藏	从	光	的	天

“我的第一个藏身之处，不让日光照射进来。”

[ðə; ði]['wɒndərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wei] ;

The	wanderer	on	his	final	way	;
这	流浪者	在	他的	最终的	方式	;

流浪者走完人生的最后一程；

[maɪ] ['sekənd] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

My	second	sizzling	in	the	pan	,
我的	第二	炙热	在	这	平底锅	,

我的第二次煎锅滋滋作响，

[meɪks] [h'ʌŋgɹɪe] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] ;

Makes	hungrier	still	the	hungry	man	;
制作	饥饿	仍然	这	饥饿的	男人	;

只会让饥饿的人更加饥饿；

[maɪ] [həʊl] , [bɪ'dekt] [ɪn] ['træpɪŋz] [geɪ] ,

My	whole	,	bedecked	in	trappings	gay	,
我的	所有的	,	装饰	在	服饰	同性恋	,

我整个人，都穿着同性恋的服饰，

[gəʊz] ['æmbl] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] . "

Goes	ambling	on	the	livelong	day	.	"
去	漫步	在	这	终身	天	.	"

整天悠闲漫步。

" [ə; eɪ] ['nʌtkrækə(r)] , " [sed] - [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	A	nutcracker	,	"	said	Hunne	without	hesitation	.
"	一个	胡桃夹子	,	"	说	-	没有	犹豫	.

“胡桃夹子，”亨恩毫不犹豫地说。

['dʒuːliəs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf]

Julius	was	his	beau	-	ideal	of	all	that	was	best	,	and	he	thought	that	if
尤利乌斯	曾是	他的	帅哥	-	理想的	的	全部	那	曾是	最好的	,	和	他	想法	那	如果

[hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [dʒuːl] ,

he	imitated	Jule	,
他	模仿	朱尔	,

尤利乌斯是他心目中最美好事物的化身，他认为如果他模仿尤利乌斯，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt][wɒz; wəz] [gesɪŋ]

and	answered	quickly	the	first	thing	that	came	into	his	head	,	that	was	guessing
和	回答	迅速地	这	第一的	事物	那	来了	进入	他的	头	,	那	曾是	猜测

.

:
.

他脱口而出，脱口而出的是他脑海中浮现的第一个答案，那就是猜测。

[bʌt; bət][rɑːlf][wɒz; wəz]['æŋgri] .

But	Rolf	was	angry	.
但	罗尔夫	曾是	生气的	.

但罗尔夫很生气。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] , - ?

"	How	can	you	be	so	stupid	,	Hunne	?
"	如何	能	你	是	所以	愚蠢的	,	-	?

“你怎么这么蠢，Hunne？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kæn; kən][ə; eɪ] [nʌt] ['kʌvə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [weɪ] ? "

Just	think	about	it	a	little	,	can	a	nut	cover	some	one	on	his	last	way	?	"
只是	思考	关于	它	一个	小的	,	能	一个	坚果	覆盖	一些	一	在	他的	最后的	方式	?	"

仔细想想，一个坚果能为一个人送终吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['kʌvə(r)] — [wel] — [ðə; ði] [ʃel] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	it	can	cover	—	well	—	the	shell	covers	it	.	"
"	为什么	,	它	能	覆盖	—	出色地	—	这	壳	封面	它	.	"

“为什么呢？它可以遮盖——嗯——外壳可以遮盖它。”

" ['nɒns(ə)ns] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌtkrækə(r)] [kæn; kən][nɒt][gəʊ] ['æmbl] [ɔːl] [deɪ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

"	Nonsense	!	and	a	nutcracker	can	not	go	ambling	all	day	,	can	it	,	you
"	废话	!	和	一个	胡桃夹子	能	不是	去	漫步	全部	天	,	能	它	,	你

['stjuːpɪd][tʃaɪld] . "

stupid	child	.	"
愚蠢的	孩子	.	"

“胡说！胡桃夹子又不能整天闲逛，对吧，你这个笨小孩。”

" [naʊ] [siː] , [maɪn][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['stjuːpɪd]

"	Now	see	,	mine	can	,	"	said	the	little	boy	,	who	did	not	like	to	be	called	stupid
"	现在	看	,	矿	能	,	"	说	这	小的	男生	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	是	称为	愚蠢的

,

,
,

“你看，我的也能做到，”小男孩说道，他不喜欢别人叫他笨蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ['nʌtkrækə(r)]

and	he	tied	his	handkerchief	round	the	neck	of	the	long	suffering	nutcracker
和	他	系	他的	手帕	圆形的	这	脖子	的	这	长的	痛苦	胡桃夹子

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	dragged	it	after	him	up	and	down	the	room	,
和	拖拽	它	后	他	向上	和	向下	这	房间	,

他把手帕系在饱受折磨的胡桃夹子的脖子上，然后拖着它在房间里来回走动。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

lifting	it	up	now	and	then	at	regular	intervals	.
举重	它	向上	现在	和	然后	在	常规的	间隔	.

时不时地、定期地把它举起来。

" [əʊ] [wel] , [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] ;

"	Oh	well	,	yes	,	you	think	you're	right	;
"	哦	出色地	,	是的	,	你	思考	你是	正确的	;

“哦，好吧，你认为你是对的；

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	explain	it	because	you	don't	understand	anything	about	it	.
和	我	不能	解释	它	因为	你	不	理解	任何事物	关于	它	.

我无法解释，因为你对此一无所知。

[dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['krækə(r)] ['sɪzlɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [kʊks] ,

Just	try	to	think	a	little	;	can	you	hear	a	cracker	sizzling	as	its	cooks	,
只是	尝试	到	思考	一个	小的	;	能	你	听到	一个	饼干	炙热	作为	它是	厨师	,

试着想想，你能听到饼干在烤的时候发出滋滋声吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	will	it	make	you	hungry	to	hear	it	?	"
和	将要	它	制作	你	饥饿的	到	听到	它	?	"

听了之后你会不会感到饥饿?

" [ɪf] [ai] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['krækə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	If	I	throw	a	cracker	into	the	fire	,	won't	it	burn	?	"	said	the	child	,
"	如果	我	扔	一个	饼干	进入	这	火	,	惯于	它	烧伤	?	"	说	这	孩子	,

“如果我把鞭炮扔进火里，它不会烧起来吗？”孩子问。

['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌtkrækə(r)] ['sɔːsɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

planting	himself	before	Rolf	and	holding	his	nutcracker	saucily	before	his	eyes	.
种植	他自己	前	罗尔夫	和	保持	他的	胡桃夹子	俏皮地	前	他的	眼睛	.

他径直走到罗尔夫面前，得意洋洋地把胡桃夹子举到他眼前。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [rɑːlf] ,

"	Oh	,	there	is	no	use	talking	to	you	,	"	said	Rolf	,
"	哦	,	那里	是	不	使用	说	到	你	,	"	说	罗尔夫	,

“哦，跟你说话也没用，”罗尔夫说。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dʌn] ,

and	was	just	about	leaving	the	room	,	but	this	was	not	so	easily	done	,
和	曾是	只是	关于	离开	这	房间	,	但	这	曾是	不是	所以	容易地	完毕	,

正要离开房间时，事情并没有那么简单。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['bɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] .

for	now	Hunne	was	bitten	with	the	mania	for	riddle	-	making	himself	.
为了	现在	-	曾是	被咬	和	这	狂热	为了	谜语	-	制作	他自己	.

此刻，Hunne 自己也染上了猜谜的狂热。

" [stɒp] , [rɑːlf] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .

"	Stop	,	Rolf	,	"	he	cried	and	grasped	his	brother	by	the	jacket	to	hold	him	.
"	停止	,	罗尔夫	,	"	他	哭	和	抓住	他的	兄弟	经过	这	夹克	到	抓住	他	.

“住手，罗尔夫！”他喊道，抓住弟弟的夹克把他拉住。

" [maɪ] [fɜːst] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] — "

"	My	first	is	not	good	to	drink	but	to	eat	—	"
"	我的	第一的	是	不是	好的	到	喝	但	到	吃	—	"

“我的第一个作品不适合饮用，但适合食用——”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wel] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['nʌtkrækə(r)] - [ə'gen] , " [ænd; ənd] [rɑːlf] [ræn] [ɒf] ,

"	Oh	dear	,	well	,	that	must	be	'	nutcracker	'	again	,	"	and	Rolf	ran	off	,
"	哦	亲爱的	,	出色地	,	那	必须	是	-	胡桃夹子	-	再次	,	"	和	罗尔夫	跑	离开	,

“哦，天哪，那一定是《胡桃夹子》又来了，”罗尔夫说完就跑开了。

['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - [hændz] .

wrenching	himself	from	his	tormentor's	hands	.
扭动	他自己	从	他的	-	双手	.

他挣脱了折磨他的人的手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [rɒŋ] , [rɒŋ] !

But	the	boy	followed	him	,	crying	,	"	Wrong	,	wrong	!
但	这	男生	随后	他	,	哭泣	,	"	错误的	,	错误的	!

但男孩跟着他，哭着说：“错了，错了！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

you	are	wrong	.
你	是	错误的	.

您错了。

[traɪ] [ə'gen] , [traɪ] [ə'gen] !

Try	again	,	try	again	!
尝试	再次	,	尝试	再次	!

再试一次，再试一次！

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['wiːliː] [ænd; ənd] ['liːliː] [keɪm] ['skæmpə] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

"	Moreover	,	Wili	and	Lili	came	scampering	in	from	the	other	side	,	crying	out	,
"	而且	,	威利	和	莉莉	来了	四处奔跑	在	从	这	其他	边	,	哭泣	出去	,

此外，威利和莉莉从另一边跑了进来，边跑边喊，

" [rɑːlf] , [rɑːlf] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ! [ges] !

"	Rolf	,	Rolf	,	a	riddle	!	guess	!
"	罗尔夫	,	罗尔夫	,	一个	谜语	!	猜测	!

“罗尔夫，罗尔夫，猜个谜语！猜猜看！”

[traɪ] !

try	!
尝试	!

尝试！

" [ænd; ənd] ['liːliː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [rɔlf] [aɪz] ,

"	and	Lili	held	up	a	strip	of	paper	and	rattled	it	before	Rolfs	eyes	,
"	和	莉莉	握住	向上	一个	条	的	纸	和	摇晃	它	前	罗尔夫斯	眼睛	,

莉莉举起一张纸条，在罗尔夫眼前晃动了几下。

[rɪ'piːtɪŋ] , " [ges] , [ges] , [rɑːlf] .

repeating	,	"	Guess	,	guess	,	Rolf	.
重复	,	"	猜测	,	猜测	,	罗尔夫	.

重复道：“猜猜看，猜猜看，罗尔夫。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meʃɪz] .

"	So	the	riddle	-	maker	was	now	caught	in	his	own	meshes	.
"	所以	这	谜语	-	制造商	曾是	现在	捕捉	在	他的	自己的	网格	.

“所以，谜语制造者现在陷入了他自己编织的网中。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [liːv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [ges] [ɪn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	Well	,	at	least	leave	me	room	to	guess	in	,	"	cried	he	,
"	出色地	,	在	至少	离开	我	房间	到	猜测	在	,	"	哭	他	,

“好吧，至少给我留点猜测的空间吧，”他喊道。

['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .

striking	about	him	with	his	arms	to	make	room	.
引人注目	关于	他	和	他的	武器	到	制作	房间	.

他挥舞着双臂，向四周扫开空间。

" [juː; jʊ] [kænt] [ges] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] - [kən'temptʃuəsli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" You can't guess anything , " cried little Hunne contemptuously , " I am going to
" 你 不能 猜测 任何事物 , " 哭 小的 - 轻蔑地 , " 我 是 去 到
[dʒuːl] — [hiː; hi] [nəʊz] .
Jule — he knows .
朱尔 — 他 知道 .

“你什么都猜不到，”小亨恩轻蔑地喊道，“我要去找朱尔——他知道。”

" [rɑːlf] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['liːliː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
" Rolf took the little slip of yellowish paper that Lili was waving back and
" 罗尔夫 采取 这 小的 滑 的 淡黄色 纸 那 莉莉 曾是 挥手 后退 和
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

罗尔夫接过莉莉挥舞的那张泛黄的小纸条，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sə'praɪz] .
and looked at it in surprise .
和 看起来 在 它 在 惊喜 .

他惊讶地看着它。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
In a childish hand - writing that he had never seen before , were written the
在 一个 幼稚 手 - 写作 那 他 有 绝不 已见 前 , 是 书面 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,
following words ,
下列的 字 ,

用他从未见过的稚嫩笔迹，写着以下几个字：

" [kʌm] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
" Come lay your hand
" 来 躺 你的 手

来，把手放在手上

[dʒɔɪnd] [ðʌs] [wiː; wi]
Joined thus we
加入 因此 我们

我们由此结合

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Each the other
每个 这 其他

彼此

[ðæt] ['aʊə(r)] ['juːniən]
That our union
那 我们的 联盟

我们的联盟

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [ðə; ði]
But behold the
但 看哪 这

但请看

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)]
That our future
那 我们的 未来

我们的未来

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊə(r)]
We will cut our
我们 将要 切 我们的

我们将削减我们的

[hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Half	**for**	**you**	**and**
一半	为了	你	和

一半给你

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [wɪl]

But	**we**	**still**	**will**
但	我们	仍然	将要

但我们仍然会

[ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːvz]

That	**our**	**halves**
那	我们的	一半

我们的一半

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es]

And	**with**	**us**
和	和	我们

我们

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . "

Our	**friendship**	**.**	**"**
我们的	友谊	.	"

我们的友谊。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['riːbəs] , " [sed] [rɑːlf] ['θɔːtfəli] .

"	**It**	**is**	**probably**	**a**	**rebus**	**,**	**"**	**said**	**Rolf**	**thoughtfully**	**.**
"	它	是	大概	一个	谜语	,	"	说	罗尔夫	深思熟虑	.

“这很可能是一个谜语，”罗尔夫若有所思地说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	**I**	**shall**	**guess**	**it**	**after**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	我	将	猜测	它	后	一个	小的	尽管	.

“过一会儿我就能猜到了。”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə'ləʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Just	**let**	**me**	**stay**	**alone**	**long**	**enough**	**to**	**think**	**it**	**out**	**.**
只是	让	我	停留	独自的	长的	足够的	到	思考	它	出去	.

就让我一个人待一会儿，好好想想吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] ,

"	**There**	**was**	**not**	**much**	**time**	**left**	**for**	**this**	**however**	**,**
"	那里	曾是	不是	很多	时间	左边	为了	这	然而	,

然而，留给这件事的时间已经不多了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl]

for	**the**	**dinner**	**-**	**bell**	**sounded**	**and**	**all**	**the**	**family**	**assembled**	**in**	**the**	**large**	**hall**
为了	这	晚餐	-	钟	听起来	和	全部	这	家庭	组装	在	这	大的	大厅

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

for	**the**	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**.**
为了	这	中	-	天	一顿饭	.

晚餐铃声响起，全家人聚集在大厅里享用午餐。

" [wɒt] [naɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

"	**What**	**nice**	**thing**	**has**	**my**	**little**	**Hunne**	**done**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**father**	**,**
"	什么	好的	事物	有	我的	小的	-	完毕	到	-	天	?	"	问	这	父亲	,

“我的小宝贝今天做了什么好事吗？”父亲问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [pleɪts] .

when	**they**	**were**	**at**	**last**	**all**	**busy**	**over**	**their**	**plates**	**.**
什么时候	他们	是	在	最后的	全部	忙碌的	超过	他们的	盘子	.

最后他们都忙着吃自己的饭菜了。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɪd(ə)l] , [pə'pɑ:] , [bʌt; bət] [rɑ:lf] ['nevə(r)] [traɪz] [tu:; tə] [ges] [maɪ] ['rɪdlz] ,

"	I	made	a	splendid	riddle	,	Papa	,	but	Rolf	never	tries	to	guess	my	riddles	,
"	我	制成	一个	灿烂	谜语	,	爸爸	,	但	罗尔夫	绝不	尝试	到	猜测	我的	谜语	,

“爸爸，我出了一个很棒的谜语，可是罗尔夫从来不试着猜我的谜语。”

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [dʒu:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . "

and	I	couldn't	find	Jule	,	and	the	rest	would	not	listen	to	me	at	all	.	"
和	我	不能	寻找	朱尔	,	和	这	休息	会	不是	听	到	我	在	全部	.	"

我找不到朱尔，其他人根本不听我说话。

" [jes] , [pə'pɑ:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɑ:lf] !

"	Yes	,	Papa	,	"	interrupted	Rolf	!
"	是的	,	爸爸	,	"	中断	罗尔夫	!

“是的，爸爸，”罗尔夫打断道！

" [ænd; ənd] [ai] [tu:] [hæv; həv] [meɪd] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['splendɪd] [wʌnz] ,

"	and	I	too	have	made	three	or	four	splendid	ones	,
"	和	我	也	有	制成	三	或者	四	灿烂	一个	,

“我也做过三四个很棒的作品，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [ges] [ðem; ðəm] ,

but	no	one	has	time	to	guess	them	,
但	不	一	有	时间	到	猜测	他们	,

但没人有时间去猜。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['stju:pɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] ['traɪɪŋ]

and	those	who	have	time	enough	are	so	stupid	that	there	is	no	use	in	trying
和	那些	WHO	有	时间	足够的	是	所以	愚蠢的	那	那里	是	不	使用	在	尝试

[tu:; tə] [get] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

to	get	any	answer	from	them	.
到	得到	任何	回答	从	他们	.

而那些有足够时间的人又愚蠢至极，试图从他们那里得到任何答案都是徒劳的。

[wen] [dʒu:l] [hæz; həz] [gest] [wʌn] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

When	Jule	has	guessed	one	he	thinks	he	has	done	enough	,
什么时候	朱尔	有	猜对了	一	他	思考	他	有	完毕	足够的	,

朱尔猜对一个答案后，就觉得自己做得足够好了。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] . "

and	I	can	make	at	least	six	in	a	day	.	"
和	我	能	制作	在	至少	六	在	一个	天	.	"

我一天至少能做六个。

" [jes] , [jes] , [pə'pɑ:] " — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] - [ænd; ənd] ['li:li:z] [tɜ:n] — " [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv]

"	Yes	,	yes	,	Papa	"	—	it	was	now	Wili's	and	Lili's	turn	—	"	and	we	have
"	是的	,	是的	,	爸爸	"	—	它	曾是	现在	-	和	莉莉的	转动	—	"	和	我们	有

[faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['rɪd(ə)l] ,

found	such	a	hard	riddle	,
成立	这样的	一个	难的	谜语	,

“是的，是的，爸爸”——现在轮到威利和莉莉了——“我们找到了一个很难的谜题，

[səʊ] [hɑ:d] [ðæt] ['i:v(ə)n] [rɑ:lf] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .

so	hard	that	even	Rolf	couldn't	guess	it	.
所以	难的	那	甚至	罗尔夫	不能	猜测	它	.

难到连罗尔夫都猜不出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['ri:bəs] . "

It	is	really	a	rebus	.	"
它	是	真的	一个	谜语	.	"

这真是一个谜语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , " [sed] [rɑːlf] .

"	If	you	will	wait	long	enough	I	can	get	it	,	I	am	sure	,	"	said	Rolf	.
"	如果	你	将要	等待	长的	足够的	我	能	得到	它	,	我	是	当然	,	"	说	罗尔夫	.

“只要你等得够久，我肯定能拿到，”罗尔夫说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪn] ['evri] ['kʌmə(r)] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	We	seem	to	have	a	riddle	in	every	comer	,	"	said	their	father	.
"	我们	似乎	到	有	一个	谜语	在	每一个	角	,	"	说	他们的	父亲	.

“我们似乎在每个来访者身上都能找到一个谜题，”他们的父亲说。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] - ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	believe	we	have	a	riddle	-	fever	,	and	one	catches	it	from	another	.
"	我	相信	我们	有	一个	谜语	-	发烧	,	和	一	捕获物	它	从	其他	.

“我相信我们患上了猜谜热，而且这种热潮会传染给别人。”

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gesə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ges]

We	really	need	a	regular	guesser	in	the	house	,	to	do	nothing	but	guess
我们	真的	需要	一个	常规的	猜测者	在	这	房子	,	到	做	没有什么	但	猜测

['rɪdlz] . "

riddles	.	"
谜语	.	"

我们家真的需要一个固定的猜谜员，专门负责猜谜语。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , " [sed] [rɑːlf] , ['saɪɪŋ] ,

"	I	wish	I	could	find	such	a	person	,	"	said	Rolf	,	sighing	,
"	我	希望	我	可以	寻找	这样的	一个	人	,	"	说	罗尔夫	,	叹息	,

“我真希望我能找到这样的人，”罗尔夫叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rɪdlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst]

for	to	be	forever	making	riddles	for	somebody	who	would	listen	with	interest
为了	到	是	永远	制作	谜语	为了	某人	WHO	会	听	和	兴趣

[ænd; ənd] [ges] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	guess	with	intelligence	,
和	猜测	和	智力	,

永远都在为那些会饶有兴趣地倾听并能用智慧猜出谜语的人出谜题，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

seemed	to	him	the	most	desirable	thing	in	the	world	.
似乎	到	他	这	最多	理想	事物	在	这	世界	.

在他看来，这是世界上最令人向往的东西。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] [went] ['merəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] -

When	dinner	was	over	,	the	family	went	merrily	into	the	garden	under	the	apple	-
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	家庭	去	兴高采烈地	进入	这	花园	在下面	这	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

晚餐结束后，一家人兴高采烈地走到苹果树下的花园里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

and	seated	themselves	in	a	circle	.
和	坐着	他们自己	在	一个	圆圈	.

他们围坐成一圈。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['səʊɪŋ]

The	mother	and	Miss	Hanenwinkel	and	the	girls	were	armed	with	sewing
这	母亲	和	错过	-	和	这	女孩们	是	武装	和	缝纫

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [wɜːk] .

and	knitting	work	.
和	针织	工作	.

母亲、汉宁温克尔小姐和女孩们都带着缝纫和编织的活儿。

['lɪt(ə)l] - ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [wɪtʃ]

Little	Hunne	also	had	a	queer	-	looking	bit	of	stuff	in	his	hand	upon	which
小的	-	还	有	一个	酷儿	-	寻找	少量	的	东西	在	他的	手	之上	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm] [red] ['wʊstɪd] .

he	was	trying	to	work	with	some	red	worsted	.
他	曾是	尝试	到	工作	和	一些	红色的	最差	.

小亨恩手里还拿着一块奇形怪状的东西，他正试图用一些红色的羊毛线在上面进行加工。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːl] .

He	said	he	wanted	to	embroider	a	horse	-	blanket	for	Jule	.
他	说	他	通缉	到	绣	一个	马	-	毯子	为了	朱尔	.

他说他想为朱尔绣一条马毯。

[dʒuːl][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Jule	had	brought	a	book	at	his	mother's	request	,	to	read	aloud	to
朱尔	有	带来	一个	书	在	他的	母亲的	要求	,	到	读	大声	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朱尔应母亲的要求带了一本书来，准备朗读给他们听。

[rɑːlf][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [æʃ] - [triː] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz]['lætɪn] ['les(ə)n] .

Rolf	sat	a	little	way	off	under	the	ash	-	tree	,	and	studied	his	Latin	lesson	.
罗尔夫	卫星	一个	小的	方式	离开	在下面	这	灰	-	树	,	和	研究	他的	拉丁	课	.

罗尔夫坐在不远处的桦树下，学习他的拉丁语课文。

['wiːliː][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

Wili	sat	by	his	side	,	meaning	to	study	his	little	piece	,
威利	卫星	经过	他的	边	,	意义	到	学习	他的	小的	片	,

威利坐在他旁边，打算研究一下他的小作品。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜ͡dz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

but	first	he	looked	at	the	birds	in	the	branches	,
但	第一的	他	看起来	在	这	鸟类	在	这	分支	,

但他首先看了看树枝上的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] ['æplz] [ə'pɒn]

and	then	at	the	laborers	in	the	field	,	and	then	at	the	red	apples	upon
和	然后	在	这	劳工	在	这	场地	,	和	然后	在	这	红色的	苹果	之上

[ðə; ðɪ] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

然后是田里的劳动者，然后是树上的红苹果。

[fɔː(r); fə(r)]['wiːliː] [lʌvd] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

for	Wili	loved	visible	things	,	and	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	,
为了	威利	喜爱	可见的	事物	,	和	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	,

因为威利喜欢看得见的东西，而这仅仅是极其困难的事情。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['liːliːz] [ə'sɪstəns] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	generally	with	Lili's	assistance	,	that	he	could	get	the	invisible	into	his	little
和	一般来说	和	莉莉的	协助	,	那	他	可以	得到	这	无形的	进入	他的	小的

[hed] .

head	.
头	.

通常在莉莉的帮助下，他才能把看不见的东西弄进他的小脑袋里。

['kɒnsɪkwəntli] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] ['stʌdi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Consequently	**,**	**his**	**afternoon**	**study**	**usually**	**turned**	**to**	**a**	**continuous**	**observation**
最后	,	他的	下午	学习	通常	转向	到	一个	连续的	观察

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

of	**the**	**surrounding**	**landscape**	**.**
的	这	周围	景观	.

因此，他下午的学习时间通常变成了对周围景色的持续观察。

[dʒuːl]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

Jule	**also**	**seemed**	**inclined**	**to**	**pass**	**his**	**time**	**in**	**looking**	**about**	**him**	**instead**	**of**	**reading**
朱尔	还	似乎	倾斜	到	经过	他的	时间	在	寻找	关于	他	反而	的	阅读

[ə'laʊd] ,

aloud	**,**
大声	,

朱尔似乎也更喜欢四处张望，而不是朗读。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ɔːl]

for	**he**	**did**	**not**	**open**	**his**	**book**	**,**	**but**	**allowed**	**his**	**eyes**	**to**	**wander**	**in**	**all**
为了	他	做过	不是	打开	他的	书	,	但	允许	他的	眼睛	到	漫步	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

因为他没有打开书，而是任由目光四处游移。

[pə'tɪkjələli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

particularly	**towards**	**his**	**sister**	**.**
特别	向	他的	姐姐	.

尤其对他的妹妹。

" ['pɔːlə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	**Paula**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	宝拉	,	"	他	说	在	最后的	,

“宝拉，”他最后说道。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	**the**	**expression**	**of**	**your**	**countenance**	**to**	**-**	**day**	**is**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**
"	这	表达	的	你的	面容	到	-	天	是	作为	如果	你	是	一个

['wɒndərɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vek'seiʃən] . "

wandering	**collection**	**of**	**vexations**	**.**	**"**
漫游	收藏	的	烦恼	.	"

“你今天脸上的表情，就像是一堆游荡的烦恼。”

" [əʊ] , [duː; də] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] , [dʒuːl] ;

"	**Oh**	**,**	**do**	**read**	**to**	**us**	**,**	**Jule**	**;**
"	哦	,	做	读	到	我们	,	朱尔	;

“哦，朱尔，请给我们读读吧；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪmɪlɪz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]

then	**we**	**shall**	**have**	**something**	**more**	**agreeable**	**than**	**these**	**similes**	**which**	**nobody**
然后	我们	将	有	某物	更多的	同意	比	这些	明喻	哪个	无人

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] . "

can	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**.**	**"**
能	理解	这	意义	的	.	"

这样我们就能得到比这些无人能懂的比喻更令人愉悦的东西了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] , [dʒuːl] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	**It**	**would**	**be**	**nicer**	**if**	**you**	**would**	**read**	**,**	**Jule**	**,**	**"**	**added**	**her**	**mother**	**,**
"	它	会	是	更漂亮	如果	你	会	读	,	朱尔	,	"	额外	她	母亲	,

“朱莉，如果你能读读书就更好了，”她母亲补充道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] [tuː] , ['pɔːlə] ,

"	but	I	must	say	too	,	Paula	,
"	但	我	必须	说	也	,	宝拉	,

但是我也必须说，宝拉，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ðæt] [ai]

that	you	have	been	for	the	last	few	days	so	short	and	snappish	that	I
那	你	有	到过	为了	这	最后的	很少	天	所以	短的	和	暴躁	那	我

[ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

should	really	like	to	know	what	is	amiss	with	you	.
应该	真的	喜欢	到	知道	什么	是	错误	和	你	.

你这几天一直很不耐烦，说话也很急躁，我很想知道你到底怎么了。

[juː; jʊ] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

You	seem	out	of	sorts	with	every	one	about	you	.	"
你	似乎	出去	的	排序	和	每一个	一	关于	你	.	"

你似乎和周围的每个人都相处得不太融洽。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [huːm] [kæn; kən][ai][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [kəm'pænjənʃɪp] ?

"	But	mamma	,	with	whom	can	I	have	any	real	companionship	?
"	但	妈妈	,	和	谁	能	我	有	任何	真实的	友谊	?

“可是妈妈，我能和谁真正相伴呢？”

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn][ɔːl] [tænənbɝg] .

I	have	not	a	single	friend	in	all	Tannenburg	.
我	有	不是	一个	单身的	朋友	在	全部	坦嫩堡	.

我在整个坦能堡都没有一个朋友。

[ai][hæv; həv]['nəʊbədi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntɪmət] .

I	have	nobody	in	all	the	world	with	whom	I	can	be	intimate	.
我	有	无人	在	全部	这	世界	和	谁	我	能	是	亲密的	.

我在这世上找不到一个可以亲近的人。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['pɔːlə] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	mother	suggested	that	Paula	might	be	a	little	more	friendly	with	her
"	这	母亲	建议	那	宝拉	可能	是	一个	小的	更多的	友好的	和	她

['sɪstə(r)]['liːliː] ,

sister	Lili	,
姐姐	莉莉	,

母亲建议宝拉或许应该和妹妹莉莉更亲近一些。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [mɪs] - .

and	also	with	Miss	Hanenwinkel	.
和	还	和	错过	-	.

还有 Hanenwinkel 小姐。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪ'kleəd] , [ðæt] ['liːliː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [mʌtʃ]

But	Paula	declared	,	that	Lili	was	much	too	young	,	and	the	governess	much
但	宝拉	声明	,	那	莉莉	曾是	很多	也	年轻的	,	和	这	家庭教师	很多

[tuː] [əʊld] .

too	old	.
也	老的	.

但宝拉断言，莉莉年纪太小，而女家庭教师年纪又太大。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] ['twenti] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɔːlə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] .

The	latter	was	really	only	twenty	,	but	to	Paula	she	seemed	very	old	indeed	.
这	后者	曾是	真的	仅有的	二十	,	但	到	宝拉	她	似乎	非常	老的	的确	.

后者其实只有二十岁，但在宝拉看来，她确实很老了。

[fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

For	girls	to	be	intimate	,	she	declared	they	must	be	of	the	same	age	,
为了	女孩们	到	是	亲密的	,	她	声明	他们	必须	是	的	这	相同的	年龄	,

她宣称，女孩之间要发生亲密关系，年龄必须相仿。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

so	that	they	could	thoroughly	understand	each	other's	feelings	,	and	they	must
所以	那	他们	可以	彻底	理解	每个	其他的	情怀	,	和	他们	必须

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

be	always	together	.
是	总是	一起	.

这样他们才能彻底了解彼此的感受，而且他们必须永远在一起。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ['pɔːlə] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] ,

Without	such	a	friend	Paula	said	there	was	no	real	pleasure	in	life	,
没有	这样的	一个	朋友	宝拉	说	那里	曾是	不	真实的	乐趣	在	生活	,

宝拉说，如果没有这样的朋友，生活中就没有真正的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] ,

for	a	girl	needed	some	one	to	whom	she	could	confide	her	secrets	,
为了	一个	女孩	需要	一些	一	到	谁	她	可以	信任	她	秘密	,

女孩需要一个可以倾诉秘密的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	who	would	tell	her	own	in	return	.
和	WHO	会	告诉	她	自己的	在	返回	.

她又会反过来告诉她自己的故事。

" [jes] , ['pɔːlə] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [eɪdʒ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Yes	,	Paula	is	at	the	romantic	age	,	"	said	her	brother	.
"	是的	,	宝拉	是	在	这	浪漫的	年龄	,	"	说	她	兄弟	.

“是的，宝拉正值恋爱年龄，”她哥哥说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [piːp] ['ɪntuː] ['evri] [fiːld] ['flaʊə(r)] [tuː; tə]

"	I	am	sure	that	for	a	long	time	she	has	peeped	into	every	field	flower	to
"	我	是	当然	那	为了	一个	长的	时间	她	有	偷窥	进入	每一个	场地	花	到

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'fɜːl] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['bænə(r)] ,

see	if	it	would	not	suddenly	unfurl	a	hidden	banner	,
看	如果	它	会	不是	突然	展开	一个	隐	横幅	,

“我确信，她长久以来一直窥视着田野里的每一朵花，看看它们是否会突然展开一面隐藏的旗帜。”

[ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

and	turn	into	a	Joan	of	Arc	.
和	转动	进入	一个	琼	的	弧	.

并化身为圣女贞德。

['evri] ['lɪt(ə)l] [məʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

Every	little	mole	that	she	sees	in	the	fields	,
每一个	小的	痣	那	她	看到	在	这	字段	,

她在田野里看到的每一只小鼹鼠，

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [sə'spekts] [meɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːl] - [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

she	half	suspects	may	wear	a	seal	-	ring	on	his	little	finger	,
她	一半	嫌疑人	可能	穿	一个	海豹	-	戒指	在	他的	小的	手指	,

她隐约觉得他小指上可能戴着一枚印章戒指。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəs'tɑːvəs] ['veɪsə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [məʊl] - [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	be	a	Gustavus	Vasa	in	disguise	,	searching	amid	the	mole	-	hills	for	his
和	是	一个	古斯塔夫	瓦萨	在	伪装	,	搜索	之中	这	痣	-	丘陵	为了	他的

[lɒst] ['kɪŋdəm] . "

lost	kingdom	.	"
丢失的	王国	.	"

化身为古斯塔夫·瓦萨，乔装打扮，在鼹鼠丘中寻找他失落的王国。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['tiːzɪŋ] , [dʒuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Do	not	be	so	teasing	,	Jule	,	"	said	his	mother	reprovingly	.
"	做	不是	是	所以	戏弄	,	朱尔	,	"	说	他的	母亲	责备地	.

“朱尔，别这么戏弄人，”他母亲责备地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] ['pɔːlə] [dɪ'skraɪbz] .

"	There	is	certainly	something	very	delightful	in	such	an	intimacy	as	Paula	describes	.
"	那里	是	当然	某物	非常	愉快	在	这样的	一个	亲密关系	作为	宝拉	描述	.

“保拉所描述的这种亲密关系确实令人非常愉悦。”

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [maɪ'self] ,

I	had	such	an	experience	myself	,
我	有	这样的	一个	经验	我	,

我本人也有过类似的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] ! "

and	the	memory	of	that	happy	time	is	dear	to	me	even	now	!	"
和	这	记忆	的	那	快乐的	时间	是	亲爱的	到	我	甚至	现在	!	"

直到现在，那段快乐的时光依然让我无比珍贵！

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [frend] ['liːliː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ɪk'skleɪmd]

"	Oh	,	do	tell	us	again	about	your	dear	friend	Lili	,	mamma	,	"	exclaimed
"	哦	,	做	告诉	我们	再次	关于	你的	亲爱的	朋友	莉莉	,	妈妈	,	"	惊呼

['pɔːlə] ,

Paula	,
宝拉	,

“哦，妈妈，请您再给我们讲讲您亲爱的朋友莉莉的故事吧，”宝拉惊叹道。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] ,

who	had	often	heard	her	mother	speak	of	this	intimate	friendship	,
WHO	有	经常	听到	她	母亲	说话	的	这	亲密的	友谊	,

她经常听母亲谈起这段亲密的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diːəl][ə'pɒn] [ðæt] ['mɒd(ə)l] .

and	had	indeed	formed	her	own	ideal	upon	that	model	.
和	有	的确	形成	她	自己的	理想的	之上	那	模型	.

她确实以该模式为基础，形成了自己的理想。

['liːliː]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

Lili	also	joined	her	sister	in	begging	for	the	story	,	and	even	more
莉莉	还	加入	她	姐姐	在	乞讨	为了	这	故事	,	和	甚至	更多的

['ɜːdʒəntli] ,

urgently	,
紧急	,

莉莉也和姐姐一起恳求讲述这个故事，而且更加迫切地想要知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [frend] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

for	she	knew	nothing	about	this	friend	,	although	she	bore	the	same	name	.
为了	她	知道	没有什么	关于	这	朋友	,	虽然	她	钻孔	这	相同的	姓名	.

因为她对这位朋友一无所知，尽管她们同名。

" [wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Was	not	I	named	for	her	,	mamma	?
"	曾是	不是	我	命名	为了	她	,	妈妈	?

“妈妈，我的名字不就是为了纪念她吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'sent] .

"	she	asked	,	and	her	mother	assented	.
"	她	问	,	和	她	母亲	同意	.

她问了，她母亲同意了。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mænjʊ'fækt(ə)ri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] ,

"	You	all	know	the	long	manufactory	under	the	hill	,	"	continued	Mrs	.	Birkenfeld	,
"	你	全部	知道	这	长的	工厂	在下面	这	爬坡道	,	"	持续	太太	.	伯肯菲尔德	,

“你们都知道山坡下的那家长长的工厂，”伯肯菲尔德夫人继续说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

"	with	the	large	house	surrounded	by	a	beautiful	garden	.
"	和	这	大的	房子	包围	经过	一个	美丽的	花园	.

“大房子周围环绕着美丽的花园。”

['liːliː] , [maɪ] [frend] , [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Lili	,	my	friend	,	lived	there	,	and	I	remember	very	well	the	first	time	I	ever	saw	her	.
莉莉	,	我的	朋友	,	居住地	那里	,	和	我	记住	非常	出色地	这	第一的	时间	我	曾经	锯	她	.

我的朋友莉莉住在那里，我清楚地记得第一次见到她的情景。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

"	I	was	about	six	years	old	,
"	我	曾是	关于	六	年	老的	,

我当时大约六岁，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [dɒlz] ,

and	I	was	playing	one	day	in	the	parsonage	garden	with	my	simple	dolls	,
和	我	曾是	玩耍	一	天	在	这	牧师住宅	花园	和	我的	简单的	娃娃	,

有一天，我在牧师住宅的花园里和我的小娃娃们玩耍，

[wɪtʃ] [ai] [set] [ʌp] [ɒn] [flæt] [stəʊnz] , [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

which	I	set	up	on	flat	stones	,	that	I	always	collected	for	seats	for	my	children	,
哪个	我	放	向上	在	平坦的	石头	,	那	我	总是	集	为了	座位	为了	我的	孩子们	,

我把它们摆放在平坦的石头上，这些石头是我一直以来收集来给孩子们坐的。

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

whenever	and	wherever	I	found	them	.
每当	和	无论	我	成立	他们	.

无论何时何地，只要我发现它们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒlz] [æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] ,

For	I	had	no	such	outfit	for	my	dolls	as	you	children	have	now	,
为了	我	有	不	这样的	全套服装	为了	我的	娃娃	作为	你	孩子们	有	现在	,

因为我小时候可没有像你们小孩子现在这样给我的娃娃们穿上这样的衣服。

[nəʊ]['səufəz][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

no	sofas	and	chairs	and	other	furniture	.
不	沙发	和	椅子	和	其他	家具	.

没有沙发、椅子和其他家具。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪn] [tænənbɜːg] ,

You	all	know	that	your	grandfather	was	the	pastor	in	Tannenburg	,
你	全部	知道	那	你的	祖父	曾是	这	牧师	在	坦嫩堡	,

你们都知道你们的祖父是坦能堡的牧师，

[ænd; ənd][wiː; wi][led][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

and	we	led	a	very	simple	life	at	the	parsonage	.
和	我们	引领	一个	非常	简单的	生活	在	这	牧师住宅	.

我们在牧师住宅过着非常简单的生活。

[maɪ] ['pleɪˌmeɪts] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] ,

My	playmates	,	two	of	the	neighbors	'	children	,
我的	玩伴	,	二	的	这	邻居	-	孩子们	,

我的玩伴，邻居家的两个孩子，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [pleɪd] , [wɪ'ðaʊt]

were	standing	as	usual	by	me	and	staring	at	me	while	I	played	,	without
是	常设	作为	通常	经过	我	和	凝视	在	我	尽管	我	玩	,	没有

['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] .

saying	one	word	.
说	一	单词	.

他们像往常一样站在我旁边，在我玩耍的时候盯着我看，一句话也没说。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [pleɪz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .

They	never	seemed	to	take	the	interest	in	my	plays	that	I	thought	they	deserved	.
他们	绝不	似乎	到	拿	这	兴趣	在	我的	演出	那	我	想法	他们	应得的	.

他们似乎从未对我的戏剧表现出我认为他们应有的兴趣。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [aɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] ,

They	stood	and	looked	at	me	with	their	big	eyes	,	no	matter	what	I	did	,
他们	站立	和	看起来	在	我	和	他们的	大的	眼睛	,	不	事情	什么	我	做过	,

无论我做什么，他们都站在那里，用他们的大眼睛看着我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	was	very	annoying	to	me	.
和	它	曾是	非常	恼人的	到	我	.

这让我非常恼火。

" [wel] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Well	,	this	evening	,	I	was	sitting	there	,	on	the	ground	,
" 出色地	,	这	晚上	,	我	曾是	坐着	那里	,	在	这	地面	,	

“嗯，今天晚上，我坐在地上，

[wɪð] [maɪ] [dɒlz] [ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

with	my	dolls	all	placed	in	a	circle	,
和	我的	娃娃	全部	放置	在	一个	圆圈	,

我的娃娃们围成一个圈摆放，

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

when	a	lady	came	into	the	garden	and	asked	to	see	my	father	.
什么时候	一个	女士	来了	进入	这	花园	和	问	到	看	我的	父亲	.

这时一位女士走进花园，要求见我父亲。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Before	I	could	reply	,	a	child	whom	she	was	leading	by	the	hand	,
前	我	可以	回复	,	一个	孩子	谁	她	曾是	领导	经过	这	手	,

我还没来得及回答，她牵着的一个孩子，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [skwɔtid] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

came	running	to	my	side	,	squatted	down	by	me	,	and	began	to	examine
来了	跑步	到	我的	边	,	蹲着	向下	经过	我	,	和	开始	到	检查

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他跑到我身边，蹲在我旁边，开始仔细检查一切。

[ai][hæd; həd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [stəʊnz] [ðæt] [iːtʃ] [flæt] [wʌn][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	had	so	arranged	my	stones	that	each	flat	one	had	another	stuck	into	the
我	有	所以	安排	我的	石头	那	每个	平坦的	一	有	其他	卡住	进入	这

[graʊnd] ['edʒwaɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

ground	edgewise	behind	it	,
地面	边缘	在后面	它	,

我摆放石头的方式是，每块平放的石头后面都插着另一块斜放在地上的石头。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

so	that	the	doll	could	be	placed	leaning	back	against	it	as	if	it	were
所以	那	这	玩具娃娃	可以	是	放置	倾斜	后退	反对	它	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

这样就可以把玩偶靠在上面，就像坐在椅子上一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	child	was	delighted	with	this	arrangement	,
这	孩子	曾是	高兴极了	和	这	安排	,

孩子对这样的安排非常高兴。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [maɪ] [pleɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] ,

and	joined	in	my	play	at	once	with	the	liveliest	interest	,
和	加入	在	我的	玩	在	一次	和	这	最活跃的	兴趣	,

他立刻兴致勃勃地加入到我的游戏中，兴致勃勃。

[waɪl] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒərz] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] ,

while	on	my	side	I	was	so	charmed	with	the	little	stranger's	looks	and	ways	,
尽管	在	我的	边	我	曾是	所以	迷住了	和	这	小的	陌生人的	看起来	和	方式	,

而我这边，则完全被这个陌生人的外貌和举止所吸引。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ]

with	her	pretty	floating	curls	and	her	sweet	voice	that	I	forgot	everything
和	她	漂亮的	漂浮的	卷发	和	她	甜的	嗓音	那	我	忘了	一切

[els] ,

else	,
别的	,

她飘逸的卷发和甜美的嗓音让我忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [bɪ'wɪtʃt] ,

and	looked	on	bewitched	,
和	看起来	在	着迷	,

看得入了迷，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɒlz] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)]

while	she	made	the	dolls	say	and	do	all	sorts	of	things	that	I	had	never
尽管	她	制成	这	娃娃	说	和	做	全部	排序	的	事物	那	我	有	绝不

[θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

thought	of	before	.
想法	的	前	.

她让玩偶们说各种话、做各种我以前从未想过的事情。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] [ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

I	was	quite	startled	when	the	lady	again	asked	where	she	could	find	my	father	.
我	曾是	相当	惊慌	什么时候	这	女士	再次	问	在哪里	她	可以	寻找	我的	父亲	.

那位女士再次询问我父亲在哪里，这让我非常吃惊。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] ['liːliː]

"	From	that	day	forth	Lili
"	从	那	天	前进	莉莉

从那天起，莉莉

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [frendz] ,

and	I	were	inseparable	friends	,
和	我	是	形影不离	朋友们	,

我和她是形影不离的朋友，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [həʊm] ,

and	a	rich	and	happy	life	was	opened	to	me	in	her	lovely	home	,
和	一个	富有的	和	快乐的	生活	曾是	打开	到	我	在	她	迷人的	家	,

在她温馨的家中，我开启了丰富而幸福的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [nɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

such	as	I	had	never	known	nor	thought	of	.
这样的	作为	我	有	绝不	已知	也不	想法	的	.

这是我以前从未知道或想过的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [deɪz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]

I	shall	never	forget	the	delightful	,	untroubled	days	which	I	spent	in	that	beautiful
我	将	绝不	忘记	这	愉快	,	平静无波	天	哪个	我	花费	在	那	美丽的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我永远不会忘记我在那栋美丽的房子里度过的那些愉快、无忧无虑的日子。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['li:li:z] [əʊn]

I	was	almost	as	much	loved	and	petted	as	if	I	had	been	Lili's	own
我	曾是	几乎	作为	很多	喜爱	和	被宠爱	作为	如果	我	有	到过	莉莉的	自己的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我几乎和莉莉的亲妹妹一样，受到了同样的喜爱和呵护。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] ['dʒɜ:məni] .

Her	parents	had	come	from	North	Germany	.
她	父母	有	来	从	北	德国	.

她的父母来自德国北部。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]

Her	father	had	been	induced	to	buy	the	factory	by	the	advice	of
她	父亲	有	到过	诱导	到	买	这	工厂	经过	这	建议	的

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

an	acquaintance	,
一个	熟人	,

她父亲是在一位熟人的建议下买下这家工厂的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:mənəntli] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

and	they	expected	to	remain	permanently	in	our	neighborhood	.
和	他们	预期的	到	保持	永久的	在	我们的	邻里	.

他们希望永久居住在我们社区。

['li:li:][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]

Lili	was	an	only	child	,	and	having	been	hitherto	without	companionship	of
莉莉	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	拥有	到过	迄今为止	没有	友谊	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

her	own	age	,
她	自己的	年龄	,

莉莉是独生女，此前一直没有同龄的伙伴。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɪð] ['i:kwəl]['fɜ:və(r)]

she	clung	to	me	very	closely	,	and	I	returned	her	affection	with	equal	fervor
她	紧紧抓住	到	我	非常	密切	,	和	我	返回	她	感情	和	平等的	热情

.

:
.

她紧紧地依偎着我，我也以同样的热情回应了她的爱意。

" [wɒt] [gʊd] , [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] !

"	What	good	,	kind	people	her	parents	were	!
"	什么	好的	,	种类	人们	她	父母	是	!

“她的父母真是善良的好人啊！”

[ðeɪ] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [lɒŋ] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] ,

They	asked	as	a	great	favor	that	I	might	make	long	visits	at	their	house	,
他们	问	作为	一个	伟大的	偏爱	那	我	可能	制作	长的	访问	在	他们的	房子	,

他们恳请我能经常去他们家住一段时间，这成了他们莫大的恩惠。

[ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [maɪ] ['njuːli] [faʊnd]

and	my	parents	allowed	me	to	pass	weeks	at	a	time	with	my	newly	found
和	我的	父母	允许	我	到	经过	周	在	一个	时间	和	我的	新	成立

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我的父母允许我和新结识的朋友们一起度过好几个星期。

[ðəʊz] ['vɪzɪts] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [prə'lɒŋd] ['festɪvlz] .

Those	visits	seemed	to	me	like	prolonged	festivals	.
那些	访问	似乎	到	我	喜欢	延长	节日	.

在我看来，那些访问就像是延长版的节日。

[sʌtʃ] ['lʌvli] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz]['liːliː][hæd; həd] !

Such	lovely	toys	and	playthings	as	Lili	had	!
这样的	迷人的	玩具	和	玩具	作为	莉莉	有	!

莉莉的玩具和玩物真可爱！

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	had	never	even	dreamed	of	anything	like	them	.
我	有	绝不	甚至	梦见	的	任何事物	喜欢	他们	.

我做梦都没想到会有这样的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðiː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fɪgəz] [kʌt] [frɒm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst]

I	shall	never	forget	the	innumerable	figures	cut	from	fashion	plates	which	we	used
我	将	绝不	忘记	这	无数	数据	切	从	时尚	盘子	哪个	我们	用过的

[fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] !

for	paper	dolls	!
为了	纸	娃娃	!

我永远不会忘记我们从时装画册上剪下来的无数人物形象，我们用它们来制作纸娃娃！

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['relətɪvz]

We	each	had	a	large	family	of	them	,	with	all	their	kindred	and	relatives
我们	每个	有	一个	大的	家庭	的	他们	,	和	全部	他们的	亲属	和	亲属

,

,
,

我们每个人都有一大群这样的亲戚，包括所有的亲属和亲戚。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

each	one	fitted	with	a	name	,	a	character	and	a	story	of	its	own	.
每个	一	适配	和	一个	姓名	,	一个	特点	和	一个	故事	的	它是	自己的	.

每个角色都有自己的名字、性格和故事。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] , [neɪ] [kwaɪt] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][laɪvz; lɪvz] ,

We	almost	,	nay	quite	,	lived	in	their	imaginary	lives	,
我们	几乎	,	不	相当	,	居住地	在	他们的	假想	生活	,

我们几乎，不，完全生活在他们想象的生活中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃeəd] [ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

and	we	shared	their	joys	and	sorrows	as	if	they	had	been	real	.
和	我们	共享	他们的	喜悦	和	悲伤	作为	如果	他们	有	到过	真实的	.

我们感同身受他们的喜怒哀乐，仿佛他们都是真实存在的人物。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,

"	I	always	returned	home	laden	with	gifts	,	and	I	was	scarcely	settled	there	,
"	我	总是	返回	家	满载	和	礼物	,	和	我	曾是	几乎	定居	那里	,

“我总是带着满满的礼物回家，而且我还没在那儿安顿下来。”

[wen] [nju:] [rɪ'kwests] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

when	new	requests	came	that	I	would	repeat	the	visit	.
什么时候	新的	请求	来了	那	我	会	重复	这	访问	.

当有新的请求要求我再次拜访时。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ,

When	we	were	a	little	older	we	had	lessons	together	,
什么时候	我们	是	一个	小的	老	我们	有	课程	一起	,

我们长大一些后就一起上课了。

[bəuθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]

both	from	a	regular	teacher	and	from	my	father	,	and	when	we
两个都	从	一个	常规的	老师	和	从	我的	父亲	,	和	什么时候	我们

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [tə'geðə(r)] ,

began	to	read	together	,
开始	到	读	一起	,

既有来自普通老师的教导，也有来自父亲的教导，当我们开始一起阅读时，

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['ri:əl] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] ['aʊə(r)]

the	heroes	and	heroines	of	our	books	were	as	real	to	us	as	our
这	英雄	和	女英雄们	的	我们的	图书	是	作为	真实的	到	我们	作为	我们的

[dɒlz] [hæd; həd] [bi:n] ,

dolls	had	been	,
娃娃	有	到过	,

我们书中的英雄和女主角对我们来说就像我们的玩偶一样真实。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	we	lived	over	their	lives	and	histories	again	and	again	.
和	我们	居住地	超过	他们的	生活	和	历史	再次	和	再次	.

我们一遍又一遍地重温他们的人生和历史。

[wɒt] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['li:li:] [hæd; həd] ; [wɒt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ; [maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['li:li:] ,

What	life	and	energy	Lili	had	;	what	freshness	and	vivacity	;	my	charming	Lili	,
什么	生活	和	活力	莉莉	有	;	什么	新鲜	和	活泼	;	我的	迷人	莉莉	,

莉莉曾经多么充满活力和生机；多么清新活泼；我迷人的莉莉，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [braʊn] [kɜ:rlz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] !

with	her	flowing	brown	curls	and	her	laughing	eyes	!
和	她	流动	棕色的	卷发	和	她	笑	眼睛	!

她有着飘逸的棕色卷发和会笑的眼睛！

" [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn]

"	So	the	years	passed	,	and	no	thought	of	coming	sorrow	and	separation
"	所以	这	年	通过了	,	和	不	想法	的	未来	悲哀	和	分离

[krɒst] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

crossed	our	young	lives	,
交叉	我们的	年轻的	生活	,

“就这样，岁月流逝，我们年轻的生命中丝毫没有想到即将到来的悲伤和离别。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

until	one	day	,	when	we	were	nearly	twelve	years	old	,
直到	一	天	,	什么时候	我们	是	几乎	十二	年	老的	,

直到有一天，在我们快十二岁的时候，

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]

my	father	told	me	—	I	remember	the	very	spot	in	the	garden	where	we	were
我的	父亲	讲述	我	—	我	记住	这	非常	点	在	这	花园	在哪里	我们	是

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæŋk] ,

standing	at	that	moment	—	that	Mr	.	Blank	,
常设	在	那	片刻	—	那	先生	.	空白的	,

我父亲告诉我——我至今还记得当时我们站在花园里的那个地方——布兰克先生，

['liːliːz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

Lili's	**father**	**,**	**was**	**about**	**to**	**give**	**up**	**his**	**factory**	**and**	**return**	**to**	**Germany**	**.**
莉莉的	父亲	,	曾是	关于	到	给	向上	他的	工厂	和	返回	到	德国	.

莉莉的父亲正准备放弃他的工厂，返回德国。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] , ['mɪstə(r)] . [blæŋk][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

As	**I**	**understood**	**,**	**Mr**	**.**	**Blank**	**had**	**been**	**deceived**	**from**	**the**	**very**	**beginning**	**;**
作为	我	理解	,	先生	.	空白的	有	到过	受骗	从	这	非常	开始	;

据我了解，布兰克先生从一开始就被蒙在鼓里；

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]

the	**business**	**was**	**not**	**in**	**the**	**prosperous**	**condition**	**that**	**had**	**been**	**represented**	**to**
这	商业	曾是	不是	在	这	繁荣	状况	那	有	到过	代表	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

这家企业并没有像之前向他描述的那样繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɒs] .

and	**now**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**to**	**his**	**great**	**loss**	**.**
和	现在	他	曾是	有义务	到	给	它	向上	,	到	他的	伟大的	损失	.

现在他不得不放弃它，这对他来说是一个很大的损失。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæŋk][hæd; həd]

My	**father**	**was**	**very**	**much**	**disturbed**	**,**	**and**	**he**	**declared**	**that**	**Mr**	**.**	**Blank**	**had**
我的	父亲	曾是	非常	很多	不安	,	和	他	声明	那	先生	.	空白的	有

[biːn] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] ,

been	**very**	**badly**	**treated**	**,**
到过	非常	糟糕	治疗	,

我父亲非常不安，他宣称布兰克先生受到了非常不公正的对待。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['ruːɪnd] .

and	**was**	**consequently**	**ruined**	**.**
和	曾是	最后	毁坏	.

因此破产了。

" [ai][wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

"	**I**	**was**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**
"	我	曾是	破碎的	-	心地	.

我当时心碎了。

[tuː; tə] [luːz] ['liːliː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [luːz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

To	**lose**	**Lili**	**,**	**and**	**to**	**have**	**her**	**lose**	**all**	**her**	**property**	**,**
到	失去	莉莉	,	和	到	有	她	失去	全部	她	财产	,

失去莉莉，失去她所有的财产，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

were	**two**	**things**	**which**	**made**	**my**	**life**	**unhappy**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
是	二	事物	哪个	制成	我的	生活	不开心	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

这两件事让我很长一段时间都不快乐。

[ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

The	**very**	**next**	**day**	**she**	**came**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
这	非常	下一个	天	她	来了	到	说	好的	-	再见	.

第二天她就来道别了。

[wiː; wi] [kraɪd] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt] ,

We	**cried**	**bitterly**	**,**	**for**	**we**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**living**	**apart**	**,**
我们	哭	苦涩地	,	为了	我们	可以	不是	熊	到	思考	的	活的	除	,

我们痛哭流涕，因为我们无法忍受分离的生活。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['hæpinəs] .

we	were	so	necessary	to	each	other's	happiness	.
我们	是	所以	必要的	到	每个	其他的	幸福	.

我们彼此的幸福都不可或缺。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['evri] ['efət]

We	promised	to	be	always	true	to	each	other	,	and	to	use	every	effort
我们	承诺	到	是	总是	真的	到	每个	其他	,	和	到	使用	每一个	努力

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ;

to	meet	again	;
到	见面	再次	;

我们承诺永远忠于彼此，并尽一切努力再次相聚；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][lɑːst]['pəʊɪm] ,

and	then	we	sat	down	together	and	composed	a	last	poem	,
和	然后	我们	卫星	向下	一起	和	由	一个	最后的	诗	,

然后我们坐下来一起创作了最后一首诗。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['vɜːrsəz] [tə'geðə(r)] .

for	we	had	often	written	verses	together	.
为了	我们	有	经常	书面	诗句	一起	.

因为我们经常一起写诗。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn] [hɑːvz] ,

We	cut	the	poem	in	halves	,
我们	切	这	诗	在	一半	,

我们把这首诗切成两半，

[ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['juːniən] ,

and	took	each	a	half	to	keep	as	a	token	of	our	lasting	union	,
和	采取	每个	一个	一半	到	保持	作为	一个	令牌	的	我们的	持久	联盟	,

我们各自拿走一半，作为我们永恒结合的象征。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ] [miːt] [ə'gen] .

and	as	a	sign	of	recognition	when	we	should	some	day	meet	again	.
和	作为	一个	符号	的	认出	什么时候	我们	应该	一些	天	见面	再次	.

也作为我们日后再次相遇时的彼此认可。

" ['liːliː] [went] [ə'weɪ] .

"	Lili	went	away	.
"	莉莉	去	离开	.

莉莉走了。

[wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [kən'tɪnjuːd]

We	wrote	to	each	other	for	several	years	,	and	our	friendship	continued
我们	写道	到	每个	其他	为了	一些	年	,	和	我们的	友谊	持续

[æz; əz] ['fɜːvənt] [æz; əz]['evə(r)] .

as	fervent	as	ever	.
作为	热切	作为	曾经	.

我们通信多年，友谊一如既往地深厚。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][drɒps][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv]

These	letters	were	the	only	drops	of	comfort	in	the	monotonous	loneliness	of
这些	信件	是	这	仅有的	滴	的	舒适	在	这	单调	孤独	的

[maɪ][laɪf]['ɑːftə(r)][aɪ] [lɒst] ['liːliː] .

my	life	after	I	lost	Lili	.
我的	生活	后	我	丢失的	莉莉	.

失去莉莉之后，这些信件成了我单调孤独生活中唯一的慰藉。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

When	I	was	about	seventeen	,
什么时候	我	曾是	关于	十七	,

我十七岁左右的时候，

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

I	received	a	letter	which	told	me	that	her	father	had	decided	to	go	to
我	已收到	一个	信	哪个	讲述	我	那	她	父亲	有	决定	到	去	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我收到一封信，信中说她父亲决定去美国。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] .

She	promised	to	write	again	as	soon	as	they	were	settled	in	their	new	life	.
她	承诺	到	写	再次	作为	很快	作为	他们	是	定居	在	他们的	新的	生活	.

她承诺，一旦他们在新生活中安顿下来，就会再次写信。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	never	heard	from	her	again	.
我	绝不	听到	从	她	再次	.

我再也没有收到她的消息。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

Whether	her	letters	were	lost	,
无论	她	信件	是	丢失的	,

她的信件是否遗失，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['fæməli]['nevə(r)] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

or	whether	the	family	never	staid	long	enough	in	one	place	for	her	to	be
或者	无论	这	家庭	绝不	稳重	长的	足够的	在	一	地方	为了	她	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] ,

able	to	give	me	an	address	,
有能力的	到	给	我	一个	地址	,

或者，这家人可能从未在一个地方久住，以至于她无法给我提供地址。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['liːliː] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɪ'revəkəbli] ['sepəreɪtɪd] [ðæt]

or	whether	Lili	thought	that	our	lives	were	now	so	irrevocably	separated	that
或者	无论	莉莉	想法	那	我们的	生活	是	现在	所以	不可逆转地	分开	那

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai]

we	could	never	hope	to	resume	our	intimacy	—	these	are	questions	that	I
我们	可以	绝不	希望	到	恢复	我们的	亲密关系	—	这些	是	问题	那	我

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [maɪ'self] ,

have	often	asked	myself	,
有	经常	问	我	,

或者莉莉是否认为我们的生活现在已经无可挽回地分开了，我们再也无法指望恢复亲密关系——这些问题我常常问自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] .

but	that	of	course	I	have	had	no	means	of	deciding	.
但	那	的	课程	我	有	有	不	方法	的	决定	.

但我当然没有办法做出这个决定。

[pə'hæps] ['liːliː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['veri] [taɪm] — [ai]

Perhaps	Lili	is	no	longer	living	;	she	may	have	died	soon	after	that	very	time	—	I
也许	莉莉	是	不	更长	活的	;	她	可能	有	死亡	很快	后	那	非常	时间	—	我

['kænɒt] [tel] .

cannot	tell	.
不能	告诉	.

莉莉或许已经不在人世了；她可能在那之后不久就去世了——我无法确定。

[ai][hæv; həv][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] ,

I	have	mourned	her	as	an	irreparable	loss	,	for	she	was	my	first	,
我	有	哀悼	她	作为	一个	无法弥补的	损失	,	为了	她	曾是	我的	第一的	,

我为失去她而悲痛不已，因为她是我的第一个孩子。

[maɪ]['əʊnli] ['ɪntɪmət] [gɜːl] - [frend] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði]

my	only	intimate	girl	-	friend	,	and	nothing	can	efface	from	my	mind	the
我的	仅有的	亲密的	女孩	-	朋友	,	和	没有什么	能	抹去	从	我的	头脑	这

['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ,

memory	of	her	friendship	,
记忆	的	她	友谊	,

她是我唯一亲密的女友，没有什么能从我的记忆中抹去我们对她的友谊。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn]

and	of	the	vast	goodness	and	affection	which	her	family	showered	upon
和	的	这	广阔的	善良	和	感情	哪个	她	家庭	淋浴	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

以及她的家人给予我的无尽的善意和关爱。

[ai][hæv; həv] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

I	have	inquired	for	them	in	every	direction	,
我	有	询问	为了	他们	在	每一个	方向	,

我已四处打听他们的下落。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] .

but	have	never	discovered	any	clue	to	their	existence	far	or	near	.
但	有	绝不	发现	任何	线索	到	他们的	存在	远的	或者	靠近	.

但是，我们从未发现任何关于它们存在的线索，无论是在远方还是近处。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	mother	was	silent	;	a	very	sad	expression	rested	upon	her	face	.
"	这	母亲	曾是	沉默的	;	一个	非常	伤心	表达	休息	之上	她	脸	.

母亲沉默不语，脸上带着非常悲伤的表情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɒrəʊfəli] , "

The	children	sympathized	with	her	and	said	one	after	the	other	,	sorrowfully	,	"
这	孩子们	同情	和	她	和	说	一	后	这	其他	,	悲伤地	,	"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

What	a	pity	,
什么	一个	遗憾	,

孩子们同情她，一个接一个地悲伤地说："真可惜，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

what	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜！

" ['lɪt(ə)l] - , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔːri] ,

"	Little	Hunne	,	however	,	who	had	listened	very	attentively	to	his	mother's	story	,
"	小的	-	,	然而	,	WHO	有	听着	非常	认真地	到	他的	母亲的	故事	,

然而，小亨恩却非常认真地听着他母亲讲述的故事，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

put	his	arms	lovingly	around	her	,	and	said	,
放	他的	武器	深情地	大约	她	,	和	说	,

他深情地将她搂在怀里，说道：

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][sæd] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] !

"	Don't	be	so	sad	,	mamma	dear	!
"	不	是	所以	伤心	,	妈妈	亲爱的	!

"别这么难过，亲爱的妈妈！"

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

I	will	go	to	America	as	soon	as	I	am	big	enough	,
我	将要	去	到	美国	作为	很快	作为	我	是	大的	足够的	,

我等长大些就去美国。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['liːliː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

and	bring	your	Lili	back	with	me	;	that	I	will	!
和	带来	你的	莉莉	后退	和	我	;	那	我	将要	!

把你的莉莉带回来；我一定会的!

" [rɑːlf] [ænd; ənd]['wiːliː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɑːlf] [sed]

"	Rolf	and	Wili	had	drawn	near	,	to	hear	the	story	,	and	presently	Rolf	said
"	罗尔夫	和	威利	有	绘制	靠近	,	到	听到	这	故事	,	和	目前	罗尔夫	说

,

,

罗尔夫和威利走近，想听听这个故事，过了一会儿，罗尔夫说道：

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

looking	thoughtfully	at	a	strip	of	paper	which	he	held	in	his	hand	,
寻找	深思熟虑	在	一个	条	的	纸	哪个	他	握住	在	他的	手	,

他若有所思地看着手中拿着的一张纸条，

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːbəs] ,

"	Did	your	piece	of	paper	with	the	poem	look	like	a	rebus	,
"	做过	你的	片	的	纸	和	这	诗	看	喜欢	一个	谜语	,

“你那张写着诗的纸看起来像个谜语吗？”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

after	you	had	cut	it	in	two	,	Mamma	?	"
后	你	有	切	它	在	二	,	妈妈	?	"

妈妈，在你把它切成两半之后?

" [pə'hæps] [səʊ] , [rɑːlf] .

"	Perhaps	so	,	Rolf	.
"	也许	所以	,	罗尔夫	.

“也许是这样，罗尔夫。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

I	should	think	it	might	look	like	one	.
我	应该	思考	它	可能	看	喜欢	一	.

我觉得它可能看起来像一个。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [lʊk] [hɪə(r)] ! [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	Look	here	!	is	this	it	?	"	replied	the	boy	,	holding	up	his	strip	of	paper	.
"	看	这里	!	是	这	它	?	"	回复	这	男生	,	保持	向上	他的	条	的	纸	.

“看这里！是这个吗？”男孩说着，举起了手中的纸条。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Yes	,	yes	,	it	certainly	is	it	,	"	cried	the	mother	in	great	excitement	.
"	是的	,	是的	,	它	当然	是	它	,	"	哭	这	母亲	在	伟大的	激动	.

“是的，是的，肯定就是它！”母亲激动地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	I	thought	it	had	been	lost	long	ago	.
"	我	想法	它	有	到过	丢失的	长的	前	.

我以为它很久以前就丢失了。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

I	kept	it	carefully	put	away	for	many	years	,
我	保留	它	小心	放	离开	为了	许多	年	,

我把它小心翼翼地保存了很多年。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	in	some	way	I	lost	sight	of	it	.
和	然后	在	一些	方式	我	丢失的	视线	的	它	.

然后不知怎么的，我就把它忘了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [fər'evə(r)] .

I	thought	it	was	lost	forever	.
我	想法	它	曾是	丢失的	永远	.

我以为它永远丢失了。

['leɪtli] [ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Lately	I	have	not	thought	of	it	at	all	,
最近	我	有	不是	想法	的	它	在	全部	,

最近我完全没想起这件事。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['frendʃɪp] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

but	telling	you	the	story	of	my	early	friendship	,	brought	it	again	to	my	mind
但	讲述	你	这	故事	的	我的	早期的	友谊	,	带来	它	再次	到	我的	头脑

.

:
.

但是，跟你讲述我早年友谊的故事，又让我想起了这件事。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ? "

Where	did	you	find	it	,	my	son	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	,	我的	儿子	?	"

儿子，你从哪里找到的?

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	found	it	!
"	我们	成立	它	!

我们找到了!

" [kraɪd] ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	cried	Wili	and	Lili	triumphantly	.
"	哭	威利	和	莉莉	凯旋而归	.

“威利和莉莉得意地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['pɪktʃəz] .

"	It	was	in	the	old	bible	with	the	queer	pictures	.
"	它	曾是	在	这	老的	圣经	和	这	酷儿	图片	.

“它出自那本古老的圣经，里面有奇异的图画。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːv] , [ə'gen] ,

We	thought	we	would	look	at	Eve	,	again	,
我们	想法	我们	会	看	在	前夕	,	再次	,

我们决定再看看夏娃。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

to	see	whether	her	face	was	scratched	as	it	used	to	be	.
到	看	无论	她	脸	曾是	刮痕	作为	它	用过的	到	是	.

看看她的脸上是否还像以前那样有抓痕。

" [ðə; ði] [twɪnz] [tɔːkt] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	The	twins	talked	both	together	as	usual	.
"	这	双胞胎	谈话	两个都	一起	作为	通常	.

这对双胞胎像往常一样一起交谈。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ]['liːliː][tuː; tə][maɪnd] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	that	is	another	thing	that	brings	my	Lili	to	mind	,	"	said	their	mother	,	smiling	.
"	是的	,	那	是	其他	事物	那	带来	我的	莉莉	到	头脑	,	"	说	他们的	母亲	,	微笑	.

“是的，那也是让我想起莉莉的另一件事，”他们的母亲笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" She scratched that picture once when we were saying how lovely it would be
" 她 刮痕 那 图片 一次 什么时候 我们 是 说 如何 迷人的 它 会 是
[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærədaɪs] [tə'geðə(r)] ,
if we were in Paradise together ,
如果 我们 是 在 天堂 一起 ,

“有一次，我们说如果我们一起去天堂该有多美好，她就在那张照片上划了一下。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['fjʊəriəs] [wɪð] [iːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði]['æp(ə)l] ,
and suddenly she felt so furious with Eve because she ate the apple ,
和 突然 她 毛毡 所以 狂怒 和 前夕 因为 她 吃 这 苹果 ,

她突然对夏娃感到非常愤怒，因为夏娃吃了苹果。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skrɪbld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , - [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi]
that she scribbled all over her face with a pencil , ' to punish her , ' she
那 她 潦草的 全部 超过 她 脸 和 一个 铅笔 , - 到 惩治 她 , - 她
[sed] .
said .
说 .

她说，她用铅笔在她脸上乱涂乱画，“是为了惩罚她”。

[maɪ][əʊld]['vɜːrsəz] !
My old verses !
我的 老的 诗句 !

我以前的诗句!

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] !
I cannot recall the other half , it is so long ago , over thirty years !
我 不能 记起 这 其他 一半 , 它 是 所以 长的 前 , 超过 三十 年 !

另一半的内容我记不起来了，时间太久远了，三十多年了!

['əʊnli] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
only think , children , thirty years ago !
仅有的 思考 , 孩子们 , 三十 年 前 !

孩子们，想想三十年前吧!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,
" She laid the paper carefully away in her work - basket ,
" 她 铺设 这 纸 小心 离开 在 她 工作 - 篮子 ,

她小心翼翼地把纸放进工作篮里。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ðeə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and bade the children put their things together and come into the house ,
和 巴德 这 孩子们 放 他们的 事物 一起 和 来 进入 这 房子 ,

然后吩咐孩子们收拾东西进屋。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]
for it was almost supper - time , and their father approved of
为了 它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 他们的 父亲 得到正式认可的 的
[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
punctuality above all things .
准时 多于 全部 事物 .

因为快到晚饭时间了，他们的父亲最看重的就是守时。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [bʊks] ,
They gathered up their work and books ,
他们 聚集 向上 他们的 工作 和 图书 ,

他们收拾好工作资料和书籍，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ðæt] [stɪl] [spænd] [ðə; ði]

and	returned	slowly	to	the	house	under	the	triumphal	arch	that	still	spanned	the
和	返回	缓慢地	到	这	房子	在下面	这	凯旋的	拱	那	仍然	跨越	这

['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

garden	-	door	of	the	house	.
花园	-	门	的	这	房子	.

然后缓缓地回到房子里，穿过仍然横跨花园大门的凯旋门。

['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

Dora	had	been	peeping	at	them	as	they	sat	clustered	about	their	mother	in
多拉	有	到过	偷窥	在	他们	作为	他们	卫星	聚类	关于	他们的	母亲	在

[æn; ən] [ə'tentɪv] [gruːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

an	attentive	group	under	the	apple	-	tree	.
一个	细心	团体	在下面	这	苹果	-	树	.

多拉一直在偷看他们，他们三五成群地围坐在妈妈身边，在苹果树下专注地看着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,

She	had	now	a	good	chance	to	examine	each	child	,
她	有	现在	一个	好的	机会	到	检查	每个	孩子	,

她现在有很好的机会仔细检查每个孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [dɪsə'pɪəd] ,

as	they	walked	slowly	back	to	the	house	,	and	as	the	last	one	disappeared	,
作为	他们	步行	缓慢地	后退	到	这	房子	,	和	作为	这	最后的	一	消失	,

他们缓缓地往房子走去，最后一个人消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ['saɪɪŋ] , " [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt]['əʊnli][dʒʌst][wʌns] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

she	said	,	softly	sighing	,	"	Oh	,	if	I	could	sit	only	just	once	with	them	under	the
她	说	,	轻轻	叹息	,	"	哦	,	如果	我	可以	坐	仅有的	只是	一次	和	他们	在下面	这

['æp(ə)l] - [triː] !

apple	-	tree	!
苹果	-	树	!

她轻轻叹了口气说："哦，如果我能和他们一起在苹果树下坐上一小会儿该多好啊！"

" [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːnt] [niː'net] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

"	At	supper	that	evening	Aunt	Ninette	said	,	"	We	have	really	had	a	few	hours
"	在	晚餐	那	晚上	阿姨	妮内特	说	,	"	我们	有	真的	有	一个	很少	小时

[ɒv; əv]['kwaɪət] .

of	quiet	.
的	安静的	.

那天晚上吃晚饭时，尼内特阿姨说："我们终于享受了几个小时的宁静。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɒn][səʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

If	it	goes	on	so	,	we	shall	be	able	to	stay	here	after	all	.
如果	它	去	在	所以	,	我们	将	是	有能力的	到	停留	这里	后	全部	.

如果情况继续这样发展下去，我们最终还是能够留在这里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)]['taɪtəs] ?

Don't	you	think	so	,	dear	Titus	?
不	你	思考	所以	,	亲爱的	提图斯	?

亲爱的提图斯，你不这么认为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

" ['dɔ:rə] ['lɪsnd] ['breθləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Dora	listened	breathlessly	for	the	answer	.
"	多拉	听着	气喘吁吁	为了	这	回答	.

多拉屏住呼吸，等待着答案。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪn][maɪ] [ru:m] [ɪz] ['veri] [kləʊz] ,

"	The	air	in	my	room	is	very	close	,
"	这	空气	在	我的	房间	是	非常	关闭	,

“我房间里的空气很闷。”

[ænd; ənd][ai]['sʌfə(r)] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] ['gɪdinəs] [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət] [həʊm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz]

and	I	suffer	more	from	giddiness	than	I	did	at	home	,	"	was	the	uncle's
和	我	遭受	更多的	从	眩晕	比	我	做过	在	家	,	"	曾是	这	叔叔的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“而且我在这里比在家时更容易头晕，”叔叔回答说。

['dɔ:rə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [dɪ'spɒndəntli] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

Dora	gazed	at	her	plate	despondently	,	and	lost	her	appetite	for	that
多拉	凝视	在	她	盘子	沮丧地	,	和	丢失的	她	食欲	为了	那

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

多拉沮丧地盯着自己的盘子，对晚餐完全失去了胃口。

['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [brəʊk] [aʊt]['ɪntu:] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd]

Mrs	.	Ehrenreich	broke	out	into	lamentations	It	was	provoking	to	have	made
太太	.	埃伦赖希	打破	出去	进入	哀歌	它	曾是	挑衅	到	有	制成

[ðɪs] ['dʒɜ:ni] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

this	journey	without	its	being	of	any	use	to	her	husband	after	all	!
这	旅行	没有	它是	存在	的	任何	使用	到	她	丈夫	后	全部	!

埃伦赖希夫人开始哀叹起来：“这一趟旅行最终却对她的丈夫毫无用处，这真令人恼火！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [mu:vd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !

If	they	had	only	moved	away	at	once	!
如果	他们	有	仅有的	已搬	离开	在	一次	!

如果他们当初就搬走就好了！

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [les] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

However	,	perhaps	there	would	be	less	noise	over	the	hedge	after	this	,
然而	,	也许	那里	会	是	较少的	噪音	超过	这	对冲	后	这	,

然而，或许此后篱笆那边的噪音会减少一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['əʊpənd] !

and	the	windows	could	be	opened	!
和	这	视窗	可以	是	打开	!

而且窗户还可以打开！

['dɔ:rəz] [həʊps] [rəʊz] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] ,

Dora's	hopes	rose	again	,	for	as	long	as	they	staid	,
朵拉的	希望	玫瑰	再次	,	为了	作为	长的	作为	他们	稳重	,

只要他们待在那里，朵拉的希望就再次燃起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [wʌns] , [æt; ət] [liːst]

there	was	always	a	chance	that	she	might	go	into	that	garden	once	,	at	least
那里	曾是	总是	一个	机会	那	她	可能	去	进入	那	花园	一次	,	在	至少

[wʌns] .

once	.
一次	.

她总有机会至少去那个花园一次。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .

BEFORE	AND	AFTER	THE	FLOOD	.
前	和	后	这	洪水	.

洪水前后的对比。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['restɪŋ] -

There	were	times	when	it	seemed	as	if	little	Hunne	could	find	no	resting	-
那里	是	时代	什么时候	它	似乎	作为	如果	小的	-	可以	寻找	不	休息	-

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

place	for	the	sole	of	his	foot	,
地方	为了	这	唯一	的	他的	脚	,

有时，小亨恩似乎找不到地方歇脚。

[wen] [hiː; hi] ['wɔndə] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'ses(ə)ntli] .

when	he	wandered	restlessly	back	and	forth	through	the	house	incessantly	.
什么时候	他	漫步	躁动不安	后退	和	前进	通过	这	房子	不已	.

他焦躁不安地在房子里来回踱步，不停地走来走去。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

No	one	would	pay	any	attention	to	him	,	he	was	sent	from	one	person	to
不	一	会	支付	任何	注意力	到	他	,	他	曾是	发送	从	一	人	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

没有人理会他，他被从一个人送到另一个人那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [beɪd] [hɪm] [sɪt] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	even	his	mother	only	bade	him	sit	quietly	at	his	own	little	table	until	she
和	甚至	他的	母亲	仅有的	巴德	他	坐	悄悄	在	他的	自己的	小的	桌子	直到	她

[wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

was	at	liberty	to	come	to	him	.
曾是	在	自由	到	来	到	他	.

甚至他的母亲也只是让他安静地坐在自己的小桌子旁，直到她可以过来陪他。

[ɒv; əv] [kɔːs] - ['restləs] ['moməntz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðəʊz] [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]

Of	course	Hunne's	restless	moments	were	just	those	when	everybody	was
的	课程	-	不安	时刻	是	只是	那些	什么时候	大家	曾是

[pə'tɪkjələli] ['bɪzi] ,

particularly	busy	,
特别	忙碌的	,

当然，亨恩感到焦躁不安的时候，恰恰是大家都特别忙的时候。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] .

such	as	Saturday	morning	when	no	one	had	a	moment	to	spare	.
这样的	作为	周六	早晨	什么时候	不	一	有	一个	片刻	到	空闲的	.

例如周六早上，大家都忙得不可开交的时候。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] ,
And **on** **this** **particular** **Saturday** **,**
和 在 这 特别的 周六 ,

而就在这个星期六，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [tʃeəz]
the **child** **had** **been** **wandering** **about** **the** **passages** **among** **the** **sofas** **and** **chairs**
这 孩子 有 到过 漫游 关于 这 段落 之中 这 沙发 和 椅子
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

孩子一直在沙发和椅子之间的走廊里闲逛，

['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wiːkli] ['swiːpɪŋ] , [lʊkt] [æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] [aʊt]
having **been** **put** **out** **there** **during** **the** **weekly** **sweeping** **,** **looked** **as** **restless** **and** **out**
拥有 到过 放 出去 那里 期间 这 每周 扫荡 , 看起来 作为 不安 和 出去
- [ɒv; əv] - [pleɪs] [æz; əz] - [hɪm'self] .
- **of** **-** **place** **as** **Hunne** **himself** **.**
- 的 - 地方 作为 - 他自己 .

在每周例行清扫活动中被安排在那里，看起来和 Hunne 本人一样焦躁不安，格格不入。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
He **spent** **a** **long** **time** **looking** **for** **his** **mother** **and** **he** **found** **her** **at**
他 花费 一个 长的 时间 寻找 为了 他的 母亲 和 他 成立 她 在
[lɑːst] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
last **up** **-** **stairs** **in** **the** **attic** **,**
最后的向上 - 楼梯 在 这 阁楼 ,

他花了很长时间寻找母亲，最后在楼上的阁楼里找到了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
but **she** **sent** **him** **down** **at** **once** **,** **for** **she** **was** **busy** **with** **the** **clothes** **for**
但 她 发送 他 向下 在 一次 , 为了 她 曾是 忙碌的 和 这 衣服 为了
[ðə; ði] [wɒʃ] .
the **wash** **.**
这 洗 .

但她立刻打发他下去，因为她正忙着洗衣服。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['pɔːlə] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
" **There** **,** **dear** **,** **go** **and** **find** **Paula** **;** **perhaps** **she** **is** **not** **busy** **just** **now** **.**
" 那里 , 亲爱的 , 去 和 寻找 宝拉 ; 也许 她 是 不是 忙碌的 只是 现在 .

“亲爱的，去找宝拉吧；也许她现在不忙。”

" - [faʊnd] ['pɔːlə] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" **Hunne** **found** **Paula** **at** **the** **piano** **.**
" - 成立 宝拉 在 这 钢琴 .

“亨恩在钢琴旁发现了宝拉。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , - , [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Go** **away** **,** **Hunne** **,** **I** **must** **practise** **,** **"** **said** **she** **.**
" 去 离开 , - , 我 必须 实践 , " 说 她 .

“走开，哈尼，我得练习了。”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪdlz] ; [ðeə(r)] ['kɒmz] [mɪs] - ; [ɑːsk]
" **I** **have** **not** **time** **to** **guess** **your** **riddles** **;** **there** **comes** **Miss** **Hanenwinkel** **;** **ask**
" 我 有 不是 时间 到 猜测 你的 谜语 ; 那里 来 错过 - ; 问
[hɜː(r); hə(r)] . "
her **.** **"**
她 . "

“我没时间猜你的谜语；汉宁温克尔小姐来了；去问她吧。”

" [mɪs] - , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [maɪ][fɜːst][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət][nɒt] [drɪŋk] .
" **Miss Hanenwinkel , " cried the little boy , " my first you can eat but not drink .**
" 错过 - , " 哭 这 小的 男生 , " 我的 第一的 你 能 吃 但 不是 喝 .
"
"
"

“汉嫩温克尔小姐，”小男孩喊道，“我的第一个孩子，你可以吃东西，但不能喝水。”

" [əʊ][speə(r)][ˌem ˈiː] , - " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənəs] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
" **O spare me , Hunne " interrupted the governess , who seemed in a hurry .**
" 哦 空闲的 我 , - " 中断 这 家庭教师 , WHO 似乎 在 一个 匆忙 .

“饶了我吧，亲爱的，”女家庭教师打断道，她似乎很着急。

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [ʃə'rɑːdz] [tuː] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?
" **If you break out into charades too , what will become of us ?**
" 如果 你 休息 出去 进入 猜谜游戏 也 , 什么 将要 变得 的 我们 ?

“如果你们也开始玩猜谜游戏，那我们该怎么办？”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [weɪst] .
I have not a moment to waste .
我 有 不是 一个 片刻 到 浪费 .

我一刻也不能浪费。

[siː] , [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒuːliəs][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ɑːsk][hɪm] .
See , there is Mr . Julius just getting off his horse ; ask him .
看 , 那里 是 先生 . 尤利乌斯 只是 获得 离开 他的 马 ; 问 他 .

你看，朱利叶斯先生刚下马；去问问他吧。

" [ɒf] [ræn] - .
" **Off ran Hunne .**
" 离开 跑 - .

“亨恩跑开了。”

" [dʒuːl] , ['nəʊbədi] [wɪl] [ges] [maɪ]['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] - [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ,
" **Jule , nobody will guess my riddle , and even Miss Hanenwinkel is too busy ,**
" 朱尔 , 无人 将要 猜测 我的 谜语 , 和 甚至 错过 - 是 也 忙碌的 ,

“朱莉，没人能猜出我的谜语，就连汉宁温克尔小姐也忙得不可开交。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "
so she sent me to ask you . "
所以 她 发送 我 到 问 你 . "

所以她派我来问你。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?
" **Well , what is it , my little man ?**
" 出色地 , 什么 是 它 , 我的 小的 男人 ?

“怎么了，我的小家伙？”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
out with it
出去 和 它

说出来吧

, " [sed] [dʒuːl] [gʊd] - .
, " said Jule good - humoredly .
, " 说 朱尔 好的 - 幽默地 .

“，”朱尔笑着说。

[səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] " [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət] [nɒt] [drɪŋk] , " [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt]

So	the	child	repeated	his	"	you	can	eat	but	not	drink	,	"	and	then	stopped
所以	这	孩子	重复	他的	"	你	能	吃	但	不是	喝	,	"	和	然后	停止

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

于是孩子重复了一遍“你可以吃，但不能喝”，然后突然停住了。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] !

"	Well	,	go	on	!
"	出色地	,	去	在	!

“好吧，继续！”

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rest] ? "

What	comes	next	?	"	said	his	brother	,	"	what	is	the	rest	?	"
什么	来	下一个	?	"	说	他的	兄弟	,	"	什么	是	这	休息	?	"

接下来呢？”他哥哥问，“剩下的是什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [rest] , [dʒuːl] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [nʌt] - ['krækə(r)] . "

"	You	must	make	the	rest	,	Jule	;	the	whole	is	nut	-	cracker	.	"
"	你	必须	制作	这	休息	,	朱尔	;	这	所有的	是	坚果	-	饼干	.	"

“剩下的部分你得做，朱尔；整个作品就像一个胡桃夹子。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [siː] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	yes	,	I	see	;	that	is	all	right	.
"	哦	是的	,	我	看	;	那	是	全部	正确的	.

“哦，是的，我明白了；那没关系。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ; [sɪns] [mɪs] - [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Now	look	here	;	since	Miss	Hanenwinkel	sent	you	to	me	to	guess	for	her
现在	看	这里	;	自从	错过	-	发送	你	到	我	到	猜测	为了	她

,

,

,

现在听着，既然汉内温克尔小姐派你来帮我猜，

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][juː; jʊ] .

I	will	send	one	to	her	by	you	.
我	将要	发送	一	到	她	经过	你	.

我会通过你给她寄一份。

[naʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	say	it	over	and	over	until	you	have	learned	it	.
现在	说	它	超过	和	超过	直到	你	有	学习	它	.

现在反复练习，直到学会为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] : "

It	is	rather	long	:	"
它	是	相当	长的	:	"

篇幅相当长：“

" [fɜːst] [kʌt] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	First	cut	short	your	laughter	for	me	,
"	第一的	切	短的	你的	笑声	为了	我	,

“请你先停止你的笑声，

[ðen] [spel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌn] [wɪð] [æn; ən][iː] ,

Then	spell	me	a	nun	with	an	e	,
然后	拼写	我	一个	尼姑	和	一个	e	,

那请用字母 e 拼写出“nun”这个词。

[ʃʌt] ['kwɪkli] [wɪð] ['miːnɪŋ] , [wʌn] [aɪ] ,
Shut quickly with meaning , one eye ,
关闭 迅速地 和 意义 , 一 眼睛 ,

迅速闭上一只眼睛，意味深长。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ˌem 'iː][æn; ən][el] , [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] —
Then add me an el , and — good - bye —
然后 添加 我 一个 el , 和 — 好的 - 再见 —

然后给我加个“el”，——再见——

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Good - bye till I meet you again .
好的 - 再见 直到 我 见面 你 再次 .

再见，期待下次再见。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] - [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][laɪnz] ,
" It did not take Hunne long to learn the lines ,
" 它 做过 不是 拿 - 长的 到 学习 这 线条 ,

“亨恩很快就记住了台词。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvənəs] .
and he started off at once to find the governess .
和 他 开始 离开 在 一次 到 寻找 这 家庭教师 .

于是他立刻动身去找那位女家庭教师。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,
She was sitting with Wili and Lili in the school room ,
她 曾是 坐着 和 威利 和 莉莉 在 这 学校 房间 ,

她当时和威利、莉莉一起坐在教室里。

['peɪʃntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [ɪg'zæmpl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
patiently trying to get them to finish their examples ; but they were both
耐心 尝试 到 得到 他们 到 结束 他们的 示例 ; 但 他们 是 两个都
[səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
so absent - minded ,
所以 缺席的 - 有思想 ,

我耐心地试图让他们完成例子；但他们俩都非常心不在焉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['mɪstʃɪvəs] .
that she was sure that they were planning something extraordinarily mischievous .
那 她 曾是 当然 那 他们 是 规划 某物 非常 恶作剧 .

她确信他们正在策划一些极其恶作剧的事情。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - :
In rushed the little Hunne :
在 匆忙 这 小的 - :

小亨尼冲了进来：

" [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [mɪs] [hæn] — "
" A riddle , Miss Han — "
" 一个 谜语 , 错过 韩 — "

“韩小姐，这是个谜语——”

" [nəʊ] , ['pɒzətɪvli] [nəʊ] !
" No , positively no !
" 不 , 积极地 不 !

“不，绝对不行！”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ges] .
This is not the proper time to bring me things to guess .
这 是 不是 这 恰当的 时间 到 带来 我 事物 到 猜测 .

现在不是让我去猜测的时候。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm] , [ˈɔːlməʊst] [sɪˈvɪə(r)] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][dʒuːl][tuː; tə] [bæk] [hɪm]

"	The	voice	was	very	firm	,	almost	severe	,	but	Hunne	had	Jule	to	back	him
"	这	嗓音	曾是	非常	公司	,	几乎	严重	,	但	-	有	朱尔	到	后退	他

,

,

,

“他的声音非常坚定，几乎是严厉的，但胡恩有朱尔在背后支持他。”

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ;

so	he	was	full	of	courage	,	and	he	kept	repeating	;
所以	他	曾是	满的	的	勇气	,	和	他	保留	重复	;

所以他鼓起勇气，不停地重复着：

" [dʒuːl][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	Jule	told	me	to	.	"
"	朱尔	讲述	我	到	.	"

“朱尔让我这么做的。”

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ri'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Well	,	say	it	then	quickly	,	"	said	the	governess	,	relenting	a	little	.
"	出色地	,	说	它	然后	迅速地	,	"	说	这	家庭教师	,	让步	一个	小的	.

“那你就快说吧，”女家庭教师稍微让步说道。

[ænd; ənd] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['veri] ['sləʊli] [bʌt; bət] [kə'rektli] .

And	Hunne	repeated	the	riddle	very	slowly	but	correctly	.
和	-	重复	这	谜语	非常	缓慢地	但	正确	.

亨恩很慢但正确地重复了一遍谜语。

[naʊ] [mɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bremən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]

Now	Miss	Hanenwinkel	was	a	native	of	Bremen	,	and	therefore	very	quick	at
现在	错过	-	曾是	一个	本国的	的	不来梅	,	和	所以	非常	快的	在

[ˌrepɑː'tiː] ,

repartee	,
妙语连珠	,

汉宁温克尔小姐是布雷梅人，因此反应非常敏捷，能言善辩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

and	she	never	hesitated	for	an	answer	.
和	她	绝不	犹豫了一下	为了	一个	回答	.

她从不犹豫回答。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [də'rektli] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

She	seated	herself	directly	at	a	table	,	and	dashed	off	the	following	in	reply	:
她	坐着	她自己	直接地	在	一个	桌子	,	和	虚线	离开	这	下列的	在	回复	:

她径直走到桌边坐下，匆匆写下以下回复：

" [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['aʊəz] [ðæt] [mɑːk] [maɪ] [fɜːst] ,

"	In	the	long	hot	hours	that	mark	my	first	,
"	在	这	长的	热的	小时	那	标记	我的	第一的	,

“在漫长而炎热的几个小时里，我的第一个……”

[maɪ] [həʊl] [maɪ] ['sekənd] [dɪd] [ɪn'vaɪt]

My	whole	my	second	did	invite
我的	所有的	我的	第二	做过	邀请

我的整个第二次邀请

[tə'geðə(r)] ['geɪli] [tuː; tə][juː'naɪt] .

Together	gaily	to	unite	.
一起	兴高采烈地	到	团结	.

欢聚一堂，团结一致。

[wen] [ðə; ði] [raɪp] [nʌts] [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] [bɜːst] ,
When **the** **ripe** **nuts** **their** **coverings** **burst** **,**
什么时候 这 成熟 坚果 他们的 覆盖物 爆裂 ,

成熟的坚果外壳会破裂。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] — [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
They **did** **the** **work** **—** **he** **ate** **his** **share** **,**
他们 做过 这 工作 — 他 吃 他的 分享 ,

他们干了活——他吃了他那份。

[ðen] [tɒst] [ðə; ði] [nʌt] - [ʃelz] ['evriweə(r)] . "
Then **tossed** **the** **nut** **-** **shells** **everywhere** **.** **"**
然后 抛掷 这 坚果 - 贝壳 到处 . "

然后把坚果壳到处乱扔。

" [ðeə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒuːliəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]
" **There** **,** **take** **this** **back** **to** **Mr** **.** **Julius** **,** **"** **she** **said** **,** **handing** **the** **paper** **to**
" 那里 , 拿 这 后退 到 先生 . 尤利乌斯 , " 她 说 , 处理 这 纸 到
- ,
Hunne **,**
- ,

“好了，把这个带回去给朱利叶斯先生，”她说着，把文件递给了亨恩。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃə'rɑːd] [ɒn][maɪ] [neɪm] ,
" **and** **tell** **him** **that** **as** **he** **made** **such** **a** **fine** **charade** **on** **my** **name** **,**
" 和 告诉 他 那 作为 他 制成 这样的 一个 美好的 猜谜游戏 在 我的 姓名 ,

“告诉他，他竟然如此巧妙地利用我的名义行骗，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð] [hɪm] .
I **do** **not** **wish** **to** **be** **behind** **-** **hand** **with** **him** **.**
我 做 不是 希望 到 是 在后面 - 手 和 他 .

我不想在他面前落后。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [steɪ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][duː; də]
Now **,** **after** **this** **,** **stay** **away** **,** **little** **one** **,** **for** **we** **have** **our** **examples** **to** **do**
现在 , 后 这 , 停留 离开 , 小的 一 , 为了 我们 有 我们的 示例 到 做
,
,
,

好了，小家伙，之后就离远点，因为我们还要示范呢。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
and **we** **cannot** **be** **interrupted** **again** **.**
和 我们 不能 是 中断 再次 .

我们不能再被打扰了。

" ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl]
" **Wili** **and** **Lili** **for** **their** **part** **,** **did** **not** **seem** **to** **care** **if** **the** **examples**
" 威利 和 莉莉 为了 他们的 部分 , 做过 不是 似乎 到 关心 如果 这 示例
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
were **interrupted** **.**
是 中断 .

至于维利和莉莉，他们似乎并不在意例子是否被打断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ;
It **was** **only** **too** **evident** **that** **they** **had** **something** **in** **their** **minds** **;**
它 曾是 仅有的 也 明显 那 他们 有 某物 在 他们的 思想 ;

很明显，他们心里有事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
and **that** **it** **disturbed** **their** **little** **brains** **to** **such** **an** **extent** **,**
和 那 它 不安 他们的 小的 大脑 到 这样的 一个 程度 ,

而且这件事对他们幼小的大脑造成了如此大的影响，

[ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

that	work	was	almost	impossible	for	them	.
那	工作	曾是	几乎	不可能的	为了	他们	.

对他们来说，那项工作几乎是不可能完成的。

[waɪl] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,

While	their	teacher	was	busy	with	the	charade	and	little	Hunne	,
尽管	他们的	老师	曾是	忙碌的	和	这	猜谜游戏	和	小的	-	,

当他们的老师忙于表演这场闹剧，而小亨妮……

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

the	twins	had	drawn	their	chairs	nearer	and	nearer	,
这	双胞胎	有	绘制	他们的	椅子	更近	和	更近	,

双胞胎把椅子越拉越近，

[ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] [tuː] [hedz] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [plænz] — [səʊ] ['veri]

and	laid	their	two	heads	together	over	some	very	important	plans	—	so	very
和	铺设	他们的	二	头部	一起	超过	一些	非常	重要的	计划	—	所以	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [suːn] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

important	and	engrossing	that	Miss	Hanenwinkel	soon	closed	the	book	,
重要的	和	引人入胜	那	错过	-	很快	关闭	这	书	,

他们俩埋头商量一些非常重要的计划——这些计划如此重要且引人入胜，以至于汉恩温克尔小姐很快就合上了书。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [trɪk]

with	the	remark	that	if	the	arithmetic	were	only	some	foolish	nonsensical	trick
和	这	评论	那	如果	这	算术	是	仅有的	一些	愚蠢	荒谬的	诡计

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

他评论说，如果这种算术只是一些愚蠢的无意义的把戏，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

there	might	be	some	chance	of	their	being	willing	to	work	over	it	and
那里	可能	是	一些	机会	的	他们的	存在	愿意的	到	工作	超过	它	和

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

他们或许有希望认真研究并理解它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['tælənt]

She	was	probably	right	,	for	the	twins	had	certainly	an	unusual	talent
她	曾是	大概	正确的	,	为了	这	双胞胎	有	当然	一个	异常	天赋

[fɔː(r); fə(r)] [trɪks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

for	tricks	of	all	kinds	.
为了	技巧	的	全部	种类	.

她可能是对的，因为这对双胞胎确实有各种各样的把戏方面的非凡天赋。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] - ['aʊə(r)]['əʊvə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

No	sooner	was	the	lesson	-	hour	over	,	than	they	rushed	forth	,	and	betook
不	很快	曾是	这	课	-	小时	超过	,	比	他们	匆忙	前进	,	和	贝托克

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

themselves	to	the	wash	-	house	,
他们自己	到	这	洗	-	房子	,

课时一结束，他们就冲了出去，直奔洗衣房。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

where	they	stood	gazing	at	the	tubs	of	various	sizes	,	and	whispering
在哪里	他们	站立	凝视	在	这	浴缸	的	各种各样的	尺寸	,	和	耳语

[mɪ'stɪəriəsli] .

mysteriously	.
神秘地	.

他们站在那里，凝视着大小不一的浴缸，神秘地低语着。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['dʒu:liəs] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [ɑ:skt] ,

At	dinner	-	time	,	Julius	taking	out	a	paper	,	asked	,
在	晚餐	-	时间	,	尤利乌斯	采取	出去	一个	纸	,	问	,

晚餐时分，朱利叶斯拿出一份文件，问道：

" [hu:] [kæn; kən] [ges] [ðɪs] ['eksələnt] [ʃə'rɑ:d] , [kəm'pəʊzd] [baɪ] [mɪs] - ? " [ænd; ənd]

"	Who	can	guess	this	excellent	charade	,	composed	by	Miss	Hanenwinkel	?	"	and
"	WHO	能	猜测	这	出色的	猜谜游戏	,	由	经过	错过	-	?	"	和

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

he	read	it	aloud	.
他	读	它	大声	.

“谁能猜出汉宁温克尔小姐精心设计的这个绝妙的谜语呢？”他大声朗读道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [rɑ:lf] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , " [dʒʊ'laɪ] - [ˌju: 'es] !

He	had	scarcely	finished	when	Rolf	called	out	the	answer	,	"	July	-	us	!
他	有	几乎	完成的	什么时候	罗尔夫	称为	出去	这	回答	,	"	七月	-	我们	!

他话还没说完，罗尔夫就喊出了答案：“朱利乌斯！”

" [mɪs] - [haʊ'evə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['dʒu:liəs] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd]

"	Miss	Hanenwinkel	however	said	nothing	about	the	lines	which	Julius	had	composed
"	错过	-	然而	说	没有什么	关于	这	线条	哪个	尤利乌斯	有	由

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

on	her	name	,
在	她	姓名	,

然而，汉宁温克尔小姐对尤利乌斯以她的名字创作的诗句只字未提。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slæp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪˌkju:li'ærəti] [ɒv; əv]

for	she	was	rather	shy	about	the	little	slap	at	her	peculiarity	of
为了	她	曾是	相当	害羞的	关于	这	小的	拍击	在	她	特点	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

因为她对因说话方式独特而受到的那声轻拍感到有些害羞。

[ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪn] .

that	appeared	in	the	last	line	.
那	出现	在	这	最后的	线	.

出现在最后一行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['wi:li:] [ænd; ənd] ['li:li:] [ræn] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs]

As	soon	as	dinner	was	over	,	Wili	and	Lili	ran	off	to	the	wash	-	house
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	威利	和	莉莉	跑	离开	到	这	洗	-	房子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

晚饭一结束，威利和莉莉又跑去洗衣房了。

['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['lesnz] .

Saturday	afternoon	they	had	no	lessons	.
周六	下午	他们	有	不	课程	.

星期六下午他们没有课。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

So	they	had	a	beautiful	time	all	to	themselves	.
所以	他们	有	一个	美丽的	时间	全部	到	他们自己	.

于是他们度过了一段美好的二人世界。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənəs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm]

To	be	sure	,	it	was	understood	that	the	governess	should	look	after	them
到	是	当然	,	它	曾是	理解	那	这	家庭教师	应该	看	后	他们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

当然，大家都明白家庭教师应该稍微照顾一下他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

But	when	she	saw	the	children	go	into	the	wash	-	house	,
但	什么时候	她	锯	这	孩子们	去	进入	这	洗	-	房子	,

但当她看到孩子们走进洗衣房时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [wɒʃ]

she	took	it	for	granted	that	they	were	going	to	have	a	grand	wash
她	采取	它	为了	的确	那	他们	是	去	到	有	一个	盛大	洗

[ɒv; əv] [dɑːlz] [kləʊðz] ,

of	doll's	clothes	,
的	娃娃的	衣服	,

她理所当然地认为她们要大洗娃娃的衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] .

such	as	they	often	had	.
这样的	作为	他们	经常	有	.

就像他们经常拥有的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət]

She	was	very	glad	that	they	would	be	safely	occupied	for	a	few	hours	at
她	曾是	非常	高兴的	那	他们	会	是	安全	占领	为了	一个	很少	小时	在

[liːst] .

least	.
至少	.

她很高兴他们至少能安全地忙上几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] , [hæd; həd][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

But	the	twins	,	be	it	known	,	had	far	greater	aspirations	this	afternoon	,
但	这	双胞胎	,	是	它	已知	,	有	远的	更大的	抱负	这	下午	,

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɑːlz] - [wɒʃ] .

than	for	a	simple	doll's	-	wash	.
比	为了	一个	简单的	娃娃的	-	洗	.

但值得一提的是，这对双胞胎今天下午的愿望远不止是给娃娃洗个澡那么简单。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt]

They	had	been	playing	with	the	Noah's	ark	,	which	their	father	had	brought
他们	有	到过	玩耍	和	这	诺亚的	方舟	,	哪个	他们的	父亲	有	带来

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一直在玩诺亚方舟，那是他们的父亲带给他们的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ðəʊz]

and	had	thought	a	great	deal	about	the	peculiar	and	wonderful	life	those
和	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	奇特	和	精彩的	生活	那些

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][led][ɪn][ðə; ði][ɑːk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

people	must	have	led	in	the	ark	at	the	time	of	the	Flood	.
人们	必须	有	引领	在	这	方舟	在	这	时间	的	这	洪水	.

他曾多次思考过，洪水时期，那些人在方舟里一定过着多么奇特而美好的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə]['liːliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,

It	occurred	to	Lili	that	she	should	like	to	try	what	it	was	like	,
它	发生	到	莉莉	那	她	应该	喜欢	到	尝试	什么	它	曾是	喜欢	,

莉莉突然想到，她应该也试试看是什么感觉。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ɑːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][wʌn] ,

to	live	in	an	ark	,	and	even	to	take	a	voyage	in	one	,
到	居住	在	一个	方舟	,	和	甚至	到	拿	一个	航程	在	一	,

住在方舟里，甚至乘坐方舟航行，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['wiːliː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

and	of	course	Wili	,	as	usual	,	agreed	with	her	enthusiastically	.
和	的	课程	威利	,	作为	通常	,	同意	和	她	踊跃	.

当然，威利像往常一样热情地表示同意。

['liːliːz][plænz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

Lili's	plans	were	all	made	;	she	had	thought	out	all	the	details	,
莉莉的	计划	是	全部	制成	;	她	有	想法	出去	全部	这	细节	,

莉莉的计划都已安排妥当，她已经考虑到了所有细节。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

for	she	was	an	observing	little	maiden	,
为了	她	曾是	一个	观察	小的	少女	,

因为她是一位善于观察的小女孩，

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	knew	the	uses	of	many	things	and	how	to	turn	them	to
和	知道	这	用途	的	许多	事物	和	如何	到	转动	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

her	own	purposes	.
她	自己的	目的	.

她懂得很多东西的用途，并知道如何利用它们为己所用。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wɒʃ] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːk] .

She	chose	one	of	the	middle	-	sized	wash	-	tubs	for	an	ark	.
她	选择	一	的	这	中间	-	尺寸	洗	-	浴缸	为了	一个	方舟	.

她选择了一个中型洗衣盆作为方舟。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] ['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)]

There	would	be	room	enough	for	all	the	animals	,	if	they	would	sit	quietly	in	their
那里	会	是	房间	足够的	为了	全部	这	动物	,	如果	他们	会	坐	悄悄	在	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

如果所有动物都能安静地待在各自的位置上，那么空间就足够容纳它们了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .

Of	course	the	animals	were	Schnurri	and	Philomele	.
的	课程	这	动物	是	-	和	-	.

当然，这些动物是施努里人和菲洛梅勒人。

[ðə; ði] [twɪnz] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

The	twins	tried	to	coax	them	to	take	their	parts	in	the	play	.
这	双胞胎	尝试	到	哄	他们	到	拿	他们的	部分	在	这	玩	.

这对双胞胎试图说服他们出演这部戏。

- [keɪm] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][kɔːl] , [bʌt; bət] - [pəː] [ænd; ənd] [rʌbd] [bæk]

Schnurri	came	growling	at	their	call	,	but	Philomele	purred	and	rubbed	back
-	来了	咆哮	在	他们的	称呼	,	但	-	咕噜咕噜	和	摩擦	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'genst] ['liːliːz] [legz] ,

and	forth	against	Lili's	legs	,
和	前进	反对	莉莉的	腿	,

听到呼唤，施努里低吼着走了过来，而菲洛梅勒则发出咕噜声，在莉莉的腿上来回蹭来蹭去。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] ,

till	the	little	girl	took	her	up	in	her	arms	,	and	said	,
直到	这	小的	女孩	采取	她	向上	在	她	武器	,	和	说	,

直到小女孩把她抱在怀里，说道：

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə][ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld]
" Ah , my dear little Philomele , you are a great deal nicer than that old
" 啊 , 我的 亲爱的 小的 - , 你 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 那 老的
- .
Schnurri .
- .

“啊，我亲爱的小菲洛梅拉，你比那个老施努里可爱多了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['kriːtʃəz] .
" This was the way it always was with these two creatures .
" 这 曾是 这 方式 它 总是 曾是 和 这些 二 生物 .

“这两个家伙一直都是这样。”

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ɔː(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [pəː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The cat was called Philomele or nightingale , because she purred in such a
这 猫 曾是 称为 - 或者 夜莺 , 因为 她 咕噜咕噜 在 这样的 一个
[mə'ləʊdiəs] ['mænə(r)] .
melodious manner .
悦耳动听 方式 .

这只猫名叫菲洛梅勒（Philomele），又名夜莺，因为它的呼噜声非常悦耳动听。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [nemd] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['graʊlə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
The dog was named Schnurri , which means growler , because he had a
这 狗 曾是 命名 - , 哪个 方法 咆哮者 , 因为 他 有 一个
['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['graʊlɪŋ] ;
habit of constant growling ;
习惯 的 持续的 咆哮 ;

这条狗名叫施努里（Schnurri），意思是咆哮者，因为它有不停咆哮的习惯；

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though he always had good reason of his own for it .
尽管 他 总是 有 好的 原因 的 他的 自己的 为了 它 .

虽然他总是有自己合理的理由。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They had both been taught to live peaceably with each other ,
他们 有 两个都 到过 教授 到 居住 和平地 和 每个 其他 ,

他们从小就被教导要和睦相处。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
and to do each other no mischief of any kind .
和 到 做 每个 其他 不 恶作剧 的 任何 种类 .

彼此之间不得有任何伤害。

- [wɒz; wəz]['veri] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɒləʊd] [ðə; ði][ruːl] [məʊst] [pʌŋk'tɪliəsli] , [ænd; ənd]
Schnurri was very good about it ; followed the rule most punctiliously , and
- 曾是 非常 好的 关于 它 ; 随后 这 规则 最多 一丝不苟地 , 和
['triːtɪd] - [wɪð] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
treated Philomele with great consideration .
治疗 - 和 伟大的 考虑 .

施努里在这方面做得很好；他一丝不苟地遵守规则，并且对菲洛梅勒非常体贴。

[wen] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [hiː; hi][et; eɪt] ['sləʊli] ,
When they ate their dinner from the same dish , he ate slowly ,
什么时候 他们 吃 他们的 晚餐 从 这 相同的 盘子 , 他 吃 缓慢地 ,

当他们用同一个盘子吃饭时，他吃得很慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][smɔ:lə(r)] [maʊθ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

because	with	her	smaller	mouth	she	could	not	take	in	as	much	at	a	time
因为	和	她	较小的	嘴	她	可以	不是	拿	在	作为	很多	在	一个	时间

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

因为她的嘴比较小，一次吃不下他那么多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði][kæt] .

But	it	was	quite	different	with	the	cat	.
但	它	曾是	相当	不同的	和	这	猫	.

但猫的情况就完全不同了。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] - ,

One	moment	she	seemed	as	friendly	as	possible	with	Schnurri	,
一	片刻	她	似乎	作为	友好的	作为	可能的	和	-	,

前一刻她还对施努里表现得非常友好，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;

and	rubbed	up	against	him	and	was	playful	and	kind	;
和	摩擦	向上	反对	他	和	曾是	顽皮的	和	种类	;

她蹭着他，活泼又友善；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,

especially	if	any	one	of	the	family	was	looking	;	then	suddenly	,	without	warning	,
尤其	如果	任何	一	的	这	家庭	曾是	寻找	;	然后	突然	,	没有	警告	,

尤其是当家里有人在看的时候；然后突然间，毫无预兆地，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔ:] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [skrætʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .

she	would	raise	her	little	paw	and	give	him	a	sharp	scratch	behind	the	ear	.
她	会	增加	她	小的	爪子	和	给	他	一个	锋利的	划痕	在后面	这	耳朵	.

她会抬起小爪子，狠狠地挠挠他的耳朵后面。

[ðen] [hi:; hi] [graul] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['veri]

Then	he	growled	of	course	,	and	as	this	behavior	of	Philomele's	was	very
然后	他	咆哮	的	课程	,	和	作为	这	行为	的	-	曾是	非常

['fri:kwənt] ,

frequent	,
频繁	,

然后他当然发出了一声低吼，而菲洛梅勒的这种行为非常频繁，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['graʊlɪŋ] .

it	followed	that	he	seemed	to	be	constantly	growling	.
它	随后	那	他	似乎	到	是	不断地	咆哮	.

因此，他似乎一直在发出低吼声。

[səʊ][hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] ['ri:əli] [kwaɪt] [ʌn'dʒʌstli] ,

So	he	got	his	name	of	Schnurri	,	though	really	quite	unjustly	,
所以	他	得到	他的	姓名	的	-	,	尽管	真的	相当	不公正的	,

所以他才有了施努里这个名字，虽然这其实很不公平。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['pi:səbl] .

for	by	nature	he	was	most	friendly	and	peaceable	.
为了	经过	自然	他	曾是	最多	友好的	和	和平的	.

他生性友善和平。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɑ:k] - ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] .

The	first	thing	needed	for	the	ark	-	voyage	was	water	.
这	第一的	事物	需要	为了	这	方舟	-	航程	曾是	水	.

方舟航行首先需要的是水。

['liːliː] [njuː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] [kləʊðz]

Lili	knew	how	the	water	was	brought	into	the	wash	-	house	when	the	clothes
莉莉	知道	如何	这	水	曾是	带来	进入	这	洗	-	房子	什么时候	这	衣服

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] .

were	ready	for	the	wash	.
是	准备好	为了	这	洗	.

莉莉知道衣服洗好后，水是如何被引入洗衣房的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒg] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd]

There	was	a	spring	just	opposite	,	with	a	log	through	which	the	water	flowed
那里	曾是	一个	春天	只是	对面的	,	和	一个	日志	通过	哪个	这	水	流动

['friːli] ;

freely	;
自由	;

对面有一处泉眼，泉水从一根圆木中自由流过；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] , [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [spaʊt] ['ʌndə(r)]

and	when	they	wanted	to	fill	the	tubs	,	they	placed	a	long	wooden	spout	under
和	什么时候	他们	通缉	到	充满	这	浴缸	,	他们	放置	一个	长的	木制的	喷口	在下面

[ðə; ði][lɒg] ,

the	log	,
这	日志	,

当他们想往桶里注水时，就在木头下面放一根长长的木制龙头。

[ænd; ənd] [let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [θruː] .

and	let	the	water	run	through	.
和	让	这	水	跑步	通过	.

让水流过。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	simple	enough	.
那	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[naʊ] ['liːliː] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [spaʊt] ,

Now	Lili	thought	that	if	she	could	arrange	the	spout	,
现在	莉莉	想法	那	如果	她	可以	安排	这	喷口	,

莉莉心想，如果她能把水龙头弄好的话，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

so	as	to	lead	the	water	to	the	floor	of	the	wash	-	house	,
所以	作为	到	带领	这	水	到	这	地面	的	这	洗	-	房子	,

以便将水引到洗衣房的地面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][pɒnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʌb] - [ɑːk] [wʊd] [fləʊt] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

it	would	soon	make	a	pond	,	on	which	the	tub	-	ark	would	float	,	all	ready	for
它	会	很快	制作	一个	池塘	,	在	哪个	这	浴缸	-	方舟	会	漂浮	,	全部	准备好	为了

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

不久，它就会形成一个池塘，方舟就会漂浮在池塘上，一切准备就绪，可以启航了。

[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lɒŋ] [spaʊt] [ɪn] [pleɪs] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	to	get	the	long	spout	in	place	;	that	was	the	question	.
如何	到	得到	这	长的	喷口	在	地方	;	那	曾是	这	问题	.

如何将长喷嘴安装到位；这就是问题所在。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['weðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [bæ'tiːst] [ɔː(r)] [traɪn] [tuː; tə][help]

The	children	debated	for	a	while	whether	to	ask	Battiste	or	Trine	to	help
这	孩子们	辩论	为了	一个	尽管	无论	到	问	巴蒂斯特	或者	三位一体	到	帮助

[ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt][ðeə(r)][plæn] .

them	carry	out	their	plan	.
他们	携带	出去	他们的	计划	.

孩子们讨论了一会儿，是该请巴蒂斯特还是特里内来帮助他们实施计划。

[bɪ'twiːn] [əʊld] [bæ'tiːst] [ænd; ənd] [jʌŋ] [traɪn] ,

Between	old	Battiste	and	young	Trine	,
之间	老的	巴蒂斯特	和	年轻的	三位一体	,

在老巴蒂斯特和年轻的特里内之间，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

there	were	very	much	the	same	relations	as	between	Schnurri	and	Philomele	.
那里	是	非常	很多	这	相同的	关系	作为	之间	-	和	-	.

这与施努里和菲洛梅勒之间的关系非常相似。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrkənˌfɛld] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

The	man	had	been	a	servant	in	the	Birkenfeld	family	for	many	years	,
这	男人	有	到过	一个	仆人	在	这	伯肯菲尔德	家庭	为了	许多	年	,

这名男子多年来一直是伯肯菲尔德家的仆人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

and	his	knowledge	of	all	departments	of	work	,
和	他的	知识	的	全部	部门	的	工作	,

以及他对各部门工作的了解，

[ɪn] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fɑːm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

in	house	and	stable	and	farm	caused	him	to	be	consulted	on	every	occasion	.
在	房子	和	稳定的	和	农场	导致	他	到	是	咨询	在	每一个	场合	.

在房屋、马厩和农场里，他负责处理各种事务，因此在任何情况下都会被咨询他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [traɪn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] - ['ɪnfluəns] ,

It	must	be	confessed	that	Trine	was	rather	jealous	of	Battiste's	influence	,
它	必须	是	坦白	那	三位一体	曾是	相当	嫉妒的	的	-	影响	,

必须承认，特里内对巴蒂斯特的影响力颇为嫉妒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bɜː'kənfɛldz] ['sɜːvɪs] [hɜː'self] ,

because	though	she	had	not	been	very	long	in	Mr	.	Birkenfeld's	service	herself	,
因为	尽管	她	有	不是	到过	非常	长的	在	先生	.	伯肯菲尔德	服务	她自己	,

因为尽管她本人在伯肯菲尔德先生手下工作的时间并不长，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['meni] [j'iəz] ;

she	had	an	aunt	who	had	lived	in	the	family	many	years	;
她	有	一个	阿姨	WHO	有	居住地	在	这	家庭	许多	年	;

她有一位姑姑，在她家住了很多年；

[ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] .

indeed	until	she	grew	too	old	to	work	.
的确	直到	她	生长	也	老的	到	工作	.

直到她年纪太大无法工作为止。

[wen] [ðɪs] [ɑːnt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [traɪn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;

When	this	aunt	had	to	give	up	,	Trine	had	succeeded	to	her	place	;
什么时候	这	阿姨	有	到	给	向上	,	三位一体	有	成功了	到	她	地方	;

当这位姑妈不得不放弃时，特里内接替了她的位置；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]

and	so	it	was	that	she	felt	that	she	had	long	established	rights	in	the
和	所以	它	曾是	那	她	毛毡	那	她	有	长的	已确立的	权利	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因此，她觉得自己早已在这所房子里拥有了既定的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæ'tiːst] [tʊk] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [feə(r)] .

and	that	Battiste	took	more	upon	himself	than	was	quite	fair	.
和	那	巴蒂斯特	采取	更多的	之上	他自己	比	曾是	相当	公平的	.

巴蒂斯特承担了太多不公平的责任。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ]

When	any	of	the	family	were	about	,	she	was	very	civil	to	her	fellow
什么时候	任何	的	这	家庭	是	关于	,	她	曾是	非常	民用	到	她	同伴

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

当家里有人在场时，她对同事仆人非常客气。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [wɜːd] ,

but	behind	their	backs	she	gave	many	a	saucy	word	,
但	在后面	他们的	背部	她	给予	许多	一个	风骚的	单词	,

但她背地里却说了不少轻佻的话。

[ænd; ənd] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	played	tricks	upon	him	now	and	then	.
和	玩	技巧	之上	他	现在	和	然后	.

时不时地捉弄他一下。

[dʒʌst][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt] [ə'gen] !

Just	the	dog	and	cat	again	!
只是	这	狗	和	猫	再次	!

又是只有狗和猫!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] ['prɪti] [wel] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

The	children	understood	pretty	well	how	things	stood	between	the	two	,
这	孩子们	理解	漂亮的	出色地	如何	事物	站立	之间	这	二	,

孩子们很清楚两人之间的关系。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðeə(r)] ['peti] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

and	profited	by	their	petty	quarrels	and	jealousy	.
和	获利	经过	他们的	小气	争吵	和	妒忌	.

他们利用彼此间的小争吵和嫉妒牟利。

['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] ['riːəli] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [traɪn] [ðæn; ðən] [bæ'tiːst] ,

Wili	and	Lili	really	would	rather	have	asked	Trine	than	Battiste	,
威利	和	莉莉	真的	会	相当	有	问	三位一体	比	巴蒂斯特	,

威利和莉莉其实更想问特里娜而不是巴蒂斯特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

for	they	had	more	hope	of	getting	what	they	wanted	from	her	,
为了	他们	有	更多的	希望	的	获得	什么	他们	通缉	从	她	,

因为他们更有希望从她那里得到他们想要的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [njuː] [aɪ'diəz][mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,

as	she	took	new	ideas	more	readily	than	the	man	,
作为	她	采取	新的	想法	更多的	容易	比	这	男人	,

她比男人更容易接受新思想，

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪz] .

who	did	not	like	to	be	put	out	of	his	usual	ways	.
WHO	做过	不是	喜欢	到	是	放	出去	的	他的	通常	方式	.

他不喜欢被打乱自己的惯常生活方式。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [tʃɑːdʒ] .

But	unluckily	,	what	they	wanted	was	under	Battiste's	charge	.
但	不幸的是	,	什么	他们	通缉	曾是	在下面	-	收费	.

但不幸的是，他们想要的东西在巴蒂斯特的管辖范围内。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['liːliː][ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

So	it	was	settled	that	Lili	should	ask	him	to	help	them	,
所以	它	曾是	定居	那	莉莉	应该	问	他	到	帮助	他们	,

于是，莉莉决定请他帮忙。

[waɪl] ['wiːliː] [held] [pn][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒg] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] .

while	Wili	held	on	to	the	cat	and	dog	,	lest	they	should	run	away	.
尽管	威利	握住	在	到	这	猫	和	狗	,	免得	他们	应该	跑步	离开	.

威利紧紧抓住猫和狗，以免它们跑掉。

[bæ'tiːst] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːdz] .

Battiste	was	out	on	the	barn	floor	,	arranging	a	collection	of	seeds	.
巴蒂斯特	曾是	出去	在	这	谷仓	地面	,	安排	一个	收藏	的	种子	.

巴蒂斯特当时正在谷仓的地板上整理一堆种子。

[hɪə(r)]['liːliː] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd]

Here	Lili	found	him	,	and	she	planted	herself	before	him	with	her	hands	behind
这里	莉莉	成立	他	,	和	她	已种植	她自己	前	他	和	她	双手	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

莉莉在这里找到了他，她双手背在身后，站在他面前。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][stænd] , [wen] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .

just	as	she	had	seen	her	papa	stand	,	when	giving	orders	.
只是	作为	她	有	已见	她	爸爸	站立	,	什么时候	给予	订单	.

就像她以前看到爸爸下命令时那样站着一样。

" [bæ'tiːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['fɜːmli] ,

"	Battiste	,	"	she	said	very	firmly	,
"	巴蒂斯特	,	"	她	说	非常	牢牢	,

“巴蒂斯特，”她语气坚定地说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [spaʊt] [ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ?

"	where	is	the	spout	that	is	used	to	fill	the	tubs	in	the	wash	-	house	?
"	在哪里	是	这	喷口	那	是	用过的	到	充满	这	浴缸	在	这	洗	-	房子	?

“洗衣房里用来给水槽注水的龙头在哪里？”

" [bæ'tiːst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['liːliː][æz; əz]

"	Battiste	lifted	his	face	from	his	seeds	,	and	looked	curiously	at	Lili	as
"	巴蒂斯特	抬起	他的	脸	从	他的	种子	,	和	看起来	奇怪的是	在	莉莉	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

she	stood	there	,
她	站立	那里	,

巴蒂斯特抬起头，不再低头看种子，好奇地打量着站在那里的莉莉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk]

as	if	he	were	waiting	to	hear	the	question	again	;	for	he	always	took
作为	如果	他	是	等待	到	听到	这	问题	再次	;	为了	他	总是	采取

[θɪŋz] ['mɒdərətli] .

things	moderately	.
事物	中等程度	.

仿佛他还在等着再次听到这个问题；因为他总是以平和的心态看待事物。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] :

At	last	he	replied	with	a	question	in	his	turn	:
在	最后的	他	回复	和	一个	问题	在	他的	转动	:

最后，他反过来提出了一个问题：

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] ? "

"	Did	your	mamma	send	you	to	ask	me	?	"
"	做过	你的	妈妈	发送	你	到	问	我	?	"

“是你妈妈让你来问我的吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self] . "

"	No	,	I	came	of	my	own	self	.	"
"	不	,	我	来了	的	我的	自己的	自己	.	"

“不，我是靠自己的努力得来的。”

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðiː] [spaʊt] [ɪz] . "

"	Then	I	don't	know	where	the	spout	is	.	"
"	然后	我	不	知道	在哪里	这	喷口	是	.	"

“那我就不知道水龙头在哪儿了。”

" [bʌt; bət] , [bæˈtiːst] , [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [sprɪŋ] ; [waɪ] [kænt][aɪ]

"	But	,	Battiste	,	I	only	want	a	little	water	from	the	spring	;	why	can't	I
"	但	,	巴蒂斯特	,	我	仅有的	想	一个	小的	水	从	这	春天	;	为什么	不能	我

[hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] ? "

have	just	that	?	"
有	只是	那	?	"

“但是，巴蒂斯特，我只想从泉眼里取一点水；为什么不能只给我一点水呢？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , " [sed] [bæˈtiːst] , [gˈrʌmblɪŋli] , " [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	know	that	kind	of	a	little	bird	,	"	said	Battiste	,	grumblingly	,	"	now	a	little
"	我	知道	那	种类	的	一个	小的	鸟	,	"	说	巴蒂斯特	,	咕哝着	,	"	现在	一个	小的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“我知道那种小鸟，”巴蒂斯特咕哝道，“现在来点水吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɪstʃɪf] .

and	now	a	little	fire	,	and	always	mischief	.
和	现在	一个	小的	火	,	和	总是	恶作剧	.

现在燃起了一点小火，也总是惹出了些麻烦。

[kænt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Can't	have	it	.
不能	有	它	.

不能要。

[kænt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Can't	give	it	to	you	.	"
不能	给	它	到	你	.	"

我没办法给你。

" [əʊ] [wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['liːliː] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ,

"	Oh	well	,	I	don't	care	,	"	said	Lili	,	and	went	straight	to	the	kitchen	,
"	哦	出色地	,	我	不	关心	,	"	说	莉莉	,	和	去	直的	到	这	厨房	,

“哦，我不在乎，”莉莉说着，径直走向厨房。

[weə(r)] [traɪn] [wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [pænz] .

where	Trine	was	scouring	pans	.
在哪里	三位一体	曾是	洗涤	平底锅	.

Trine当时正在擦洗平底锅。

" [traɪn] , [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kəʊksɪŋli] , " [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] .

"	Trine	,	dear	,	"	said	she	coaxingly	,	"	come	and	give	me	the	water	-	spout	.
"	三位一体	,	亲爱的	,	"	说	她	哄骗地	,	"	来	和	给	我	这	水	-	喷口	.

“特里内，亲爱的，”她哄着说，“过来把水管给我。”

[bæ'tiːst] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Battiste	won't	let	us	have	it	.
巴蒂斯特	惯于	让	我们	有	它	.

巴蒂斯特不会让我们得到它。

[juː; jʊ] - ['el'el] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	'	ll	get	it	for	us	,	won't	you	?	"
你	-	二	得到	它	为了	我们	,	惯于	你	?	"

你会帮我们拿到的，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] , [aɪm]

"	Of	course	I	will	,	"	said	the	maid	,	"	a	little	water	you	might	be	allowed	,	I'm
"	的	课程	我	将要	,	"	说	这	女佣	,	"	一个	小的	水	你	可能	是	允许	,	我是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

“当然会，”女仆说，“我想你或许可以喝点水。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][beə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;

But	you	must	wait	till	the	old	bear	is	out	of	the	way	;
但	你	必须	等待	直到	这	老的	熊	是	出去	的	这	方式	;

但你必须等到老熊离开后才能行动;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

and	then	I'll	go	and	get	you	what	you	want	.
和	然后	患病的	去	和	得到	你	什么	你	想	.

然后我会去给你买你想要的东西。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [traɪn] [sɔː] [bæ'tiːst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ; [hiː; hi] [went] [pɑːst][ðə; ði]

"	After	a	while	Trine	saw	Battiste	coming	from	the	barn	;	he	went	past	the
"	后	一个	尽管	三位一体	锯	巴蒂斯特	未来	从	这	谷仓	;	他	去	过去的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

过了一会儿，特里内看到巴蒂斯特从谷仓里出来；他经过了房子，

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [medəuz] .

down	toward	the	meadows	.
向下	朝向	这	草地	.

向下朝着草地方向走去。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['liːliːz][hænd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Come	along	now	,	"	she	said	,	and	taking	Lili's	hand	,	she	ran	with	her	to
"	来	沿着	现在	,	"	她	说	,	和	采取	莉莉的	手	,	她	跑	和	她	到

[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

the	wash	-	house	,
这	洗	-	房子	,

“走吧，”她说着，拉起莉莉的手，带着她跑向洗衣房。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdn] [spaʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [pʊt] [wʌn] [end]['ɪntuː][ðə; ði][lɒg] ,

lifted	the	long	wooden	spout	from	its	hiding	-	place	,	put	one	end	into	the	log	,
抬起	这	长的	木制的	喷口	从	它是	隐藏	-	地方	,	放	一	结尾	进入	这	日志	,

他从藏身之处取出长长的木制水管，将一端插入木头里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] .

and	the	other	into	a	small	tub	.
和	这	其他	进入	一个	小的	浴缸	.

另一份则放入小浴缸里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈliːliː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtə(r)] ,

Then	**she**	**explained**	**to**	**Lili**	**that**	**when**	**they**	**had**	**enough**	**water**	**,**
然后	她	解释	到	莉莉	那	什么时候	他们	有	足够的	水	,

然后她向莉莉解释说，当她们有足够的水时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [spaʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

they	**could**	**push**	**the**	**spout**	**away**	**from**	**the**	**log**	**,**	**and**	**when**	**they**	**wanted**	**it**	**again**	**,**
他们	可以	推	这	喷口	离开	从	这	日志	,	和	什么时候	他们	通缉	它	再次	,

他们可以把水嘴从木头上推开，等他们再次需要的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lɒg] [ðəmˈselvz] .

they	**could**	**lift**	**it**	**up**	**and**	**put**	**it**	**into**	**the**	**log**	**themselves**	**.**
他们	可以	举起	它	向上	和	放	它	进入	这	日志	他们自己	.

他们可以把它抬起来，自己放进木头里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

But	**now**	**she**	**must**	**go**	**back**	**to**	**her**	**work**	**.**
但	现在	她	必须	去	后退	到	她	工作	.

但她现在必须回去工作了。

[əˈweɪ] [went] [traɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] .

Away	**went**	**Trine**	**,**	**and**	**now**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**voyage**	**could**	**begin**	**.**
离开	去	三位一体	,	和	现在	这	准备工作	为了	这	航程	可以	开始	.

特里内离开了，现在可以开始准备航行了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌb] ,

The	**children**	**took**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**spout**	**out**	**of**	**the**	**tub**	**,**
这	孩子们	采取	这	降低	结尾	的	这	喷口	出去	的	这	浴缸	,

孩子们把水龙头下端从浴缸里拔了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

and	**put**	**it**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	放	它	向下	之上	这	地面	.

然后把它放在地板上。

[ˈliːliː] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [njuː] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwiːliː] ,

Lili	**got**	**into**	**the**	**new**	**ark**	**,**	**and**	**then**	**Wili**	**,**
莉莉	得到	进入	这	新的	方舟	,	和	然后	威利	,

莉莉上了新方舟，然后是威利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] .

and	**then**	**they**	**lifted**	**in**	**the**	**cat**	**and**	**the**	**dog**	**.**
和	然后	他们	抬起	在	这	猫	和	这	狗	.

然后他们把猫和狗抬了进来。

[ˈnəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Noah	**and**	**his**	**wife**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**,**
诺亚	和	他的	妻子	卫星	边	经过	边	,

诺亚和他的妻子并排坐着，

[ænd; ənd] [ɹiˈdʒɔis] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flʌd] ,

and	**rejoiced**	**over**	**their**	**safety**	**and**	**over**	**the**	**delightful**	**voyage**	**they**	**should**	**make**	**on**	**the**	**rising**	**waters**	**of**	**the**	**flood**	**,**
和	欣喜若狂	超过	他们的	安全	和	超过	这	愉快	航程	他们	应该	制作	在	这	上升	水	的	这	洪水	,

他们为自己的平安以及即将乘着上涨的洪水进行的愉快旅程而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [fləʊd] ['merəli] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [flɔː(r)] .

as	the	stream	from	the	spout	flowed	merrily	in	upon	the	wash	-	house	floor	.
作为	这	溪流	从	这	喷口	流动	兴高采烈地	在	之上	这	洗	-	房子	地面	.

水流从水龙头欢快地流淌到洗衣房的地板上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['veri] [fɑːst] .

The	water	rose	very	fast	.
这	水	玫瑰	非常	快速地	.

水位上涨得非常快。

[naʊ] , [jes] , [naʊ] [ðə; ði] [ɑːk] ['feəli] ['fləʊtɪd] , [ænd; ənd] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Now	,	yes	,	now	the	ark	fairly	floated	,	and	Noah	and	his	wife	shouted	for
现在	,	是的	,	现在	这	方舟	相当	漂浮	,	和	诺亚	和	他的	妻子	喊叫	为了

[dʒɔɪ] !

joy	!
喜悦	!

现在，方舟确实漂浮起来了，诺亚和他的妻子欢呼雀跃!

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn]

The	flood	had	begun	,	and	they	were	floating	backward	and	forth	upon
这	洪水	有	开始	,	和	他们	是	漂浮的	落后	和	前进	之上

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

the	surface	of	the	water	!
这	表面	的	这	水	!

洪水开始了，他们在水面上来回漂移!

[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['ləʊə(r)][baɪ] ['sevrəl] [steps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	wash	-	house	floor	was	lower	by	several	steps	than	the	level	of	the
这	洗	-	房子	地面	曾是	降低	经过	一些	步骤	比	这	等级	的	这

[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

ground	outside	.
地面	外部	.

洗衣房的地面比外面的地面低好几级台阶。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

The	water	rose	and	rose	,	and	the	children	began	to	be	frightened	.
这	水	玫瑰	和	玫瑰	,	和	这	孩子们	开始	到	是	害怕	.

水位不断上涨，孩子们开始感到害怕。

" [lʊk] , ['wiːliː] , [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [diːp] .

"	Look	,	Wili	,	we	can't	get	out	again	,	and	it	is	getting	very	deep	.
"	看	,	威利	,	我们	不能	得到	出去	再次	,	和	它	是	获得	非常	深的	.

“听着，威利，我们出不去了，而且水越来越深了。”

" ['wiːliː] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Wili	gazed	thoughtfully	over	the	edge	of	the	tub	,	and	said	,
"	威利	凝视	深思熟虑	超过	这	边缘	的	这	浴缸	,	和	说	,

威利若有所思地望着浴缸边缘，说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] .

"	If	it	gets	much	deeper	we	shall	be	drowned	.
"	如果	它	获得	很多	更深	我们	将	是	溺水	.

“如果水再深一些，我们就会淹死。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

"	And	it	went	on	getting	deeper	and	deeper	.
"	和	它	去	在	获得	更深	和	更深	.

而且它越来越深。

['prɪti] [suːn] - [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

Pretty	soon	Schnurri	grew	restless	,	and	sprang	up	,
漂亮的	很快	-	生长	不安	,	和	弹簧	向上	,

不久，施努里就变得焦躁不安，跳了起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [rəʊl] [səʊ] ['fraɪtfəli] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

making	**the**	**tub**	**roll**	**so**	**frightfully**	**as**	**almost**	**to**	**upset**	**it**	**.**
制作	这	浴缸	卷	所以	可怕地	作为	几乎	到	沮丧的	它	.

让浴缸剧烈滚动，几乎要把它弄翻。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,

The	**water**	**was**	**now**	**so**	**deep**	**that**	**the**	**children**	**could**	**not**	**get**	**out**	**without**	**danger**	**,**
这	水	曾是	现在	所以	深的	那	这	孩子们	可以	不是	得到	出去	没有	危险	,

水位已经很深了，孩子们如果想游出去很危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	**they**	**became**	**dreadfully**	**frightened**	**,**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**as**	**loud**	**as**	**they**	**could**	**,**
和	他们	成为	极其糟糕	害怕	,	和	开始	到	哭	出去	作为	大声	作为	他们	可以	,

他们变得极其害怕，开始放声大哭。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] !

"	**We**	**are**	**drowning**	**!**
"	我们	是	溺水	!

“我们快要淹死了！”

['mæmə; mə'mɑː] !

Mamma	**!**
妈妈	!

妈妈!

[bæ'tiːst] !

Battiste	**!**
巴蒂斯特	!

巴蒂斯特!

[traɪn] !

Trine	**!**
三位一体	!

三位一体!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] !

We	**are**	**drowning**	**!**
我们	是	溺水	!

我们快要淹死了!

" [ðen] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːst] ['eni] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [skriːmd] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['terə(r)] .

"	**Then**	**they**	**no**	**longer**	**used**	**any**	**words**	**,**	**but**	**simply**	**screamed**	**,**	**quite**	**beside**	**themselves**	**with**	**terror**	**.**
"	然后	他们	不	更长	用过的	任何	字	,	但	简单地	尖叫	,	相当	旁	他们自己	和	恐怖	.

“然后他们不再说话，只是尖叫，吓得魂飞魄散。”

- [bɑːkt] [ænd; ənd] [haul] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] - [skrætʃt] [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Schnurri	**barked**	**and**	**howled**	**in**	**sympathy**	**,**	**but**	**Philomele**	**scratched**	**and**	**bit**	**at**	**everything**	**within**	**reach**	**.**
-	吠叫	和	嚎叫	在	同情	,	但	-	刮痕	和	少量	在	一切	之内	抵达	.

Schnurri 吠叫着表示同情，而 Philomele 则抓挠着、啃咬着所有够得着的东西。

[naʊ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

Now	**the**	**true**	**character**	**of**	**the**	**two**	**animals**	**showed**	**itself**	**.**
现在	这	真的	特点	的	这	二	动物	显示	本身	.

现在，这两只动物的真面目暴露出来了。

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	cat	would	not	go	out	of	the	tub	into	the	water	,
这	猫	会	不是	去	出去	的	这	浴缸	进入	这	水	,

猫咪不肯从浴缸里出来下水。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃə(r)] .

and	would	not	stay	quietly	in	it	,	either	,	but	fought	like	a	mad	creature	.
和	会	不是	停留	悄悄	在	它	,	任何一个	,	但	战斗	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

而且它也不会安静地待在那里，而是像疯了一样战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [haul] ,

But	when	the	faithful	dog	found	that	,	in	spite	of	all	the	screams	and	howls	,
但	什么时候	这	忠实	狗	成立	那	,	在	尽管如此	的	全部	这	尖叫	和	嚎叫	,

但是，当这只忠犬发现，尽管周围尖叫嚎叫不断，

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [swæm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

no	one	came	to	their	aid	,	he	jumped	into	the	water	,	swam	to	the	door	,
不	一	来了	到	他们的	援助	,	他	跳了起来	进入	这	水	,	游泳	到	这	门	,

没有人来帮忙，他跳进水里，游到门口。

[ʃʊk] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

shook	himself	vigorously	,	and	ran	away	.
摇晃	他自己	大力	,	和	跑	离开	.

他剧烈地抖了抖身子，然后跑开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	children	screamed	louder	than	ever	,
这	孩子们	尖叫	更大声	比	曾经	,

孩子们尖叫声比以往任何时候都更大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔːgz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʌb] [tɪp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd]

for	the	dog's	movements	had	made	the	tub	tip	back	and	forth	,	and
为了	这	狗的	移动	有	制成	这	浴缸	提示	后退	和	前进	,	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [skeəd] .

they	were	well	scared	.
他们	是	出色地	害怕的	.

因为狗的动作使浴缸来回倾斜，他们吓坏了。

['dɔːrə][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː]

Dora	had	run	down	from	her	room	,	and	was	peeping	through
多拉	有	跑步	向下	从	她	房间	,	和	曾是	偷窥	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

her	opening	in	the	hedge	,
她	开幕	在	这	对冲	,

朵拉从房间里跑下来，正透过树篱上的小洞往外看。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [kraɪz] .

to	try	to	find	out	the	cause	of	these	terrible	cries	.
到	尝试	到	寻找	出去	这	原因	的	这些	糟糕的	哭泣	.

试图找出这些可怕哭声的原因。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [stʊd] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

The	wash	-	house	stood	quite	near	the	hedge	,
这	洗	-	房子	站立	相当	靠近	这	对冲	,

洗衣房离树篱很近，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɒgz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

but	she	could	not	see	anything	except	the	logs	that	carried	the	water	to	it
但	她	可以	不是	看	任何事物	除了	这	日志	那	携带	这	水	到	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

from	the	spring	.
从	这	春天	.

但她除了从泉眼引水的木头之外，什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] !

She	**heard**	**the**	**cry**	**"**	**We**	**are**	**drowning**	**!**
她	听到	这	哭	"	我们	是	溺水	!

她听到有人喊："我们要淹死了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ʌp] - [steəz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , ['breθləs] [wɪð] [fraɪt] ,

"	**and**	**she**	**ran**	**back**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**calling**	**out**	**,**	**breathless**	**with**	**fright**	**,**
"	和	她	跑	后退	向上	-	楼梯	,	呼叫	出去	,	喘不过气	和	惊吓	,

"然后她气喘吁吁地喊着，惊恐地跑回楼上。"

" [ɑːnt] , [ɑːnt] !

"	**Aunt**	**,**	**aunt**	**!**
"	阿姨	,	阿姨	!

"姑姑，姑姑！"

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

two	**children**	**are**	**drowning**	**over**	**there**	**!**
二	孩子们	是	溺水	超过	那里	!

那边有两个孩子溺水了！

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm][kɔːl] ?

don't	**you**	**hear**	**them**	**call**	**?**
不	你	听到	他们	称呼	?

你没听到他们的呼喊声吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːmz] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n]

"	**Her**	**aunt**	**had**	**closed**	**all**	**the**	**windows**	**,**	**but**	**the**	**screams**	**penetrated**	**even**
"	她	阿姨	有	关闭	全部	这	视窗	,	但	这	尖叫	渗透	甚至

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

to	**her**	**ears**	**.**
到	她	耳朵	.

"她姑姑把所有窗户都关上了，但尖叫声还是传到了她的耳朵里。"

" [əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] .

"	**Oh**	**dear**	**,**	**what**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**in**	**the**	**greatest**	**alarm**	**.**
"	哦	亲爱的	,	什么	能	那	是	?	"	她	惊呼	,	在	这	最	警报	.

"哦，天哪，那会是什么？"她惊恐地喊道。

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ; [bʌt; bət] [huː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ?

"	**I**	**hear**	**a**	**terrible**	**cry**	**;**	**but**	**who**	**says**	**they**	**are**	**drowning**	**?**
"	我	听到	一个	糟糕的	哭	;	但	WHO	说道	他们	是	溺水	?

我听到一声凄厉的哭喊；但谁说他们溺水了呢?

['mɪsɪz] . [kɜːd] !

Mrs	**.**	**Kurd**	**!**
太太	.	库尔德人	!

库尔德夫人!

['mɪsɪz] . [kɜːd] !

Mrs	**.**	**Kurd**	**!**
太太	.	库尔德人	!

库尔德夫人!

['mɪsɪz] . [kɜːd] !

Mrs	**.**	**Kurd**	**!**
太太	.	库尔德人	!

库尔德夫人!

" ['miːntaɪm] , - , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] - [wet] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [bæ'tiːst] [wɒz; wəz]
" **Meantime , Schnurri , all dripping - wet , ran to the shed where Battiste was**
" 与此同时 , - , 全部 滴落 - 湿的 , 跑 到 这 棚 在哪里 巴蒂斯特 曾是
['ʃeɪpɪŋ] [biːn] - [pəulz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
shaping bean - poles for the kitchen garden .
成型 豆 - 杆子 为了 这 厨房 花园 .

“与此同时，浑身湿透的施努里跑到棚子里，巴蒂斯特正在那里为菜园制作豆架。

[ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [æt; ət] [bæ'tiːst] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['trəʊzəz] ,
The dog rushed at Battiste , barking furiously , seized him by the trousers ,
这 狗 匆忙 在 巴蒂斯特 , 叫声 愤怒地 , 查获 他 经过 这 裤子 ,

狗狂吠着冲向巴蒂斯特，咬住了他的裤子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
and tried to pull him along .
和 尝试 到 拉 他 沿着 .

然后试图把他拉过去。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːn] - [pəʊl]
" **Something is amiss , " said the man to himself ; and taking a long bean - pole**
" 某物 是 错误 , " 说 这 男人 到 他自己 ; 和 采取 一个 长的 豆 - 极
[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

“出事了，”那人自言自语道；然后扛起一根长长的豆杆，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] .
in case it should be needed , he followed Schnurri to the wash - house .
在 案件 它 应该 是 需要 , 他 随后 - 到 这 洗 - 房子 .

为了以防万一，他跟着施努里去了洗衣房。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] [ə'sembəld] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
By this time the whole family had assembled there — the mother , the governess ,
经过 这 时间 这 所有的 家庭 有 组装 那里 — 这 母亲 , 这 家庭教师 ,
['dʒuːliəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

这时全家人都聚集在那里——母亲、女家庭教师、尤利乌斯

['pɔːlə] , [rɑːlf] , - , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [traɪn] ;
Paula , Rolf , Hunne , and last of all Trine ;
宝拉 , 罗尔夫 , - , 和 最后的 的 全部三位一体 ;

Paula、Rolf、Hunne，最后是Trine；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
for the cries had reached every corner of house and garden .
为了 这 哭泣 有 达到 每一个 角落 的 房子 和 花园 .

因为哭喊声传遍了房子和花园的每个角落。

[bæ'tiːst] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [tʌb] .
Battiste stretched his long pole across the water to the floating tub .
巴蒂斯特 拉伸 他的 长的 极 穿过 这 水 到 这 漂浮的 浴缸 .

巴蒂斯特将长杆伸过水面，够到漂浮的浴缸。

" [naʊ] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn] [taɪt] , ['veri] [taɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now , catch hold of that , and hold on tight , very tight , " he said ,**
" 现在 , 抓住 抓住 的 那 , 和 抓住 在 紧的 , 非常 紧的 , " 他 说 ,

“现在，抓住它，抓紧了，非常抓紧，”他说。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [tə'wɔːdz] [draɪ][lænd] .
and pulled the ark and its occupants towards dry land .
和 拉 这 方舟 和 它是 居住者 向 干燥 土地 .

并将方舟及其乘员拉向陆地。

['wiːli:][ænd; ənd]['liːli:][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [fraɪt] .

Wili	**and**	**Lili**	**were**	**as**	**white**	**as**	**chalk**	**from**	**their**	**long**	**fright**	**.**
威利	和	莉莉	是	作为	白色的	作为	粉笔	从	他们的	长的	惊吓	.

威利和莉莉吓得脸色苍白如粉笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] ['mɪshæp] ,

It	**was**	**no**	**time**	**to**	**question**	**the**	**children**	**about**	**this**	**new**	**mishap**	**,**
它	曾是	不	时间	到	问题	这	孩子们	关于	这	新的	意外	,

现在还不是询问孩子们关于这起新事故的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	**they**	**were**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**;**
为了	他们	是	在	不	状况	到	讲话	关于	它	;

因为他们当时根本没有心情谈论这件事;

[səʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['waɪzli] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

so	**the**	**mother**	**wisely**	**took**	**each**	**by**	**the**	**hand**	**,**
所以	这	母亲	明智地	采取	每个	经过	这	手	,

于是，母亲明智地牵起每个孩子的手。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] .

and	**led**	**them**	**to**	**the**	**seat**	**under**	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**,**	**to**	**recover**	**themselves**	**.**
和	引领	他们	到	这	座位	在下面	这	苹果	-	树	,	到	恢复	他们自己	.

然后领着他们到苹果树下的座位上坐下，让他们缓口气。

['dʒuːliəs] ['fɒləʊd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] - , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ['wiːli:][ænd; ənd]['liːliː] , [juː; jʊ]['terəb(ə)l] [twɪnz] ,

Julius	**followed**	**with**	**little**	**Hunne**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Oh**	**Wili**	**and**	**Lili**	**,**	**you**	**terrible**	**twins**	**,**
尤利乌斯	随后	和	小的	-	,	说	,	"	哦	威利	和	莉莉	,	你	糟糕的	双胞胎	,

朱利叶斯带着小亨妮跟在后面，说道：“哦，威利和莉莉，你们这对可怕的双胞胎，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [end] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

you	**will**	**come**	**to**	**some**	**dreadful**	**end**	**before**	**long**	**.**
你	将要	来	到	一些	可怕	结尾	前	长的	.

你很快就会遭遇可怕的结局。

" [əʊld] [bæ'tiːst] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] -

"	**Old**	**Battiste**	**rolled**	**up**	**his**	**trousers**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**water**	**in**	**the**	**wash**	**-**
"	老的	巴蒂斯特	滚动	向上	他的	裤子	和	步	进入	这	水	在	这	洗	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“老巴蒂斯特卷起裤腿，走进洗衣房的水里。”

[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [paɪp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [kʊd; kəd] [səb'saɪd]

to	**pull**	**out**	**the**	**stopper**	**from**	**the**	**waste**	**pipe**	**so**	**that**	**the**	**flood**	**could**	**subside**
到	拉	出去	这	塞子	从	这	浪费	管道	所以	那	这	洪水	可以	塌陷

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['nəʊə] .

from	**the**	**land**	**of**	**Noah**	**.**
从	这	土地	的	诺亚	.

拔出污水管的塞子，让洪水从诺亚之地退去。

[traɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

Trine	**stood**	**looking**	**on**	**.**
三位一体	站立	寻找	在	.

特里内站在一旁看着。

[bæ'tiːst] [graul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Battiste	**growled**	**at**	**her**	**.**
巴蒂斯特	咆哮	在	她	.

巴蒂斯特冲她低吼了一声。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['beɪbiz] !

"	You	have	no	more	sense	than	the	seven	-	year	-	old	babies	!
"	你	有	不	更多的	感觉	比	这	七	-	年	-	老的	婴儿	!

“你连七岁小孩的智商都没有！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [gəʊ] !

But	that	is	the	way	things	go	!
但	那	是	这	方式	事物	去	!

但事情就是这样！

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	for	he	had	seen	at	once	,	who	must	have	given	them	the	water
"	为了	他	有	已见	在	一次	,	WHO	必须	有	给定	他们	这	水

- [spaʊt] .

-	spout	.
-	喷口	.

因为他立刻就看出是谁给了他们水管。

[traɪn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Trine	did	not	think	it	best	to	reply	at	that	moment	,
三位一体	做过	不是	思考	它	最好的	到	回复	在	那	片刻	,

特里内觉得当时最好不要回复。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['feəli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

as	she	had	been	fairly	caught	in	the	wrong	,
作为	她	有	到过	相当	捕捉	在	这	错误的	,

因为她确实犯了错，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['redi] [tuː; tə] [skrætʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [keɪm] —

but	she	secretly	got	her	claws	ready	to	scratch	when	her	chance	came	—
但	她	偷偷	得到	她	爪子	准备好	到	划痕	什么时候	她	机会	来了	—

[dʒʌst] [laɪk] - .

just	like	Philomele	.
只是	喜欢	-	.

但她暗自准备好了爪子，一旦机会来临就会发起攻击——就像菲洛梅勒一样。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['træŋkwəlaɪz] [ə'gen] ,

When	the	little	party	under	the	apple	-	tree	were	somewhat	tranquillized	again	,
什么时候	这	小的	派对	在下面	这	苹果	-	树	是	有些	镇静剂	再次	,

当苹果树下的小聚会再次平静下来后，

[ðə; ði][kæt] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː'self] ['fɔːnɪŋli] [ə'baʊt] ['liːliːz] [fiːt] .

the	cat	came	purring	and	rubbing	herself	fawningly	about	Lili's	feet	.
这	猫	来了	呼噜声	和	擦	她自己	谄媚地	关于	莉莉的	脚	.

猫咪发出咕噜声，谄媚地蹭着莉莉的脚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['æŋgri] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kə'res] [əʊld] -

The	child	only	gave	her	an	angry	push	,	and	turned	to	caress	old	Schnurri
这	孩子	仅有的	给予	她	一个	生气的	推	,	和	转向	到	抚摸	老的	-

,

,
,

孩子只是生气地推了她一把，然后转身去抚摸老施努里。

[huː] [leɪ] , [stɪl] [wet] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][baɪ] ; [waɪl] ['wiːliː] ['pætɪd] [hɪm] [ə'fekʃənətli] , ['seɪɪŋ]

who	lay	,	still	wet	,	on	the	ground	near	by	;	while	Wili	patted	him	affectionately	,	saying
WHO	躺	,	仍然	湿的	,	在	这	地面	靠近	经过	;	尽管	威利	轻拍	他	亲切地	,	说

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

他躺在附近的地上，身上还湿漉漉的；威利慈爱地拍着他，轻声说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] . "

"	You	shall	have	all	my	supper	to	-	night	,	old	fellow	.	"
"	你	将	有	全部	我的	晚餐	到	-	夜晚	,	老的	同伴	.	"

“今晚我的晚餐都归你了，老伙计。”

" [maɪn] [tuː] , " [sed] ['liːliː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mine	too	,	"	said	Lili	,	and	they	both	understood	now	the	real	characters	of	the
"	矿	也	,	"	说	莉莉	,	和	他们	两个都	理解	现在	这	真实的	人物	的	这

[tuː] [pets] .

two	pets	.
二	宠物	.

“我的也是，”莉莉说，现在她们俩都明白了这两只宠物的真实性格。

- [sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɑːti] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'kɒstɪd] [dʒuːl] ,

Hunne	sat	looking	thoughtfully	at	the	rescued	party	,	and	at	last	accosted	Jule	,
-	卫星	寻找	深思熟虑	在	这	获救	派对	,	和	在	最后的	被骚扰	朱尔	,

亨恩若有所思地看着获救的众人，最后上前与朱尔攀谈起来。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['grævə(l)] [pɑːθ] :

who	was	walking	back	and	forth	on	the	gravel	path	:
WHO	曾是	步行	后退	和	前进	在	这	碎石	小路	:

在碎石路上来回走动的人：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒuːl] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] - ['dredf(ə)l] [end] - [biː; bi] [laɪk] ? "

"	Look	here	,	Jule	,	what	will	the	'	dreadful	end	'	be	like	?	"
"	看	这里	,	朱尔	,	什么	将要	这	-	可怕	结尾	-	是	喜欢	?	"

“听着，朱尔，那‘可怕的结局’会是什么样子呢？”

" [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , - .

"	Oh	it	may	be	anything	,	Hunne	.
"	哦	它	可能	是	任何事物	,	-	.

“哦，什么都有可能，亲爱的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

You	see	they	have	tried	fire	and	water	,
你	看	他们	有	尝试	火	和	水	,

你看，他们已经尝试过火和水了。

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

and	next	they	will	pull	the	house	down	about	our	ears	,	I	dare	say	.
和	下一个	他们	将要	拉	这	房子	向下	关于	我们的	耳朵	,	我	敢	说	.

我敢说，接下来他们就会把房子拆得七零八落。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Then	we	shall	lie	under	the	ruins	,	and	it	will	be	all	over	with	us	.	"
然后	我们	将	说谎	在下面	这	废墟	,	和	它	将要	是	全部	超过	和	我们	.	"

然后我们将躺在废墟之下，一切都将结束。

" [ʃænt] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?

"	Shan't	we	be	able	to	jump	up	quick	,	and	get	out	of	the	way	?
"	不会	我们	是	有能力的	到	跳	向上	快的	,	和	得到	出去	的	这	方式	?

我们能不能迅速跳起来，躲开？

" [ɑːskt] - , ['æŋkʃəsli] .

"	asked	Hunne	,	anxiously	.
"	问	-	,	焦虑地	.

“亨恩焦急地问道。”

" [wiː; wi] [meɪ] ;

"	We	may	;
"	我们	可能	;

“我们或许可以；

[ən'les] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

unless	the	twins	should	be	seized	with	their	great	idea	in	the	middle	of	the	night	.
除非	这	双胞胎	应该	是	查获	和	他们的	伟大的	主意	在	这	中间	的	这	夜晚	.

"

"

"

除非这对双胞胎在半夜里突然灵光一闪，想到了什么绝妙的主意。

" [jʊl] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp] [ðen] [dʒu:l] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['pli:dɪŋli] .

"	You'll	wake	me	up	then	Jule	,	won't	you	?	"	asked	the	little	fellow	pleadingly	.
"	你会	唤醒	我	向上	然后	朱尔	,	惯于	你	?	"	问	这	小的	同伴	恳求地	.

“朱尔，那你一定会叫醒我的，对吧？”小家伙恳求道。

['mɪsɪz] . [kɜ:d] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ni'net] ,

Mrs	.	Kurd	had	come	running	at	the	repeated	summons	of	Aunt	Ninette	,
太太	. 库尔德人		有	来	跑步	在	这	重复	传票	的	阿姨	妮内特	,

库尔德太太一再应尼内特姑妈的召唤就跑了过来。

[dʒʌst][æz; əz] [bæ'ti:st] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bi:n]

just	as	Battiste	had	gone	to	save	the	patriarchs	of	the	flood	with	his	bean
只是	作为	巴蒂斯特	有	已消失	到	节省	这	族长	的	这	洪水	和	他的	豆

- [pəʊl] ;

-	pole	;
-	极	;

就像巴蒂斯特当年用他的豆杆去拯救洪水中的先祖一样；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['tju:mʌlt][wɒz; wəz] [st'ɪld] .

and	when	she	reached	her	,	the	tumult	was	stilled	.
和	什么时候	她	达到	她	,	这	骚乱	曾是	静止	.

当她走到她跟前时，骚动已经平息了。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [kɜ:d] ?

"	Did	you	hear	that	,	Mrs	.	Kurd	?
"	做过	你	听到	那	,	太太	.	库尔德人	?

“库尔德夫人，您听到了吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

It	was	frightful	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] ! "

Everything	is	quiet	now	,	and	I	hope	they	are	saved	!	"
一切	是	安静的	现在	,	和	我	希望	他们	是	已保存	!	"

现在一切都平静下来了，我希望他们都平安无事！

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜ:d] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	said	Mrs	.	Kurd	,	quite	unconcernedly	,	"	it	is	only	the
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	说	太太	.	库尔德人	,	相当	毫不在意	,	"	它	是	仅有的	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

“哦，是的，当然，”库尔德夫人毫不在意地说，“只是小孩子而已。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

They	are	always	crying	out	about	something	.
他们	是	总是	哭泣	出去	关于	某物	.

他们总是哭闹不止。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

There	isn't	really	anything	the	matter	.	"
那里	不是	真的	任何事物	这	事情	.	"

其实没什么大问题。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃrɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	No	;	but	children's	cries	are	so	shrill	;	I	am	shivering	all	over	.
"	不	;	但	孩子们的	哭泣	是	所以	尖锐	;	我	是	瑟瑟发抖	全部	超过	.

“不；但是孩子们的哭声太尖锐了；我浑身都在发抖。”

[haʊ] [wɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

How	will	my	husband	stand	it	?
如何	将要	我的	丈夫	站立	它	?

我丈夫能承受得住吗?

[nəʊ] ; [ðɪs] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [kɜːd] .

No	;	this	settles	it	,	Mrs	.	Kurd	.
不	;	这	定居点	它	,	太太	.	库尔德人	.

不，这件事就这么定了，库尔德夫人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] .

We	shall	go	away	.
我们	将	去	离开	.

我们将离开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] .

This	is	the	last	drop	.
这	是	这	最后的	降低	.

这是最后一滴了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

"	With	these	words	Mrs	.	Ehrenreich	hurried	into	her	husband's	room	to	see	how
"	和	这些	字	太太	.	埃伦赖希	慌忙	进入	她	丈夫的	房间	到	看	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [ʃɒk] .

he	had	borne	the	shock	.
他	有	出生	这	震惊	.

“说完这些话，埃伦赖希太太急忙走进丈夫的房间，想看看他是否经受住了惊吓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [stɒpt] [wɪð] ['kɒtn] [wʊl] ,

He	was	sitting	at	his	table	,	with	his	ears	stopped	with	cotton	wool	,
他	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	和	他的	耳朵	停止	和	棉布	羊毛	,

他坐在桌旁，耳朵里塞着棉花。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [ɪn] .

and	he	did	not	hear	his	wife	come	in	.
和	他	做过	不是	听到	他的	妻子	来	在	.

他没有听到妻子进来的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [ðə; ði][fɜːst][kraɪ] [keɪm] ,

He	had	stuffed	his	ears	when	the	first	cry	came	,
他	有	填充	他的	耳朵	什么时候	这	第一的	哭	来了	,

第一声哭声传来时，他已经捂住了耳朵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

and	had	therefore	escaped	the	rest	of	the	hubbub	.
和	有	所以	逃脱	这	休息	的	这	尘嚣	.

因此，他得以避开其余的喧嚣。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['hiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ; " [kraɪd] [ɑːnt] [ni'net]

"	Oh	,	that	is	very	unhealthy	,	it	is	so	heating	for	the	head	;	"	cried	Aunt	Ninette
"	哦	,	那	是	非常	不良	,	它	是	所以	加热	为了	这	头	;	"	哭	阿姨	妮内特

,

,

,

“哦，那太不健康了，头皮太热了！”妮内特阿姨喊道。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] .
much **distressed** **.**
很多 苦恼 .

非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
She **pulled** **the** **wool** **from** **his** **ears** **,**
她 拉 这 羊毛 从 他的 耳朵 ,

她扯掉了他耳朵上的羊毛。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
and **announced** **that** **she** **should** **go** **directly** **after** **the** **church** **-** **service** **on** **the** **morrow**
和 宣布 那 她 应该 去 直接地 后 这 教会 - 服务 在 这 明天
,
,
,

她宣布她应该在第二天教堂礼拜结束后直接前往。

[ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [tu:; tə] , [sɪns] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]
and **ask** **the** **pastor** **where** **they** **could** **move** **to** **,** **since** **this** **place** **was**
和 问 这 牧师 在哪里 他们 可以 移动 到 , 自从 这 地方 曾是
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable **.**
难以忍受 .

他们问牧师他们可以搬到哪里去，因为这个地方实在无法忍受。

[ðɪs] [plæn]['su:tɪd; 'sju:tɪd]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['kwaɪət]
This **plan** **suited** **Uncle** **Titus** **as** **well** **as** **any** **other** **;** **all** **he** **wanted** **was** **quiet**
这 计划 适合 叔叔 提图斯 作为 出色地 作为 任何 其他 ; 全部 他 通缉 曾是 安静的
.
:
.

这个计划对提图斯叔叔来说和其他任何计划一样合适；他想要的只是安静。

[ɑ:nt] [ni'net] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][plænz] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
Aunt **Ninette** **,** **thinking** **over** **her** **plans** **,** **went** **back** **to** **her** **own** **room** **.**
阿姨 妮内特 , 思维 超过 她 计划 , 去 后退 到 她 自己的 房间 .

妮内特阿姨想了想自己的计划，然后回到了自己的房间。

['dɔ:rə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .
Dora **stood** **waiting** **for** **her** **aunt** **in** **the** **passage** **-** **way** **.**
多拉 站立 等待 为了 她 阿姨 在 这 通道 - 方式 .

多拉站在过道里等着她的姑姑。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑ:nt] ?
" **Are** **we** **really** **going** **away** **,** **Aunt** **?**
" 是 我们 真的 去 离开 , 阿姨 ?

“我们真的要离开吗，阿姨？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" **she** **asked** **anxiously** **.**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **Yes** **,** **decidedly** **;** **"** **replied** **Mrs** **.** **Ehrenreich** **,** **"** **we** **shall** **move** **on** **Monday** **.**
" 是的 , 绝对地 ; " 回复 太太 . 埃伦赖希 , " 我们 将 移动 在 周一 .

“是的，当然，”埃伦赖希夫人回答说，“我们将在星期一搬家。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dɔ:rə] !
" **Poor** **little** **Dora** **!**
" 贫穷的 小的 多拉 !

可怜的小朵拉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

it	was	a	sad	trial	to	her	,
它	曾是	一个	伤心	审判	到	她	,

对她来说，这是一场悲伤的审判。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

to	have	to	go	away	without	once	having	a	chance	to	make	the	acquaintance
到	有	到	去	离开	没有	一次	拥有	一个	机会	到	制作	这	熟人

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæməli] ;

of	the	other	family	;
的	这	其他	家庭	;

不得不离开，甚至没有机会结识对方家庭；

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [smel] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['flaʊəz] ,

to	go	into	the	beautiful	garden	,	to	smell	those	delicious	flowers	,
到	去	进入	这	美丽的	花园	,	到	闻	那些	可口的	花朵	,

走进美丽的花园，闻闻那些芬芳的花朵，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪld] - [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [səʊ] ['kləʊsli] ,

and	to	join	the	merry	child	-	life	that	she	had	watched	so	closely	,
和	到	加入	这	欢乐	孩子	-	生活	那	她	有	观看	所以	密切	,

并加入到她一直密切关注的快乐童年生活中，

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['sepəreɪtɪd] .

and	yet	from	which	she	was	so	entirely	separated	.
和	然而	从	哪个	她	曾是	所以	完全	分开	.

然而，她却与这一切完全隔绝了。

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] ['staɪflɪŋ] ['kɒtn] [ʃɜːrts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Her	future	seemed	swallowed	up	in	those	stifling	cotton	shirts	that	were
她	未来	似乎	吞咽	向上	在	那些	令人窒息	棉布	衬衫	那	是

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn] [dʌl] ['kɑːrlsˌruːə] .

her	fate	in	dull	Karlsruhe	.
她	命运	在	乏味的	卡尔斯鲁厄	.

在沉闷的卡尔斯鲁厄，她的未来似乎被那些令人窒息的棉质衬衫所吞噬，而这便是她的宿命。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] , [ðæt] [naɪt] ,

As	she	sat	on	the	side	of	her	little	bed	,	that	night	,
作为	她	卫星	在	这	边	的	她	小的	床	,	那	夜晚	,

那天晚上，她坐在小床边，

['sædli] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðiːz] ['meləŋkəli] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][faɪv] ['frendli] [stɑːz] [ɪn]

sadly	cast	down	by	these	melancholy	thoughts	,	she	forgot	the	five	friendly	stars	in
令人遗憾的是	投掷	向下	经过	这些	忧郁	想法	,	她	忘了	这	五	友好的	明星	在

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

the	sky	above	.
这	天空	多于	.

悲伤的思绪让她情绪低落，她忘记了头顶天空中那五颗友善的星星。

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

Yet	there	they	were	,	sparkling	as	ever	,
然而	那里	他们	是	,	闪闪发光	作为	曾经	,

然而，它们就在那里，一如既往地光彩夺目。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][seɪ] , " ['dɔːrə] , ['dɔːrə] !

as	if	they	were	trying	to	speak	to	their	child	and	say	,	"	Dora	,	Dora	!
作为	如果	他们	是	尝试	到	说话	到	他们的	孩子	和	说	,	"	多拉	,	多拉	!

就好像他们试图和自己的孩子说话，说：“朵拉，朵拉！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['vɜːrsəz] ?

have	you	quite	forgotten	your	father's	verses	?
有	你	相当	被遗忘的	你的	父亲的	诗句	?

你难道完全忘记了你父亲的诗句吗?

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	**CHAPTER**	**VI**	**.**
"	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [di:d] .

A	**FRIGHTFUL**	**DEED**	**.**
一个	可怕	契据	.

一件骇人听闻的罪行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**,**	**bright**	**Sunday**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	,	明亮的	星期日	早晨	.

这是一个阳光明媚的美好星期天早晨。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɔ:l][wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

In	**the**	**garden**	**all**	**was**	**peaceful**	**and**	**lovely**	**.**
在	这	花园	全部	曾是	和平	和	迷人的	.

花园里一片宁静祥和。

[nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['stɪlnəs] ,

No	**sound**	**broke**	**the**	**perfect**	**stillness**	**,**
不	声音	打破	这	完美的	寂静	,

周围一片寂静，没有一丝声响。

[seɪv] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['æp(ə)l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

save	**when**	**now**	**and**	**then**	**a**	**rosy**	**-**	**cheeked**	**apple**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
节省	什么时候	现在	和	然后	一个	红润	-	脸颊	苹果	跌倒	到	这	地面	,

除了偶尔会有一颗红扑扑的苹果掉到地上之外，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æplz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] .

for	**the**	**apples**	**were**	**ripening**	**fast**	**in**	**the**	**autumn**	**sun**	**.**
为了	这	苹果	是	成熟	快速地	在	这	秋天	太阳	.

因为苹果在秋日的阳光下熟得很快。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɔ:lə]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Birkenfeld**	**had**	**gone**	**to**	**church**	**,**	**and**	**with**	**them**	**Paula**
先生	.	和	太太	.	伯肯菲尔德	有	已消失	到	教会	,	和	和	他们	宝拉

[ænd; ənd] [mɪs] - .

and	**Miss**	**Hanenwinkel**	**.**
和	错过	-	.

伯肯菲尔德先生和太太去教堂了，保拉和汉嫩温克尔小姐也和他们一起去了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [dʒu:l][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:'məʊniəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

In	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**Jule**	**and**	**Hunne**	**were**	**harmoniously**	**discussing**	**over**	**a**
在	这	坐着	-	房间	,	朱尔	和	-	是	和谐地	讨论	超过	一个

[bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

big	**dish**	**of**	**hazel**	**-**	**nuts**	**,**
大的	盘子	的	榛	-	坚果	,

在客厅里，朱尔和亨妮正一边享用一大盘榛子，一边愉快地讨论着什么。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] .

in	**how**	**many**	**different**	**ways**	**they**	**could**	**make**	**the**	**nutcracker**	**crack**	**a**	**nut**	**.**
在	如何	许多	不同的	方式	他们	可以	制作	这	胡桃夹子	裂缝	一个	坚果	.

他们可以用多少种不同的方法让胡桃夹子夹碎胡桃?

[ðə; ði] [twɪnz] , [sɪns] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

The	**twins**	**,**	**since**	**the**	**lesson**	**they**	**had**	**had**	**in**	**the**	**wash**	**-**	**house**	**,**
这	双胞胎	,	自从	这	课	他们	有	有	在	这	洗	-	房子	,

自从在洗衣房里吸取了教训之后，这对双胞胎.....

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [kən'tentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪmɪk] [ɑ:k] , [wɪð] [ɪts] ['wʊdn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
had **returned** **contented** **to** **the** **mimic** **ark** **,** **with** **its** **wooden** **men** **and** **women** **,**
有 返回 满足 到 这 模仿 方舟 , 和 它是 木制的 男人 和 女性 ,

他们心满意足地回到了仿古方舟，那里有木头人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] ,
and **they** **were** **now** **playing** **with** **it** **on** **the** **school** **-** **room** **table** **,**
和 他们 是 现在 玩耍 和 它 在 这 学校 - 房间 桌子 ,

他们现在正在教室的桌子上玩这个玩具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] .
which **they** **had** **all** **to** **themselves** **to** **-** **day** **.**
哪个 他们 有 全部 到 他们自己 到 - 天 .

今天，他们独享了这一切。

[rɑ:lf][hæd; həd] ['ɜ:li] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Rolf **had** **early** **betaken** **himself** **to** **the** **garden** **,** **and** **had** **settled** **down** **in** **a**
罗尔夫 有 早期的 被带走 他自己 到 这 花园 , 和 有 定居 向下 在 一个
[sɪ'kwestəd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
sequestered **summer** **-** **house** **,**
隔离 夏天 - 房子 ,

罗尔夫一大早就去了花园，在一间僻静的避暑小屋里安顿了下来。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] .
where **he** **could** **think** **over** **all** **sorts** **of** **things** **,** **without** **fear** **of** **being** **disturbed** **.**
在哪里 他 可以 思考 超过 全部 排序 的 事物 , 没有 害怕 的 存在 不安 .

在那里，他可以思考各种各样的事情，而不用担心被打扰。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [səb'said] ([ə; eɪ] [flʌd] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)]) ,
After **the** **flood** **had** **subsided** **(** **a** **flood** **this** **time** **without** **water** **)** **,**
后 这 洪水 有 平静下来 (一个 洪水 这 时间 没有 水) ,

洪水退去之后（这次是一场没有水的洪水），

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑ:ntʃ] , [ænd; ənd]['kwaɪət][wɒz; wəz]
and **when** **the** **dove** **had** **returned** **with** **the** **olive** **-** **branch** **,** **and** **quiet** **was**
和 什么时候 这 鸽子 有 返回 和 这 橄榄 - 分支 , 和 安静的 曾是
[rɪ'stɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
restored **in** **the** **land** **,**
恢复 在 这 土地 ,

当鸽子衔着橄榄枝飞回大地，一切恢复平静之后，

[nju:] [ski:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn]['li:li:z] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] .
new **schemes** **began** **to** **work** **in** **Lili's** **busy** **little** **head** **.**
新的 方案 开始 到 工作 在 莉莉的 忙碌的 小的 头 .

莉莉的小脑袋瓜里开始酝酿新的计划。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['wi:li:] , [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɔ:lfs] [nju:]
" **What** **do** **you** **say** **,** **Wili** **,** **to** **coming** **down** **-** **stairs** **to** **look** **at** **Rolf's** **new**
" 什么 做 你 说 , 威利 , 到 未来 向下 - 楼梯 到 看 在 罗尔夫的 新的
[baʊ; bəʊ] ;
bow **;**
弓 ;

“威利，你觉得下楼来看看罗尔夫的新弓怎么样？”

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] .
he **left** **it** **in** **the** **passage** **-** **way** **last** **evening** **.**
他 左边 它 在 这 通道 - 方式 最后的 晚上 .

他昨晚把它留在了走廊里。

" ['wi:li:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə'gɒg][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['skæmpə] [daʊn] - [steəz] .
" **Wili** **was** **all** **agog** **at** **the** **idea** **,** **and** **they** **both** **scampered** **down** **-** **stairs** **.**
" 威利 曾是 全部 兴奋 在 这 主意 , 和 他们 两个都 四处逃窜 向下 - 楼梯 .

威利对这个想法兴奋不已，两人一起跑下楼去。

['li:li:] [nju:] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [rɑ:lf][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] [wɒz; wəz]

Lili	**knew**	**the**	**corner**	**where**	**Rolf**	**had**	**placed**	**the**	**bow**	**,**	**and**	**there**	**too**	**was**
莉莉	知道	这	角落	在哪里	罗尔夫	有	放置	这	弓	,	和	那里	也	曾是

[ðə; ði]['kwɪvə(r)] ,

the	**quiver**	**,**
这	颤动	,

莉莉知道罗尔夫把弓放在哪个角落，箭筒也在那里。

[wɪð] [ɪts] [tu:] ['feðəd] ['ærəus] .

with	**its**	**two**	**feathered**	**arrows**	**.**
和	它是	二	羽毛	箭头	.

它带着两支带羽毛的箭。

" [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['dʒɒli] [ðɪs] [ɪz] ; " [sed] ['li:li:] , " [ju:; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [strɪŋ] [bæk] ,

"	**Just**	**see**	**how**	**jolly**	**this**	**is**	**;**	**"**	**said**	**Lili**	**,**	**"**	**you**	**pull**	**this**	**string**	**back**	**,**
"	只是	看	如何	快乐的	这	是	;	"	说	莉莉	,	"	你	拉	这	细绳	后退	,

“瞧这多有趣啊！”莉莉说，“你把这根绳子拉回来，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ærəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [strɪŋ] [flai] ,

and	**put**	**the**	**arrow**	**here**	**,**	**and**	**then**	**let**	**the**	**string**	**fly**	**,**
和	放	这	箭	这里	,	和	然后	让	这	细绳	飞	,

把箭放在这里，然后松开弓弦。

[ænd; ənd] [ɒf] [gəʊz][ðə; ði] ['ærəʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	**off**	**goes**	**the**	**arrow**	**like**	**anything**	**.**
和	离开	去	这	箭	喜欢	任何事物	.

箭矢像离弦之箭一样飞了出去。

[aɪ] [sɔ:] [dʒʌst] [haʊ] [rɑ:lf] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] ! "

I	**saw**	**just**	**how**	**Rolf**	**did**	**it**	**;**	**and**	**suppose**	**we**	**try**	**to**	**see**	**how**	**it**	**works**	**!**	**"**
我	锯	只是	如何	罗尔夫	做过	它	;	和	认为	我们	尝试	到	看	如何	它	作品	!	"

我亲眼看到了罗尔夫是怎么做的；不如我们也试试看它是怎么运作的！

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ʃu:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [pə'pɑ:] [sed] [səʊ] , ['li:li:]

"	**But**	**we**	**must**	**not**	**shoot**	**with**	**it**	**;**	**don't**	**you**	**remember**	**that**	**papa**	**said**	**so**	**,**	**Lili**
"	但	我们	必须	不是	射击	和	它	;	不	你	记住	那	爸爸	说	所以	,	莉莉

? "

?	**"**
?	"

“但是我们不能用它射击；莉莉，你不记得爸爸说过这话吗？”

" [aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ʃu:t] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**shoot**	**,**	**but**	**only**	**to**	**try**	**it**	**.**
"	我	不	意思是	到	射击	,	但	仅有的	到	尝试	它	.

“我不是想开枪，只是想试试。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

I	**just**	**want**	**to**	**see**	**how**	**it**	**is**	**done**	**;**	**don't**	**you**	**understand**	**?**
我	只是	想	到	看	如何	它	是	完毕	;	不	你	理解	?

我只是想看看是怎么做的，你不明白吗?

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd]['wi:li:] .

"	**This**	**explanation**	**satisfied**	**Wili**	**.**
"	这	解释	使满意	威利	.

威利对这个解释很满意。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Where**	**shall**	**we**	**try**	**it**	**?**
"	在哪里	将	我们	尝试	它	?

我们在哪里尝试呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . "

There	is	not	room	in	this	passage	.	"
那里	是	不是	房间	在	这	通道	.	"

这段文字没有空间了。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	No	,	no	;	I	know	where	,	in	the	garden	.
"	不	,	不	;	我	知道	在哪里	,	在	这	花园	.

“不，不；我知道在哪里，在花园里。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; " [ænd; ənd] ['liːliː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] , [waɪl] ['wiːliː] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]

Come	along	;	"	and	Lili	ran	off	with	the	quiver	,	while	Wili	followed	with	the
来	沿着	;	"	和	莉莉	跑	离开	和	这	颤动	,	尽管	威利	随后	和	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“跟我来；”莉莉拿着箭筒跑开了，威利拿着弓箭跟了上去。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [naɪs] ['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] .

They	chose	a	nice	open	space	near	the	hedge	.
他们	选择	一个	好的	打开	空间	靠近	这	对冲	.

他们选择了一片靠近树篱的开阔地带。

" [hɪə(r)] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [traɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Here	now	,	we	will	both	try	together	,	and	see	if	we	can	do	it	,	"	said
"	这里	现在	,	我们	将要	两个都	尝试	一起	,	和	看	如果	我们	能	做	它	,	"	说

['liːliː] .

Lili	.
莉莉	.

“现在，我们俩一起试试，看看能不能做到，”莉莉说。

['wiːliː] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Wili	brought	up	his	bow	,	and	they	pressed	it	against	the	ground	,
威利	带来	向上	他的	弓	,	和	他们	按下	它	反对	这	地面	,

威利拿起弓，他们把弓压在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

and	then	both	took	the	cord	in	their	hands	,
和	然后	两个都	采取	这	绳索	在	他们的	双手	,

然后两人都拿起了电线。

[ænd; ənd] [tʌg] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	tugged	away	till	they	had	snapped	it	into	place	.
和	拉扯	离开	直到	他们	有	啪啪	它	进入	地方	.

然后用力拉，直到把它扣到位。

['liːliː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Lili	shouted	with	delight	.
莉莉	喊叫	和	喜	.

莉莉高兴地叫了起来。

" [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn] [hɪə(r)] ,

"	Now	,	we	must	lift	it	up	,	"	she	said	,	"	so	;	and	put	the	arrow	in	here	,
"	现在	,	我们	必须	举起	它	向上	,	"	她	说	,	"	所以	;	和	放	这	箭	在	这里	,

“现在，我们必须把它抬起来，”她说，“然后把箭插在这里。”

['wiːliː] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?

Wili	,	do	you	see	?
威利	,	做	你	看	?

威利，你看到了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pʊl] [bæk] [ðæt] [θɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ]

and	now	you	pull	back	that	thing	underneath	,	and	you	will	see	how	it	will	go
和	现在	你	拉	后退	那	事物	下	,	和	你	将要	看	如何	它	将要	去

[ɒf] .

off	.
离开	.

现在你把下面的那个东西拉开，你就会看到它是如何启动的。

[ðeə(r)] , [dʒʌst][traɪ] .

There	,	just	try	.
那里	,	只是	尝试	.

试试看。

" ['wiːliː] [traɪd] ; ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] " [θɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	Wili	tried	;	pulled	back	the	"	thing	,	"	and	the	arrow	whistled	through	the	hedge	.
"	威利	尝试	;	拉	后退	这	"	事物	,	"	和	这	箭	吹口哨	通过	这	对冲	.

威利试了试；他拉回了“那东西”，箭矢呼啸着穿过了树篱。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]

Instantly	a	cry	of	anguish	sounded	from	the	other	side	,	and	then	all	was
即刻	一个	哭	的	痛苦	听起来	从	这	其他	边	,	和	然后	全部	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

突然，对面传来一声痛苦的哭喊，然后一切都安静了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .

They	looked	at	each	other	in	great	fright	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	伟大的	惊吓	.

他们惊恐地对视了一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ? " [ɑːskt] ['wiːliː] .

"	Do	you	think	that	was	a	rabbit	?	"	asked	Wili	.
"	做	你	思考	那	曾是	一个	兔子	?	"	问	威利	.

“你觉得那是只兔子吗？”威利问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ; " [sed] ['liːliː] .

"	I	thought	it	sounded	like	a	hen	;	"	said	Lili	.
"	我	想法	它	听起来	喜欢	一个	母鸡	;	"	说	莉莉	.

“我当时觉得它听起来像母鸡的叫声，”莉莉说。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Their	consciences	were	troubled	,	and	their	hearts	were	filled	with	fear	,
他们的	良心	是	麻烦	,	和	他们的	心	是	已填	和	害怕	,

他们良心不安，心中充满恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

for	they	knew	they	had	done	wrong	to	take	the	bow	,
为了	他们	知道	他们	有	完毕	错误的	到	拿	这	弓	,

因为他们知道自己不该鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	they	each	had	the	impression	that	the	cry	of	pain	came	from	a
和	他们	每个	有	这	印象	那	这	哭	的	疼痛	来了	从	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他们都觉得那声痛苦的哭喊声来自一个孩子。

[ðəʊ] [iːtʃ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

though	each	hoped	that	the	other	thought	it	was	really	only	an	animal	.
尽管	每个	希望	那	这	其他	想法	它	曾是	真的	仅有的	一个	动物	.

虽然双方都希望对方认为它真的只是一只动物。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

They	carried	the	bow	back	to	its	place	in	silence	.
他们	携带	这	弓	后退	到	它是	地方	在	沉默	.

他们默默地将弓送回原处。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] [siːzd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	a	new	fear	seized	them	.
突然	一个	新的	害怕	查获	他们	.

突然，一种新的恐惧攫住了他们。

[wʌn] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɪvə(r)] ; [wɒt] [ɪf] [rɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

One	arrow	was	gone	from	the	quiver	;	what	if	Rolf	should	miss	it	!
一	箭	曾是	已消失	从	这	颤动	;	什么	如果罗尔夫		应该	错过	它	!

箭筒里少了一支箭；万一罗尔夫射偏了怎么办！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	sound	of	the	family	coming	back	from	church	,	added	to	their
这	声音	的	这	家庭	未来	后退	从	教会	,	额外	到	他们的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

一家人从教堂回来的声音，更让他们感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] ,

It	was	not	possible	now	to	go	to	look	for	the	arrow	,
它	曾是	不是	可能的	现在	到	去	到	看	为了	这	箭	,

现在不可能去找那支箭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [dɪ'skʌvəri] .

for	that	would	lead	to	immediate	discovery	.
为了	那	会	带领	到	即时	发现	.

因为那样会立即被发现。

[rɑːlf] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] ,

Rolf	did	not	yet	know	that	they	had	been	shooting	,
罗尔夫	做过	不是	然而	知道	那	他们	有	到过	射击	,

罗尔夫当时还不知道他们一直在开枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] !

but	if	he	should	begin	to	question	them	!
但	如果	他	应该	开始	到	问题	他们	!

但如果他开始质疑他们呢！

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [bɒks] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

They	had	got	themselves	into	a	fine	box	,	through	their	disobedience	;
他们	有	得到	他们自己	进入	一个	美好的	盒子	,	通过	他们的	不服从	;

他们因为违抗命令而陷入了困境；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	had	no	idea	how	they	should	ever	get	out	of	it	,
和	他们	有	不	主意	如何	他们	应该	曾经	得到	出去	的	它	,

他们完全不知道该如何摆脱困境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

for	they	felt	sure	that	they	should	never	dare	to	tell	the	truth	,
为了	他们	毛毡	当然	那	他们	应该	绝不	敢	到	告诉	这	真相	,

因为他们确信自己永远不敢说出真相。

[ɪf] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

if	the	arrow	were	asked	for	.
如果	这	箭	是	问	为了	.

如果有人要求画箭头的话。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,

Silent	**,**	**and**	**covered**	**with**	**confusion**	**from**	**their**	**consciousness**	**of**	**wrong**	**-**	**doing**	**,**
沉默的	,	和	涵盖	和	困惑	从	他们的	意识	的	错误的	-	正在做	,

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ,

the	**twins**	**crept**	**back**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**,**
这	双胞胎	悄悄地爬	后退	到	这	学校	-	房间	,

双胞胎沉默不语，因意识到自己做错了事而感到困惑，他们蹑手蹑脚地回到了教室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]

and	**there**	**they**	**sat**	**without**	**stirring**	**or**	**speaking**	**,**	**until**	**they**	**were**	**called**	**to**
和	那里	他们	卫星	没有	搅拌	或者	请讲	,	直到	他们	是	称为	到

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

他们就这样一动不动、一言不发地坐着，直到被叫去吃饭。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [lɪft] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

They	**did**	**not**	**dare**	**lift**	**their**	**eyes**	**to**	**the**	**table**	**,**
他们	做过	不是	敢	举起	他们的	眼睛	到	这	桌子	,

他们不敢抬头看向桌子。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['deɪnti] ['sʌndeɪ] - [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ,

to	**see**	**what**	**dainty**	**Sunday**	**-**	**dish**	**had**	**been**	**prepared**	**,**
到	看	什么	纤巧	星期日	-	盘子	有	到过	准备	,

看看准备了什么精致的周日菜肴，

[bʌt; bət] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [suːp] ;

but	**slipped**	**into**	**their**	**seats**	**and**	**felt**	**almost**	**choked**	**even**	**by**	**the**	**soup**	**;**
但	滑倒了	进入	他们的	座位	和	毛毡	几乎	窒息	甚至	经过	这	汤	;

但他们坐下后，甚至连喝汤都觉得几乎要呛到；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]

for	**something**	**seemed**	**to**	**lie**	**like**	**a**	**lump**	**in**	**their**	**throats**	**,**	**and**	**prevent**
为了	某物	似乎	到	说谎	喜欢	一个	块	在	他们的	喉咙	,	和	防止

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] .

them	**from**	**swallowing**	**.**
他们	从	吞咽	.

因为他们的喉咙里似乎堵着什么东西，让他们无法吞咽。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

They	**did**	**not**	**look**	**up**	**once**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**dinner**	**-**	**time**	**,**
他们	做过	不是	看	向上	一次	期间	这	所有的	的	晚餐	-	时间	,

整个晚餐期间，他们头都没抬一下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [speəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

and	**although**	**their**	**father**	**spoke**	**to**	**them**	**several**	**times**	**,**	**they**	**could**	**not**	**find**
和	虽然	他们的	父亲	辐	到	他们	一些	时代	,	他们	可以	不是	寻找

[vɔɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

voice	**to**	**answer**	**.**
嗓音	到	回答	.

虽然他们的父亲多次与他们交谈，但他们却无法开口回应。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**What**	**have**	**you**	**two**	**been**	**about**	**this**	**time**	**?**
"	什么	有	你	二	到过	关于	这	时间	?

你们两个这段时间都在忙些什么呢?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ;

"	**he**	**said**	**at**	**last**	**;**
"	他	说	在	最后的	;

“他最后说道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['jɛstədeɪz]

for	he	knew	very	well	that	this	depression	was	not	the	result	of	yesterday's
为了	他	知道	非常	出色地	那	这	沮丧	曾是	不是	这	结果	的	昨天的

[pə'fɔːməns] ;

performance	;
表现	;

因为他非常清楚，这种沮丧并非昨天表现不佳所致；

[ðeə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] ['nevə(r)]['lɑːstɪd]['əʊvə(r)] [naɪt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] .

their	contrition	never	lasted	over	night	;	that	was	not	the	way	with	the	twins	.
他们的	忏悔	绝不	持续	超过	夜晚	;	那	曾是	不是	这	方式	和	这	双胞胎	.

他们的悔恨之情从未持续一夜；双胞胎的情况则截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðeɪ] [sæt][æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pleɪts] .

They	sat	as	if	nailed	to	their	seats	,	and	stared	into	their	plates	.
他们	卫星	作为	如果	钉子	到	他们的	座位	,	和	凝视	进入	他们的	盘子	.

他们像钉在椅子上一样呆立着，目光呆滞地盯着盘子里的食物。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] .

Their	mother	shook	her	head	thoughtfully	.
他们的	母亲	摇晃	她	头	深思熟虑	.

他们的母亲若有所思地摇了摇头。

['lɪt(ə)l] - [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm]

Little	Hunne	kept	a	watchful	eye	on	them	,	for	he	had	observed	from
小的	-	保留	一个	警惕	眼睛	在	他们	,	为了	他	有	观察到	从

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

小亨恩一直密切关注着他们，因为他从一开始就在观察着这一切。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

that	something	was	amiss	.
那	某物	曾是	错误	.

感觉有些不对劲。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [waɪn] [sɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

Presently	a	delicious	pudding	with	wine	sauce	was	brought	in	,
目前	一个	可口的	布丁	和	葡萄酒	酱	曾是	带来	在	,

这时，端上来一份美味的葡萄酒酱布丁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [helpt] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [slaɪs] .

and	their	mother	helped	each	one	to	a	good	big	slice	.
和	他们的	母亲	帮助	每个	一	到	一个	好的	大的	片	.

他们的母亲给每个人都分到了一大块。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

At	that	moment	their	father	exclaimed	,
在	那	片刻	他们的	父亲	惊呼	,

就在这时，他们的父亲惊呼道：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么？

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] ['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ?

Is	there	any	one	very	ill	in	the	next	house	?
是	那里	任何	一	非常	患病的	在	这	下一个	房子	?

隔壁家有人病得很重吗?

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

There	goes	the	doctor	,	hurrying	along	as	if	some	one	were	in	great	danger	.
那里	去	这	医生	,	匆忙	沿着	作为	如果	一些	一	是	在	伟大的	危险	.

"

"

"

医生来了，匆匆忙忙地走着，好像有人遇到了什么大麻烦似的。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	I	do	not	know	of	any	one's	being	ill	there	,	"	said	the	mother	.
"	我	做	不是	知道	的	任何	一个人的	存在	患病的	那里	,	"	说	这	母亲	.

“我不知道那里有人生病了，”母亲说。

" ['mɪsɪz] . [kɜ:d] [hæz; həz] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [rʊmz; ru:mz] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['strendʒər] .

"	Mrs	.	Kurd	has	let	her	rooms	to	some	strangers	.
"	太太	.	库尔德人	有	让	她	房间	到	一些	陌生人	.

库尔德太太把她的房间租给了几个陌生人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

It	may	be	one	of	them	.
它	可能	是	一	的	他们	.

或许是其中之一。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [tɜ:nz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] .

"	The	twins	were	by	turns	as	red	as	fire	and	as	white	as	chalk	.
"	这	双胞胎	是	经过	转弯	作为	红色的	作为	火	和	作为	白色的	作为	粉笔	.

“这对双胞胎一会儿像火一样红，一会儿又像粉笔一样白。”

[ə; eɪ] ['si:krət] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:t] , " [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

A	secret	voice	cried	out	in	each	little	palpitating	heart	,	"	Now	it	is	coming	!
一个	秘密	嗓音	哭	出去	在	每个	小的	心悸	心	,	"	现在	它	是	未来	!

每个颤抖的小心脏里都响起一个秘密的声音：“它来了！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

it	is	coming	!
它	是	未来	!

它要来了!

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] ; [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn] [ðeə(r)] [pleɪts] ,

"	They	were	almost	paralyzed	with	fright	;	the	delicious	pudding	lay	untouched	on	their	plates	,
"	他们	是	几乎	瘫痪	和	惊吓	;	这	可口的	布丁	躺	未受触碰	在	他们的	盘子	,

他们吓得几乎动弹不得；美味的布丁一口也没动就放在盘子里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['temptɪŋ] .

though	it	was	full	of	raisins	and	looked	unusually	tempting	.
尽管	它	曾是	满的	的	葡萄干	和	看起来	异常地	诱人的	.

虽然里面全是葡萄干，看起来格外诱人。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] - , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tə'deɪ] ,

But	even	Hunne	,	the	pudding	-	eater	of	the	family	,	neglected	his	plate	today	,
但	甚至	-	,	这	布丁	-	食客	的	这	家庭	,	被忽视的	他的	盘子	今天	,

但就连家里最爱吃布丁的亨内，今天也顾不上吃盘子里的食物了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]
and **suddenly** **jumping** **down** **from** **his** **chair** **,** **he** **began** **to** **shout** **like** **a** **crazy**
和 突然 跳 向下 从 他的 椅子 , 他 开始 到 喊 喜欢 一个 疯狂的
['kriːtʃə(r)] ,
creature **,**
生物 ,

他突然从椅子上跳下来，像疯了一样大喊大叫。

" ['mæmə] ! [pə'pɑː] ! [kʌm] [ə'weɪ] !
" **Mama** **!** **Papa** **!** **come** **away** **!**
" 妈妈 ! 爸爸 ! 来 离开 !

“妈妈！爸爸！快走开！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] !
the **house** **is** **going** **to** **fall** **down** **!**
这 房子 是 去 到 落下 向下 !

房子要塌了！

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] !
everything **is** **going** **to** **pieces** **!**
一切 是 去 到 件 !

一切都崩溃了！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi]['ɔːləʊst] ['pʊld] [dʒuːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [wɪð]
" **In** **his** **excitement** **he** **almost** **pulled** **Jule** **off** **his** **seat** **,** **to** **make** **him** **come** **with**
" 在 他的 激动 他 几乎 拉 朱尔 离开 他的 座位 , 到 制作 他 来 和
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他兴奋极了，几乎把朱尔从座位上拽下来，拉着他一起走。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
as **he** **ran** **out** **of** **the** **door** **.**
作为 他 跑 出去 的 这 门 .

他跑出了门。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'piːtɪŋ] , " [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ; [dʒuːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
Presently **they** **heard** **him** **outside** **repeating** **,** **"** **The** **house** **will** **tumble** **down** **;** **Jule** **said** **it**
目前 他们 听到 他 外部 重复 , " 这 房子 将要 翻滚 向下 ; 朱尔 说 它
[wʊd] ! "
would **!** **"**
会 ! "

这时，他们听到他在外面重复道：“房子会倒塌的；朱尔说过会这样！”

" [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]
" **Some** **evil** **spirit** **has** **certainly** **taken** **possession** **of** **the** **children** **,** **"** **said** **the**
" 一些 邪恶的 精神 有 当然 已采取 拥有 的 这 孩子们 , " 说 这
[ə'stɒnɪʃt] ['fɑːðə(r)] ,
astonished **father** **,**
惊讶 父亲 ,

“肯定是有邪灵附身在孩子们身上了，”惊愕的父亲说道。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [pɪnz] ,
" **The** **twins** **look** **as** **if** **they** **were** **sitting** **on** **pins** **,**
" 这 双胞胎 看 作为 如果 他们 是 坐着 在 别针 ,

“这对双胞胎看起来好像坐在针尖上一样。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] - [mæn] .
and **little** **Hunne** **is** **acting** **like** **a** **mad** **-** **man** **.**
和 小的 - 是 表演 喜欢 一个 疯狂的 - 男人 .

小亨恩简直像个疯子。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒuːliəs] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ;

"	At	these	words	Julius	broke	out	into	inextinguishable	laughter	;
"	在	这些	字	尤利乌斯	打破	出去	进入	不灭的	笑声	;

听到这些话，尤利乌斯爆发出止不住的大笑；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	it	suddenly	dawned	upon	him	what	the	little	boy	had	in	his	mind	.
为了	它	突然	黎明	之上	他	什么	这	小的	男生	有	在	他的	头脑	.

他突然明白了小男孩心里在想什么。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	unusual	timidity	and	silence	of	the	twins	was	caused	,	no	doubt	,
这	异常	胆怯	和	沉默	的	这	双胞胎	曾是	导致	,	不	怀疑	,

这对双胞胎异常的胆怯和沉默无疑是由以下原因造成的：

[baɪ][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

by	their	having	already	begun	in	secret	the	work	of	destruction	;
经过	他们的	拥有	已经	开始	在	秘密	这	工作	的	破坏	;

他们早已暗中开始了破坏工作；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [fɔːl] [ɪn]['ruːɪnz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli] .

and	at	any	moment	now	the	house	might	fall	in	ruins	upon	the	assembled	family	.
和	在	任何	片刻	现在	这	房子	可能	落下	在	废墟	之上	这	组装	家庭	.

随时都有可能，这栋房子会坍塌，将聚集在一起的一家人压在废墟之下。

[dʒuːl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [fraɪt] .

Jule	explained	with	repeated	outbursts	of	laughter	,	the	meaning	of	Hunne's	fright	.
朱尔	解释	和	重复	爆发	的	笑声	,	这	意义	的	-	惊吓	.

朱尔一边大笑一边解释了亨恩惊恐的原因。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

In	vain	the	mother	called	the	little	boy	to	come	in	;
在	徒劳	这	母亲	称为	这	小的	男生	到	来	在	;

母亲徒劳地呼唤小男孩进来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] , ['stæmpɪŋ] ,

he	was	jumping	up	and	down	before	the	house	door	,	stamping	,
他	曾是	跳	向上	和	向下	前	这	房子	门	,	冲压	,

他在房子门口上跳下，跺着脚，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒuːl][ænd; ənd] ['evriwʌn] [tuː; tə]

and	calling	to	his	father	and	mother	and	Jule	and	everyone	to
和	呼叫	到	他的	父亲	和	母亲	和	朱尔	和	每个人	到

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

他呼唤他的父母、朱尔以及所有人出来。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]

At	last	his	father	lost	patience	,	and	said	decidedly	that	the	door	must	be
在	最后的	他的	父亲	丢失的	耐心	,	和	说	绝对地	那	这	门	必须	是

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

最后，他父亲失去了耐心，斩钉截铁地说，门必须关上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [endid] [ɪn] [piːs] .

and	that	the	dinner	should	be	ended	in	peace	.
和	那	这	晚餐	应该	是	结束	在	和平	.

晚宴应该和平结束。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

After	dinner	they	all	went	into	the	garden	,	where	Hunne	joined	them	.
后	晚餐	他们	全部	去	进入	这	花园	,	在哪里	-	加入	他们	.

晚饭后，他们都去了花园，胡恩也加入了他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

When	he	saw	them	all	seated	in	safety	under	the	apple	-	tree	,	he	said	with	a
什么时候	他	锯	他们	全部	坐着	在	安全	在下面	这	苹果	-	树	,	他	说	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

当他看到他们都安全地坐在苹果树下时，他叹了口气说：

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] ['pʊdɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːls] [daʊn] .

"	I	wish	some	one	would	bring	me	my	pudding	,	before	the	house	falls	down	.
"	我	希望	一些	一	会	带来	我	我的	布丁	,	前	这	房子	瀑布	向下	.

“我希望有人能在房子倒塌之前给我送来布丁。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bɪg] [dʒuːl] [ænd; ənd]

"	His	mother	drew	him	to	her	,	and	explained	to	him	that	big	Jule	and
"	他的	母亲	画	他	到	她	,	和	解释	到	他	那	大的	朱尔	和

['lɪt(ə)l] - ,

little	Hunne	,
小的	-	,

“他的母亲把他拉到身边，向他解释说，大朱尔和小亨妮，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['feloʊz] ; [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] ['sɪli] [stʌf] ,

were	two	very	foolish	fellows	;	the	first	to	invent	such	silly	stuff	,
是	二	非常	愚蠢	伙伴们	;	这	第一的	到	发明	这样的	愚蠢的	东西	,

他们是两个非常愚蠢的家伙；第一个发明出这种愚蠢东西的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	second	to	believe	it	.
和	这	第二	到	相信	它	.

第二个相信的人。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən]

She	begged	him	to	think	a	bit	how	impossible	it	would	be	for	two	children
她	乞求	他	到	思考	一个	少量	如何	不可能的	它	会	是	为了	二	孩子们

[laɪk] ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [stəʊn] [haʊs] [laɪk] [ðeəz] .

like	Wili	and	Lili	to	pull	down	a	great	strong	stone	house	like	theirs	.
喜欢	威利	和	莉莉	到	拉	向下	一个	伟大的	强的	石头	房子	喜欢	他们的	.

她恳求他稍微想想，像威利和莉莉这样的两个孩子，要推倒像他们家那样坚固的大石头房子，是多么不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	it	was	a	long	time	before	the	impression	was	effaced	from	the
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	印象	曾是	抹去	从	这

[tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

child's	imagination	.
孩子的	想像力	.

但过了很久，这种印象才从孩子的想象中消失。

['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Dora	had	been	standing	by	the	hedge	,	as	usual	,
多拉	有	到过	常设	经过	这	对冲	,	作为	通常	,

朵拉像往常一样站在树篱旁。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wen] ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [ə'pɪəd]

hoping	**that**	**the**	**children**	**would**	**come**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**when**	**Wili**	**and**	**Lili**	**appeared**
希望	那	这	孩子们	会	来	进入	这	花园	,	什么时候	威利	和	莉莉	出现

[wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

with	**the**	**bow**	**.**
和	这	弓	.

希望孩子们能来到花园，这时威利和莉莉带着弓箭出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

She	**had**	**watched**	**the**	**progress**	**of**	**their**	**undertaking**	**with**	**the**	**greatest**	**interest**	**.**
她	有	观看	这	进步	的	他们的	承诺	和	这	最	兴趣	.

她一直饶有兴趣地关注着他们的工作进展。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒf] [fluː] [ðə; ði] ['ærəʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

At	**last**	**,**	**off**	**flew**	**the**	**arrow**	**;**	**and**	**in**	**a**	**second**	**,**
在	最后的	,	离开	飞翔	这	箭	;	和	在	一个	第二	,

最后，箭矢飞了出去；一瞬间，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [pɪəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][beə(r)] [ɑːm] .

the	**sharp**	**point**	**pierced**	**the**	**little**	**girl's**	**bare**	**arm**	**.**
这	锋利的	观点	穿孔	这	小的	女孩们	裸	手臂	.

尖锐的尖刺刺穿了小女孩裸露的手臂。

['dɔːrə] [grəʊn] [ə'laʊd] [wɪð] [peɪn] .

Dora	**groaned**	**aloud**	**with**	**pain**	**.**
多拉	呻吟	大声	和	疼痛	.

朵拉痛苦地呻吟出声。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]

The	**arrow**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**;**	**it**	**had**	**not**	**penetrated**	**deep**	**enough**	**to**	**hold**
这	箭	跌倒	到	这	地面	;	它	有	不是	渗透	深的	足够的	到	抓住

[æt; ət][ɔːl] ;

at	**all**	**;**
在	全部	;

箭掉在了地上；它没有刺入足够深，根本无法固定住目标；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['trikl] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd]

but	**the**	**blood**	**followed**	**,**	**and**	**trickled**	**along**	**her**	**arm**	**and**	**hand**	**,**	**and**
但	这	血	随后	,	和	涓涓细流	沿着	她	手臂	和	手	,	和

[daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

down	**upon**	**her**	**dress**	**.**
向下	之上	她	裙子	.

但鲜血却随之而来，沿着她的手臂和手往下流，沾湿了她的裙子。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['dɔːrə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

At	**this**	**sight**	**Dora**	**forgot**	**her**	**pain**	**in**	**her**	**fear**	**.**
在	这	视线	多拉	忘了	她	疼痛	在	她	害怕	.

看到这一幕，朵拉吓得忘记了疼痛。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] , " [haʊ] [ɑːnt] [ni'net] [wɪl] [skəʊld] !

Her	**first**	**thought**	**was**	**,**	**"**	**How**	**Aunt**	**Ninette**	**will**	**scold**	**!**
她	第一的	想法	曾是	,	"	如何	阿姨	妮内特	将要	骂	!

她第一个念头是："妮内特阿姨会怎么责骂她呢！"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	**She**	**tried**	**to**	**hide**	**what**	**had**	**happened**	**.**
"	她	尝试	到	隐藏	什么	有	发生	.

她试图隐瞒发生的事情。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

She	**twisted**	**her**	**handkerchief**	**about**	**the**	**wounded**	**arm**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**to**	**the**
她	扭曲	她	手帕	关于	这	受伤	手臂	,	和	她	跑	到	这

[sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

spring	**before**	**the**	**house**	**,**
春天	前	这	房子	,

她用手帕包扎好受伤的手臂，然后跑到屋前的泉水边。

[tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] .

to	**wash**	**out**	**all**	**signs**	**of**	**blood**	**.**
到	洗	出去	全部	标志	的	血	.

洗去所有血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

It	**was**	**useless**	**;**	**the**	**blood**	**flowed**	**out**	**under**	**the**	**bandage**	**in**	**a**	**stream**	**,**
它	曾是	无用	;	这	血	流动	出去	在下面	这	绷带	在	一个	溪流	,

毫无用处；鲜血从绷带下汩汩流出。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [drɒps] .

and	**soon**	**her**	**dress**	**was**	**spotted**	**all**	**over**	**with**	**the**	**red**	**drops**	**.**
和	很快	她	裙子	曾是	斑	全部	超过	和	这	红色的	滴	.

很快，她的裙子上就沾满了红色的水滴。

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! " [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	**Dora**	**!**	**Dora**	**!**	**"**	**called**	**some**	**one**	**from**	**above**	**.**
"	多拉	!	多拉	!	"	称为	一些	一	从	多于	.

“朵拉！朵拉！”有人从上方喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃəʊ]

It	**was**	**her**	**aunt**	**;**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**;**	**she**	**must**	**show**
它	曾是	她	阿姨	;	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	她	必须	展示

[hɜː'self] .

herself	**.**
她自己	.

那是她姑姑；没办法，她必须现身。

[ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

In	**fear**	**and**	**trembling**	**,**	**she**	**mounted**	**the**	**stairs**	**and**	**stood**	**before**	**her**	**aunt**	**,**
在	害怕	和	发抖	,	她	安装	这	楼梯	和	站立	前	她	阿姨	,

她战战兢兢地走上楼梯，站在姑妈面前。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [ɑːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

hiding	**the**	**bandaged**	**arm**	**behind**	**her**	**.**
隐藏	这	包扎	手臂	在后面	她	.

她把缠着绷带的手臂藏在身后。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sʌndeɪ] [dres] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː] ;

Her	**pretty**	**Sunday**	**dress**	**was**	**stained**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**her**	**face**	**too**	**;**
她	漂亮的	星期日	裙子	曾是	染色	和	血	,	和	她	脸	也	;

她漂亮的星期天连衣裙沾满了血迹，脸上也沾满了血迹；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

for	**in**	**her**	**eagerness**	**to**	**wash**	**it**	**off**	**she**	**had**	**spread**	**it**	**everywhere**	**.**
为了	在	她	渴望	到	洗	它	离开	她	有	传播	它	到处	.

因为她急于洗掉它，结果却把它弄得到处都是。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Merciful**	**Heaven**	**!**	**"**	**cried**	**her**	**aunt**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	仁慈	天堂	!	"	哭	她	阿姨	,	"	什么	是	这	事情	?

“仁慈的上天啊！”她姑妈喊道，“出什么事了？”

[spiːk] ，[tʃaɪld] ，[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ？

Speak	**，**	**child**	**，**	**did**	**you**	**fall**	**down**	**？**
说话	，	孩子	，做过		你	落下	向下	？

孩子，说，你摔倒了吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ！

How	**you**	**look**	**！**
如何	你	看	！

你看起来真棒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] !

You	are	as	pale	as	death	,	and	all	smeared	with	blood	!
你	是	作为	苍白	作为	死亡	,	和	全部	涂抹	和	血	!

你脸色苍白如死，浑身沾满鲜血!

['dɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː; də] [spiːk] !

Dora	,	for	heaven's	sake	,	do	speak	!
多拉	,	为了	天	清酒	,	做	说话	!

朵拉，看在上帝的份上，快说话!

" ['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒwaɪz] .

"	Dora	had	been	trying	to	speak	,	but	she	could	not	get	in	a	word	edgewise	.
"	多拉	有	到过	尝试	到	说话	,	但	她	可以	不是	得到	在	一个	单词	边缘	.

“朵拉一直想说话，但她一个字也插不上。”

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdlɪ] ,

At	last	she	said	timidly	,
在	最后的	她	说	胆怯地	,

她最后怯生生地说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] !

"	It	was	an	arrow	!
"	它	曾是	一个	箭	!

“那是一支箭！”

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['fɒləʊd] .

"	A	flood	of	lamentations	followed	.
"	一个	洪水	的	哀歌	随后	.

随后，一片哀叹声涌来。

[ɑːnt] [niː'net] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , "

Aunt	Ninette	flew	up	and	down	the	room	wringing	her	hands	and	crying	,	"
阿姨	妮内特	飞翔	向上	和	向下	这	房间	拧干	她	双手	和	哭泣	,	"

[æn; ən] ['ærəʊ] !

An	arrow	!
一个	箭	!

妮内特阿姨在房间里上蹿下跳，一边搓着手一边哭喊：“一支箭！”

[æn; ən] ['ærəʊ] !

an	arrow	!
一个	箭	!

一支箭!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] !

You	have	been	shot	!
你	有	到过	射击	!

你中枪了!

[ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm] !

Shot	in	the	arm	!
射击	在	这	手臂	!

打了一针!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [ɑːm] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

You	will	have	a	stiff	arm	all	your	life	!
你	将要	有	一个	僵硬的	手臂	全部	你的	生活	!

你的手臂这辈子都会僵硬!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !

You	will	be	a	cripple	!
你	将要	是	一个	削弱	!

你会变成残疾人!

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [nɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] !

You	can	never	sew	any	more	,	nor	do	anything	else	!
你	能	绝不	缝	任何	更多的	,	也不	做	任何事物	别的	!

你再也不能缝纫了，也不能做任何其他事情了!

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] !

You	will	come	to	want	!
你	将要	来	到	想	!

你会想要的!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

We	shall	all	have	to	suffer	for	it	!
我们	将	全部	有	到	遭受	为了	它	!

我们都将为此付出代价!

[haʊ] [ʌn'lʌki] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

How	unlucky	we	are	!
如何	倒霉	我们	是	!

我们真是太不幸了!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [get] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] [leɪm] ? "

How	are	we	to	live	,	how	can	we	ever	get	along	,	if	your	arm	is	lame	?	"
如何	是	我们	到	居住	,	如何	能	我们	曾经	得到	沿着	,	如果	你的	手臂	是	瘸	?	"

如果你的胳膊瘸了，我们该如何生活，如何相处?

" [əʊ] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ;

"	Oh	,	Aunty	dear	,	perhaps	it	will	not	be	as	bad	as	all	that	;
"	哦	,	阿姨	亲爱的	,	也许	它	将要	不是	是	作为	坏的	作为	全部	那	;

“哦，亲爱的阿姨，也许事情不会像那么糟糕;

" [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['sɒbɪŋ] , " [dɪd][nɒt][pə'pɑː] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] :

"	said	the	child	sobbing	,	"	did	not	papa	tell	us	to	remember	:
"	说	这	孩子	啜泣	,	"	做过	不是	爸爸	告诉	我们	到	记住	:

孩子抽泣着说：“爸爸不是告诉我们要记住吗？”

" [gɒd] [həʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	God	holds	us	in	his	hand
"	上帝	持有	我们	在	他的	手

上帝将我们握在手中

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [best] [tuː; tə] [send] . "

God	knows	the	best	to	send	.	"
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.	"

上帝知道该派谁去最好。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] ;

"	Certainly	,	of	course	that's	true	;	but	if	you	are	lame	,	you	will	be	lame	;
"	当然	,	的	课程	那就是	真的	;	但	如果	你	是	瘸	,	你	将要	是	瘸	;

“当然，这当然是真的；但是如果你跛了，你就是跛了;

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] , ['wɪmpərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['despərət] .

"	said	Mrs	.	Ehrenreich	,	whimpering	,	"	it	makes	me	perfectly	desperate	.
"	说	太太	.	埃伦赖希	,	呜咽	,	"	它	制作	我	完美	绝望的	.

“埃伦赖希夫人呜咽着说，‘这让我彻底绝望了。’”

[bʌt; bət][gəʊ] — [nəʊ] — [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	go	—	no	—	come	here	to	the	water	.
但	去	—	不	—	来	这里	到	这	水	.

但是，去——不——来这里，到水边来。

[weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . [kɜːd] ?

Where	is	Mrs	.	Kurd	?
在哪里	是	太太	.	库尔德人	?

库尔德夫人在哪里?

['sʌmbədi] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Somebody	must	go	for	the	doctor	.
某人	必须	去	为了	这	医生	.

总得有人去叫医生。

" ['dɔːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ræn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kɜːd] ,

"	Dora	went	to	the	wash	-	basin	,	while	her	aunt	ran	for	Mrs	.	Kurd	,
"	多拉	去	到	这	洗	-	盆地	,	尽管	她	阿姨	跑	为了	太太	.	库尔德人	,

“朵拉去洗手池了，而她的姑姑则跑去找库尔德太太。”

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	begged	her	to	send	for	the	doctor	to	come	immediately	;	it
和	乞求	她	到	发送	为了	这	医生	到	来	立即地	;	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

was	a	case	of	shooting	,
曾是	一个	案件	的	射击	,

他恳求她立刻叫医生过来；这是一起枪击案。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] .

and	no	one	could	tell	how	dangerous	it	might	prove	.
和	不	一	可以	告诉	如何	危险的	它	可能	证明	.

谁也无法预料这会有多危险。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	doctor	came	as	quickly	as	possible	.
这	医生	来了	作为	迅速地	作为	可能的	.

医生以最快的速度赶到了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [stɒpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	examined	the	wound	,	stopped	the	bleeding	,	bound	it	up	without	a	word	,
他	检查	这	伤口	,	停止	这	出血	,	边界	它	向上	没有	一个	单词	,

他检查了伤口，止住了血，一言不发地包扎好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] - [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

in	spite	of	Aunt	Ninette's	pertinacious	attempts	to	make	him	express	an	opinion	.
在	尽管如此	的	阿姨	-	顽强的	尝试	到	制作	他	表达	一个	观点	.

尽管妮内特阿姨执着地想让他表达自己的观点。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	then	took	his	hat	and	made	for	the	door	.
他	然后	采取	他的	帽子	和	制成	为了	这	门	.

然后他拿起帽子，朝门口走去。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [niˈnet] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

But	Aunt	Ninette	followed	him	up	before	he	could	make	good	his	retreat	.
但	阿姨	妮内特	随后	他	向上	前	他	可以	制作	好的	他的	撤退	.

但妮内特阿姨在他彻底撤退之前就追了上来。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [biː; bi] [leɪm] ?

"	Do	tell	me	,	doctor	,	will	her	arm	be	lame	?
"	做	告诉	我	,	医生	,	将要	她	手臂	是	瘸	?

“医生，请告诉我，她的手臂会跛吗？”

[stɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ? "

Stiff	all	the	rest	of	her	life	?	"
僵硬的	全部	这	休息	的	她	生活	?	"

她余生都要如此僵硬吗?

" [əʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɒt] .

"	Oh	,	I	trust	not	.
"	哦	,	我	相信	不是	.

哦，我不信任任何人。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

I	will	call	again	to	-	morrow	;	"	and	the	doctor	was	gone	.
我	将要	称呼	再次	到	-	明天	;	"	和	这	医生	曾是	已消失	.

我明天再打电话;"医生已经走了。

" - [əʊ] [aɪ] [trʌst] [nɒt] , - " [rɪ'piːtɪd] [ɑːnt] [niː'net] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] ,

"	'	Oh	I	trust	not	,	'	"	repeated	Aunt	Ninette	in	a	despairing	tone	,
"	-	哦	我	相信	不是	,	-	"	重复	阿姨	妮内特	在	一个	绝望	语气	,

“哦，我不相信，”妮内特阿姨绝望地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -

"	that's	a	doctor's	way	of	saying	'	yes	,	of	course	.	'
"	那就是	一个	医生的	方式	的	说	-	是的	,	的	课程	.	-

“这是医生表示‘是的，当然可以’的方式。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .

I	understand	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?

What	will	become	of	us	?
什么	将要	变得	的	我们	?

我们将何去何从?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

How	shall	we	ever	live	through	this	misfortune	?
如何	将	我们	曾经	居住	通过	这	不幸	?

我们该如何度过这场灾难?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['fretɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	And	she	kept	on	fretting	in	this	way	until	late	into	the	evening	.
"	和	她	保留	在	烦躁	在	这	方式	直到	晚的	进入	这	晚上	.

“她一直这样忧心忡忡，直到深夜。”

[wen] - ['mʌðə(r)] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] ,

When	Wili's	mother	went	in	to	hear	her	little	boy's	prayers	that	night	,
什么时候	-	母亲	去	在	到	听到	她	小的	男孩们	祈祷	那	夜晚	,

那天晚上，当威利的母亲进去听她的小儿子祷告时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['tʃɪəfəli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

she	did	not	find	him	as	usual	,	cheerfully	sitting	up	in	bed	,
她	做过	不是	寻找	他	作为	通常	,	愉快地	坐着	向上	在	床	,

她没有像往常那样发现他兴高采烈地坐在床上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .

ready	for	a	good	chat	with	her	,	if	she	would	stay	.
准备好	为了	一个	好的	聊天	和	她	,	如果	她	会	停留	.

如果她愿意留下来，我很想和她好好聊聊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

He	was	crouched	down	all	in	a	heap	,	and	did	not	even	look	up	at	her
他	曾是	蹲着	向下	全部	在	一个	堆	,	和	做过	不是	甚至	看	向上	在	她

,

,

,

他蜷缩成一团，连头都没抬一下。

[nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] .

nor	speak	to	her	,	when	she	sat	down	by	him	.
也不	说话	到	她	,	什么时候	她	卫星	向下	经过	他	.

当她坐在他身边时，他也没有和她说话。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ,

"	What	is	the	matter	with	my	little	boy	?	"	said	she	gently	,
"	什么	是	这	事情	和	我的	小的	男生	?	"	说	她	轻轻地	,

“我的小男孩怎么了？”她轻声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

"	have	you	something	wrong	in	your	heart	?
"	有	你	某物	错误的	在	你的	心	?

你是不是心里有什么不对劲?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] ?

have	you	been	doing	what	you	ought	not	?
有	你	到过	正在做	什么	你	应该	不是	?

你是不是做了不该做的事?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] , ['naɪðə(r)] [jes] [nɔː(r)][nəʊ] .

"	The	child	made	an	unintelligible	sound	,	neither	yes	nor	no	.
"	这	孩子	制成	一个	无法理解	声音	,	两者都不	是的	也不	不	.

孩子发出了一声含糊不清的声音，既不是“是”，也不是“否”。

" [wel] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , ['wiːliː] ; [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , " [sed]

"	Well	,	say	your	evening	hymn	,	Wili	;	perhaps	that	will	make	you	feel	better	,	"	said
"	出色地	,	说	你的	晚上	圣歌	,	威利	;	也许	那	将要	制作	你	感觉	更好的	,	"	说

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

“好了，威利，唱首晚祷赞美诗吧；也许那样你会感觉好些，”他的母亲说。

['wiːliː][bɪ'gæn] :

Wili	began	:
威利	开始	:

威利开始说道:

" [ðə; ði] [muːn] [klaim] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

"	The	moon	climbs	up	the	sky	,
"	这	月亮	攀登	向上	这	天空	,

月亮升上了天空，

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒn] [haɪ] ,

The	stars	shine	out	on	high	,
这	明星	闪耀	出去	在	高的	,

繁星闪耀在天际，

[ʃaɪn] ['spɑːklɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] " —

Shine	sparkling	,	bright	and	clear	"	—
闪耀	闪闪发光	,	明亮的	和	清除	"	—

闪耀着璀璨、明亮、清澈的光芒”——

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

and	so	on	,	but	his	thoughts	were	not	on	what	he	was	saying	;
和	所以	在	,	但	他的	想法	是	不是	在	什么	他	曾是	说	;

诸如此类，但他的心思并不在他所说的话上；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	was	listening	to	every	sound	outside	the	room	,
他	曾是	聆听	到	每一个	声音	外部	这	房间	,

他侧耳倾听着房间外的每一丝动静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]

and	he	kept	looking	towards	the	door	as	if	he	expected	something	terrible
和	他	保留	寻找	向	这	门	作为	如果	他	预期的	某物	糟糕的

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;

to	come	in	at	any	moment	;
到	来	在	在	任何	片刻	;

他不停地望着门口，好像随时都会有什么可怕的事情发生似的；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)]

and	in	his	restless	movements	it	was	plain	to	see	what	a	state	of	fear
和	在	他的	不安	移动	它	曾是	清楚的	到	看	什么	一个	状态	的	害怕

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

he	was	in	.
他	曾是	在	.

从他焦躁不安的动作中，可以明显看出他有多么害怕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪm] ,

When	he	had	reached	the	end	of	his	hymn	,
什么时候	他	有	达到	这	结尾	的	他的	圣歌	,

当他唱完赞美诗时，

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [speə(r)] [ðaɪ] [rɒd] ;

"	Oh	Father	,	spare	thy	rod	;
"	哦	父亲	,	空闲的	你的	杆	;

“哦，父亲，请你不要用你的杖责打我；

[send] [ˌjuː 'es] [swiːt] [sliːp] , [əʊ] [gɒd] ;

Send	us	sweet	sleep	,	Oh	God	;
发送	我们	甜的	睡觉	,	哦	上帝	;

上帝啊，请赐予我们甜美的睡眠；

[let] ['aʊə(r)] [sɪk] ['neɪbə(r)] ['slʌmbə(r)] , [tuː] " —

Let	our	sick	neighbor	slumber	,	too	"	—
让	我们的	生病的	邻居	睡眠	,	也	"	—

也让生病的邻居安睡吧。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] ,

he	suddenly	burst	into	tears	,	and	clinging	tight	to	his	mother	he	sobbed	out	,
他	突然	爆裂	进入	眼泪	,	和	依恋	紧的	到	他的	母亲	他	啜泣	出去	,

他突然嚎啕大哭，紧紧抓住母亲，抽泣着说：

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] . "

"	The	child	will	not	be	able	to	sleep	,	and	God	will	punish	us	dreadfully	.	"
"	这	孩子	将要	不是	是	有能力的	到	睡觉	,	和	上帝	将要	惩治	我们	极其糟糕	.	"

“孩子将无法入睡，上帝会严厉惩罚我们。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪə(r)]['wiːliː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tendəli] .

"	What	are	you	talking	about	,	dear	Wili	?	"	asked	his	mother	tenderly	.
"	什么	是	你	说	关于	,	亲爱的	威利	?	"	问	他的	母亲	温柔地	.

“亲爱的威利，你在说什么呢？”他的母亲温柔地问道。

" [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Come	,	tell	me	what	has	happened	.
"	来	,	告诉	我	什么	有	发生	.

“来，告诉我发生了什么事。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	have	seen	all	day	that	something	was	the	matter	,
我	有	已见	全部	天	那	某物	曾是	这	事情	,

我一整天都感觉不对劲，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

and	feared	that	you	had	been	doing	something	wrong	.
和	害怕	那	你	有	到过	正在做	某物	错误的	.

并担心你做错了什么事。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] . "

Tell	me	.	"
告诉	我	.	"

告诉我。”

" [wiː; wi] , [wiː; wi] — [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! "

"	We	,	we	—	perhaps	we	have	shot	a	child	!	"
"	我们	,	我们	—	也许	我们	有	射击	一个	孩子	!	"

“我们，我们——或许我们射杀了一个孩子！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ,

"	What	do	you	mean	?	"	cried	his	mother	,	now	thoroughly	alarmed	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	他的	母亲	,	现在	彻底	惊慌	,

“你什么意思？”他母亲惊叫道，顿时惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌri] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

for	she	instantly	recalled	having	seen	the	doctor	hurry	by	to	the	cottage
为了	她	即刻	召回	拥有	已见	这	医生	匆忙	经过	到	这	小屋

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

when	they	were	at	dinner	.
什么时候	他们	是	在	晚餐	.

因为她立刻想起，他们吃晚饭的时候，曾看到医生匆匆赶往小屋。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !

"	It	cannot	be	!
"	它	不能	是	!

“不可能！”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɪəli] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

Do	tell	me	all	about	it	,	clearly	,	so	that	I	can	understand	.
做	告诉	我	全部	关于	它	,	清楚地	,	所以	那	我	能	理解	.

请把事情的来龙去脉都告诉我，一定要说清楚，这样我才能明白。

" [ænd; ənd]['wiːliː] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	And	Wili	gave	as	good	an	account	as	he	could	,
"	和	威利	给予	作为	好的	一个	帐户	作为	他	可以	,

“而威利则尽其所能地做了详细的解释。”

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd]['liːliː][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

of	what	he	and	Lili	had	been	about	that	morning	,
的	什么	他	和	莉莉	有	到过	关于	那	早晨	,

他和莉莉那天早上都做了些什么，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðiː][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː]

and	of	their	being	so	frightened	at	the	cry	of	pain	which	followed	the
和	的	他们的	存在	所以	害怕	在	这	哭	的	疼痛	哪个	随后	这

['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ærəʊ] ,

shooting	of	the	arrow	,
射击	的	这	箭	,

他们被箭射出后传来的痛苦呼喊声吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	they	had	run	away	as	fast	as	possible	.
那	他们	有	跑步	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

他们以最快的速度逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni]

And	now	they	were	so	very	miserable	,	that	they	did	not	want	to	live	any
和	现在	他们	是	所以	非常	悲惨的	,	那	他们	做过	不是	想	到	居住	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

现在他们痛苦万分，甚至不想活了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	both	wanted	to	die	,	and	to	be	done	with	it	all	.
和	两个都	通缉	到	死	,	和	到	是	完毕	和	它	全部	.

他们都想死，想结束这一切。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['wiːliː] , [wɒt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [liːdz] [tuː; tə] ,

"	Now	you	see	,	my	Wili	,	what	disobedience	leads	to	,
"	现在	你	看	,	我的	威利	,	什么	不服从	线索	到	,

“现在你明白了吧，我的威利，不服从会导致什么后果。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['mʌðərz] ['sɪəriəs] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪz] [sæd]

"	were	the	mother's	serious	words	after	she	had	listened	to	the	boy's	sad
"	是	这	母亲的	严肃的	字	后	她	有	听着	到	这	男孩们	伤心

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这是母亲在听完男孩的悲伤故事后严肃地说的话。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ðiː][baʊ; bəʊ] ,

"	You	did	not	mean	to	do	anything	but	play	a	little	while	with	the	bow	,
"	你	做过	不是	意思是	到	做	任何事物	但	玩	一个	小的	尽管	和	这	弓	,

你原本只是想玩一会儿弓而已，并没有别的意思。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][jɔː(r); jə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ]

but	your	father	knew	very	well	when	he	forbade	your	touching	it	,	how
但	你的	父亲	知道	非常	出色地	什么时候	他	禁止	你的	接触	它	,	如何

[greɪt] [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .

great	the	danger	was	.
伟大的	这	危险	曾是	.

但是你父亲禁止你碰它的时候，他很清楚其中的危险有多大。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

We	do	not	know	what	evil	consequences	may	follow	your	disobedience	,
我们	做	不是	知道	什么	邪恶的	结果	可能	跟随	你的	不服从	,

我们不知道你的不服从会带来怎样的恶果。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ðə; ðiː][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] ,

but	we	will	pray	the	dear	Father	in	heaven	to	avert	the	evil	,
但	我们	将要	祈祷	这	亲爱的	父亲	在	天堂	到	避免	这	邪恶的	,

但我们会祈求天父阻止这场邪恶。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gʊd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

and	turn	it	to	good	if	possible	.
和	转动	它	到	好的	如果	可能的	.

如果可能的话，把它变成好事。

" [ðen] [ˈwiːliː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ,

"	Then	Wili	repeated	after	his	mother	a	short	prayer	,
"	然后	威利	重复	后	他的	母亲	一个	短的	祷告	,

然后，威利跟着母亲重复了一段简短的祷告词。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [preɪd] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz] [naʊ] ,

and	never	had	he	prayed	so	earnestly	as	now	,
和	绝不	有	他	祈祷	所以	切实	作为	现在	,

他从未像现在这样虔诚地祈祷过。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [dred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔːti] [kənˈdʌkt] .

with	his	heart	full	of	dread	for	the	results	of	his	naughty	conduct	.
和	他的	心	满的	的	恐惧	为了	这	结果	的	他的	淘气	执行	.

他心中充满了对自身顽劣行为后果的恐惧。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [stɒp] [preŋ] ;

Indeed	he	could	scarcely	stop	praying	;
的确	他	可以	几乎	停止	祈祷	;

他几乎无法停止祈祷；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)]

it	seemed	to	relieve	his	heart	to	lay	all	his	sorrow	before	his	Heavenly	Father
它	似乎	到	缓解	他的	心	到	躺	全部	他的	悲哀	前	他的	天上	父亲

,

,

,

将所有的悲伤都倾诉给天父，似乎能让他感到一丝慰藉。

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd][help] .

and	beg	his	forgiveness	and	help	.
和	求	他的	饶恕	和	帮助	.

并恳求他的原谅和帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [aɪz] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

And	now	he	could	look	in	his	mother's	eyes	again	as	he	bade	her	good
和	现在	他	可以	看	在	他的	母亲的	眼睛	再次	作为	他	巴德	她	好的

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

现在，他终于可以再次看着母亲的眼睛，向她道晚安了。

[ˈliːliː][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm]

Lili	was	waiting	in	the	next	room	,	for	her	turn	to	talk	to	this	same
莉莉	曾是	等待	在	这	下一个	房间	,	为了	她	转动	到	讲话	到	这	相同的

[gʊd] [ˈmʌðə(r)] .

good	mother	.
好的	母亲	.

莉莉在隔壁房间等着，轮到她和这位善良的母亲说话了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ˈliːliː] ?

"	Are	you	ready	to	say	your	prayers	,	Lili	?
"	是	你	准备好	到	说	你的	祈祷	,	莉莉	?

莉莉，你准备好祈祷了吗?

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][bɪˈgæn] , [pɔːzd] , [bɪˈgæn] [əˈgen] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

"	The	little	girl	began	,	paused	,	began	again	and	stopped	in	the	middle	.
"	这	小的	女孩	开始	,	暂停	,	开始	再次	和	停止	在	这	中间	.

小女孩开口说话，停顿了一下，又开始说话，但说到一半就停了下来。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['stæmə] [aʊt] ,

Presently	**she**	**stammered**	**out**	**,**
目前	她	结结巴巴	出去	,

她结结巴巴地说：

" ['mæmə; mə'mɑ:][ai] ['kænɒt] [preɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

"	**Mamma**	**I**	**cannot**	**pray**	**,**	**for**	**God**	**is**	**angry**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	妈妈	我	不能	祈祷	,	为了	上帝	是	生气的	和	我	.	"

“妈妈，我不能祈祷，因为上帝生我的气了。”

" [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] , ['li:li:] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] ?

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**,**	**Lili**	**,**	**to**	**make**	**him**	**angry**	**?**
"	什么	有	你	完毕	,	莉莉	,	到	制作	他	生气的	?

莉莉，你做了什么让他生气了?

" ['li:li:][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][sæt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

"	**Lili**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**sat**	**pulling**	**at**	**the**	**sheet**	**,**	**for**	**she**	**was**	**naturally**
"	莉莉	曾是	沉默的	,	和	卫星	拉	在	这	床单	,	为了	她	曾是	自然

['ɒbstɪnət] ,

obstinate	**,**
顽固	,

莉莉沉默不语，坐在那里拽着床单，因为她天性固执。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .

and	**found**	**it**	**hard**	**to**	**own**	**a**	**fault**	**.**
和	成立	它	难的	到	自己的	一个	过错	.

他很难承认自己的错误。

" [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [bi:; bi] .

"	**If**	**the**	**good**	**God**	**is**	**not**	**pleased**	**with**	**you**	**,**	**I**	**certainly**	**cannot**	**be**	**.**
"	如果	这	好的	上帝	是	不是	高兴	和	你	,	我	当然	不能	是	.

“如果上帝都不满意你，我又怎么能满意呢？”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [sli:p] [wel] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "

Good	**night**	**,**	**my**	**child**	**,**	**sleep**	**well**	**—**	**that**	**is**	**if**	**you**	**can**	**.**	**"**
好的	夜晚	,	我的	孩子	,	睡觉	出色地	—	那	是	如果	你	能	.	"

晚安，我的孩子，好好睡吧——如果你能睡着的话。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ; ['əʊnli] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	**Mamma**	**,**	**do**	**not**	**go**	**away**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**everything**	**;**	**only**	**stay**	**with**	**me**	**.**
"	妈妈	,	做	不是	去	离开	,	我	将要	告诉	你	一切	;	仅有的	停留	和	我	.

妈妈，不要走，我会把一切都告诉你；你只要留在我身边。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['glædli] [tɜ:nd] [bæk] .

"	**Her**	**mother**	**gladly**	**turned**	**back**	**.**
"	她	母亲	乐意	转向	后退	.

她的母亲欣然转身离开。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðəʊ] [pə'pɑ:][təʊld][ˌju: 'es][nɒt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

"	**We**	**were**	**shooting**	**with**	**the**	**bow**	**,**	**though**	**papa**	**told**	**us**	**not**	**to**	**touch**	**it**
"	我们	是	射击	和	这	弓	,	尽管	爸爸	讲述	我们	不是	到	触碰	它

,

,

,

“我们当时在用弓箭射箭，尽管爸爸告诉我们不要碰它。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kraɪd] [aʊt] ;

and	**we**	**hit**	**something**	**and**	**it**	**cried**	**out**	**;**
和	我们	打	某物	和	它	哭	出去	;

我们撞到了什么东西，它发出了一声叫声；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl]

and	we	were	so	frightened	that	we	could	not	be	happy	any	more	at	all
和	我们	是	所以	害怕	那	我们	可以	不是	是	快乐的	任何	更多的	在	全部

.

:

.

我们当时非常害怕，再也高兴不起来了。

" ['liːliːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌrid] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

"	Lili's	voice	was	hurried	,	and	full	of	distress	.
"	莉莉的	嗓音	曾是	慌忙	,	和	满的	的	痛苦	.

莉莉的声音急促而充满痛苦。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [jet] .

"	I	don't	wonder	that	you	could	not	feel	happy	,	and	you	cannot	yet	.
"	我	不	想知道	那	你	可以	不是	感觉	快乐的	,	和	你	不能	然而	.

“我并不奇怪你现在还不能感到快乐。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ɪz] ['laɪɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Because	of	your	disobedience	,	a	poor	little	child	is	lying	suffering	in	the
因为	的	你的	不服从	,	一个	贫穷的	小的	孩子	是	说谎	痛苦	在	这

[nekst] [haʊs] ,

next	house	,
下一个	房子	,

因为你的不服从，隔壁家一个可怜的小孩正在受苦。

[pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

perhaps	without	its	mother	to	comfort	it	,	for	it	is	a	stranger	here	.
也许	没有	它是	母亲	到	舒适	它	,	为了	它	是	一个	陌生人	这里	.

或许是因为没有母亲的安慰，因为它在这里是个陌生人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ɔːl] [naɪt]

Think	of	it	there	in	a	strange	house	,	away	from	home	,	crying	in	pain	all	night
思考	的	它	那里	在	一个	奇怪的	房子	,	离开	从	家	,	哭泣	在	疼痛	全部	夜晚

[lɒŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

想象一下，在一个陌生的房子里，远离家乡，整夜痛苦地哭泣。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːliː] ['dəʊlfəli] ,

"	I	will	go	right	over	there	and	stay	with	it	,	"	said	Lili	dolefully	,
"	我	将要	去	正确的	超过	那里	和	停留	和	它	,	"	说	莉莉	悲伤地	,

“我就过去陪着它，”莉莉忧郁地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

and	she	began	to	cry	again	.
和	她	开始	到	哭	再次	.

她又开始哭了起来。

" [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] ['aɪðə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wʌrid] . "

"	I	cannot	sleep	either	mamma	;	I	am	so	worried	.	"
"	我	不能	睡觉	任何一个	妈妈	;	我	是	所以	担心	.	"

“妈妈，我也睡不着，我太担心了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wʌrid] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .

"	We	are	always	worried	,	my	dear	child	,	when	we	have	done	wrong	.
"	我们	是	总是	担心	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么时候	我们	有	完毕	错误的	.

“亲爱的孩子，当我们做错事时，我们总是会感到担忧。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] ;

I	will	go	now	and	find	out	whether	the	child	is	in	need	of	help	;
我	将要	去	现在	和	寻找	出去	无论	这	孩子	是	在	需要	的	帮助	;

我现在就去看看这个孩子是否需要帮助；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['spɪrɪt] ,

and	you	will	pray	to	God	to	give	you	an	obedient	spirit	,
和	你	将要	祈祷	到	上帝	到	给	你	一个	听话	精神	,

你们要向神祷告，求他赐给你们顺服的灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːtinəs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən]

and	to	turn	aside	the	evil	that	your	naughtiness	may	have	caused	an
和	到	转动	旁边	这	邪恶的	那	你的	顽皮	可能	有	导致	一个

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

innocent	child	to	suffer	.
清白的	孩子	到	遭受	.

并消除你的顽皮行为可能给无辜的孩子带来的痛苦。

" ['liːliː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] .

"	Lili	followed	her	mother's	advice	.
"	莉莉	随后	她	母亲的	建议	.

莉莉听从了她母亲的建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ;

She	could	pray	,	now	that	she	had	confessed	her	fault	;
她	可以	祈祷	,	现在	那	她	有	坦白	她	过错	;

既然她已经承认了自己的错误，她就可以祈祷了；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [fə'gɪvn] .

as	she	felt	that	she	might	now	be	forgiven	.
作为	她	毛毡	那	她	可能	现在	是	已原谅	.

她觉得自己或许能被原谅了。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

She	prayed	heartily	for	the	recovery	of	the	wounded	child	,	and	for
她	祈祷	衷心地	为了	这	恢复	的	这	受伤	孩子	,	和	为了

[fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

forgiveness	for	herself	.
饶恕	为了	她自己	.

她衷心祈祷受伤的孩子能够康复，也祈祷自己能够得到宽恕。

[traɪn] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] ,

Trine	was	sent	over	to	the	widow's	house	,
三位一体	曾是	发送	超过	到	这	寡妇的	房子	,

特里内被派往寡妇家。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['ærəʊ] ,

to	inquire	whether	it	was	really	a	child	that	had	been	hit	by	the	arrow	,
到	查询	无论	它	曾是	真的	一个	孩子	那	有	到过	打	经过	这	箭	,

询问被箭射中的是否真的是个孩子。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] .

and	whether	it	was	badly	hurt	.
和	无论	它	曾是	糟糕	伤害	.

以及它是否受了重伤。

['mɪsɪz] . [kɜːd] [təʊld] [traɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] ,

Mrs	.	Kurd	told	Trine	the	whole	story	,	and	that	the	doctor	had	said	,
太太	.	库尔德人	讲述	三位一体	这	所有的	故事	,	和	那	这	医生	有	说	,

库尔德太太把事情的来龙去脉都告诉了特里内，还说医生是这么说的：

" [wiː; wi] [trʌst] [nəʊ] ['sɪəriəs] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]

"	We	trust	no	serious	harm	is	done	,	"	and	that	he	would	come	again	the	next
"	我们	相信	不	严肃的	伤害	是	完毕	,	"	和	那	他	会	来	再次	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“我们相信不会造成严重伤害，”并且他第二天还会再来。

[traɪn] ['kærid] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [wɒz; wəz]

Trine	carried	this	report	back	to	her	mistress	,	and	Mrs	.	Birkenfeld	was
三位一体	携带	这	报告	后退	到	她	情妇	,	和	太太	.	伯肯菲尔德	曾是

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ;

very	much	relieved	;
非常	很多	松了口气	;

特里内将这份报告带回给了她的女主人，伯肯菲尔德夫人这才松了一口气；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪt] ,

for	her	first	fear	had	been	that	the	child's	eye	might	have	been	hit	,
为了	她	第一的	害怕	有	到过	那	这	孩子的	眼睛	可能	有	到过	打	,

她最初担心的是孩子的眼睛可能被打到了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] ,

even	if	no	mortal	wound	had	been	inflicted	,
甚至	如果	不	凡人	伤口	有	到过	造成的	,

即使没有造成致命伤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːs] .

and	she	was	thankful	to	find	that	things	were	no	worse	.
和	她	曾是	感恩	到	寻找	那	事物	是	不	更糟	.

她庆幸地发现情况并没有更糟。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

LONG	-	WISHED	-	FOR	HAPPINESS	.
长的	-	希望	-	为了	幸福	.

渴望已久的幸福。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

The	next	morning	,	Mrs	.	Birkenfeld	went	early	to	the	widow's	house	,	where	she
这	下一个	早晨	,	太太	.	伯肯菲尔德	去	早期的	到	这	寡妇的	房子	,	在哪里	她

[wɒz; wəz][məʊst] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] ;

was	most	cordially	received	;
曾是	最多	诚挚地	已收到	;

第二天早上，伯肯菲尔德夫人早早地去了寡妇家，受到了热情接待；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['liːliː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]

for	she	as	well	as	her	friend	Lili	had	been	a	favorite	pupil	of
为了	她	作为	出色地	作为	她	朋友	莉莉	有	到过	一个	最喜欢的	瞳孔	的

['mɪsɪz] . [-] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Kurd's	husband	.
太太	.	库尔德人的	丈夫	.

因为她和她的朋友莉莉都是库尔德夫人的丈夫最喜欢的学生。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] ,

What	pleasure	the	ardent	teacher	had	taken	in	these	pupils	,
什么	乐趣	这	热心	老师	有	已采取	在	这些	学生	,

这位热情洋溢的老师从这些学生身上获得了多么大的乐趣啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	what	success	he	had	had	in	teaching	them	!
和	什么	成功	他	有	有	在	教学	他们	!

他在教导他们方面取得了多么大的成功啊！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['nevə(r)]

He	had	never	been	tired	of	talking	about	it	,	and	his	wife	had	never
他	有	绝不	到过	疲劳的	的	说	关于	它	,	和	他的	妻子	有	绝不

[fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

他总是津津乐道地谈论这件事，他的妻子也从未忘记过这件事。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)]['mɪsɪz] . [kɜːd] [ɪn'sɪstɪd][ɒn]

Mrs	.	Birkenfeld	was	shown	into	the	sitting	-	room	,	where	Mrs	.	Kurd	insisted	on
太太	.	伯肯菲尔德	曾是	所示	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	太太	.	库尔德人	坚持	在

[hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,

her	taking	a	seat	,
她	采取	一个	座位	,

伯肯菲尔德夫人被领进客厅，库尔德夫人坚持让她坐下。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

saying	that	she	had	much	to	tell	her	,
说	那	她	有	很多	到	告诉	她	,

她说她有很多话要对她说，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['strendʒər]

for	she	had	not	seen	her	before	since	she	had	had	the	strangers
为了	她	有	不是	已见	她	前	自从	她	有	有	这	陌生人

[frɒm; frəm] ['kɑːrlsˌruːə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

from	Karlsruhe	in	her	house	.
从	卡尔斯鲁厄	在	她	房子	.

因为自从她家里来了来自卡尔斯鲁厄的陌生人之后，她就再也没见过她了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

There	was	a	great	deal	to	say	about	them	and	especially	about	the
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	说	关于	他们	和	尤其	关于	这

['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

accident	of	the	day	before	.
事故	的	这	天	前	.

关于他们，尤其是前一天发生的事故，有很多话要说。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɜː'self] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

When	the	widow	had	talked	herself	out	,	Mrs	.	Birkenfeld	asked	if	she	could	speak
什么时候	这	寡妇	有	谈话	她自己	出去	,	太太	.	伯肯菲尔德	问	如果	她	可以	说话

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

to	the	lady	,
到	这	女士	,

寡妇说完话后，伯肯菲尔德太太问她是否可以和那位女士谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

and	to	the	little	girl	who	had	been	hurt	.
和	到	这	小的	女孩	WHO	有	到过	伤害	.

以及向受伤的小女孩致意。

['mɪsɪz] . [kɜːd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] , [huː] [keɪm] [də'rektli] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Mrs	.	Kurd	carried	the	message	to	Mrs	.	Ehrenreich	,	who	came	directly	,	followed	by
太太	.	库尔德人	携带	这	信息	到	太太	.	埃伦赖希	,	WHO	来了	直接地	,	随后	经过

['dɔːrə] ,

Dora	,
多拉	,

库尔德夫人将消息带给了埃伦赖希夫人，埃伦赖希夫人立即赶来，朵拉随后也到了。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['bændɪdʒ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

who	wore	a	thick	bandage	upon	her	arm	,	and	looked	very	pale	and
WHO	穿着	一个	厚的	绷带	之上	她	手臂	,	和	看起来	非常	苍白	和

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

她手臂上缠着厚厚的绷带，看起来非常苍白虚弱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tʊk] ['dɔːrəz] [hænd] ['tendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

After	the	first	greetings	,	Mrs	.	Birkenfeld	took	Dora's	hand	tenderly	in	her	own	,
后	这	第一的	问候	,	太太	.	伯肯菲尔德	采取	朵拉的	手	温柔地	在	她	自己的	,

寒暄过后，伯肯菲尔德夫人温柔地握住了朵拉的手。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	inquired	with	sympathy	about	the	wound	.
和	询问	和	同情	关于	这	伤口	.

他带着同情询问了伤口的情况。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [ni'net] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]

She	then	turned	to	Aunt	Ninette	and	told	her	how	deeply	she	regretted	the
她	然后	转向	到	阿姨	妮内特	和	讲述	她	如何	深	她	后悔	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

然后她转向妮内特阿姨，告诉她自己对这场意外有多么后悔。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	inquired	in	a	friendly	way	after	her	health	and	that	of	Mr	.
和	询问	在	一个	友好的	方式	后	她	健康	和	那	的	先生	.

['ɛrənˌraɪk] .

Ehrenreich	.
埃伦赖希	.

并以友好的方式询问了她和埃伦赖希先生的健康状况。

[ɑːnt] [ni'net] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Aunt	Ninette	lost	no	time	in	giving	her	full	particulars	of	her	husband's
阿姨	妮内特	丢失的	不	时间	在	给予	她	满的	细节	的	她	丈夫的

['ɪlnəs] ;

illness	;
疾病	;

妮内特阿姨毫不犹豫地详细说明了她丈夫的病情；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sædli] ['niːdɪd] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] ,

how	he	had	sadly	needed	fresh	country	air	,
如何	他	有	令人遗憾的是	需要	新鲜的	国家	空气	,

他多么需要呼吸一下乡村的新鲜空气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,

and	how	she	had	made	inquiries	for	a	quiet	secluded	spot	,
和	如何	她	有	制成	查询	为了	一个	安静的	僻	点	,

她还打听过哪里有安静僻静的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	had	at	last	chosen	this	very	place	;	how	he	had	to	keep	the
和	有	在	最后的	选定	这	非常	地方	;	如何	他	有	到	保持	这

['wɪndəʊz] [ʃʌt] [taɪt] ,

windows	shut	tight	,
视窗	关闭	紧的	,

他最终选择了这个地方；他不得不把窗户关得紧紧的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

because	he	could	not	bear	the	least	sound	when	he	was	writing	,
因为	他	可以	不是	熊	这	至少	声音	什么时候	他	曾是	写作	,

因为他写作时容不得丝毫声响。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] ['eni] [freʃ] [eə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

and	therefore	he	never	got	any	fresh	air	after	all	;
和	所以	他	绝不	得到	任何	新鲜的	空气	后	全部	;

因此，他始终没有呼吸到新鲜空气；

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	how	anxious	she	was	all	the	time	,
和	如何	焦虑的	她	曾是	全部	这	时间	,

她总是那么焦虑不安。

[lest][ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kjʊəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] [wɜːs]

lest	the	vertigo	instead	of	being	cured	by	his	being	here	,	should	come	on	worse
免得	这	眩晕	反而	的	存在	治愈	经过	他的	存在	这里	,	应该	来	在	更糟

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

恐怕他的到来不但不会使眩晕症好转，反而比以前更加严重。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃɪldrənz]

"	I	am	very	sorry	indeed	,	that	Mr	.	Ehrenreich	should	suffer	from	my	children's
"	我	是	非常	对不起	的确	,	那	先生	.	埃伦赖希	应该	遭受	从	我的	孩子们的

[nɔɪz] ;

noise	;
噪音	;

“我深感抱歉，埃伦赖希先生会因为我孩子的噪音而受苦；

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	said	Mrs	.	Birkenfeld	,	understanding	at	once	the	state	of	the	case	,
"	说	太太	.	伯肯菲尔德	,	理解	在	一次	这	状态	的	这	案件	,

伯肯菲尔德夫人立刻明白了事情的来龙去脉，说道：“

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	if	Mr	.	Ehrenreich	does	not	walk	out	at	all	,
"	如果	先生	.	埃伦赖希	做	不是	走	出去	在	全部	,

“如果埃伦赖希先生根本不退出，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['eəri] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .

he	certainly	ought	to	have	an	unusually	airy	place	to	work	in	.
他	当然	应该	到	有	一个	异常地	轻盈的	地方	到	工作	在	.

他肯定应该有一个通风良好的工作场所。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ; [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I	have	an	idea	;	quite	at	the	farthest	end	of	our	garden	,	away	from
我	有	一个	主意	;	相当	在	这	最远	结尾	的	我们的	花园	,	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我有个主意；就在我们花园的最远端，远离房子的地方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fri:kwənt, fri'kwent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [stændz][ə; eɪ] [kuːl] ['sʌmə(r)]

and	from	the	frequented	part	of	the	grounds	,	stands	a	cool	summer
和	从	这	经常光顾	部分	的	这	理由	,	站立	一个	凉爽的	夏天

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在庄园人流密集的区域，矗立着一座凉爽的避暑小屋。

[wɪð] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

with	seats	and	a	table	.
和	座位	和	一个	桌子	.

配有座椅和桌子。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [wʊd] [juːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

If	Mr	.	Ehrenreich	would	use	that	for	his	study	,
如果	先生	.	埃伦赖希	会	使用	那	为了	他的	学习	,

如果埃伦赖希先生能将此用于他的研究，

[aɪ] [wʊd] [dəˈrekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

I	would	direct	the	children	to	keep	entirely	away	from	that	part	of	the	garden
我	会	直接的	这	孩子们	到	保持	完全	离开	从	那	部分	的	这	花园

.

:
.

我会指示孩子们完全远离花园的那个区域。

" [ɑːnt] [niˈnet] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səˈdʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Aunt	Ninette	was	delighted	with	this	proposal	;	she	said	she	would	suggest	it	to
"	阿姨	妮内特	曾是	高兴极了	和	这	提议	;	她	说	她	会	建议	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“妮内特阿姨对这个提议非常高兴；她说她会把它告诉她的丈夫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .

and	she	was	sure	that	he	would	accept	it	with	many	thanks	.
和	她	曾是	当然	那	他	会	接受	它	和	许多	谢谢	.

她确信他会欣然接受，并致以深深的谢意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	And	you	,	my	dear	little	girl	,
"	和	你	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

“还有你，我亲爱的小姑娘，

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri]

I	hope	your	Aunt	will	allow	you	to	come	to	see	us	to	-	day	and	every
我	希望	你的	阿姨	将要	允许	你	到	来	到	看	我们	到	-	天	和	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我希望你姑姑今天以及以后每天都能让你来看我们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [get] [wel] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ; [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	shall	get	well	in	our	garden	;	my	children	have	much	to	make	up	to	you
你	将	得到	出色地	在	我们的	花园	;	我的	孩子们	有	很多	到	制作	向上	到	你

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

你在我们的花园里会康复的；我的孩子们有很多事要补偿你。

" [kæn; kən][aɪ] ['riːəli] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt]

"	Can	I	really	go	into	that	beautiful	garden	where	the	children	are	?	"	asked
"	能	我	真的	去	进入	那	美丽的	花园	在哪里	这	孩子们	是	?	"	问

['lɪt(ə)l]['dɔːrə] ,

little	Dora	,
小的	多拉	,

“我真的可以去那个有小朋友的美丽花园吗？”小朵拉问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

who	could	scarcely	believe	in	her	good	fortune	;
WHO	可以	几乎	相信	在	她	好的	财富	;

她简直不敢相信自己如此幸运；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] ,

and	such	a	look	of	gladness	shot	from	her	eyes	at	the	thought	,
和	这样的	一个	看	的	欢乐	射击	从	她	眼睛	在	这	想法	,

想到这里，她眼中立刻闪过一丝喜悦。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] ,

that	her	aunt	looked	at	her	with	surprise	,
那	她	阿姨	看起来	在	她	和	惊喜	,

她姑姑惊讶地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

for	she	had	never	seen	an	expression	like	that	in	them	before	.
为了	她	有	绝不	已见	一个	表达	喜欢	那	在	他们	前	.

因为她以前从未在他们脸上见过这样的表情。

[ðɪs] [biːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [spəʊk] [səʊ] [də'rektli] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

This	beam	of	delight	that	transfigured	the	child's	face	,	spoke	so	directly	to	Mrs	.
这	光束	的	喜	那	变形	这	孩子的	脸	,	辐	所以	直接地	到	太太	.

[bɜ꞉kənfɛldz] [hɑːt] ,

Birkenfeld's	heart	,
伯肯菲尔德	心	,

孩子脸上绽放的喜悦之光，深深触动了伯肯菲尔德太太的心。

[ðæt] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

that	tears	came	to	her	eyes	,	and	she	loved	the	child	from	that	moment	.
那	眼泪	来了	到	她	眼睛	,	和	她	喜爱	这	孩子	从	那	片刻	.

她眼中噙满了泪水，从那一刻起，她就爱上了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ;

She	did	not	know	why	or	wherefore	;
她	做过	不是	知道	为什么	或者	因此	;

她不知道为什么，也不知道缘由；

[jet] [ðiːz] ['dʒɔɪfəli] - ['biːmɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [stɜːd] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['slʌmbə]

yet	these	joyfully	-	beaming	eyes	had	stirred	a	whole	world	of	slumbering
然而	这些	欣喜地	-	光芒四射	眼睛	有	搅拌	一个	所有的	世界	的	沉睡

[ˌrekə'lekʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

recollections	in	her	heart	.
回忆	在	她	心	.

然而，这双充满喜悦的眼睛却唤醒了她心中沉睡已久的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

It	was	arranged	that	directly	after	dinner	Dora	should	go	over	into	the	garden	,
它	曾是	安排	那	直接地	后	晚餐	多拉	应该	去	超过	进入	这	花园	,

约定好晚饭后朵拉要直接去花园里。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	stay	there	till	late	in	the	evening	.
和	停留	那里	直到	晚的	在	这	晚上	.

并在那里待到深夜。

[ˌðeərə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

Thereupon	Mrs	.	Birkenfeld	took	her	leave	.
于是	太太	.	伯肯菲尔德	采取	她	离开	.

于是，伯肯菲尔德夫人告辞了。

[ɑːnt] [niˈnet] [ˈheɪs(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [njuː]

Aunt	Ninette	hastened	at	once	to	her	husband's	study	,	and	laid	the	new
阿姨	妮内特	加快	在	一次	到	她	丈夫的	学习	,	和	铺设	这	新的

[plæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

plan	before	him	.
计划	前	他	.

妮内特姨妈立刻赶到丈夫的书房，把新的计划摆在了他面前。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtaɪtəs] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,

Uncle	Titus	received	it	with	pleasure	,
叔叔	提图斯	已收到	它	和	乐趣	,

提图斯叔叔欣然接受了这份礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

for	although	the	want	of	fresh	air	was	becoming	very	trying	to	him	,
为了	虽然	这	想	的	新鲜的	空气	曾是	成为	非常	尝试	到	他	,

虽然缺乏新鲜空气让他感到非常难受，

[jet] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)]

yet	taking	a	walk	for	air	and	exercise	was	something	he	had	never
然而	采取	一个	走	为了	空气	和	锻炼	曾是	某物	他	有	绝不

[biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

been	accustomed	to	,
到过	习惯	到	,

然而，散步呼吸新鲜空气和锻炼身体是他从未习惯的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm]

and	he	could	not	make	up	his	mind	to	the	loss	of	so	much	valuable	time
和	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	这	损失	的	所以	很多	有价值的	时间

.

:
.

他无法接受浪费了这么多宝贵的时间。

[ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈveri] [ˈsiːznəbl] .

The	offer	was	therefore	very	seasonable	.
这	提供	曾是	所以	非常	及时	.

因此，这项优惠非常应景。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	even	proposed	to	go	to	the	summer	-	house	directly	,	and	his	wife
他	甚至	建议的	到	去	到	这	夏天	-	房子	直接地	,	和	他的	妻子

[əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

他甚至提议直接去避暑别墅，他的妻子也陪同他一起去。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [weɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

They	took	the	longest	way	,	round	the	outside	of	the	garden	,
他们	采取	这	最长	方式	,	圆形的	这	外部	的	这	花园	,

他们走了最远的路，绕着花园外围走。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .

so	as	to	avoid	meeting	any	one	.
所以	作为	到	避免	会议	任何	一	.

以免与任何人碰面。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [wɪtʃ] [led] [də'rektli] [tuː; tə]

At	the	farthest	end	they	came	to	a	little	garden	-	gate	which	led	directly	to
在	这	最远	结尾	他们	来了	到	一个	小的	花园	-	门	哪个	引领	直接地	到

[ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

the	secluded	summer	-	house	.
这	僻	夏天	-	房子	.

走到尽头，他们发现了一个小花园门，门直通僻静的避暑别墅。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] [nʌt] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,

Close	to	the	little	house	were	two	old	nut	-	trees	and	a	weeping	willow	,
关闭	到	这	小的	房子	是	二	老的	坚果	-	树木	和	一个	哭泣	柳	,

小房子附近有两棵老核桃树和一棵垂柳。

[wɪð] [θɪk] ['pendənt] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [stretʃt]

with	thick	pendent	branches	,	and	behind	,	far	away	into	the	distance	,	stretched
和	厚的	吊坠	分支	,	和	在后面	,	远的	离开	进入	这	距离	,	拉伸

[ðə; ði] [sɒft] [griːn] [medəuz] .

the	soft	green	meadows	.
这	柔软的	绿色的	草地	.

树枝粗壮垂落，远处，柔软的绿色草地绵延开来。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

Far	and	near	,	all	was	perfectly	still	.
远的	和	靠近	,	全部	曾是	完美	仍然	.

远近之处，一片寂静。

['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [θɪk] [bʊks] [wɪð] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] ,

Uncle	Titus	had	brought	several	thick	books	with	him	,	under	each	arm	,
叔叔	提图斯	有	带来	一些	厚的	图书	和	他	,	在下面	每个	手臂	,

提图斯叔叔胳膊下夹着好几本厚厚的书，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

for	he	thought	he	should	like	to	take	possession	at	once	,
为了	他	想法	他	应该	喜欢	到	拿	拥有	在	一次	,

因为他想立刻占有这块地。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

if	he	found	it	to	his	mind	.
如果	他	成立	它	到	他的	头脑	.

如果他觉得合适的话。

[ɑːnt] [niː'net] ['kærid] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Aunt	Ninette	carried	the	inkstand	and	paper	,	and	Dora	brought	up	the	rear	,
阿姨	妮内特	携带	这	墨水台	和	纸	,	和	多拉	带来	向上	这	后部	,

妮内特阿姨拿着墨水瓶和纸，朵拉走在最后面。

[wɪð] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - ['teɪpə(r)] .

with	cigars	and	the	wax	-	taper	.
和	雪茄	和	这	蜡	-	锥形	.

用雪茄和蜡封锥。

['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ; [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ,

Mr	.	Ehrenreich	was	well	pleased	with	the	place	;	he	settled	himself	at	once	,
先生	.	埃伦赖希	曾是	出色地	高兴	和	这	地方	;	他	定居	他自己	在	一次	,

埃伦赖希先生对这个地方非常满意，他立刻就安顿了下来。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

took	his	seat	at	the	table	,
采取	他的	座位	在	这	桌子	,

他在桌边坐下，

[druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] [wɪtʃ] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz]

drew	in	a	long	breath	of	the	pure	air	which	blew	in	through	the	open	doors
画	在	一个	长的	气息	的	这	纯的	空气	哪个	吹	在	通过	这	打开	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

深深吸了一口从敞开的门窗吹进来的清新空气。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	softly	rubbed	his	hands	with	satisfaction	.
和	轻轻	摩擦	他的	双手	和	满意	.

他满意地轻轻搓了搓手。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ni'net] [ænd; ənd]['dɔːrə] [wɪð'druː] ,

He	began	to	write	directly	,	and	Aunt	Ninette	and	Dora	withdrew	,
他	开始	到	写	直接地	,	和	阿姨	妮内特	和	多拉	退出	,

他开始直接写信，妮内特姨妈和朵拉便疏远了他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	left	him	alone	to	his	work	.
和	左边	他	独自的	到	他的	工作	.

然后就让他独自工作了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [hæd; həd] [spred] [θruː]

By	this	time	the	news	of	the	twins	'	exploit	of	yesterday	,	had	spread	through
经过	这	时间	这	消息	的	这	双胞胎	-	开发	的	昨天	,	有	传播	通过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这时，昨天这对双胞胎的英勇事迹已经传遍了整个房子。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [rɑːlf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

For	when	Rolf	returned	from	his	morning	lessons	,	he	went	straight	for
为了	什么时候	罗尔夫	返回	从	他的	早晨	课程	,	他	去	直的	为了

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

罗尔夫上午上完课回来后，径直走向他的弓箭。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['ærəʊ] .

and	of	course	discovered	at	once	the	loss	of	one	arrow	.
和	的	课程	发现	在	一次	这	损失	的	一	箭	.

当然，他们很快就发现少了一支箭。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] ,

Very	much	incensed	,
非常	很多	愤怒	,

非常愤怒，

[hiː; hi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

he	ran	about	the	house	to	find	out	who	had	been	meddling	with	his	property	.
他	跑	关于	这	房子	到	寻找	出去	WHO	有	到过	干预	和	他的	财产	.

他跑遍了整栋房子，想找出是谁动了他的财产。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

He	had	little	trouble	in	discovering	the	offenders	,
他	有	小的	麻烦	在	发现	这	罪犯	,

他几乎毫不费力地就找到了罪犯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

for	the	twins	were	so	broken	down	by	the	suffering	they	had	been
为了	这	双胞胎	是	所以	破碎的	向下	经过	这	痛苦	他们	有	到过

[θruː] ,

through	,
通过	,

因为这对双胞胎因所经历的苦难而精神崩溃。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

that	they	confessed	at	once	,	and	told	him	the	whole	story	,
那	他们	坦白	在	一次	,	和	讲述	他	这	所有的	故事	,

他们立刻坦白了一切，并将事情的来龙去脉都告诉了他。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,

including	their	horror	at	the	cry	of	pain	,
包括	他们的	恐怖	在	这	哭	的	疼痛	,

包括他们对痛苦哭喊声的恐惧，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

and	adding	that	their	mother	had	now	gone	to	the	cottage	,	to	inquire
和	添加	那	他们的	母亲	有	现在	已消失	到	这	小屋	,	到	查询

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

who	had	been	hit	.
WHO	有	到过	打	.

并补充说，他们的母亲现在已经去了小屋，询问谁被打了。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [rɑːlf] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Then	they	showed	Rolf	where	they	had	fired	the	arrow	through	the	hedge	,
然后	他们	显示	罗尔夫	在哪里	他们	有	被解雇	这	箭	通过	这	对冲	,

然后他们带罗尔夫看了他们穿过树篱射箭的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn]['mɪsɪz] . [-]

and	to	be	sure	there	it	was	,	lying	on	the	ground	,	in	Mrs	.	Kurd's
和	到	是	当然	那里	它	曾是	,	说谎	在	这	地面	,	在	太太	.	库尔德人的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

果然，它就躺在库尔德太太的花园里。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [pʊt] [rɑːlf] [ə'gen] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

The	recovery	of	his	treasure	put	Rolf	again	in	good	-	humor	.
这	恢复	的	他的	宝藏	放	罗尔夫	再次	在	好的	-	幽默	.

找回宝藏让罗尔夫又高兴起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [dʒuːl] , ['pɔːlə] ,

He	rushed	back	to	the	house	,	calling	out	,	"	Jule	,	Paula	,
他	匆忙	后退	到	这	房子	,	呼叫	出去	,	"	朱尔	,	宝拉	,

他冲回房子，一边喊着："朱尔，宝拉，

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['jestədeɪ] ?

did	you	know	that	the	twins	shot	a	child	yesterday	?
做过	你	知道	那	这	双胞胎	射击	一个	孩子	昨天	?

你知道那对双胞胎昨天枪杀了一个孩子吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɪs] - ,

"	And	so	it	came	about	that	all	six	of	the	children	,	and	Miss	Hanenwinkel	,
"	和	所以	它	来了	关于	那	全部	六	的	这	孩子们	,	和	错过	-	,

于是，六个孩子，还有汉恩温克尔小姐，都.....

[bɪ'saɪdz] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz]

besides	,	stood	on	the	stone	steps	,	on	tip	-	toe	with	excitement	,	awaiting	the	mother's
除了	,	站立	在	这	石头	步骤	,	在	提示	-	脚趾	和	激动	,	等待中	这	母亲的

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

return	from	the	cottage	.
返回	从	这	小屋	.

此外，她站在石阶上，踮着脚尖，兴奋地等待着母亲从小屋回来。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , - [kɔːld] [aʊt] , " [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ?

The	moment	she	appeared	,	Hunne	called	out	,	"	Where	was	it	hit	?
这	片刻	她	出现	,	-	称为	出去	,	"	在哪里	曾是	它	打	?

她一出现，亨尼就喊道："哪里中弹了？"

" [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] :

"	and	then	each	one	asked	a	different	question	,	and	all	at	once	:
"	和	然后	每个	一	问	一个	不同的	问题	,	和	全部	在	一次	:

然后，他们每个人都问了一个不同的问题，而且都是同时问的：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

"	Is	it	a	child	?	"
"	是	它	一个	孩子	?	"

"是孩子吗？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	a	boy	?	"
"	是	它	一个	男生	?	"

"是男孩吗？"

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	big	is	it	?	"
"	如何	大的	是	它	?	"

它有多大?

" [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? "

"	What	is	its	name	?	"
"	什么	是	它是	姓名	?	"

它叫什么名字?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɜːt] ? "

"	Is	it	much	hurt	?	"
"	是	它	很多	伤害	?	"

"伤得很重吗？"

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	Come	into	the	house	,	first	,	"	said	the	mother	,
"	来	进入	这	房子	,	第一的	,	"	说	这	母亲	,

"先进屋来，"母亲说道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ;

turning	a	deaf	ear	to	the	shower	of	questions	;
转弯	一个	聋	耳朵	到	这	淋浴	的	问题	;

对如潮水般涌来的问题充耳不闻；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm]

and	when	they	were	clustered	about	her	in	the	house	,	she	told	them
和	什么时候	他们	是	聚类	关于	她	在	这	房子	,	她	讲述	他们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] ,

about	the	pale	,
关于	这	苍白	,

当众人围在她身边时，她便向他们讲述了苍白的.....

['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

delicate	**little**	**maiden**	**,**	**with**	**a**	**bandage**	**upon**	**her**	**arm**	**,**	**so**	**tight**	**that**	**she**	**could**
精美的	小的	少女	,	和	一个	绷带	之上	她	手臂	,	所以	紧的	那	她	可以

['skeəsli] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

scarcely	**use**	**it**	**.**
几乎	使用	它	.

娇弱的小姑娘，手臂上缠着绷带，绷得紧紧的，几乎动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['pɔːləz] [eɪdʒ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['eksələnt]

She	**said**	**that**	**the**	**child**	**was**	**apparently**	**about**	**Paula's**	**age**	**;**	**that**	**she**	**spoke**	**excellent**
她	说	那	这	孩子	曾是	显然	关于	保拉的	年龄	;	那	她	辐	出色的

['dʒɜːmən] ,

German	**,**
德语	,

她说，这孩子看起来和宝拉年纪相仿；而且德语说得非常好。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɔːrə] , [ænd; ənd]

and	**looked**	**very**	**nice**	**and**	**well**	**-**	**bred**	**;**	**that**	**her**	**name**	**was**	**Dora**	**,**	**and**
和	看起来	非常	好的	和	出色地	-	繁殖	;	那	她	姓名	曾是	多拉	,	和

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

last	**of**	**all**	**,**
最后的	的	全部	,

她看起来非常漂亮，举止得体；她的名字叫朵拉；最后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	**she**	**was**	**to**	**come**	**into**	**the**	**garden**	**after**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**they**	**could**
那	她	曾是	到	来	进入	这	花园	后	晚餐	,	和	然后	他们	可以

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

make	**her**	**acquaintance**	**.**
制作	她	熟人	.

她晚饭后要到花园里来，然后他们就可以认识她了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊk] — [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

All	**was**	**now**	**curiosity**	**and**	**excitement**	**;**	**how**	**did**	**the**	**child**	**look**	**—**	**what**	**would**	**she**
全部	曾是	现在	好奇心	和	激动	;	如何	做过	这	孩子	看	—	什么	会	她

[seɪ] ?

say	**?**
说	?

现在满脑子都是好奇和兴奋；孩子长什么样？她会说什么？

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

And	**each**	**began**	**to**	**speculate**	**what**	**his**	**own**	**particular**	**relation**	**would**	**be**	**to**
和	每个	开始	到	推测	什么	他的	自己的	特别的	关系	会	是	到

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

the	**new**	**-**	**comer**	**.**
这	新的	-	角	.

于是，每个人都开始猜测自己与这位新来者之间会是什么关系。

['pɔːlə] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] , " [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [naɪs] ,

Paula	**stood**	**still**	**in**	**intense**	**delight**	**;**	**and**	**only**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**if**	**she**	**is**	**so**	**nice**	**,**
宝拉	站立	仍然	在	激烈的	喜	;	和	仅有的	说	,	"	哦	,	如果	她	是	所以	好的	,

宝拉欣喜若狂，呆立不动，只说："哦，如果她真这么好，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [maɪ] [eɪdʒ] , [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] ['hæpi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

and	**just**	**my**	**age**	**,**	**too**	**,**	**mamma**	**,**	**how**	**happy**	**I**	**shall**	**be**	**!**
和	只是	我的	年龄	,	也	,	妈妈	,	如何	快乐的	我	将	是	!

而且我的年龄也正好和你一样，妈妈，我该有多高兴啊！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
" She had visions of a great , indissoluble friendship , and she could hardly
" 她 有 愿景 的 一个 伟大的 , 不解 友谊 , 和 她 可以 几乎
[weɪt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .
wait till afternoon .
等待 直到 下午 .

她憧憬着一段伟大而牢不可破的友谊，她迫不及待地盼望着下午的到来。

[rɑːlf] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [ʃə'rɑːdz] ,
Rolf was sure that Dora was just the right age to guess his charades ,
罗尔夫 曾是 当然 那 多拉 曾是 只是 这 正确的 年龄 到 猜测 他的 猜谜游戏 ,

罗尔夫确信朵拉的年龄正好能猜出他玩的猜谜游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] .
and that he should make friends with her at once on that ground .
和 那 他 应该 制作 朋友们 和 她 在 一次 在 那 地面 .

他应该以此为由立刻和她交朋友。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə] [bɪ'lɒŋd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The twins had a feeling that Dora belonged especially to them , because
这 双胞胎 有 一个 感觉 那 多拉 属于 尤其 到 他们 , 因为
[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ;
they had shot her ;
他们 有 射击 她 ;

这对双胞胎觉得朵拉尤其属于他们，因为是他们开枪打死了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]
and they thought she would be the very one to help them in carrying out
和 他们 想法 她 会 是 这 非常 一 到 帮助 他们 在 携带 出去
[ðeə(r)] [skiːm] ;
their schemes ;
他们的 方案 ;

他们认为她正是帮助他们实施计划的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːd] .
for they often needed a third person , and Paula was never in the mood .
为了 他们 经常 需要 一个 第三 人 , 和 宝拉 曾是 绝不 在 这 情绪 .

因为他们经常需要第三个人，而宝拉总是没心情。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['dɔːrə][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - ,
" Well , I am glad that Dora is coming , " said Hunne ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 那 多拉 是 未来 , " 说 - ,

“嗯，我很高兴朵拉要来了，”亨妮说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sætədez] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ]
" for I can go to her Saturdays , when all the chairs are standing
" 为了 我 能 去 到 她 星期六 , 什么时候 全部 这 椅子 是 常设
[ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
on their heads ,
在 他们的 头部 ,

因为我可以在星期六去她那里，那时所有的椅子都倒立着，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
and no one else will have me .
和 不 一 别的 将要 有 我 .

而且没有人会要我。

" [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][dʒuːl] [ɑːskt] , " - , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv]['dɔːrə] ,
" Last of all Jule asked , " Hunne , I want to get some good out of Dora ,
" 最后的 的 全部 朱尔 问 , " - , 我 想 到 得到 一些 好的 出去 的 多拉 ,

最后，朱尔问道：“亲爱的，我想从朵拉身上得到一些好处。”

[tuː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

too	,	what	shall	it	be	?	"
也	,	什么	将	它	是	?	"

那么，究竟会是什么呢?

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] ,

"	I	know	,	"	said	the	child	,	after	thinking	awhile	,
"	我	知道	,	"	说	这	孩子	,	后	思维	一会儿	,

“我知道了，”孩子想了一会儿后说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][juː; jʊ][get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ] - [buːts] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf]

"	she	can	help	you	get	off	your	riding	-	boots	—	you	know	there	weren't	enough
"	她	能	帮助	你	得到	离开	你的	骑术	-	靴子	—	你	知道	那里	不是	足够的

[ɒv; əv][juː 'es] , [lɑːst] [taɪm] . "

of	us	,	last	time	.	"
的	我们	,	最后的	时间	.	"

“她可以帮你脱掉骑马靴——你知道上次我们人手不够。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [dʒuːl] , ['lɑːfɪŋ] .

"	The	very	thing	,	"	said	Jule	,	laughing	.
"	这	非常	事物	,	"	说	朱尔	,	笑	.

“正是如此，”朱尔笑着说。

['dɔːrə][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] — [ʃiː; ʃi] ['feəli] ['trembld] .

Dora	was	also	greatly	excited	—	she	fairly	trembled	.
多拉	曾是	还	非常	兴奋的	—	她	相当	颤抖	.

朵拉也非常兴奋——她几乎浑身颤抖。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]

One	moment	she	did	not	know	what	to	do	for	joy	that	the	longed	-	for
一	片刻	她	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	喜悦	那	这	渴望	-	为了

['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] ,

happiness	had	come	,
幸福	有	来	,

有一刻，她欣喜若狂，不知所措，因为期盼已久的幸福终于到来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , [swiːt] - ['smelɪŋ]

and	she	was	to	go	into	the	garden	,	among	the	lovely	,	sweet	-	smelling
和	她	曾是	到	去	进入	这	花园	,	之中	这	迷人的	,	甜的	-	闻起来

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她要走进花园，置身于那些美丽芬芳的花朵之中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['meri] ['tʃɪldrən] .

and	all	those	merry	children	.
和	全部	那些	欢乐	孩子们	.

还有那些快乐的孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

But	the	next	moment	she	was	afraid	.
但	这	下一个	片刻	她	曾是	害怕的	.

但下一刻她就害怕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl]

She	had	watched	the	children	from	a	distance	,	and	she	knew	them	all
她	有	观看	这	孩子们	从	一个	距离	,	和	她	知道	他们	全部

[baɪ] [saɪt] ;

by	sight	;
经过	视线	;

她远远地观察过这些孩子，她认出了他们每一个人；

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] ['pɑːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

she	**already**	**felt**	**partly**	**acquainted**	**with**	**them**	**,**
她	已经	毛毡	部分	熟人	和	他们	,

她感觉自己已经和他们有些许熟悉了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

and	**each**	**one**	**had**	**excited**	**an**	**individual**	**interest**	**in**	**her**	**mind**	**.**
和	每个	一	有	兴奋的	一个	个人	兴趣	在	她	头脑	.

每一件事都引起了她不同的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

But	**they**	**had**	**not**	**even**	**seen**	**her**	**,**	**at**	**all**	**;**	**she**	**was**	**a**	**perfectly**	**strange**	**child**	**to**	**them**	**.**
但	他们	有	不是	甚至	已见	她	,	在	全部	;	她	曾是	一个	完美	奇怪的	孩子	到	他们	.

但他们之前根本没见过她；对他们来说，她是个完全陌生的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] ['riːəl] [dɪ'stres] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ,

And	**then**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**with**	**real**	**distress**	**,**	**that**	**she**	**was**	**so**	**ignorant**	**and**	**awkward**	**,**
和	然后	她	说	到	她自己	和	真实的	痛苦	,	那	她	曾是	所以	无知	和	尴尬的	,

然后她懊恼地自言自语道，自己真是太无知、太笨拙了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['klevə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**they**	**knew**	**so**	**much**	**,**	**and**	**were**	**so**	**clever**	**,**	**that**	**they**	**would**	**certainly**	**despise**	**her**	**,**
和	他们	知道	所以	很多	,	和	是	所以	聪明的	,	那	他们	会	当然	鄙视	她	,

他们见多识广，又如此聪明，肯定会鄙视她。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**would**	**want**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
和	会	想	到	有	没有什么	到	做	和	她	.

并且不想和她有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

She	**kept**	**running**	**it**	**all**	**over**	**and**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**during**	**dinner**	**,**
她	保留	跑步	它	全部	超过	和	超过	在	她	头脑	期间	晚餐	,

吃饭的时候，她一直在脑海里反复回想这件事。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**could**	**scarcely**	**eat**	**a**	**mouthful**	**,**	**in**	**her**	**excitement**	**.**
和	可以	几乎	吃	一个	一口气	,	在	她	激动	.

她兴奋得几乎吃不下一口饭。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ,

Before	**she**	**knew**	**it**	**,**	**the**	**time**	**had**	**come**	**,**	**and**	**her**	**aunt**	**said**	**,**
前	她	知道	它	,	这	时间	有	来	,	和	她	阿姨	说	,

她还没反应过来，时间就到了，她姑姑说：

" [naʊ] , ['dɔːrə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] !

"	**Now**	**,**	**Dora**	**,**	**you**	**can**	**go**	**!**
"	现在	,	多拉	,	你	能	去	!

“朵拉，你可以走了！”

" [səʊ] ['dɔːrə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

"	**So**	**Dora**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**next**	**house**	**.**
"	所以	多拉	放	在	她	帽子	和	去	超过	到	这	下一个	房子	.

于是朵拉戴上帽子，去了隔壁家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['entri] ,

She	went	in	at	the	front	door	,	and	passed	through	the	long	entry	,
她	去	在	在	这	正面	门	,	和	通过了	通过	这	长的	入口	,

她从前门进去，穿过长长的门厅。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stʊd] ['əʊpən] .

at	the	other	end	of	which	the	door	into	the	garden	stood	open	.
在	这	其他	结尾	的	哪个	这	门	进入	这	花园	站立	打开	.

另一端通往花园的门敞开着。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

Going	out	of	this	door	she	found	herself	in	full	view	of	the	whole	family	.
去	出去	的	这	门	她	成立	她自己	在	满的	看法	的	这	所有的	家庭	.

她走出这扇门，发现自己完全暴露在全家人的视线中。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [sæt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Directly	in	front	of	her	,	under	the	apple	-	tree	,	sat	Mr	.	and	Mrs	.
直接地	在	正面	的	她	,	在下面	这	苹果	-	树	,	卫星	先生	.	和	太太	.

['bɜːrkənˌfɛld] ,

Birkenfeld	,
伯肯菲尔德	,

在她正前方，苹果树下，坐着伯肯菲尔德夫妇。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] .

and	round	about	them	were	the	six	children	.
和	圆形的	关于	他们	是	这	六	孩子们	.

他们周围是六个孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peərənts] ,

Her	timidity	came	back	again	,	at	seeing	the	parents	,
她	胆怯	来了	后退	再次	,	在	看到	这	父母	,

见到父母时，她的胆怯又回来了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	she	had	expected	to	see	only	the	children	.
为了	她	有	预期的	到	看	仅有的	这	孩子们	.

因为她原本以为只会见到孩子们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

She	stood	hesitating	,	and	glanced	shyly	at	the	company	.
她	站立	犹豫不决	,	和	瞥了一眼	害羞地	在	这	公司	.

她犹豫地站在那里，羞涩地瞥了一眼周围的人。

['lɪt(ə)l] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Little	Hunne	caught	sight	of	her	,	and	slipping	down	from	his	seat	,
小的	-	捕捉	视线	的	她	,	和	滑倒	向下	从	他的	座位	,

小亨恩看到了她，便从座位上滑了下来。

[ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

ran	toward	her	with	outstretched	arms	,	crying	out	,
跑	朝向	她	和	伸展	武器	,	哭泣	出去	,

他张开双臂朝她跑去，大声喊叫着：

" [kʌm] , ['dɔːrə] , [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [siːt] ; [kʌm] ! " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	Come	,	Dora	,	there	is	room	here	on	my	seat	;	Come	!	"	and	seizing	her	hand	,
"	来	,	多拉	,	那里	是	房间	这里	在	我的	座位	;	来	!	"	和	抓住	她	手	,

“来吧，朵拉，我的座位还有空位；来吧！”说着，他抓住了朵拉的手。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɔːl] [keɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

he	pulled	her	along	toward	the	others	,	who	all	came	eagerly	to	meet	her
他	拉	她	沿着	朝向	这	其他的	,	WHO	全部	来了	急切地	到	见面	她

,

,

,

他拉着她朝其他人走去，其他人也都热情地过来迎接她。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] .

and	welcomed	her	as	cordially	as	if	she	were	an	old	friend	.
和	欢迎	她	作为	诚挚地	作为	如果	她	是	一个	老的	朋友	.

他们热情地欢迎她，就像欢迎一位老朋友一样。

[səʊ] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['peərənts][sæt] ,

So	,	occupied	with	questions	and	greetings	,	she	came	to	where	the	parents	sat	,
所以	,	占领	和	问题	和	问候	,	她	来了	到	在哪里	这	父母	卫星	,

于是，她一边忙着问话问好，一边走到父母坐的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

and	they	were	so	friendly	and	kind	,	that	all	her	shyness	passed	away	,
和	他们	是	所以	友好的	和	种类	,	那	全部	她	害羞	通过了	离开	,

他们非常友善和蔼，让她所有的羞怯都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	was	soon	sitting	on	the	same	seat	with	Hunne	,	in	the	midst	of	the
和	她	曾是	很快	坐着	在	这	相同的	座位	和	-	,	在	这	中间	的	这

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

很快，她就和亨妮坐在了圆圈中央的同一个位置上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .

as	much	at	home	as	if	she	belonged	there	.
作为	很多	在	家	作为	如果	她	属于	那里	.

她在那里感觉就像在家一样自在，仿佛她本来就是那里的一份子。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [suːn] [left] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Mr	.	and	Mrs	.	Birkenfeld	soon	left	their	seats	and	walked	up	and	down
先生	.	和	太太	.	伯肯菲尔德	很快	左边	他们的	座位	和	步行	向上	和	向下

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

the	garden	;
这	花园	;

伯肯菲尔德夫妇很快离开座位，在花园里来回走动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [raʊnd] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]

and	then	the	children	pressed	round	Dora	,	and	each	had	some	particular
和	然后	这	孩子们	按下	圆形的	多拉	,	和	每个	有	一些	特别的

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

thing	to	say	to	her	.
事物	到	说	到	她	.

然后孩子们围住了朵拉，每个人都想对她说些什么。

['pɔːlə] [spəʊk] [liːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

Paula	spoke	least	;	but	she	looked	at	the	new	acquaintance	,
宝拉	辐	至少	;	但	她	看起来	在	这	新的	熟人	,

宝拉话很少，但她看了看这位新认识的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	were	making	a	study	of	her	.
作为	如果	她	是	制作	一个	学习	的	她	.

仿佛在研究她似的。

[rɑːlf] , ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)]['dɔːrə][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skwiːz] ,

Rolf	**,**	**Wili**	**and**	**Lili**	**stood**	**as**	**near**	**Dora**	**as**	**they**	**could**	**squeeze**	**,**
罗尔夫	,	威利	和	莉莉	站立	作为	靠近	多拉	作为	他们	可以	挤	,

罗尔夫、威利和莉莉尽可能地挤到朵拉身边，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] - [kept] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	**make**	**her**	**hear**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**,**	**and**	**Hunne**	**kept**	**fast**	**hold**	**of**	**her**	**,**
到	制作	她	听到	什么	他们	是	说	,	和	-	保留	快速地	抓住	的	她	,

为了让她听到他们在说什么，亨尼紧紧地抓住了她。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

as	**if**	**afraid**	**that**	**she**	**would**	**vanish**	**away**	**.**
作为	如果	害怕的	那	她	会	消失	离开	.

仿佛害怕自己会消失。

" [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] ['dɔːrə][tuː; tə] [deθ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	**If**	**you**	**squeeze**	**Dora**	**to**	**death**	**the**	**first**	**time**	**she**	**makes**	**us**	**a**	**visit**	**,**
"	如果	你	挤	多拉	到	死亡	这	第一的	时间	她	制作	我们	一个	访问	,

“如果朵拉第一次来我们家时，你们就把她捏死了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; " [riˈmɑːk] ['dʒuːliəs] ,

she	**will**	**not**	**come**	**a**	**second**	**time**	**;**	**"**	**remarked**	**Julius**	**,**
她	将要	不是	来	一个	第二	时间	;	"	评论	尤利乌斯	,

“她不会再来了，”朱利叶斯说道。

[huː] [sæt] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [bentʃ] ; " [səʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

who	**sat**	**stretched**	**out**	**at**	**full**	**length**	**on**	**a**	**garden**	**-**	**bench**	**;**	**"**	**so**	**take**	**my**	**advice**	**,**
WHO	卫星	拉伸	出去	在	满的	长度	在	一个	花园	-	长椅	;	"	所以	拿	我的	建议	,

他四肢舒展地坐在花园长椅上；“所以听我的劝告，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] . "

and	**give**	**her**	**room**	**to**	**breathe**	**.**	**"**
和	给	她	房间	到	呼吸	.	"

给她喘息的空间。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɔːrə] ?

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**Dora**	**?**
"	如何	老的	是	你	,	多拉	?

多拉，你几岁了?

[nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [ɑːskt] ['liːliː] ['iːgəli] .

Not	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**?**	**"**	**asked**	**Lili**	**eagerly**	**.**
不是	很多	老	比	我	是	?	"	问	莉莉	急切地	.

“你年纪应该比我大不了多少吧？”莉莉急切地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [twelv] . "

"	**I**	**am**	**just**	**twelve**	**.**	**"**
"	我	是	只是	十二	.	"

我才十二岁。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**shame**	**!**
"	哦	,	什么	一个	耻辱	!

“哦，真是太可惜了！”

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['pɔːlə] ; " [sed] ['liːliː] [rɪ'gretfəli] ,

then	**you**	**are**	**as**	**old**	**as**	**Paula**	**;**	**"**	**said**	**Lili**	**regretfully**	**,**
然后	你	是	作为	老的	作为	宝拉	;	"	说	莉莉	遗憾的是	,

“那你和宝拉年纪一样大了。”莉莉遗憾地说。

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['iːv(ə)n][ɪn][eɪdʒ] .

who	had	hoped	that	Dora	would	belong	to	her	in	every	respect	,	even	in	age	.
WHO	有	希望	那	多拉	会	属于	到	她	在	每一个	尊重	,	甚至	在	年龄	.

她曾希望朵拉在各方面都属于她，甚至包括年龄。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [rɑːlf] , " ['dɔːrə][ɪz][maɪ][eɪdʒ] ; [æt; ət] [liːst] ['nɪərə(r)] [maɪn] [ðæn; ðən] ['pɔːləz] ,

"	No	,	no	,	"	cried	Rolf	,	"	Dora	is	my	age	;	at	least	nearer	mine	than	Paula's	,
"	不	,	不	,	"	哭	罗尔夫	,	"	多拉	是	我的	年龄	;	在	至少	更近	矿	比	保拉的	,

“不，不，”罗尔夫喊道，“多拉和我同龄；至少比保拉更接近我。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [twelv] .

if	she	is	only	just	twelve	.
如果	她	是	仅有的	只是	十二	.

如果她只有十二岁的话。

" [rɑːlf] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

"	Rolf	thought	this	opened	a	favorable	prospect	for	special	companionship	.
"	罗尔夫	想法	这	打开	一个	有利	前景	为了	特别的	友谊	.

罗尔夫认为这为建立特殊的友谊创造了一个有利的前景。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] ['rɪdlz] ?

"	Are	you	good	at	guessing	riddles	?
"	是	你	好的	在	猜测	谜语	?

你擅长猜谜语吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

And	are	you	fond	of	them	?	"
和	是	你	喜爱	的	他们	?	"

你喜欢它们吗?

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ; " [kraɪd] - , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,

"	Yes	,	yes	,	and	I	have	made	a	riddle	;	"	cried	Hunne	,	putting	in	his	oar	,
"	是的	,	是的	,	和	我	有	制成	一个	谜语	;	"	哭	-	,	推杆	在	他的	桨	,

“是的，是的，我出了个谜语！”亨恩一边喊着，一边把桨插进水里。

" [naʊ] [ges] [maɪn] , ['dɔːrə] .

"	Now	guess	mine	,	Dora	.
"	现在	猜测	矿	,	多拉	.

“现在猜猜我的，朵拉。”

[maɪ][fɜːst][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət][nɒt] [drɪŋk] " —

My	first	you	can	eat	but	not	drink	"	—
我的	第一的	你	能	吃	但	不是	喝	"	—

我的第一条“你可以吃但不能喝”——

[rɑːlf] [kʌt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃə'rɑːd] ['ruːθləsli] [ɪn] [tuː] [wɪð] ,

Rolf	cut	the	little	boy's	charade	ruthlessly	in	two	with	,
罗尔夫	切	这	小的	男孩们	猜谜游戏	无情地	在	二	和	,

罗尔夫毫不留情地戳穿了小男孩的伪装，说道：

" [əʊ] , [get] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['rɪd(ə)l] , - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['rɪd(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	get	away	with	your	old	riddle	,	Hunne	;	it	is	no	riddle	at	all	!
"	哦	,	得到	离开	和	你的	老的	谜语	,	-	;	它	是	不	谜语	在	全部	!

“哦，别再玩你的老掉牙的谜语了，亨尼；这根本就不是谜语！”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɔːrə] ;

Now	listen	,	Dora	;
现在	听	,	多拉	;

听着，朵拉；

" [maɪ] [fɜːst] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] — " [bʌt; bət] [rɑːlf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə]
" My first conceals from light of day — " But Rolf was not destined to
" 我的 第一的 隐藏 从 光 的 天 — " 但 罗尔夫 曾是 不是 注定 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] ,
finish his verses ,
结束 他的 诗句 ,

“我的第一个秘密藏匿于白昼的光芒之外——”但罗尔夫注定无法完成他的诗篇，

[fɔː(r); fə(r)] ['liːliː] [hæd; həd] [siːzd] ['dɔːrəz] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
for Lili had seized Dora's hand and was pulling her with all her
为了 莉莉 有 查获 朵拉的 手 和 曾是 拉 她 和 全部 她
[mait] , ['seɪɪŋ] ,
might , saying ,
可能 , 说 ,

莉莉一把抓住朵拉的手，使劲往前拉，一边说：

" [kʌm] , ['dɔːrə] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
" Come , Dora , I will play you everything I know .
" 来 , 多拉 , 我 将要 玩 你 一切 我 知道 .

“来吧，朵拉，我会把我所知道的一切都演奏给你听。”

" ['dɔːrə] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
" Dora had asked her if she was the one who played on the piano ,
" 多拉 有 问 她 如果 她 曾是 这 一 WHO 玩 在 这 钢琴 ,

“朵拉问她是不是她弹的钢琴，

[ænd; ənd] ['liːliː] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
and Lili thought this a good excuse for stealing the new friend for herself
和 莉莉 想法 这 一个 好的 原谅 为了 偷窃 这 新的 朋友 为了 她自己
.
:
.

莉莉觉得这是个好借口，可以把新朋友据为己有。

['liːliː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrə] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
Lili had her way , for Dora really wanted to hear the piano ,
莉莉 有 她 方式 , 为了 多拉 真的 通缉 到 听到 这 钢琴 ,

莉莉如愿以偿，因为朵拉真的很想听钢琴曲。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [rɑːlf] .
though she did not like to disappoint Rolf .
尽管 她 做过 不是 喜欢 到 辜负 罗尔夫 .

虽然她不想让罗尔夫失望。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
" You must not take it amiss , " she said , turning back to speak to him ,
" 你 必须 不是 拿 它 错误 , " 她 说 , 转弯 后退 到 说话 到 他 ,

“你千万别误会，”她说着，转过身来对他说。

[æz; əz] ['liːliː] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] ,
as Lili drew her away , " I am not good at guessing ,
作为 莉莉 画 她 离开 , " 我 是 不是 好的 在 猜测 ,

莉莉把她拉走后说：“我不擅长猜测。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [stjuː'pɪdəti] . "
and I should only bother you with my stupidity . "
和 我 应该 仅有的 打扰 你 和 我的 愚蠢 . "

我只会用我的愚蠢来打扰你。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [dʒʌst] [wʌn] ? " [ɑːskt] [rɑːlf] , ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Won't you try just one ? " asked Rolf , rather disappointed .
" 惯于 你 尝试 只是 一 ? " 问 罗尔夫 , 相当 失望的 .

“你就不能试一个吗？”罗尔夫有些失望地问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

"	Oh	,	yes	,	if	you	want	me	to	.
"	哦	,	是的	,	如果	你	想	我	到	.

“哦，是的，如果你希望我这样做的话。”

[ai] [wɪl] [traɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ,

I	will	try	bye	and	bye	,	"	she	called	back	,
我	将要	尝试	再见	和	再见	,	"	她	称为	后退	,

“我会试试的，再见。”她回电话说。

[fɔː(r); fə(r)][ˈliːliː][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈdrægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

for	Lili	was	fairly	dragging	her	towards	the	house	.
为了	莉莉	曾是	相当	拖拽	她	向	这	房子	.

莉莉几乎是拖着她往房子走去的。

- [hæd; həd] [nɒt] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [əˈlɒŋ] [tuː] .

Hunne	had	not	let	go	his	hold	of	Dora	,	and	was	pulled	along	too	.
-	有	不是	让	去	他的	抓住	的	多拉	,	和	曾是	拉	沿着	也	.

亨恩没有松开朵拉，也被拖着往前走。

[hiː; hi] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , " [maɪn] [tuː] , [ges] [maɪn] [tuː] ,

He	kept	calling	out	,	"	Mine	too	,	guess	mine	too	,
他	保留	呼叫	出去	,	"	矿	也	,	猜测	矿	也	,

他不停地喊着：“我的也是，猜我的也是”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] .

"	and	she	promised	that	she	would	do	her	best	.
"	和	她	承诺	那	她	会	做	她	最好的	.

她承诺会尽全力。

[ˈwiːliː][ˈɔːlsəʊ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔː(r)] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

Wili	also	went	with	them	,	and	all	four	betook	themselves	to	the	school	-	room
威利	还	去	和	他们	,	和	全部	四	贝托克	他们自己	到	这	学校	-	房间

[weə(r)] [ðə; ði][piˈænəʊ] [stʊd] .

where	the	piano	stood	.
在哪里	这	钢琴	站立	.

威利也和他们一起去了，四个人一起去了摆放着钢琴的教室。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz] [frɒm; frəm] [mɪs] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

The	twins	had	been	taking	music	lessons	from	Miss	Hanenwinkel	for	more
这	双胞胎	有	到过	采取	音乐	课程	从	错过	-	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

than	a	year	,
比	一个	年	,

这对双胞胎已经跟随哈嫩温克尔小姐学习音乐一年多了。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ˈpeərənts] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]

not	so	much	because	their	parents	cared	about	having	them	learn	to	play	on	the
不是	所以	很多	因为	他们的	父母	关心	关于	拥有	他们	学习	到	玩	在	这

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

倒不是因为他们的父母很在意他们学习弹钢琴，

[æz; əz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlesnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

as	because	they	thought	the	lessons	would	be	a	pleasant	occupation	,
作为	因为	他们	想法	这	课程	会	是	一个	令人愉快的	职业	,

因为他们认为上课会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌmwɒt] ['restləs]
and **the** **music** **would** **have** **a** **soothing** **effect** **on** **the** **children's** **somewhat** **restless**
和 这 音乐 会 有 一个 舒缓 影响 在 这 孩子们的 有些 不安
[ˌdɪspə'zɪʃnz] ;
dispositions **;**
性情 ;

音乐可以安抚孩子们有些躁动不安的情绪；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [lɑːst][bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] ,
and **moreover** **,** **last** **but** **by** **no** **means** **least** **,**
和 而且 , 最后的 但 经过 不 方法 至少 ,

而且，最后但同样重要的是，

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
the **twins** **could** **not** **be** **up** **to** **any** **mischievous** **pranks** **,** **while** **they** **were** **busy**
这 双胞胎 可以 不是 是 向上 到 任何 恶作剧 恶作剧 , 尽管 他们 是 忙碌的
['præktɪsɪŋ] .
practising **.**
练习 .

双胞胎在练习的时候，不可能搞什么恶作剧。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['liːliːz]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [kuːld]
Now **that** **they** **stood** **before** **the** **piano** **,** **Lili's** **ardor** **for** **playing** **it** **somewhat** **cooled**
现在 那 他们 站立 前 这 钢琴 , 莉莉的 热情 为了 玩耍 它 有些 冷却
,
,
,

现在她们站在钢琴前，莉莉弹琴的热情似乎冷却了一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **reverted** **to** **her** **usual** **point** **of** **view** **with** **regard** **to** **it** **.**
和 她 恢复 到 她 通常 观点 的 看法 和 看待 到 它 .

于是，她又恢复了她一贯的观点。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɔːrə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You** **know** **,** **Dora** **,** **of** **course** **,** **"** **she** **said** **,**
" 你 知道 , 多拉 , 的 课程 , " 她 说 ,

“当然，朵拉，”她说。

" [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tiːdiəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" **that** **playing** **on** **the** **piano** **is** **the** **most** **tedious** **thing** **in** **the** **world** **.**
" 那 玩耍 在 这 钢琴 是 这 最多 乏味 事物 在 这 世界 .

“弹钢琴是世界上最枯燥乏味的事情。”

[waɪ] , [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] , [ai][get] ['pɜːfɪktli] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['wiːliː] ?
Why **,** **when** **I** **have** **to** **practise** **,** **I** **get** **perfectly** **tired** **to** **death** **,** **don't** **you** **,** **Wili** **?**
为什么 , 什么时候 我 有 到 实践 , 我 得到 完美 疲劳的 到 死亡 , 不 你 , 威利 ?

为什么我每次练习都会累得要死，你是不是也这样，威利?

" ['wiːliː] [ə'sent] [ɪm'fætɪkli] .
" **Wili** **assented** **emphatically** **.**
" 威利 同意 强调地 .

威利断然表示同意。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
" **How** **can** **you** **feel** **so** **?** **"** **asked** **Dora** **,** **casting** **a** **longing** **look** **at** **the** **piano** **,**
" 如何 能 你 感觉 所以 ? " 问 多拉 , 铸件 一个 渴望 看 在 这 钢琴 ,

“你怎么会有这种感觉呢？”朵拉问道，目光充满渴望地望着钢琴。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
" **Oh** **,** **if** **I** **could** **only** **sit** **down** **there** **and** **play** **as** **you** **do** **,**
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 坐 向下 那里 和 玩 作为 你 做 ,

“哦，如果我能像你一样坐在那里演奏就好了。”

['liːliː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] . "

Lili	,	I	should	be	perfectly	happy	.	"
莉莉	,	我	应该	是	完美	快乐的	.	"

莉莉，我应该非常高兴才对。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['liːliː] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] [aɪz] .

"	Do	you	really	think	so	?	"	said	Lili	,	struck	with	the	expression	of	Dora's	eyes	.
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	说	莉莉	,	击	和	这	表达	的	朵拉的	眼睛	.

“你真的这么认为吗？”莉莉被朵拉的眼神所震撼，问道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['melədi] .

She	opened	the	piano	quickly	,	and	began	to	play	a	little	melody	.
她	打开	这	钢琴	迅速地	,	和	开始	到	玩	一个	小的	旋律	.

她迅速打开钢琴，开始弹奏一小段旋律。

['dɔːrə] [sæt] [baɪ] , ['θɜːstɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] ,

Dora	sat	by	,	thirstily	drinking	in	the	sounds	,
多拉	卫星	经过	,	口渴地	喝	在	这	声音	,

多拉坐在一旁，贪婪地听着这些声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːmd] [æz; əz] [ɪf] ['liːliː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt]

and	looking	as	charmed	as	if	Lili	were	conferring	some	substantial	benefit
和	寻找	作为	迷住了	作为	如果	莉莉	是	授予	一些	重大的	益处

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她一脸陶醉，仿佛莉莉给了她某种实质性的好处。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə] ['liːliː] , [huː] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ]

The	sight	of	her	pleasure	was	very	inspiriting	to	Lili	,	who	kept	on	playing
这	视线	的	她	乐趣	曾是	非常	鼓舞人心	到	莉莉	,	WHO	保留	在	玩耍

['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ,

better	and	better	,
更好的	和	更好的	,

看到她如此开心，莉莉深受鼓舞，演奏得越来越好。

[ænd; ənd] [wen] ['wiːliː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

and	when	Wili	saw	the	impression	produced	,	he	wanted	to	take	his	share	.
和	什么时候	威利	锯	这	印象	生产	,	他	通缉	到	拿	他的	分享	.

威利看到这效果后，也想分一杯羹。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] , ['liːliː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;

"	Now	let	me	play	,	Lili	,	"	he	said	,	as	she	came	to	the	end	;
"	现在	让	我	玩	,	莉莉	,	"	他	说	,	作为	她	来了	到	这	结尾	;

“现在让我来演奏吧，莉莉，”当她走到尽头时，他说；

[bʌt; bət] ['liːliː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

but	Lili	was	now	quite	in	the	spirit	of	it	,	and	did	not	stop	for	an
但	莉莉	曾是	现在	相当	在	这	精神	的	它	,	和	做过	不是	停止	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但莉莉此刻完全投入其中，一刻也没有停歇。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	began	to	repeat	the	piece	from	the	beginning	.
但	开始	到	重复	这	片	从	这	开始	.

但却从头开始重复这首歌。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [tjuːn] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] .

"	Do	you	know	any	other	tune	?	"	asked	Dora	.
"	做	你	知道	任何	其他	调	?	"	问	多拉	.

“你还会其他曲子吗？”朵拉问道。

" [nəʊ] ; [mɪs] - [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ]['eksəsaɪzɪz]

" No ; Miss Hanenwinkel will not teach me another till I have learned my exercises

" 不 ; 错过 - 将要 不是 教 我 其他 直到 我 有 学习 我的 练习

['betə(r)] ;

better ;

更好的 ;

“不，汉内温克尔小姐不会再教我其他练习了，直到我更好地掌握了我的练习；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , ['dɔːrə] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

but I know what I will do , Dora , just wait till to - morrow ,

但 我 知道 什么 我 将要 做 , 多拉 , 只是 等待 直到 到 - 明天 ,

但我知道我会怎么做，朵拉，你等到明天吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['mjuːzɪk] ['lesnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [tjuːnz]

and then I will give you music lessons , and we will learn ever so many tunes

和 然后 我 将要 给 你 音乐 课程 , 和 我们 将要 学习 曾经 所以 许多 曲调

.

:

.

然后我会教你音乐，我们会学习很多很多曲子。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Should you like that ? "

应该 你 喜欢 那 ? "

你喜欢这样吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə] ,

" Will you really ? " asked Dora , and she looked so overjoyed at the bare idea ,

" 将要 你 真的 ? " 问 多拉 , 和 她 看起来 所以 欣喜若狂 在 这 裸 主意 ,

“你真的愿意吗？”朵拉问道，她光是想到这一点就欣喜若狂。

[ðæt] ['liːliː][æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

that Lili at once decided to begin the lessons on the very next day .

那 莉莉 在 一次 决定 到 开始 这 课程 在 这 非常 下一个 天 .

莉莉当即决定第二天就开始上课。

" [bʌt; bət][maɪ] [ɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .

" But my arm ! " exclaimed Dora .

" 但 我的 手臂 ! " 惊呼 多拉 .

“可是我的胳膊！”朵拉惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] .

They had forgotten that .

他们 有 被遗忘的 那 .

他们忘记了这一点。

[bʌt; bət]['liːliː][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][plænz][səʊ] ['iːzəli] .

But Lili did not give up her plans so easily .

但 莉莉 做过 不是 给 向上 她 计划 所以 容易地 .

但莉莉并没有轻易放弃她的计划。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Oh , your arm will soon be better , " she said ,

" 哦 , 你的 手臂 将要 很快 是 更好的 , " 她 说 ,

“哦，你的胳膊很快就会好起来的，”她说。

" [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai] [wɪl] [lɜːn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːsɪz] ,

" and meantime I will learn ever so many pieces ,

" 和 与此同时 我 将要 学习 曾经 所以 许多 件 ,

与此同时，我将学习很多东西，

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

and	be	all	the	more	able	to	teach	you	.
和	是	全部	这	更多的	有能力的	到	教	你	.

这样我才能更好地教导你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][bɪg] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	At	this	moment	the	big	bell	rang	for	supper	.
"	在	这	片刻	这	大的	钟	响铃	为了	晚餐	.

这时，晚饭的铃声响了起来。

- [grɑːsp, græsp]['dɔːrəz][hænd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] ,

Hunne	grasped	Dora's	hand	,	declaring	that	there	was	no	time	to	lose	,
-	抓住	朵拉的	手	,	声明	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

亨尼紧紧抓住朵拉的手，说道：时间紧迫，刻不容缓。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd] - [laɪkt] [tuː; tə]

for	his	father	always	came	punctually	to	his	meals	,	and	Hunne	liked	to
为了	他的	父亲	总是	来了	准时	到	他的	餐	,	和	-	喜欢	到

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

因为他父亲总是准时吃饭，而亨恩也喜欢这样做。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

The	table	was	spread	under	the	apple	-	tree	,	and	covered	with	a	great	variety
这	桌子	曾是	传播	在下面	这	苹果	-	树	,	和	涵盖	和	一个	伟大的	种类

[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

of	good	things	.
的	好的	事物	.

苹果树下摆着一张桌子，上面摆满了各种各样的美食。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [ðiːz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [huː] [ɔːl'redi] [siːmd] [laɪk]

As	she	sat	there	looking	about	at	these	new	acquaintances	who	already	seemed	like
作为	她	卫星	那里	寻找	关于	在	这些	新的	熟人	WHO	已经	似乎	喜欢

[əʊld] [frendz] ,

old	friends	,
老的	朋友们	,

她坐在那里，环顾四周，看着这些新认识的人，他们看起来却像老朋友一样。

['dɔːrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] ;

Dora	felt	as	if	she	were	dreaming	;
多拉	毛毡	作为	如果	她	是	做梦	;

多拉感觉自己仿佛在做梦；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ;

it	was	so	much	more	delightful	even	than	she	had	hoped	;
它	曾是	所以	很多	更多的	愉快	甚至	比	她	有	希望	;

这比她预想的还要令人愉快得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	she	was	almost	afraid	that	she	should	wake	up	all	at	once	,
和	她	曾是	几乎	害怕的	那	她	应该	唤醒	向上	全部	在	一次	,

她几乎害怕自己会突然醒来。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

and	find	it	only	a	dream	.
和	寻找	它	仅有的	一个	梦	.

结果发现这只是一场梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] ,

But	she	did	not	wake	up	,
但	她	做过	不是	唤醒	向上	,

但她没有醒来。

[ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] , [səʊ] ['veri] ['riːəl]

except	to	find	that	her	plate	had	been	loaded	with	good	things	,	so	very	real
除了	到	寻找	那	她	盘子	有	到过	已加载	和	好的	事物	,	所以	非常	真实的

,

,

,

只是她发现盘子里盛的都是美好的事物，如此真实。

[ðæt] [ɔːl][æŋ'zaɪəti] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

that	all	anxiety	passed	away	,	and	she	realized	that	she	was	living	,	and	living
那	全部	焦虑	通过了	离开	,	和	她	已实现	那	她	曾是	活的	,	和	活的

[rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

remarkably	well	,
非常	出色地	,

所有的焦虑都消失了，她意识到自己活着，而且活得非常精彩。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

into	the	bargain	.
进入	这	便宜货	.

而且还附带其他好处。

" [duː; də] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get] [θruː] ,

"	Do	eat	your	cake	,	or	you	will	be	the	last	to	get	through	,
"	做	吃	你的	蛋糕	,	或者	你	将要	是	这	最后的	到	得到	通过	,

“一定要吃掉你的蛋糕，否则你将是最后一个通过的。”

" [sed] - , " [siː] , ['dɔːrə] , [dʒuːl][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [fɔː(r)] .

"	said	Hunne	,	"	see	,	Dora	,	Jule	and	I	have	eaten	four	.
"	说	-	,	"	看	,	多拉	,	朱尔	和	我	有	吃	四	.

“亨恩说，‘你看，多拉、朱尔和我已经吃了四个。’”

[dʒuːl][ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

Jule	and	I	can	do	a	great	many	things	;
朱尔	和	我	能	做	一个	伟大的	许多	事物	;

朱尔和我能够做很多事情；

['əʊnli][wiː; wi][kænt] [pʊl] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ɒf] ['veri] [wel] .

only	we	can't	pull	the	riding	-	boots	off	very	well	.
仅有的	我们	不能	拉	这	骑术	-	靴子	离开	非常	出色地	.

只是我们不太擅长脱骑马靴。

[jʊl] [help] [ə'baʊt] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['dɔːrə] ? "

You'll	help	about	that	,	won't	you	,	Dora	?	"
你会	帮助	关于	那	,	惯于	你	,	多拉	?	"

你会帮忙的，对吧，朵拉？

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪks] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ,

"	Eat	your	cakes	,	and	be	quiet	,
"	吃	你的	蛋糕	,	和	是	安静的	,

“吃你的蛋糕，安静点。”

- , " [sed] [dʒuːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] ; [ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːts] ,

Hunne	,	"	said	Jule	,	in	a	warning	tone	;	and	Dora	did	not	answer	about	the	boots	,
-	,	"	说	朱尔	,	在	一个	警告	语气	;	和	多拉	做过	不是	回答	关于	这	靴子	,

“亨内，”朱尔用警告的语气说道；多拉没有回答关于靴子的事。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

for	Mr	.	Birkenfeld	was	asking	her	questions	,	and	she	began	to
为了	先生	.	伯肯菲尔德	曾是	问	她	问题	,	和	她	开始	到

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

tell	him	about	her	father	,
告诉	他	关于	她	父亲	,

因为伯肯菲尔德先生在问她问题，她便开始向他讲述她父亲的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hæmbɜ:g] [ænd; ənd] ['kɑ:rls,ru:ə] .

and	of	their	life	together	in	Hamburg	and	Karlsruhe	.
和	的	他们的	生活	一起	在	汉堡	和	卡尔斯鲁厄	.

以及他们在汉堡和卡尔斯鲁厄的共同生活。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['pɔ:lə] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] ['dɔ:rə] ;

Up	to	this	time	,	Paula	had	not	made	any	attempt	to	talk	with	Dora	;
向上	到	这	时间	,	宝拉	有	不是	制成	任何	试图	到	讲话	和	多拉	;

此前，宝拉一直没有尝试与朵拉交谈；

[bʌt; bət] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] ,

but	when	supper	was	over	,	she	came	up	to	her	,	and	said	,	softly	,
但	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	她	来了	向上	到	她	,	和	说	,	轻轻	,

但晚饭后，她走到她跟前，轻声说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] ?

"	Will	you	come	with	me	a	little	while	now	?
"	将要	你	来	和	我	一个	小的	尽管	现在	?

“你现在能跟我走一会儿吗？”

" ['dɔ:rə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Dora	was	delighted	with	the	invitation	,
"	多拉	曾是	高兴极了	和	这	邀请	,

“朵拉对邀请感到非常高兴，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['pɔ:lə] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv]

for	she	had	begun	to	be	afraid	that	Paula	did	not	mean	to	have
为了	她	有	开始	到	是	害怕的	那	宝拉	做过	不是	意思是	到	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

anything	to	say	to	her	,
任何事物	到	说	到	她	,

因为她开始担心宝拉可能根本就没打算跟她说话。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [tə'wɔ:d] [ðɪs] ['kwaɪət][gɜ:l] , [səʊ][nɪə(r)]

and	yet	she	had	been	particularly	attracted	toward	this	quiet	girl	,	so	near
和	然而	她	有	到过	特别	吸引	朝向	这	安静的	女孩	,	所以	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

her	own	age	.
她	自己的	年龄	.

然而，她却特别被这个安静的女孩所吸引，这个女孩和她年龄相仿。

['pɔ:lə] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l]['dɔ:rə][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

Paula	had	wanted	to	see	what	sort	of	a	girl	Dora	was	,	before	she	made
宝拉	有	通缉	到	看	什么	种类	的	一个	女孩	多拉	曾是	,	前	她	制成

[əd'vɑ:nsɪz] ,

advances	,
进展	,

宝拉想先看看朵拉是个什么样的女孩，然后再采取行动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wel] [pli:zd] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

and	she	was	evidently	well	pleased	with	what	she	saw	,
和	她	曾是	显然	出色地	高兴	和	什么	她	锯	,

她显然对所见景象非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [naʊ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

for	she	now	took	her	new	friend	by	the	hand	,
为了	她	现在	采取	她	新的	朋友	经过	这	手	,

因为她现在牵起了新朋友的手，

[ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] .

and	led	her	away	down	the	garden	path	.
和	引领	她	离开	向下	这	花园	小路	.

然后领着她沿着花园小路离开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɑ:lf] , [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	twins	and	Hunne	,	and	even	Rolf	,	were	soon	tired	of	waiting	for
这	双胞胎	和	-	,	和	甚至	罗尔夫	,	是	很快	疲劳的	的	等待	为了

['dɔ:rə][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

Dora	to	come	back	,
多拉	到	来	后退	,

双胞胎、胡恩，甚至罗尔夫，很快就厌倦了等待朵拉回来。

[ænd; ənd] [went] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	went	calling	and	searching	everywhere	for	her	;	but	they	could
和	去	呼叫	和	搜索	到处	为了	她	;	但	他们	可以

[nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ;

not	find	her	;
不是	寻找	她	;

他们到处呼喊、寻找她，却找不到她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] .

she	had	quite	disappeared	.
她	有	相当	消失	.

她彻底消失了。

[ɪn][fækt] , ['pɔ:lə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tu:; tə]

In	fact	,	Paula	had	taken	her	all	round	the	garden	,	and	then	up	to
在	事实	,	宝拉	有	已采取	她	全部	圆形的	这	花园	,	和	然后	向上	到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

事实上，宝拉带着她逛遍了整个花园，然后又带她回了自己的房间。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

There	the	two	girls	sat	and	talked	,	and	talked	,	about	all	sorts	of	things	.
那里	这	二	女孩们	卫星	和	谈话	,	和	谈话	,	关于	全部	排序	的	事物	.

两个女孩就那样坐着，聊啊聊，聊各种各样的事情。

[ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [faʊnd]

They	told	each	other	their	thoughts	and	feelings	on	various	subjects	,	and	found
他们	讲述	每个	其他	他们的	想法	和	情怀	在	各种各样的	主题	,	和	成立

[ðəm'selvz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmpəθi] .

themselves	in	perfect	sympathy	.
他们自己	在	完美的	同情	.

他们就各种话题互相倾诉心声，发现彼此非常有共鸣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tu:; tə][bəuθ] , [fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən]

It	was	a	great	happiness	to	both	,	for	neither	had	ever	had	an
它	曾是	一个	伟大的	幸福	到	两个都	,	为了	两者都不	有	曾经	有	一个

['ɪntɪmət] [frend] ,

intimate	friend	,
亲密的	朋友	,

这对两人来说都是莫大的幸福，因为他们之前都从未有过知己。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [wʌn] [hu:z] [teɪsts] , [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk]

of	her	own	age	,	one	whose	tastes	,	purposes	and	ideals	were	like
的	她	自己的	年龄	,	一	谁	口味	,	目的	和	理想	是	喜欢

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她和她同龄，兴趣、目标和理想都和她一样。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] - [best] [frendz] - [fər'evə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][sæt] ,

"	Now	we	will	be	'	best	friends	'	forever	,	"	they	said	,	and	sat	,
"	现在	我们	将要	是	-	最好的	朋友们	-	永远	,	"	他们	说	,	和	卫星	,

“现在我们将永远是‘最好的朋友’，”他们说着，坐了下来。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪdz] , [tɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [stʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,
forgetful **of** **all** **the** **world** **besides** **,** **till** **the** **stars** **stood** **shining** **in** **the** **heavens** **above** **,**
健忘 的 全部 这 世界 除了 , 直到 这 明星 站立 灼灼 在 这 天 多于 ,

忘却世间万物，直到繁星闪耀在天际。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
and **all** **the** **earth** **was** **bathed** **in** **shadow** **.**
和 全部 这 地球 曾是 洗澡 在 阴影 .

整个大地都笼罩在阴影之中。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
The **mother** **found** **them** **at** **last** **;** **she** **had** **suspected** **that** **they** **had** **taken**
这 母亲 成立 他们 在 最后的 ; 她 有 怀疑 那 他们 有 已采取
['refju:dʒ][ɪn] ['pɔ:ləz] [ru:m] .
refuge **in** **Paula's** **room** **.**
避难所 在 保拉的 房间 .

母亲终于找到了他们；她怀疑他们躲在了宝拉的房间里。

['dɔ:rə] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [dɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] ,
Dora **sprang** **up** **hastily** **when** **she** **noticed** **how** **dark** **it** **had** **grown** **,**
多拉 弹簧 向上 草草 什么时候 她 注意到 如何 黑暗的 它 有 生长 ,

多拉注意到天色变黑了，连忙跳了起来。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **recollected** **that** **her** **aunt** **would** **be** **expecting** **her** **.**
和 回忆 那 她 阿姨 会 是 期待 她 .

她想起姑姑应该在等她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] , ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['dɔ:rəz]
The **other** **children** **were** **waiting** **below** **,** **rather** **a** **dissatisfied** **little** **party** **at** **Dora's**
这 其他 孩子们 是 等待 以下 , 相当 一个 不满 小的 派对 在 朵拉的
[ˌdɪsə'pɪərəns] ;
disappearance **;**
消失 ;

其他孩子在下面等着，对朵拉的失踪感到相当不满；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
for **they** **all** **wanted** **to** **talk** **to** **her** **.**
为了 他们 全部 通缉 到 讲话 到 她 .

因为他们都想和她说话。

[rɑ:lf] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'nɔɪd] .
Rolf **was** **particularly** **annoyed** **.**
罗尔夫 曾是 特别 恼怒 .

罗尔夫尤其恼火。

" [waɪ] ['dɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ges] [maɪ] [ʃə'rɑ:d] ;
" **Why** **Dora** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **guess** **my** **charade** **;**
" 为什么 多拉 , " 他 说 , " 我 想法 你 是 去 到 猜测 我的 猜谜游戏 ;

“为什么，朵拉，”他说，“我以为你会猜到我的把戏；

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ] [naʊ] ?
will **you** **try** **now** **?**
将要 你 尝试 现在 ?

你现在要试吗?

" [bʌt; bət]['dɔ:rə] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ;
" **But** **Dora** **said** **it** **was** **really** **time** **for** **her** **to** **go** **home** **;**
" 但 多拉 说 它 曾是 真的 时间 为了 她 到 去 家 ;

“但朵拉说她真的该回家了；

[səʊ]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

so	Mrs	.	Birkenfeld	told	them	that	they	must	wait	till	to	-	morrow	for	all
所以	太太	.	伯肯菲尔德	讲述	他们	那	他们	必须	等待	直到	到	-	明天	为了	全部

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

they	had	to	say	,
他们	有	到	说	,

于是伯肯菲尔德太太告诉他们，他们必须等到明天才能把所有要说的话都说完。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['lesnz]

and	that	Dora	would	come	every	day	to	see	them	and	would	take	lessons
和	那	多拉	会	来	每一个	天	到	看	他们	和	会	拿	课程

[wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] .

with	them	too	.
和	他们	也	.

朵拉每天都会来看他们，还会和他们一起上课。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['dɔːrə][tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [steɪ] ['veri]

This	satisfied	them	,	and	they	charged	Dora	to	come	very	early	and	stay	very
这	使满意	他们	,	和	他们	带电	多拉	到	来	非常	早期的	和	停留	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

这让他们很满意，他们要求朵拉很早就来，很晚才走。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ʃəʊ]

for	there	was	a	great	deal	to	do	and	a	great	deal	to	show
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	和	一个	伟大的	交易	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为有很多事情要做，也有很多东西要向她展示。

[ðə; ði] [liːv] ['teɪkɪŋ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][rɑːlf] ['sʌd(ə)nli] [kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɔːt] .

The	leave	taking	lasted	a	long	time	,	but	Rolf	suddenly	cut	the	thing	short	.
这	离开	采取	持续	一个	长的	时间	,	但	罗尔夫	突然	切	这	事物	短的	.

告别仪式持续了很长时间，但罗尔夫突然结束了仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] ['dɔːrə] ,

He	was	going	to	have	the	last	word	with	Dora	,
他	曾是	去	到	有	这	最后的	单词	和	多拉	,

他要和朵拉争个输赢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	he	was	to	walk	home	with	her	.
为了	他	曾是	到	走	家	和	她	.

因为他要陪她一起回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ]

As	they	crossed	the	grass	plot	towards	the	cottage	,	the	stars	were	shining	so
作为	他们	交叉	这	草	阴谋	向	这	小屋	,	这	明星	是	灼灼	所以

['braɪtli] [ˌəʊvə'hed] ,

brightly	overhead	,
明亮地	开销	,

当他们穿过草地走向小屋时，头顶的星星闪闪发光。

[ðæt] ['dɔːrə] [stʊd] [stɪl] .

that	Dora	stood	still	.
那	多拉	站立	仍然	.

朵拉呆立不动。

" [lʊk] [ʌp] , [rɑːlf] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [faɪv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	Look	up	,	Rolf	;	"	she	said	,	"	do	you	see	those	five	twinkling	stars	up	there	?
"	看	向上	,	罗尔夫	;	"	她	说	,	"	做	你	看	那些	五	闪烁	明星	向上	那里	?

“抬头看看，罗尔夫，”她说，“你看到上面那五颗闪烁的星星了吗？”

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [stɑːz] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] ,

I	know	them	very	well	;	they	were	my	own	stars	in	Karlsruhe	,
我	知道	他们	非常	出色地	;	他们	是	我的	自己的	明星	在	卡尔斯鲁厄	,

我非常了解他们；在卡尔斯鲁厄，他们是我自己的明星球员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] . "

and	they	are	here	with	me	too	.	"
和	他们	是	这里	和	我	也	.	"

他们也和我在一起。

" [əʊ] [jes] , [aɪv] [siːn] [ðəʊz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

"	Oh	yes	,	I've	seen	those	;	they	are	on	our	map	of	the	Heavens	.
"	哦	是的	,	我已经	已见	那些	;	他们	是	在	我们的	地图	的	这	天	.

“哦，是的，我见过那些；它们在我们的天体地图上。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , ['dɔːrə] ? "

Do	you	know	their	names	,	Dora	?	"
做	你	知道	他们的	姓名	,	多拉	?	"

朵拉，你知道他们的名字吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [rɑːlf] ?

"	No	,	indeed	;	can	you	tell	the	names	of	the	stars	Rolf	?
"	不	,	的确	;	能	你	告诉	这	姓名	的	这	明星	罗尔夫	?

“不，的确如此；罗尔夫，你能说出星星的名字吗？”

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ! " [sed] ['dɔːrə] [əd'maɪərɪŋli] .

How	much	you	do	know	!	"	said	Dora	admiringly	.
如何	很多	你	做	知道	!	"	说	多拉	钦佩地	.

“你懂得真多啊！”朵拉赞叹道。

" [doʊnt] [ðəʊz] [faɪv] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [neɪm] ?

"	Don't	those	five	all	belong	together	,	and	have	one	name	?
"	不	那些	五	全部	属于	一起	,	和	有	一	姓名	?

“这五个人不都是一个整体，而且有一个共同的名字吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tə'geðə(r)] .

There	are	others	too	that	look	as	if	they	belonged	together	.
那里	是	其他的	也	那	看	作为	如果	他们	属于	一起	.

还有一些看起来像是原本就属于同一组。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

Do	you	know	them	all	?
做	你	知道	他们	全部	?

你都认识他们吗?

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] !

How	I	should	like	to	learn	them	from	you	!
如何	我	应该	喜欢	到	学习	他们	从	你	!

我多么希望能够向您学习这些!

" [rɑːlf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,

"	Rolf	was	much	pleased	with	the	idea	of	giving	lessons	in	astronomy	,
"	罗尔夫	曾是	很多	高兴	和	这	主意	的	给予	课程	在	天文学	,

罗尔夫非常乐意教授天文学课程，

[tuː; tə][wʌn][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

to	one	so	eager	to	learn	.
到	一	所以	渴望的	到	学习	.

致一位如此渴望学习的人。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;

"	Let	us	begin	now	,	"	said	he	enthusiastically	;
"	让	我们	开始	现在	,	"	说	他	踊跃	;

“我们现在就开始吧，”他热情地说；

" [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	I	will	tell	them	all	to	you	one	after	another	,	even	if	it	takes	till	midnight	.
"	我	将要	告诉	他们	全部	到	你	一	后	其他	,	甚至	如果	它	需要	直到	午夜	.

“我会一个接一个地告诉你们，即使要到午夜也好。”

" [ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['dɔːrə] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	This	reminded	Dora	how	late	it	was	.
"	这	提醒	多拉	如何	晚的	它	曾是	.

这让朵拉意识到时间已经很晚了。

" [nəʊ] , [rɑːlf] " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	Rolf	"	she	said	quickly	,	"	thank	you	very	much	,	but	no	more	to	-	night	.
"	不	, 罗尔夫	"	她	说	迅速地	,	"	感谢	你	非常	很多	,	但	不	更多的	到	-	夜晚	.

“不，罗尔夫，”她赶紧说，“非常感谢，但今晚就到此为止吧。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

To	-	morrow	;	will	you	tell	me	to	-	morrow	?	"
到	-	明天	;	将要	你	告诉	我	到	-	明天	?	"

明天；你明天会告诉我吗?

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] , ['dɔːrə] , [dəʊnt] [fə'get] .

"	Well	,	to	-	morrow	then	,	Dora	,	don't	forget	.
"	出色地	,	到	-	明天	然后	,	多拉	,	不	忘记	.

“那么，朵拉，明天别忘了。”

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , [rɑːlf] ; " [ænd; ənd]['dɔːrə] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Good	-	night	,	Rolf	;	"	and	Dora	hurried	into	the	house	.
"	好的	-	夜晚	, 罗尔夫	;	"	和	多拉	慌忙	进入	这	房子	.	

“晚安，罗尔夫；”多拉匆匆走进屋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	so	brimming	over	with	happiness	and	the	many	pleasures	of	the
她	曾是	所以	充满	超过	和	幸福	和	这	许多	快乐	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

她脸上洋溢着幸福和当天的种种快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ɑːnt] [niˈnet] , [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	sprang	up	-	stairs	to	Aunt	Ninette	,	and	began	to	tell	her
那	她	弹簧	向上	-	楼梯	到	阿姨	妮内特	,	和	开始	到	告诉	她

['evriθɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

everything	all	mixed	up	together	,
一切	全部	混合	向上	一起	,

她蹦蹦跳跳地跑上楼去找妮内特阿姨，开始把所有事情都一股脑儿地告诉她。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [vɪ'væsəti] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [druː] [bæk] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] .

with	such	astonishing	vivacity	,	that	her	aunt	drew	back	rather	startled	.
和	这样的	惊人	活泼	,	那	她	阿姨	画	后退	相当	惊慌	.

她表现得如此生动活泼，以至于她的姑妈都吓了一跳，往后退了一步。

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Dora	!	Dora	!	think	a	minute	!
"	多拉	!	多拉	!	思考	一个	分钟	!

“朵拉！朵拉！想想办法！”

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] !

this	excitement	may	go	to	your	arm	!
这	激动	可能	去	到	你的	手臂	!

这种兴奋可能会蔓延到你的手臂上!

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]

Go	to	sleep	as	quick	as	you	can	;	that	is	the	best	thing	you	can	do
去	到	睡觉	作为	快的	作为	你	能	;	那	是	这	最好的	事物	你	能	做

.

:

.

尽快入睡；这是你能做的最好的事情。

" ['dɔːrə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] , [bʌt; bət] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Dora	went	to	her	bed	-	room	,	but	sleep	was	impossible	.
"	多拉	去	到	她	床	-	房间	,	但	睡觉	曾是	不可能的	.

“朵拉回到卧室，却怎么也睡不着。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɑːt] - [felt] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd]

She	knelt	down	at	her	bed	-	side	and	gave	heart	-	felt	thanks	to	God
她	跪下	向下	在	她	床	-	边	和	给予	心	-	毛毡	谢谢	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] ;

for	sending	her	all	this	happiness	;
为了	发送	她	全部	这	幸福	;

她跪在床边，由衷地感谢上帝赐予她这一切幸福；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	resolved	that	when	these	holidays	were	over	she	would	go	back	to	her
她	已解决	那	什么时候	这些	假期	是	超过	她	会	去	后退	到	她

[wɜːk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ;

work	again	without	complaint	;
工作	再次	没有	抱怨	;

她下定决心，假期结束后，她会毫无怨言地回到工作岗位；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [mait] [biː; bi] ,

no	matter	how	long	the	hours	might	be	,
不	事情	如何	长的	这	小时	可能	是	,

无论工作时间有多长，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæd; həd] [sent]

and	she	would	never	forget	these	happy	days	that	the	good	God	had	sent
和	她	会	绝不	忘记	这些	快乐的	天	那	这	好的	上帝	有	发送

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

她永远不会忘记上帝赐予她的这些快乐时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [blɪs] .

It	was	long	before	she	could	close	her	eyes	for	very	bliss	.
它	曾是	长的	前	她	可以	关闭	她	眼睛	为了	非常	极乐	.

她过了很久才闭上眼睛，沉浸在无比的幸福之中。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[mɔː(r)] [ʃə'rɑːdz] .
MORE CHARADES .
更多的 猜谜游戏 .

更多猜谜游戏。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['dʒuːliəs][wɒz; wəz] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]
Early the next day , as Julius was clattering along the passage with his big
早期的 这 下一个 天 , 作为 尤利乌斯 曾是 咔嗒咔嗒 沿着 这 通道 和 他的 大的
['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] ,
riding - boots and spurs ,
骑术 - 靴子 和 马刺 ,

第二天一大早，尤利乌斯穿着他那双厚重的马靴，脚蹬马刺，沿着走廊哒哒地走着。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
he heard the sounds of practising in the school - room ,
他 听到 这 声音 的 练习 在 这 学校 - 房间 ,

他听到教室里传来练习的声音。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['lesnz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
and knowing that Miss Hanenwinkel did not give lessons at this hour ,
和 会心 那 错过 - 做过 不是 给 课程 在 这 小时 ,

而且，他知道汉恩温克尔小姐这个时间不上课，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
he pushed open the door to see what was going on .
他 推动 打开 这 门 到 看 什么 曾是 去 在 .

他推开门，想看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [sæt]['liːliː][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd]['wiːliː] [stʊd] [baɪ] ,
There sat Lili at the piano , and Wili stood by ,
那里 卫星 莉莉 在 这 钢琴 , 和 威利 站立 经过 ,

莉莉坐在钢琴前，威利站在一旁。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['kaʊntɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
looking as if he were impatiently counting every minute till he could have
寻找 作为 如果 他 是 不耐烦地 计数 每一个 分钟 直到 他 可以 有
[hɪz; ɪz] [tɜːn] .
his turn .
他的 转动 .

他看起来好像在焦急地数着时间，盼着轮到自己。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
" What are you two about ? " he called out , " is this the beginning of some
" 什么 是 你 二 关于 ? " 他 称为 出去 , " 是 这 这 开始 的 一些
['mɪstʃɪvəs] [præŋk] ? "
mischievous prank ? "
恶作剧 恶作剧 ? "

“你们两个在干什么？”他喊道，“这是在搞什么恶作剧吗？”

" [biː; bi]['kwaɪət] , [dʒuːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] ['liːliː] ['sɪəriəsli] .
" Be quiet , Jule , we haven't a minute to lose , " said Lili seriously .
" 是 安静的 , 朱尔 , 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 , " 说 莉莉 严重地 .

“安静点，朱尔，我们一分钟都不能浪费了。”莉莉严肃地说。

[dʒuːl] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Jule laughed aloud and went on his way .
朱尔 笑了 大声 和 去 在 他的 方式 .

朱尔大笑一声，继续往前走。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] , [hiː; hi] [met] [mɪs] - .
Going down stairs , he met Miss Hanenwinkel .
去 向下 楼梯 , 他 遇见 错过 - .

下楼时，他遇到了汉宁温克尔小姐。

" [wɒt] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [twɪnz] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	has	got	into	the	twins	now	?	"	he	asked	.
"	什么	有	得到	进入	这	双胞胎	现在	?	"	他	问	.

“这对双胞胎又怎么了？”他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəs] , ['ɪntuː] [ðeə(r)] [smɔːl] ['nɒdl] ? "

"	Have	they	taken	the	notion	of	being	virtuous	,	into	their	small	noddles	?	"
"	有	他们	已采取	这	概念	的	存在	有德行的	,	进入	他们的	小的	面条	?	"

“他们是否把美德的概念融入到他们的小点心之中了呢？”

" [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [gɒt] .

"	That	is	more	likely	at	seven	than	at	seventeen	;	"	was	all	the	answer	he	got	.
"	那	是	更多的	可能	在	七	比	在	十七	;	"	曾是	全部	这	回答	他	得到	.

“七岁时这种情况发生的可能性比十七岁时更大；”这是他得到的全部答案。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [steəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	went	on	down	stairs	still	laughing	,	and	just	at	the	front	door	met	his	mother	.
他	去	在	向下	楼梯	仍然	笑	,	和	只是	在	这	正面	门	遇见	他的	母亲	.

他笑着下了楼，刚走到前门就遇到了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

She	was	starting	at	that	early	hour	to	try	to	see	the	doctor	before	he	went	from	home	,
她	曾是	开始	在	那	早期的	小时	到	尝试	到	看	这	医生	前	他	去	从	家	,

她一大早就出发，想在医生下班前见到他。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] [ɑːm] ,

to	ask	him	exactly	the	state	of	Dora's	arm	,
到	问	他	确切地	这	状态	的	朵拉的	手臂	,

询问他朵拉的手臂究竟情况如何，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	whether	there	was	any	danger	for	the	child	.
和	无论	那里	曾是	任何	危险	为了	这	孩子	.

以及孩子是否存在任何危险。

[ɑːnt] - [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Aunt	Ninette's	anxiety	had	infected	her	,
阿姨	-	焦虑	有	已感染	她	,

妮内特阿姨的焦虑感染了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	she	could	not	rest	until	she	knew	the	probabilities	of	the	case	.
和	她	可以	不是	休息	直到	她	知道	这	概率	的	这	案件	.

她不弄清楚案件的可能性就无法安心。

" [duː; də] [aɪ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [dʒuːl] ?

"	Do	I	hear	some	one	playing	on	the	piano	,	Jule	?
"	做	我	听到	一些	一	玩耍	在	这	钢琴	,	朱尔	?

“朱尔，我好像听到有人在弹钢琴？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] . "

"	It	is	an	unusual	sound	for	this	time	of	day	.	"
"	它	是	一个	异常	声音	为了	这	时间	的	天	.	"

“在这个时间听到这种声音很不寻常。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ai] [du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liəs] ; ;

"	Mother	dear	,	I	do	believe	that	the	end	of	the	world	is	coming	,	"	replied	Julius	;	;
"	母亲	亲爱的	,	我	做	相信	那	这	结尾	的	这	世界	是	未来	,	"	回复	尤利乌斯	;	;

“亲爱的母亲，我相信世界末日即将到来，”朱利叶斯回答道；

" ['li:li:] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] - ['eksəsaɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'mju:zmənt] ,

"	Lili	is	up	there	hurrying	from	one	finger	-	exercise	to	another	as	if	she	could	not	get	enough	of	that	exquisite	amusement	,
"	莉莉	是	向上	那里	匆忙	从	一	手指	-	锻炼	到	其他	作为	如果	她	可以	不是	得到	足够的	的	那	精美的	娱乐	,

莉莉在上面飞快地做着各种手指练习，好像永远也玩不够这种美妙的乐趣似的。

[ænd; ənd] ['wi:li:] [ɪz] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['ɪndəstri] ,

and	Wili	is	seated	at	her	side	in	a	similar	condition	of	nervous	industry	,
和	威利	是	坐着	在	她	边	在	一个	相似的	状况	的	紧张的	行业	,

威利坐在她旁边，神情同样紧张不安。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] . "

waiting	for	his	turn	at	the	piano	.	"
等待	为了	他的	转动	在	这	钢琴	.	"

他正等着轮到自己弹钢琴。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [dʒu:l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	A	strange	state	of	things	,	to	be	sure	,	Jule	,	"	said	his	mother	;
"	一个	奇怪的	状态	的	事物	,	到	是	当然	,	朱尔	,	"	说	他的	母亲	;

“这确实是一种奇怪的状况，朱尔，”他母亲说；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] ['li:li:] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mju:zɪk] ,

"	for	it	was	only	yesterday	that	Miss	Hanenwinkel	-	was	complaining	to	me	that	Lili	did	not	show	the	slightest	interest	in	her	music	,
"	为了	它	曾是	仅有的	昨天	那	错过	-	曾是	抱怨	到	我	那	莉莉	做过	不是	展示	这	丝毫	兴趣	在	她	音乐	,

“因为就在昨天，汉宁温克尔小姐还向我抱怨说莉莉对她的音乐一点兴趣也没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] , [mʌtʃ] [les] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksəsaɪzɪz] . "

and	that	she	would	not	even	play	her	piece	,	much	less	her	exercises	.	"
和	那	她	会	不是	甚至	玩	她	片	,	很多	较少的	她	练习	.	"

她甚至连自己的曲目都不愿意演奏，更别提练习曲了。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [sed] ; [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [dʒu:l] ,

"	It's	just	as	I	said	;	the	end	of	the	world	is	coming	,	"	said	Jule	,
"	它是	只是	作为	我	说	;	这	结尾	的	这	世界	是	未来	,	"	说	朱尔	,

“正如我所说，世界末日即将到来，”朱尔说道。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

turning	towards	the	stable	.
转弯	向	这	稳定的	.

转向马厩。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] ,

"	Let	us	hope	rather	the	beginning	,	"	replied	Mrs	.	Birkenfeld	,
"	让	我们	希望	相当	这	开始	,	"	回复	太太	.	伯肯菲尔德	,

“我们还是希望有个好的开始吧，”伯肯菲尔德夫人回答说。

['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

starting	in	the	other	direction	to	go	down	the	hill	towards	the	village	.
开始	在	这	其他	方向	到	去	向下	这	爬坡道	向	这	村庄	.

然后反方向下山，朝着村庄的方向走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɪm]

When	she	reached	the	doctor's	house	,	she	was	so	fortunate	as	to	find	him
什么时候	她	达到	这	医生的	房子	,	她	曾是	所以	幸运	作为	到	寻找	他

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

当她到达医生家时，幸运的是，她发现医生在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt][səʊ] ['greɪtli] [dis'kwaiət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	asked	him	the	question	that	so	greatly	disquieted	her	.
和	她	问	他	这	问题	那	所以	非常	不安	她	.

她问了他那个令她十分不安的问题。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

He	assured	her	that	the	wound	was	doing	perfectly	well	,
他	保证	她	那	这	伤口	曾是	正在做	完美	出色地	,

他向她保证伤口恢复得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːmənənt] ['stɪfnəs] [ɒv; əv]

and	that	there	was	not	the	slightest	danger	of	any	permanent	stiffness	of
和	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	任何	永恒的	刚性	的

[ðə; ði] [ɑːm] ;

the	arm	;
这	手臂	;

而且完全没有手臂永久性僵硬的危险；

[ðəʊ] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɔːrə] ,

though	he	laughingly	owned	that	he	had	made	the	worst	of	it	to	Dora	,
尽管	他	笑着	拥有	那	他	有	制成	这	最差	的	它	到	多拉	,

虽然他笑着承认自己把事情搞砸了，让朵拉很伤心，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	order	to	impress	her	with	caution	for	the	future	.
在	命令	到	令人印象深刻	她	和	警告	为了	这	未来	.

为了给她留下对未来的谨慎印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['fɑːðɪst] .

It	would	be	all	over	in	a	day	or	two	at	farthest	.
它	会	是	全部	超过	在	一个	天	或者	二	在	最远	.

最多一两天内就会结束。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə]

Mrs	.	Birkenfeld	was	much	relieved	,	for	besides	her	sympathy	for	Dora
太太	.	伯肯菲尔德	曾是	很多	松了口气	,	为了	除了	她	同情	为了	多拉

,

,
,

伯肯菲尔德太太松了一口气，因为除了同情多拉之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['kiːnli] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

she	had	felt	keenly	her	children's	responsibility	for	the	misfortune	.
她	有	毛毡	敏锐地	她	孩子们的	责任	为了	这	不幸	.

她深感孩子们对这场不幸负有责任。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɑːnt] [niˈnet] ;

On	her	way	home	Mrs	.	Birkenfeld	stopped	to	speak	to	Aunt	Ninette	;
在	她	方式	家	太太	.	伯肯菲尔德	停止	到	说话	到	阿姨	妮内特	;

伯肯菲尔德太太在回家的路上停下来和尼内特姨妈说了几句话；

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['feɪvərəb(ə)l] ['vɜːdɪkt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] ['dɔːrə] .

not	only	to	carry	her	the	doctor's	favorable	verdict	,	but	also	to	talk	with	her	about	Dora	.
不是	仅有的	到	携带	她	这	医生的	有利	判决	,	但	还	到	讲话	和	她	关于	多拉	.

不仅要把医生的有利诊断结果告诉她，还要和她谈谈朵拉的事。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['səʊɪŋ] ;

She	now	learned	for	the	first	time	,	that	Dora	was	to	earn	her	living	by	sewing	;
她	现在	学习	为了	这	第一的	时间	,	那	多拉	曾是	到	赚	她	活的	经过	缝纫	;

她这才第一次知道，朵拉要靠缝纫谋生；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - ['meɪkɪŋ] .

and	that	for	this	reason	her	aunt	felt	obliged	to	keep	her	so	closely	to	her	shirt	-	making	.
和	那	为了	这	原因	她	阿姨	毛毡	有义务	到	保持	她	所以	密切	到	她	衬衫	-	制作	.

正因如此，她的姑妈觉得有义务让她一直待在自己做衬衫的地方。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dɔːrə] .

Mrs	.	Birkenfeld	took	a	warm	interest	in	Dora	.
太太	.	伯肯菲尔德	采取	一个	温暖的	兴趣	在	多拉	.

伯肯菲尔德夫人对朵拉表现出了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['veri] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hevi] [wɜːk] ,

She	thought	the	little	girl	very	delicate	for	such	heavy	work	,
她	想法	这	小的	女孩	非常	精美的	为了	这样的	重的	工作	,

她觉得这个小女孩太娇弱了，不适合做这么重的工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːrlsˌruːə] ,

and	she	was	glad	that	there	was	still	some	time	left	for	her	to	grow	stronger	before	she	had	to	go	back	to	Karlsruhe	,
和	她	曾是	高兴的	那	那里	曾是	仍然	一些	时间	左边	为了	她	到	生长	更强	前	她	有	到	去	后退	到	卡尔斯鲁厄	,

她很高兴在返回卡尔斯鲁厄之前，自己还有一些时间增强体质。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['regjələ(r)] [wɜːk] [əˈgen] .

and	settle	down	to	regular	work	again	.
和	定居	向下	到	常规的	工作	再次	.

然后重新回到朝九晚五的正常工作生活中。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ɑːnt] [niˈnet] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] ,

She	begged	Aunt	Ninette	to	let	the	child	,	during	the	rest	of	their	stay	,
她	乞求	阿姨	妮内特	到	让	这	孩子	,	期间	这	休息	的	他们的	停留	,

她恳求妮内特阿姨让孩子在她们逗留的剩余时间里.....

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['si:mstrəs; 'semstrəs]

give	up	the	sewing	entirely	,	and	she	offered	to	let	her	own	seamstress
给	向上	这	缝纫	完全	,	和	她	提供	到	让	她	自己的	裁缝

[meɪk] [ðə; ði] [ʃɜ:rts] ,

make	the	shirts	,
制作	这	衬衫	,

她彻底放弃了缝纫，并提出让她自己的裁缝来做衬衫。

[ðæt] ['dɔ:rə] [mait] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

that	Dora	might	be	free	to	amuse	herself	with	the	children	,
那	多拉	可能	是	自由的	到	娱乐	她自己	和	这	孩子们	,

这样朵拉就可以自由地和孩子们玩耍了。

[ænd; ənd] [geɪn] [streŋθ] [baɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

and	gain	strength	by	play	in	the	open	air	.
和	获得	力量	经过	玩	在	这	打开	空气	.

并通过在户外玩耍来增强体质。

[ðə; ði] [self] - [pə'zest] , ['kwaɪət] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] ,

The	self	-	possessed	,	quiet	manner	of	Mrs	.	Birkenfeld	had	an	excellent	effect	on	Mrs	.	Ehrenreich	,
这	自己	-	拥有	,	安静的	方式	的	太太	.	伯肯菲尔德	有	一个	出色的	影响	在	太太	.	埃伦赖希	,

伯肯菲尔德太太沉着冷静的举止给埃伦赖希太太留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'mɜ:(r)] .

and	she	acquiesced	in	this	proposal	without	the	slightest	demur	.
和	她	默许	在	这	提议	没有	这	丝毫	异议	.

她毫无异议地接受了这个提议。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'set] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Indeed	the	path	of	the	future	,	that	had	looked	so	beset	with	difficulties	,
的确	这	小路	的	这	未来	,	那	有	看起来	所以	围困	和	困难	,

事实上，未来的道路，原本看起来困难重重，

[si:md] [naʊ] [tu:; tə] [laɪ] [smu:ð] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['braitən] .

seemed	now	to	lie	smooth	before	her	,	and	all	her	prospects	were	brightened	.
似乎	现在	到	说谎	光滑的	前	她	,	和	全部	她	前景	是	明亮	.

现在一切似乎都平坦地铺在她面前，她的所有前景都变得光明起来。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] ;

She	spoke	with	great	thankfulness	on	her	husband's	account	;
她	辐	和	伟大的	感恩	在	她	丈夫的	帐户	;

她对丈夫的所作所为表达了深深的感激之情；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ,

for	he	already	found	himself	so	improved	by	the	fresh	air	and	quiet	of	the	summer	house	,
为了	他	已经	成立	他自己	所以	改进	经过	这	新鲜的	空气	和	安静的	的	这	夏天	房子	,

因为他已经发现，避暑别墅的新鲜空气和宁静让他感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]

and	he	was	so	thoroughly	comfortable	and	contented	there	,	that	he
和	他	曾是	所以	彻底	舒服的	和	满足	那里	,	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	hardly	bear	to	leave	it	,
可以	几乎	熊	到	离开	它	,

他在那里生活得非常舒适满足，以至于几乎舍不得离开。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .

even	to	come	in	at	night	.
甚至	到	来	在	在	夜晚	.

甚至晚上也会进来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

When	Mrs	.	Birkenfeld	rose	to	go	,
什么时候	太太	.	伯肯菲尔德	玫瑰	到	去	,

伯肯菲尔德太太起身要走时，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ɑːnt] [ni'net] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

she	cordially	invited	Aunt	Ninette	to	come	often	to	see	her	in	the	garden	,
她	诚挚地	受邀	阿姨	妮内特	到	来	经常	到	看	她	在	这	花园	,

她热情地邀请妮内特阿姨经常来花园看她，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

saying	that	she	must	find	it	lonely	in	the	cottage	,
说	那	她	必须	寻找	它	孤独	在	这	小屋	,

她说她一定觉得小屋里很孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	that	the	open	air	would	be	good	for	her	also	.
和	那	这	打开	空气	会	是	好的	为了	她	还	.

而且，呼吸新鲜空气对她也有好处。

[ɑːnt] [ni'net] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)]

Aunt	Ninette	was	much	gratified	by	this	courtesy	,	and	accepted	it	with	pleasure
阿姨	妮内特	曾是	很多	满意	经过	这	礼貌	,	和	公认	它	和	乐趣

;

;

;

妮内特阿姨对这份礼遇非常感激，欣然接受了；

[kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['bʌgbeə(r)]

quite	forgetting	the	noise	of	the	children	,	which	had	been	so	great	a	bugbear
相当	遗忘	这	噪音	的	这	孩子们	,	哪个	有	到过	所以	伟大的	一个	怪物

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她完全忘记了孩子们的吵闹声，那曾是她非常讨厌的事情。

['dɔːrə][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

Dora	had	sprung	out	of	bed	that	morning	as	soon	as	she	opened	her
多拉	有	弹簧	出去	的	床	那	早晨	作为	很快	作为	她	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那天早上，朵拉一睁眼就跳下了床。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɑːns]

for	the	thought	of	the	pleasure	before	her	made	her	heart	dance
为了	这	想法	的	这	乐趣	前	她	制成	她	心	舞蹈

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

想到即将到来的快乐，她的心就喜悦得跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [haʊ'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

She	had	to	curb	her	impatience	however	for	a	time	,
她	有	到	抑制	她	不耐烦	然而	为了	一个	时间	,

然而，她不得不暂时克制自己的不耐烦。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

for	Mrs	.	Ehrenreich	did	not	approve	of	imposing	upon	people	who	were
为了	太太	.	埃伦赖希	做过	不是	批准	的	气势磅礴	之上	人们	WHO	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəli] .

inclined	to	be	neighborly	.
倾斜	到	是	邻里	.

因为埃伦赖希夫人不赞成强加于那些乐于助人的邻居身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

It	was	not	till	Mrs	.	Birkenfeld	had	come	over	to	the	cottage	,
它	曾是	不是	直到	太太	.	伯肯菲尔德	有	来	超过	到	这	小屋	,

直到伯肯菲尔德太太来到小屋后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]['dɔːrə][ænd; ənd]

and	after	talking	some	time	with	the	aunt	had	asked	after	Dora	and
和	后	说	一些	时间	和	这	阿姨	有	问	后	多拉	和

[rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

repeated	her	invitation	,
重复	她	邀请	,

与姑妈聊了一会儿后，她问起了朵拉的情况，并再次发出了邀请。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

that	the	little	girl	was	allowed	to	go	.
那	这	小的	女孩	曾是	允许	到	去	.

小女孩被允许离开了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʃaɪli] [ə'baʊt] ;

This	time	she	did	not	stand	still	and	look	shyly	about	;
这	时间	她	做过	不是	站立	仍然	和	看	害羞地	关于	;

这一次，她没有站在那里害羞地四处张望；

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

with	a	few	springing	steps	she	reached	the	house	,
和	一个	很少	弹簧	步骤	她	达到	这	房子	,

她轻快地迈了几步，就到了房子前。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs]

and	at	the	door	of	the	sitting	-	room	she	was	received	with	a	chorus
和	在	这	门	的	这	坐着	-	房间	她	曾是	已收到	和	一个	合唱

[ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] ['vɔɪsɪz] ;

of	welcoming	voices	;
的	欢迎	声音	;

她来到客厅门口，迎接她的是一片欢迎的声音；

[waɪl] ['wiːliː][ænd; ənd]['liːliː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɔːl][ræn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

while	Wili	and	Lili	and	little	Hunne	and	Paula	all	ran	out	to	meet	her	,
尽管	威利	和	莉莉	和	小的	-	和	宝拉	全部	跑	出去	到	见面	她	,

威利、莉莉、小亨妮和宝拉都跑出去迎接她，

[ænd; ənd] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	draw	her	in	among	them	.
和	画	她	在	之中	他们	.

把她拉到他们中间。

['dʒu:liəs] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['ɪntu:][æn; ən]

Julius	,	just	returned	from	his	ride	,	had	thrown	himself	as	usual	into	an
尤利乌斯	,	只是	返回	从	他的	骑	,	有	抛掷	他自己	作为	通常	进入	一个

[ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

刚骑马回来的朱利叶斯像往常一样一头栽进了扶手椅里。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

stretching	out	his	legs	,	as	an	intimation	that	he	should	like	to	have	his
伸展	出去	他的	腿	,	作为	一个	暗示	那	他	应该	喜欢	到	有	他的

[bu:ts] ['pʊld] [ɒf] .

boots	pulled	off	.
靴子	拉	离开	.

他伸展双腿，暗示他希望别人帮他脱掉靴子。

['dɔ:rə][ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] , ['fræŋkli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self]

Dora	ran	forward	and	offered	her	services	,	frankly	desirous	of	making	herself
多拉	跑	向前	和	提供	她	服务	,	坦率地说	渴望	的	制作	她自己

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

多拉跑上前去，表示愿意帮忙，坦率地说，她很想让自己有用。

[bʌt; bət][dʒu:l] ['ɪnstəntli] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] .

But	Jule	instantly	drew	in	his	long	legs	.
但	朱尔	即刻	画	在	他的	长的	腿	.

但朱尔立刻缩回了他那双长腿。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɔ:rə] ; [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi]

"	No	,	no	,	Dora	;	not	for	the	world	;	what	are	you	thinking	about	?	"	he
"	不	,	不	,	多拉	;	不是	为了	这	世界	;	什么	是	你	思维	关于	?	"	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“不，不，朵拉；绝对不行；你在想什么呢？”他喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɒfərɪŋ] ['dɔ:rə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

jumping	up	and	very	politely	offering	Dora	his	chair	.
跳	向上	和	非常	礼貌地	提供	多拉	他的	椅子	.

跳起来，非常有礼貌地把椅子让给了朵拉。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [twɪnz] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; ['seɪɪŋ] " [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] !

Before	she	could	take	it	,	the	twins	pulled	her	away	;	saying	"	Come	with	us	!
前	她	可以	拿	它	,	这	双胞胎	拉	她	离开	;	说	"	来	和	我们	!

她还没来得及拿，双胞胎就把她拉走了，说：“跟我们走吧！”

" [ænd; ənd] - [tʌg] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [bɪ'haɪnd] , ['kɔ:lɪŋ] [laʊd] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] !

"	and	Hunne	tugged	at	her	dress	behind	,	calling	loud	,	"	Come	with	me	!
"	和	-	拉扯	在	她	裙子	在后面	,	呼叫	大声	,	"	来	和	我	!

“然后亨妮拽了拽她身后的裙子，大声喊道：‘跟我来！’

" [waɪl] ['pɔ:lə] ['ri:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['wɪspəd] ['sɒftli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [gəʊ][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]
" while Paula reaching over him , whispered softly in her ear , " Go first with the
" 尽管 宝拉 到达 超过 他 , 低声说道 轻轻 在 她 耳朵 , " 去 第一的 和 这
[twɪnz] ;
twins ;
双胞胎 ;

“保拉越过他，在他耳边轻声低语道：‘先带着双胞胎去；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] ;
or they will keep this up all day ;
或者 他们 将要 保持 这 向上全部 天 ;

或者他们会整天都这样下去；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]
bye and bye I will come to you , and then we can have some
再见 和 再见 我 将要 来 到 你 , 和 然后 我们 能 有 一些
['kʌmfət] [tə'geðə(r)] . "
comfort together . "
舒适 一起 . "

再见，我会去找你，到时候我们就可以一起安慰你了。

" ['dɔ:rə] , " [sed] [dʒu:l] , ['weɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θri:] ['nɔɪzi] ['kri:tʃəz] , " [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [baɪ]
" Dora , " said Jule , waving off the three noisy creatures , " I advise you to stay by
" 多拉 , " 说 朱尔 , 挥手 离开 这 三 嘈杂 生物 , " 我 建议 你 到 停留 经过
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

“朵拉，”朱尔挥手赶走这三个吵闹的家伙说，“我建议你待在我身边；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] - [həʊld] ;
it is your only hope of a happy existence in this house - hold ;
它 是 你的 仅有的 希望 的 一个 快乐的 存在 在 这 房子 - 抓住 ;

这是你在这个家庭中获得幸福生活的唯一希望；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['pɔ:lə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [tu:] [rəʊ'mæntɪk] ;
for I can tell you if you go with Paula , you will grow too romantic ;
为了 我 能 告诉 你 如果 你 去 和 宝拉 , 你 将要 生长 也 浪漫的 ;

因为我可以告诉你，如果你和宝拉在一起，你会变得太浪漫；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [kəm'pli:tli] .
you will scarcely breathe the fresh air , and will lose your appetite completely .
你 将要 几乎 呼吸 这 新鲜的 空气 , 和 将要 失去 你的 食欲 完全地 .

你几乎无法呼吸到新鲜空气，而且会完全失去食欲。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [rɑ:lf][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn]
If you take Rolf for your companion , your whole existence will become one
如果 你 拿 罗尔夫 为了 你的 伴侣 , 你的 所有的 存在 将要 变得 一
[greɪt] [pə'petʃuəl] ['rɪd(ə)l] . "
great perpetual riddle . "
伟大的 永久 谜语 . "

如果你选择罗尔夫做你的伴侣，你的整个人生就会变成一个巨大的永恒谜题。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑ:k] [mɪs] - ,
" That it will be at any rate , " remarked Miss Hanenwinkel ,
" 那 它 将要 是 在 任何 速度 , " 评论 错过 - ,

“至少会是这样，”汉恩温克尔小姐说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
who was passing through the room at that moment .
WHO 曾是 通过 通过 这 房间 在 那 片刻 .

当时正好有人路过这个房间。

" [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [mɪs] - , " [sed] [dʒuːl] ['kwɪkli] ,
" If you prefer to go with Miss Hanenwinkel , " said Jule quickly ,
" 如果 你 更喜欢 到 去 和 错过 - , " 说 朱尔 迅速地 ,

“如果你更愿意和汉嫩温克尔小姐一起去的话，”朱尔迅速说道。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
so that the governess might be sure to hear what he said ;
所以 那 这 家庭教师 可能 是 当然 到 听到 什么 他 说 ;

以便女家庭教师能够清楚地听到他说的话；

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][sɔːlt] ; [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [plʌmz] ,
" you will be preserved in salt ; quite the opposite you see to plums ,
" 你 将要 是 保存完好 在 盐 ; 相当 这 对面的 你 看 到 李子 ,

“你会被盐腌保存；这与李子的命运截然相反。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn]['ʃʊgə(r)] !
which are done in sugar !
哪个 是 完毕 在 糖 !

都是用糖做的！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [twɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] [tuː] ,
If your choice falls on the twins , you will be torn in two ,
如果 你的 选择 瀑布 在 这 双胞胎 , 你 将要 是 撕裂 在 二 ,

如果你选择了双胞胎，你会痛苦万分。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ; [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [juː; jʊ] [def] !
and as to little Hunne ; if you go with him he will talk you deaf !
和 作为 到 小的 - ; 如果 你 去 和 他 他 将要 讲话 你 聋 !

至于小亨恩，如果你跟他走，他会把你说得哑口无言！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meləŋkəli] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['dɔːrə] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [baɪ]
" In spite of this melancholy prediction , Dora allowed herself to be carried off by
" 在 尽管如此 的 这 忧郁 预言 , 多拉 允许 她自己 到 是 携带 离开 经过
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,

尽管有这样悲伤的预感，朵拉还是任由双胞胎带走了。

[ænd; ənd] - [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
and Hunne ran after them .
和 - 跑 后 他们 .

亨恩追了上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ] , ['liːliː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [piːs] ,
When they reached the piano , Lili began to play her one piece ,
什么时候 他们 达到 这 钢琴 , 莉莉 开始 到 玩 她 一 片 ,

当他们走到钢琴前时，莉莉开始弹奏她唯一一首曲子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['dɔːrə] [huː] [n'ɒdɪd] [səʊ]
and when she came to the end , she glanced at Dora who nodded so
和 什么时候 她 来了 到 这 结尾 , 她 瞥了一眼 在 多拉 WHO 点头 所以
['plezntli] [ðæt] ['liːliː] ,
pleasantly that Lili ,
愉快 那 莉莉 ,

当她走到最后时，她瞥了一眼朵拉，朵拉愉快地点了点头，莉莉顿时.....

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
thus encouraged , began again at the beginning .
因此 鼓励 , 开始 再次 在 这 开始 .

受到鼓舞，他又从头开始。

['prez(ə)ntli] ['dɔ:rə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ; ['wi:li:] ,

Presently	**Dora**	**began**	**to**	**sing**	**the**	**words**	**;**	**Wili**	**,**
目前	多拉	开始	到	唱歌	这	字	;	威利	,

这时，朵拉开始唱起了歌词：威利，

[hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pleɪ] , [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðen] -

who	**was**	**waiting**	**in**	**vain**	**for**	**his**	**chance**	**to**	**play**	**,**	**joined**	**her**	**;**	**then**	**Hunne**
WHO	曾是	等待	在	徒劳	为了	他的	机会	到	玩	,	加入	她	;	然后	-

[tu:] ;

too	**;**
也	;

他一直盼望着能有机会上场，于是加入了她；然后 Hunne 也加入了；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] ['kɔ:rəs] [ræŋ] [aʊt] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] —

so	**that**	**a**	**loud**	**chorus**	**rang**	**out**	**cheerily**	**from**	**the**	**school**	**-**	**room**	**—**
所以	那	一个	大声	合唱	响铃	出去	兴高采烈地	从	这	学校	-	房间	—

于是，教室里响起了一阵欢快的合唱声——

" [lɪv; laɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ['merəli]

"	**Live**	**your**	**life**	**merrily**
"	居住	你的	生活	兴高采烈地

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [gləʊz] ;

While	**the**	**lamp**	**glows**	**;**
尽管	这	灯	发光	;

当灯光亮起时；

[eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] ,

Ere	**it**	**can**	**fade**	**and**	**die**	**,**
埃雷	它	能	褪色	和	死	,

在它褪色消亡之前，

['gæðə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .

Gather	**the**	**rose**	**.**
收集	这	玫瑰	.

采摘玫瑰。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mju:zɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [laʊdə] [ænd; ənd]

"	**They**	**were**	**so**	**carried**	**away**	**by**	**their**	**own**	**music**	**that**	**the**	**voices**	**rose**	**louder**	**and**
"	他们	是	所以	携带	离开	经过	他们的	自己的	音乐	那	这	声音	玫瑰	更大声	和

[laʊdə] ,

louder	**,**
更大声	,

“他们完全沉浸在自己的音乐中，歌声越来越大。”

[ænd; ənd] - [aʊt] - [skri:md] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

and	**Hunne's**	**out**	**-**	**screamed**	**them**	**all**	**.**
和	-	出去	-	尖叫	他们	全部	.

亨恩的尖叫声盖过了他们所有人。

['prez(ə)ntli] ['li:li:] [twə:l] [raʊnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] , [ænd; ənd] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

Presently	**Lili**	**twirled**	**round**	**on**	**her**	**stool**	**,**	**and**	**said**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**with**
目前	莉莉	旋转	圆形的	在	她	凳子	,	和	说	,	她	眼睛	灼灼	和

['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] :

joyful	**expectation**	**:**
快乐	期待	:

莉莉随即在凳子上转了个圈，眼中闪烁着喜悦的期待，说道：

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dɔ:rə] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [si:] !

"	**Just**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Dora**	**,**	**and**	**then**	**you'll**	**see**	**!**
"	只是	等待	直到	到	-	明天	,	多拉	,	和	然后	你会	看	!

“朵拉，等到明天你就知道了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ]['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eksəsaɪzɪz][ðæt] ['mɔːnɪŋ]

"	for	the	child	had	worked	so	diligently	at	her	exercises	that	morning
"	为了	这	孩子	有	工作	所以	勤勉地	在	她	练习	那	早晨

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] ['piːsɪz]

that	she	felt	that	she	had	a	right	to	claim	at	least	half	a	dozen	new	pieces
那	她	毛毡	那	她	有	一个	正确的	到	宣称	在	至少	一半	一个	打	新的	件

[frɒm; frəm] [mɪs] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

from	Miss	Hanenwinkel	to	-	morrow	.
从	错过	-	到	-	明天	.

“因为孩子那天早上非常认真地练习，所以她觉得明天她有权向哈嫩温克尔小姐索要至少六件新作品。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] ;

At	this	moment	the	bell	rang	for	the	twins	to	go	to	their	lessons	;
在	这	片刻	这	钟	响铃	为了	这	双胞胎	到	去	到	他们的	课程	;

这时，上课铃响了，双胞胎该去上课了；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

a	sound	that	Hunne	was	well	-	pleased	to	hear	,
一个	声音	那	-	曾是	出色地	-	高兴	到	听到	,

听到这个声音，亨恩非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['dɔːrə][tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ;

for	now	he	could	have	Dora	to	himself	till	dinner	-	time	;
为了	现在	他	可以	有	多拉	到	他自己	直到	晚餐	-	时间	;

现在他可以独自和朵拉待到晚餐时间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɪm][səʊ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːm]

and	the	little	girl	gave	herself	up	to	him	so	cheerfully	and	with	such	warm
和	这	小的	女孩	给予	她自己	向上	到	他	所以	愉快地	和	和	这样的	温暖的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækə(r)] ,

interest	in	the	artistic	performances	of	his	nut	-	cracker	,
兴趣	在	这	艺术	表演	的	他的	坚果	-	饼干	,

小女孩兴高采烈地投入到他手中，对他的胡桃夹子表演表现出浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'gen] .

that	he	made	a	firm	resolution	then	and	there	never	to	let	her	go	again	.
那	他	制成	一个	公司	解决	然后	和	那里	绝不	到	让	她	去	再次	.

他当时就下定决心，绝不再让她离开。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz]['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] .

But	no	sooner	was	dinner	over	,	than	his	plan	was	completely	upset	.
但	不	很快	曾是	晚餐	超过	,	比	他的	计划	曾是	完全地	沮丧的	.

但晚餐刚结束，他的计划就彻底泡汤了。

['pɔːlə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [liːv] , [ʃiː; ʃi]

Paula	had	finished	her	French	lessons	,	and	with	her	mother's	leave	,	she
宝拉	有	完成的	她	法语	课程	,	和	和	她	母亲的	离开	,	她

[naʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɔːrə] .

now	took	possession	of	Dora	.
现在	采取	拥有	的	多拉	.

宝拉完成了法语课程，并征得了母亲的同意，现在她可以照顾朵拉了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ;

As	for	Dora	,	she	asked	nothing	better	;
作为	为了	多拉	,	她	问	没有什么	更好的	;

至于朵拉，她别无所求；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [spend] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['pɔːlə] ,

she	would	have	been	glad	to	spend	whole	days	and	nights	talking	with	Paula	,
她	会	有	到过	高兴的	到	花费	所有的	天	和	夜晚	说	和	宝拉	,

她很乐意花上一整天甚至一整夜的时间和宝拉聊天。

['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]

telling	all	the	secrets	of	her	heart	,	and	hearing	in	return	all	her	friend's
讲述	全部	这	秘密	的	她	心	,	和	听力	在	返回	全部	她	朋友们

[θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ,

thoughts	and	wishes	,
想法	和	愿望	,

她倾诉了自己内心所有的秘密，也倾听了朋友的所有想法和愿望。

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

hopes	and	fears	.
希望	和	恐惧	.

希望与恐惧。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

They	both	felt	sure	that	they	could	never	be	tired	of	being	together	,
他们	两个都	毛毡	当然	那	他们	可以	绝不	是	疲劳的	的	存在	一起	,

他们都确信，彼此永远不会厌倦相伴。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	of	sharing	each	other's	memories	of	the	past	and	plans	for	the
和	的	分享	每个	其他的	回忆	的	这	过去的	和	计划	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

并分享彼此的过往回忆和未来计划。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] - [taɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	long	life	-	time	would	not	be	enough	for	them	.
一个	长的	生活	-	时间	会	不是	是	足够的	为了	他们	.

漫长的一生对他们来说还不够。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	was	seven	o'clock	before	they	again	joined	the	family	group	which	was
它	曾是	七	点钟	前	他们	再次	加入	这	家庭	团体	哪个	曾是

['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;

gathered	under	the	apple	-	tree	;
聚集	在下面	这	苹果	-	树	;

直到七点钟，他们才再次加入到聚集在苹果树下的家人之中；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪt] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['veri] ['kwɪkli] ,

and	being	late	they	slipped	into	their	places	very	quickly	,
和	存在	晚的	他们	滑倒了	进入	他们的	地方	非常	迅速地	,

由于迟到，他们迅速地溜进了自己的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɒf] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

for	the	father	had	begun	to	cough	significantly	,
为了	这	父亲	有	开始	到	咳嗽	显著地	,

因为父亲开始剧烈咳嗽，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

to	show	that	things	were	not	just	as	they	should	be	.
到	展示	那	事物	是	不是	只是	作为	他们	应该	是	.

表明事情并没有按预期发展。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , [rɑːlf][kɑːst] ['miːnɪŋ] [lʊks] [ə'krɒs] [tuː; tə]['dɔːrə] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,

During	the	meal	,	Rolf	cast	meaning	looks	across	to	Dora	,	that	seemed	to	say	,
期间	这	一顿饭	,	罗尔夫	投掷	意义	看起来	穿过	到	多拉	,	那	似乎	到	说	,

用餐期间，罗尔夫意味深长地看了朵拉一眼，眼神似乎在说：

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [tə'geðə(r)] [nekst] ; [doʊnt] [fə'get] !

"	We	two	have	a	plan	together	next	;	don't	forget	!
"	我们	二	有	一个	计划	一起	下一个	;	不	忘记	!

“我们俩接下来有个计划；别忘了！”

" [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['tʃætɪŋ] ['merəli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [rɑːlf][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

"	While	they	all	sat	chatting	merrily	after	supper	was	over	,	Rolf	was	watching
"	尽管	他们	全部	卫星	聊天	兴高采烈地	后	晚餐	曾是	超过	,	罗尔夫	曾是	观看

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

晚饭后，大家坐在一起愉快地聊天，罗尔夫却在望着天空。

[tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [stɑː(r)][ʃʊd; ʃəd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [twɪgz]

to	see	when	the	first	pale	star	should	peep	through	the	twilight	amid	the	twigs
到	看	什么时候	这	第一的	苍白	星星	应该	窥视	通过	这	暮	之中	这	树枝

[ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;

of	the	apple	-	tree	;
的	这	苹果	-	树	;

看看第一颗暗淡的星星何时会从苹果树的枝条间透过暮色探出头来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spaɪd] [wʌn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dɔːrə] , ['seɪɪŋ]

and	as	soon	as	he	spied	one	,	he	came	to	Dora	,	saying
和	作为	很快	作为	他	间谍	一	,	他	来了	到	多拉	,	说

他一发现一只，就跑到朵拉跟前说：

" [naʊ] , ['dɔːrə] , [lʊk] , [ʌp] [ðeə(r)] !

"	Now	,	Dora	,	look	,	up	there	!
"	现在	,	多拉	,	看	,	向上	那里	!

“朵拉，快看，上面！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	and	he	carried	her	off	to	the	very	farthest	corner	of	the	garden	,
"	和	他	携带	她	离开	到	这	非常	最远	角落	的	这	花园	,

“然后他把她抱到花园最远的角落里去。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	make	sure	that	none	of	his	brothers	or	sisters	should	interfere	with	them	.
到	制作	当然	那	没有任何	的	他的	兄弟	或者	姐妹	应该	干扰	和	他们	.

确保他的兄弟姐妹不会干涉他们。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [prə'tektɪŋ] [nʌt] - [triːz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

He	felt	quite	securely	hidden	under	protecting	nut	-	trees	,	and	placing	himself	in
他	毛毡	相当	安全地	隐	在下面	保护	坚果	-	树木	,	和	放置	他自己	在

[ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	right	position	,
这	正确的	位置	,

他觉得自己躲在茂密的坚果树下非常安全，而且他把自己放在了合适的位置。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

he	began	his	lesson	.
他	开始	他的	课	.

他开始上课了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [stɑːz] — [wʌn] [tuː] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔː(r)] .

"	Do	you	see	,	there	,	your	five	stars	—	one	two	three	,	and	then	two	more	.
"	做	你	看	,	那里	,	你的	五	明星	—	一	二	三	,	和	然后	二	更多的	.

“你看，那里有五颗星——一颗、两颗、三颗，然后还有两颗。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ? "

Do	you	see	them	distinctly	?	"
做	你	看	他们	明显地	?	"

你能清楚地看到它们吗?

" [əʊ] [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] , [səʊ] [wel] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	Oh	yes	;	I	know	them	so	well	,	so	well	,	"	said	Dora	.
"	哦	是的	;	我	知道	他们	所以	出色地	,	所以	出色地	,	"	说	多拉	.

“哦，是的；我非常了解他们，非常了解，”朵拉说。

" [wel] , [ðæt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌkæsiə'piːə] .
" Well , that constellation is Cassiopeia .
" 出色地 , 那 星座 是 仙后座 .

“嗯，那个星座是仙后座。”

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɔːrə] .
And now just wait a moment , Dora .
和 现在 只是 等待 一个 片刻 , 多拉 .

朵拉，你稍等片刻。

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriət] .
I've just thought of a riddle that is very appropriate .
我已经 只是 想法 的 一个 谜语 那 是 非常 合适的 .

我刚刚想到一个非常贴切的谜语。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . "
You can guess it easily , if you try . "
你 能 猜测 它 容易地 , 如果 你 尝试 . "

只要你尝试一下，很容易就能猜到。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" I will if I can , but I am afraid your riddles are too hard for me
" 我 将要 如果 我 能 , 但 我 是 害怕的 你的 谜语 是 也 难的 为了 我
: "
: "
: "

“如果可以的话，我会的，但我恐怕你的谜题对我来说太难了：”

" [maɪ] [fɜːrsts] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] ,
" My first's a most delicious drink ,
" 我的 第一名 一个 最多 可口的 喝 ,

“我的第一杯饮料非常美味，

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [freʃ] , [ai] [θɪŋk] .
But best of all when fresh , I think .
但 最好的 的 全部什么时候 新鲜的 , 我 思考 .

但我觉得新鲜的最好吃。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðen] [maɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk]
Add then my second , and you make
添加 然后 我的 第二 , 和 你 制作

再加上我的第二个，你就……

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [smɔːl] [peɪnz] [tuː; tə] [teɪk] !
An adjective , small pains to take !
一个 形容词 , 小的 疼痛 到 拿 !

形容词，小麻烦！

[maɪ] [θɜːd] [mʌst; məst] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pruːv]
My third must strait and narrow prove
我的 第三 必须 海峡 和 狭窄的 证明

我的第三个必须笔直狭窄地证明

[ɔː(r)] - [twɪl] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
Or - twill not lead to heaven above .
或者 - 斜纹布 不是 带领 到 天堂 多于 .

否则，它将无法通往天堂。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] — [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst]
Now for my whole — a countless host
现在 为了 我的 所有的 — 一个 无数 主持人

现在，就我而言——无数的主人

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['seprət] [lait] [ɪz] [lɒst] .

In	which	each	separate	light	is	lost	.
在	哪个	每个	分离	光	是	丢失的	.

其中每一束光都消失了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] ? "

"	Have	you	guessed	it	,	Dora	?	"
"	有	你	猜对了	它	,	多拉	?	"

“你猜到了吗，朵拉？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	and	I'm	sure	I	cannot	guess	it	.
"	不	,	和	我是	当然	我	不能	猜测	它	.

“不，我肯定猜不到。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [dʌl] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	am	terribly	dull	at	such	things	.
我	是	可怕	乏味的	在	这样的	事物	.

我在这方面实在太迟钝了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	;	for	it	makes	it	stupid	for	you	,	but	I	can't	help	it	,
我	是	对不起	;	为了	它	制作	它	愚蠢的	为了	你	,	但	我	不能	帮助	它	,

我很抱歉，我知道这会让你觉得很蠢，但我控制不住自己。

" [sed] ['dɔːrə] ['dəʊlfəli] .

"	said	Dora	dolefully	.
"	说	多拉	悲伤地	.

“多拉悲伤地说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Of	course	you	can't	help	it	now	,	because	you	are	not	used	to	them	,
"	的	课程	你	不能	帮助	它	现在	,	因为	你	是	不是	用过的	到	他们	,

“当然，你现在也没办法，因为你还不习惯他们。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	said	the	boy	consolingly	.
"	说	这	男生	令人欣慰的是	.

男孩安慰道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzɪə] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] :

"	I	will	give	you	an	easier	one	to	begin	with	:
"	我	将要	给	你	一个	更轻松	一	到	开始	和	:

“我先给你举个简单的例子：

" [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ]

"	For	full	enjoyment	of	our	youth
"	为了	满的	享受	的	我们的	青年

为了充分享受我们的青春

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] ['niːdfl] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,

My	first	is	needful	as	the	truth	,
我的	第一的	是	需要	作为	这	真相	,

我的第一点如同真理般必要，

[ænd; ənd][æt; ət] [mænz] ['veri] ['fɑːðɪst] [end]

And	at	man's	very	farthest	end
和	在	男人的	非常	最远	结尾

而到了人类的最远尽头

[maɪ] ['sekənd] ['kɒmz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'tend] ,

My	second	comes	—	and	now	attend	,
我的	第二	来	—	和	现在	出席	,

我的第二个来了——现在请参加，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi]
Master **of** **Greek** **Philosophy**
掌握 的 希腊语 哲学

希腊哲学硕士

[maɪ] [həʊl] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [juː; jʊ] [siː] . "
My **whole** **,** **its** **shining** **crown** **you** **see** **.** **"**
我的 所有的 , 它是 灼灼 王冠 你 看 . "

你看，我的整个，它闪亮的皇冠。

" [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] ['kænɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['luːzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [rɑːlf] ,
" **I** **cannot** **,** **I** **cannot** **,** **you** **are** **only** **losing** **time** **and** **trouble** **,** **Rolf** **,**
" 我 不能 , 我 不能 , 你 是 仅有的 输 时间 和 麻烦 , 罗尔夫 ,

“我不能，我不能，你这样做只会浪费时间和精力，罗尔夫。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [ə'baʊt] [griːk] [θɪŋz] , " [sed] ['dɔːrə] ['saɪɪŋ] .
I **do** **not** **know** **the** **least** **bit** **about** **Greek** **things** **,** **"** **said** **Dora** **sighing** **.**
我 做 不是 知道 这 至少 少量 关于 希腊语 事物 , " 说 多拉 叹息 .

“我对希腊的事情一窍不通，”朵拉叹了口气说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ; [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɔːrə][kʊd; kəd]
" **Never** **mind** **,** **I** **will** **try** **another** **country** **;** **how** **is** **this** **?** **"** **and** **before** **Dora** **could**
" 绝不 头脑 , 我 将要 尝试 其他 国家 ; 如何 是 这 ? " 和 前 多拉 可以
['prəʊtest] ,
protest **,**
反对 ,

“算了，我再去另一个国家试试；这个怎么样？”还没等朵拉抗议，

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkə(r)] [di'kleim] :
the **indefatigable** **riddle** **-** **maker** **declaimed** **:**
这 不懈 谜语 - 制造商 朗诵 :

那位不知疲倦的谜语制造者高声说道：

" [maɪ] ['fɪk(ə)l] [fɜːst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
" **My** **fickle** **first** **is** **said** **to** **be**
" 我的 反复无常 第一的 是 说 到 是

“我反复无常的第一印象据说是……”

['ɪŋgləndz] [haɪ] - [rəʊd] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;
England's **high** **-** **road** **of** **industry** **;**
英格兰的 高的 - 路 的 行业 ;

英国的工业大道；

[bʌt; bət] ['dʒɜːməni] [dɪ'naɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm]
But **Germany** **denies** **the** **same**
但 德国 否认 这 相同的

但德国否认了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .
And **with** **a** **Key** **she** **makes** **her** **claim** **.**
和 和 一个 钥匙 她 制作 她 宣称 .

她用一把钥匙表明了自己的立场。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] ['paʊə(r)]
In **Russia** **,** **nihilistic** **power**
在 俄罗斯 , 虚无主义 力量

在俄罗斯，虚无主义的力量

['θretnz] [maɪ] ['sekənd] , ['evri] ['aʊə(r)] .
Threatens **my** **second** **,** **every** **hour** **.**
威胁 我的 第二 , 每一个 小时 .

每小时都威胁我的第二个。

[bʌt; bət] [rəʊm] , [ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But **Rome** **,** **Imperial** **Rome** **,** **to** **you** **,**
但 罗马 , 帝国 罗马 , 到 你 ,

但对你而言，罗马，是帝国罗马。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [praɪd] [ænd; ənd] ['terə(r)] [tuː] ! "
My **whole** **was** **pride** **and** **terror** **too** **!** **"**
我的 所有的 曾是 自豪 和 恐怖 也 ! "

我当时既骄傲又恐惧!

" [ðæts] [truː] !
" **That's** **true** **!**
" 那就是 真的 !

“这是真的!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] ,
" **It** **was** **a** **deep** **voice** **that** **echoed** **in** **the** **surrounding** **darkness** **,**
" 它 曾是 一个 深的 嗓音 那 回声 在 这 周围 黑暗 ,

“那是一个低沉的声音，在周围的黑暗中回荡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['terə(r)] .
and **the** **startled** **children** **clung** **to** **each** **other** **for** **a** **moment** **in** **terror** **.**
和 这 惊慌 孩子们 紧紧抓住 到 每个 其他 为了 一个 片刻 在 恐怖 .

受惊的孩子们惊恐地抱在一起，一时之间十分害怕。

[ðen] ['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Then **Dora** **began** **to** **laugh** **.**
然后 多拉 开始 到 笑 .

然后朵拉开始大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
" **It** **is** **Uncle** **Titus** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **he** **is** **sitting** **there** **in** **the** **summer** **-** **house** **.**
" 它 是 叔叔 提图斯 , " 她 说 , " 他 是 坐着 那里 在 这 夏天 - 房子 .

“是提图斯叔叔，”她说，“他正坐在凉亭里。”

[kʌm] , [rɑːlf] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
Come **,** **Rolf** **,** **let** **us** **go** **in** **and** **see** **him** **.**
来 , 罗尔夫 , 让 我们 去 在 和 看 他 .

来吧，罗尔夫，我们进去看看他。

" [rɑːlf] [ə'sent] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tɪpt] [bæk]
" **Rolf** **assented** **;** **and** **they** **found** **Uncle** **Titus** **sitting** **there** **with** **his** **chair** **tipped** **back**
" 罗尔夫 同意 ; 和 他们 成立 叔叔 提图斯 坐着 那里 和 他的 椅子 倾斜 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against **the** **wall** **,**
反对 这 墙 ,

罗尔夫同意了；他们发现提图斯叔叔坐在那里，椅子向后倾斜靠在墙上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
looking **very** **much** **pleased** **to** **see** **them** **.**
寻找 非常 很多 高兴 到 看 他们 .

看到他们，他看起来非常高兴。

[rɑːlf] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['veri] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [kwaɪt] ['kæʒuəli] ['weðə(r)] [hiː; hi]
Rolf **returned** **his** **greeting** **very** **cordially** **,** **and** **inquired** **quite** **casually** **whether** **he**
罗尔夫 返回 他的 问候 非常 诚挚地 , 和 询问 相当 随意地 无论 他
[hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
had **guessed** **the** **riddle** **.**
有 猜对了 这 谜语 .

罗尔夫非常热情地回以问候，并很随意地询问他是否猜出了谜语。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['siːzə(r)] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ] [sʌn] ?

"	I	think	it	must	be	'	Caesar	,	'	is	it	not	,	my	son	?
"	我	思考	它	必须	是	-	凯撒	,	-	是	它	不是	,	我的	儿子	?

“我想那一定是‘凯撒’，对吧，我的孩子？”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	said	Uncle	Titus	tapping	the	lad	kindly	on	the	shoulder	.
"	说	叔叔	提图斯	窃听	这	小伙子	亲切地	在	这	肩膀	.

“泰特斯叔叔说着，和蔼地拍了拍孩子的肩膀。”

" [jes] , [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	,	that's	right	;	and	did	you	hear	the	others	I	was	saying	,	and	did	you	guess	them	?	"
"	是的	,	那就是	正确的	;	和	做过	你	听到	这	其他的	我	曾是	说	,	和	做过	你	猜测	他们	?	"

“是的，没错；你听到我说的其他几个了吗？你猜对了吗？”

" ['pɒsəbli] , ['pɒsəbli] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

"	Possibly	,	possibly	,	my	son	,	"	replied	the	good	man	.
"	可能	,	可能	,	我的	儿子	,	"	回复	这	好的	男人	.

“有可能，有可能，我的儿子，”这位好心人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst][ɪz][nɒt] - ['mɪlki] - [weɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , - ['pleɪtəʊ] . - "

"	I	am	much	mistaken	if	the	first	is	not	'	Milky	-	way	,	'	and	the	second	,	'	Plato	.	'	"
"	我	是	很多	错误	如果	这	第一的	是	不是	-	乳白色	-	方式	,	-	和	这	第二	,	-	柏拉图	.	-	"

“如果第一个不是‘银河’，第二个不是‘柏拉图’，那我就大错特错了。”

" [bəuθ] [raɪt] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Both	right	!	"	cried	Rolf	,	highly	delighted	.
"	两个都	正确的	!	"	哭	罗尔夫	,	高度	高兴极了	.

“都对！”罗尔夫高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['rɪdlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [gest] [səʊ] ['kwɪkli] . :

"	It	is	the	greatest	fun	to	make	riddles	and	have	them	guessed	so	quickly
"	它	是	这	最	乐趣	到	制作	谜语	和	有	他们	猜对了	所以	迅速地

“出谜语然后让别人这么快就猜出来，真是太有趣了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] .

I	have	another	,	and	another	,	and	one	more	.
我	有	其他	,	和	其他	,	和	一	更多的	.

我还有另一个，又一个，还有一个。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] ? "

May	I	give	you	another	,	Mr	.	Ehrenreich	?	"
可能	我	给	你	其他	,	先生	.	埃伦赖希	?	"

埃伦赖希先生，我可以再给您一杯吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [waɪ] [nɒt] ? [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] ,

"	Certainly	,	my	dear	boy	,	why	not	?	out	with	them	,	all	three	,
"	当然	,	我的	亲爱的	男生	,	为什么	不是	?	出去	和	他们	,	全部	三	,

“当然可以，我亲爱的孩子，为什么不呢？和他们三个一起出去吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	we	will	try	to	guess	them	all	.
和	我们	将要	尝试	到	猜测	他们	全部	.

我们将尽力猜出所有答案。

" [rɑːlf] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Rolf	was	enchanted	,	and	set	about	recalling	them	.
"	罗尔夫	曾是	迷人的	,	和	放	关于	回忆	他们	.

罗尔夫被深深吸引，开始回忆起它们。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] :

"	I	will	take	the	shortest	first	,	"	he	said	:
"	我	将要	拿	这	最短	第一的	,	"	他	说	:

“我先走最短的那条路，”他说：

" [maɪ] [fɜːst] [ɪm'plaɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] ;

"	My	first	implies	strength	and	grace	;
"	我的	第一的	暗示	力量	和	优雅	;

“我的第一个词寓意着力量和优雅；

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [maɪ] ['sekənd] [faindz] [pleɪs] ;

In	all	things	my	second	finds	place	;
在	全部	事物	我的	第二	发现	地方	;

在所有事情中，我的第二选择总能占有一席之地；

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . "

My	whole	was	the	scourge	of	the	race	.	"
我的	所有的	曾是	这	祸害	的	这	种族	.	"

我的整个种族都成了种族的祸害。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gest] [ðæt] ? "

"	Have	you	guessed	that	?	"
"	有	你	猜对了	那	?	"

你猜到了吗?

" ['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] , [maɪ] [sʌn] ; [naʊ] [ðə; ði] [nekst] : "

"	Very	likely	,	very	likely	,	my	son	;	now	the	next	:	"
"	非常	可能	,	非常	可能	,	我的	儿子	;	现在	这	下一个	:	"

“很有可能，很有可能，我的儿子；接下来是：”

" [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ə'test]

"	Take	all	that	the	senses	attest
"	拿	全部	那	这	感官	证明

“把所有感官所证实的都接受吧。”

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

Add	the	sign	of	the	beast	for	the	rest	,
添加	这	符号	的	这	兽	为了	这	休息	,

其余部分加上兽印。

[ænd; ənd] [maɪ] ['glɔːriəs] [həʊl] [stændz] [kən'fest] . "

And	my	glorious	whole	stands	confessed	.	"
和	我的	辉煌	所有的	站立	坦白	.	"

我荣耀的全部都已昭然若揭。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] , ['nɒdɪŋ] .

"	And	now	another	,	"	said	Uncle	Titus	,	nodding	.
"	和	现在	其他	,	"	说	叔叔	提图斯	,	点头	.

“现在又来一个，”提图斯叔叔点点头说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['hɑːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læd] :

"	And	now	I	have	a	very	long	one	,	and	rather	harder	,	"	said	the	lad	:
"	和	现在	我	有	一个	非常	长的	一	,	和	相当	更难	,	"	说	这	小伙子	:

“现在我有一个很长的，而且相当难的，”男孩说：

" [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ræn] ,

"	A	thrill	through	all	the	nations	ran	,
"	一个	刺激	通过	全部	这	国家	跑	,

“一股激动的情绪席卷了所有国家，

[wen] [hiː; hi] , [maɪ] [həʊl] , [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn] ,

When	he	,	my	whole	,	the	grand	old	man	,
什么时候	他	,	我的	所有的	,	这	盛大	老的	男人	,

当他，我的整个，那位伟大的老人，

[spəʊk] [wɜːdz] [ðæt] [iːn] [maɪ]['sekənd] [tɜːn]

Spoke	words	that	e'en	my	second	turn
辐	字	那	e'en	我的	第二	转动

我说的话，甚至在我第二次发言时也如此。

[maɪ][fɜːst] , [wɪð] [həʊps] [ðæt] [gləʊ] [ænd; ənd] [bɜːn] .

My	first	,	with	hopes	that	glow	and	burn	.
我的	第一的	,	和	希望	那	辉光	和	烧伤	.

我的第一个，怀揣着闪耀而炽热的希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] [tuː; tə]['æŋgə(r)] [spɜːd] ;

But	now	are	hearts	to	anger	spurred	;
但	现在	是	心	到	愤怒	受到刺激	;

但现在人们心中充满了愤怒；

['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ,

Nations	are	sick	with	hope	deferred	,
国家	是	生病的	和	希望	延期	,

各国人民都因希望落空而感到痛苦，

[ə'læs] ! [smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [wiː; wi] [nəʊ] !

Alas	!	small	chance	for	Ireland	we	know	!
唉	!	小的	机会	为了	爱尔兰	我们	知道	!

唉！我们知道，爱尔兰的机会渺茫！

[maɪ][fɜːst][maɪ]['sekənd][æt; ət][maɪ] [həʊl] [wiː; wi] [θrəʊ] .

My	first	my	second	at	my	whole	we	throw	.
我的	第一的	我的	第二	在	我的	所有的	我们	扔	.

我的第一个，我的第二个，我们整个投掷。

" [rɑːlf] [stɒpt] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʃə'rɑːd] .

"	Rolf	stopped	,	quite	excited	with	the	declamation	of	his	favorite	charade	.
"	罗尔夫	停止	,	相当	兴奋的	和	这	朗诵	的	他的	最喜欢的	猜谜游戏	.

罗尔夫停了下来，兴奋地念着他最喜欢的哑剧。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd]

"	Now	we	will	begin	to	guess	,	my	son	,	"	said	Uncle	Titus	,	with	a	pleased
"	现在	我们	将要	开始	到	猜测	,	我的	儿子	,	"	说	叔叔	提图斯	,	和	一个	高兴

[ɪk'spreʃ(ə)n] :

expression	:
表达	:

“现在我们开始猜吧，儿子，”提图斯叔叔高兴地说：

" [fɜːst] , ['bəʊnəpɑːt] .

"	First	,	Bonaparte	.
"	第一的	,	波拿巴	.

“首先是波拿巴。”

['sekənd] , ['mætəhɔːn] .

Second	,	Matterhorn	.
第二	,	马特洪峰	.

其次，马特洪峰。

[θɜːd] , ['glædstəun] . "

Third	,	Gladstone	.	"
第三	,	格拉德斯通	.	"

第三，格莱斯顿。

" ['evri] [wʌn] [raɪt] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , [ɪg'zʌltəntli] .
" Every one right ! " cried Rolf , exultantly .
" 每一个 一 正确的 ! " 哭 罗尔夫 , 欣喜若狂 .

“全都答对了！”罗尔夫兴奋地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
" This is splendid !
" 这 是 灿烂 !

“太棒了！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] ['rɪdlz] ; [ðæt] [ɪz] ,
I have always wanted to do this with my riddles ; that is ,
我 有 总是 通缉 到 做 这 和 我的 谜语 ; 那 是 ,

我一直想在我的谜语中这样做；也就是说，

[faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðem; ðəm][ɔːl] .
find some one who could guess them all .
寻找 一些 一 WHO 可以 猜测 他们 全部 .

找个能全部猜出来的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ʌn'gɛst] ['rɪdlz] .
Before this , I've always had a heap of unguessed riddles .
前 这 , 我已经 总是 有 一个 堆 的 未猜到的 谜语 .

在此之前，我总是有很多谜题无人能解。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gest] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [set] !
Now they are all guessed , and I can begin again with a new set !
现在 他们 是 全部 猜对了 , 和 我 能 开始 再次 和 一个 新的 放 !

现在所有题目都猜对了，我可以重新开始新的一轮了！

" [rɑːlf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Rolf was full of satisfaction .
" 罗尔夫 曾是 满的 的 满意 .

罗尔夫非常满意。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ,
" I will make you a proposal , my son , " said Uncle Titus ,
" 我 将要 制作 你 一个 提议 , 我的 儿子 , " 说 叔叔 提图斯 ,

“我给你提个建议，孩子，”提图斯叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
as he rose from his seat , and prepared to return to the cottage ;
作为 他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 准备 到 返回 到 这 小屋 ;

他起身离开座位，准备返回小屋；

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [freʃ] [set] .
" Come to me here every evening , and bring me the fresh set .
" 来 到 我 这里 每一个 晚上 , 和 带来 我 这 新鲜的 放 .

“每天晚上都来这里，给我带上新的那套东西。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
Who knows but that I may have a few to give you in return ?
WHO 知道 但 那 我 可能 有 一个 很少 到 给 你 在 返回 ?

谁知道呢，说不定我还能给你一些作为回报呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
" By this time it was rather too late for the study of the stars ,
" 经过 这 时间 它 曾是 相当 也 晚的 为了 这 学习 的 这 明星 ,

“到那时，研究星辰已经为时过晚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'spəʊnd] ; [səʊ]['dɔːrə] [ænd; ənd] [rɑːlf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

and	that	had	to	be	postponed	;	so	Dora	and	Rolf	returned	to	the	rest
和	那	有	到	是	推迟	;	所以	多拉	和	罗尔夫	返回	到	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

of	the	family	;
的	这	家庭	;

因此，这件事不得不推迟；于是朵拉和罗尔夫回到了家人身边；

[rɑːlf] [kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

Rolf	quite	overjoyed	with	the	pleasant	interview	he	had	had	,	and	with	the
罗尔夫	相当	欣喜若狂	和	这	令人愉快的	面试	他	有	有	,	和	和	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;

prospect	of	its	repetition	;
前景	的	它是	重复	;

罗尔夫对这次愉快的面谈感到非常高兴，并且期待着再次面谈；

[waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

while	on	his	side	Uncle	Titus	wended	his	way	to	the	cottage	,
尽管	在	他的	边	叔叔	提图斯	温德	他的	方式	到	这	小屋	,

与此同时，提图斯叔叔沿着小路走向小屋。

[fɪld] [wɪð] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ;

filled	with	quiet	satisfaction	at	the	thought	of	his	new	friend	;
已填	和	安静的	满意	在	这	想法	的	他的	新的	朋友	;

想到这位新朋友，他心中充满了平静的满足感；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [twelv] [jɪə(r)] [əʊld] [sʌn] ,

for	he	had	always	wanted	a	son	,	a	twelve	year	old	son	,
为了	他	有	总是	通缉	一个	儿子	,	一个	十二	年	老的	儿子	,

因为他一直想要个儿子，一个十二岁的儿子。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

who	should	have	left	behind	the	noise	and	follies	of	childhood	,
WHO	应该	有	左边	在后面	这	噪音	和	愚行	的	童年	,

谁本该抛开童年的喧嚣和愚昧，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

and	have	become	old	enough	to	be	an	intelligent	and	agreeable
和	有	变得	老的	足够的	到	是	一个	聪明的	和	同意

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

并且年纪足够大，可以成为一个聪明、讨人喜欢的伴侣。

[naʊ] [rɑːlf] [fʊl'fɪld] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]

Now	Rolf	fulfilled	these	conditions	;	and	moreover	displayed	a	decided	predilection
现在	罗尔夫	已完成	这些	状况	;	和	而且	显示	一个	决定	偏好

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] ,

for	Uncle	Titus	,
为了	叔叔	提图斯	,

现在罗尔夫满足了这些条件；而且，他还表现出对提图斯叔叔明显的偏爱。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'tɜːnl] ['ɪntrəst] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læd]

who	began	to	feel	a	most	paternal	interest	spring	up	in	his	heart	towards	the	lad
WHO	开始	到	感觉	一个	最多	父系	兴趣	春天	向上	在	他的	心	向	这	小伙子

.

:
.

他开始对这个男孩产生了一种强烈的父爱之情。

[səʊ]['glædli][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][æz; əz][hiː; hi][strəʊd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

So	gladly	did	he	feel	it	,	that	as	he	strode	through	the	garden	,
所以	乐意	做过	他	感觉	它	,	那	作为	他	大步走	通过	这	花园	,

他感到如此欣喜，以至于当他大步穿过花园时，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['stɑːri] [həʊst] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] ,

in	the	light	of	the	shining	,	starry	host	,	he	broke	out	with	,
在	这	光	的	这	灼灼	,	繁星	主持人	,	他	打破	出去	和	,

在璀璨星光的照耀下，他突然爆发了：

" [lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['merəli]

"	Live	your	life	merrily
"	居住	你的	生活	兴高采烈地

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [gləʊz] ;

While	the	lamp	glows	;
尽管	这	灯	发光	;

当灯光亮起时；

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,

Ere	it	can	fade	and	die	,
埃雷	它	能	褪色	和	死	,

在它褪色消亡之前，

['gæðə(r)][ðə; ði][rəʊz] .

Gather	the	rose	.
收集	这	玫瑰	.

采摘玫瑰。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tjuːn][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ]

"	For	the	tune	was	floating	in	his	memory	as	he	had	heard	it	sung
"	为了	这	调	曾是	漂浮的	在	他的	记忆	作为	他	有	听到	它	唱

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ,

that	morning	by	the	fresh	young	voices	,
那	早晨	经过	这	新鲜的	年轻的	声音	,

“因为那旋律在他记忆中萦绕，就像那天早晨他听到那些年轻稚嫩的嗓音唱的那样。”

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nəʊts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hevənz] .

and	out	came	the	joyous	notes	under	the	peaceful	heavens	.
和	出去	来了	这	欢乐	笔记	在下面	这	和平	天	.

于是，在宁静的天空下，传来了欢快的音符。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [ɑːnt] [niˈnet] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

At	the	cottage	window	,	Aunt	Ninette	stood	looking	out	for	her	husband	;
在	这	小屋	窗户	,	阿姨	妮内特	站立	寻找	出去	为了	她	丈夫	;

妮内特姨妈站在小屋的窗前，望着窗外，盼望着她的丈夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['meri] ['meləʊdi] ,

and	as	she	heard	his	voice	singing	this	merry	melody	,
和	作为	她	听到	他的	嗓音	歌唱	这	欢乐	旋律	,

当她听到他唱着这首欢快的旋律时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ?

it	was	with	nothing	short	of	amazement	that	she	said	to	herself	,	"	Can	that	be	Uncle	Titus	?
它	曾是	和	没有什么	短的	的	惊愕	那	她	说	到	她自己	,	"	能	那	是	叔叔	提图斯	?

她惊讶地自言自语道：“那会不会是提图斯叔叔？”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

" [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] .
" **WHAT MUST BE , MUST BE .**
" 什么 必须 是 , 必须 是 .

该发生的，就发生吧。

" [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] .
" **Time passed quickly at the two houses , in this new and happy companionship .**
" 时间 通过了 迅速地 在 这 二 房屋 , 在 这 新的 和 快乐的 友谊 .

在这段新的、快乐的友谊中，两家人的时间过得很快。

" [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [gɒn] [ɔːl'redi] ! " [ænd; ənd] " ['sʌndeɪ] [ə'gen] [səʊ] [suːn] !
" **Another week gone already ! " and " Sunday again so soon !**
" 其他 星期 已消失 已经 ! " 和 " 星期日 再次 所以 很快 !

“又一周过去了！”和“星期天这么快就到了！”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃən] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [iːtʃ] [wiːk] [went] [baɪ] .
" **were the exclamations heard on every side , as each week went by .**
" 是 这 感叹词 听到 在 每一个 边 , 作为 每个 星期 去 经过 .

随着时间推移，四周都回荡着这样的感叹声。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði] [deɪz] ['feəli] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
And Dora was the happiest of all ; the days fairly danced with her :
和 多拉 曾是 这 最快乐 的 全部 ; 这 天 相当 跳舞 和 她 :

而朵拉是所有人中最快乐的；日子仿佛都围绕着她翩翩起舞：

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
they certainly had not more than half as many hours as they had had
他们 当然 有 不是 更多的 比 一半 作为 许多 小时 作为 他们 有 有
[ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] ,
in Karlsruhe ,
在 卡尔斯鲁厄 ,

他们待的时间肯定不到在卡尔斯鲁厄时的一半。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
and every evening she was sorry to have to go to bed ,
和 每一个 晚上 她 曾是 对不起 到 有 到 去 到 床 ,

每天晚上她都舍不得上床睡觉。

[ænd; ənd] [luːz] [ɪn] [sliːp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .
and lose in sleep so much of the little time that remained of her visit .
和 失去 在 睡觉 所以 很多 的 这 小的 时间 那 剩余 的 她 访问 .

她因睡眠不足而错过了余下的短暂访问时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
If she could only have passed the whole night at the piano ,
如果 她 可以 仅有的 有 通过了 这 所有的 夜晚 在 这 钢琴 ,

如果她能整晚都待在钢琴旁就好了。

['præktɪsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
practising while the others were sleeping , she thought she could have nothing
练习 尽管 这 其他的 是 睡眠 , 她 想法 她 可以 有 没有什么
[mɔː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
more to desire .
更多的 到 欲望 .

趁着其他人睡觉的时候练习，她觉得自己已经没有什么可渴望的了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊlli] [hiːld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] - ['lesnz] [wɪð]

Her	arm	was	now	wholly	healed	,	and	she	was	taking	music	-	lessons	with
她	手臂	曾是	现在	完全	已治愈	,	和	她	曾是	采取	音乐	-	课程	和

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fjʊərɔː(r)] ;

a	kind	of	furor	;
一个	种类	的	轰动	;

她的手臂现在已经完全康复了，她正以近乎狂热的热情去上音乐课；

[ænd; ənd] [ɪn] ['liːliː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huːz] [ziːl] ['iːkwəl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	in	Lili	she	had	a	teacher	whose	zeal	equaled	her	own	.
和	在	莉莉	她	有	一个	老师	谁	热情	等于	她	自己的	.

而莉莉就像她的老师一样，充满热情。

[ə; eɪ] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [tuː] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] -

A	most	agreeable	teacher	too	,	who	did	not	trouble	her	pupil	with	finger	-
一个	最多	同意	老师	也	,	WHO	做过	不是	麻烦	她	瞳孔	和	手指	-

['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,

exercises	and	scales	,
练习	和	秤	,

她也是一位非常和蔼可亲的老师，不会让学生做手指练习和音阶练习。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːnz] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]

but	gave	her	tunes	at	once	without	more	ado	;	and	first	of	course	the
但	给予	她	曲调	在	一次	没有	更多的	阿多	;	和	第一的	的	课程	这

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

但随即毫不犹豫地给她谱曲；首先当然是她最喜欢的曲子，

" [lɪv; laɪv] [ðaɪ] [laɪf] ['merəli] .

"	Live	thy	life	merrily	.
"	居住	你的	生活	兴高采烈地	.

“尽情享受你的人生吧。”

" ['dɔːrə] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [eə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

"	Dora	learned	the	air	very	quickly	with	the	right	hand	,
"	多拉	学习	这	空气	非常	迅速地	和	这	正确的	手	,

“朵拉很快就学会了用右手控制空气。”

[ænd; ənd] ['liːliː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [jet] ;

and	Lili	did	not	require	her	to	learn	the	left	hand	yet	;
和	莉莉	做过	不是	要求	她	到	学习	这	左边	手	然而	;

莉莉还没有要求她学习左手；

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

declaring	that	it	was	quite	too	difficult	to	play	both	together	.
声明	那	它	曾是	相当	也	难的	到	玩	两个都	一起	.

他表示，同时玩这两个游戏实在太难了。

[ɔːl] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə] ['liːliː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]

All	this	playing	-	teacher	was	so	improving	to	Lili	,	that	she	began	to	make
全部	这	玩耍	-	老师	曾是	所以	改善	到	莉莉	,	那	她	开始	到	制作

['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] [hɜː'self] ,

wonderful	progress	herself	,
精彩的	进步	她自己	,

所有这些扮演老师的角色都对莉莉大有裨益，以至于她自己也开始取得惊人的进步。

[səʊ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

so	that	Miss	Hanenwinkel	was	equally	surprised	and	pleased	at	her
所以	那	错过	-	曾是	同样地	惊讶	和	高兴	在	她

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

因此，汉恩温克尔小姐对自己的进步既感到惊讶又高兴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	her	mother	often	paused	outside	of	the	school	-	room	door	to	listen
和	她	母亲	经常	暂停	外部	的	这	学校	-	房间	门	到	听

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːm][bʌt; bət] ['laɪvli] [tʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]

to	the	firm	but	lively	touch	with	which	her	little	daughter	rendered	her
到	这	公司	但	热闹	触碰	和	哪个	她	小的	女儿	渲染	她

['stʌdiz] ;

studies	;
研究	;

她的母亲经常在教室门外驻足，聆听她的小女儿用坚定而充满活力的笔触学习；

[fɔː(r); fə(r)]['liːliː][hæd; həd] ['riːəli] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	Lili	had	really	great	talent	for	music	,	and	now	that	a	sufficient
为了	莉莉	有	真的	伟大的	天赋	为了	音乐	,	和	现在	那	一个	充足的

['məʊtɪv] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] ,

motive	had	been	applied	,
动机	有	到过	应用	,

因为莉莉确实很有音乐天赋，而且现在已经有了足够的动机，

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] .

she	advanced	rapidly	.
她	先进的	快速	.

她进步神速。

['pɔːlə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] ['blesɪdnəs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Paula	was	in	a	state	of	tranquil	blessedness	all	day	long	.
宝拉	曾是	在	一个	状态	的	宁静	幸福	全部	天	长的	.

宝拉整天都沉浸在宁静幸福的情绪中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] !

She	had	found	a	friend	,	and	such	a	friend	!
她	有	成立	一个	朋友	,	和	这样的	一个	朋友	!

她交到了一个朋友，而且是一个如此要好的朋友！

[ðə; ðɪ] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	reality	of	this	friendship	far	surpassed	her	imagination	and	her
这	现实	的	这	友谊	远的	超越	她	想像力	和	她

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

这段友谊的现实远远超出了她的想象和期望。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['dɔːrə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv] ;

for	such	a	one	as	Dora	she	could	not	have	conceived	of	;
为了	这样的	一个	一	作为	多拉	她	可以	不是	有	构思	的	;

她做梦也想不到会遇到像朵拉这样的人；

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'træktɪv] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]

one	who	was	so	attractive	not	only	to	her	,	but	to	every	member	of
一	WHO	曾是	所以	吸引人的	不是	仅有的	到	她	,	但	到	每一个	成员	的

[ðə; ðɪ]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

他不仅对她，而且对家里的每个成员都极具吸引力。

[laɪk] ['dɔːrə] , ['pɔːlə] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] [sliːp] ,

Like	**Dora**	**,**	**Paula**	**grudged**	**the**	**hours**	**passed**	**in**	**sleep**	**,**
喜欢	多拉	,	宝拉	心怀怨恨	这	小时	通过了	在	睡觉	,

和朵拉一样，宝拉也舍不得浪费睡眠时间。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] [left] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [tə'geðə(r)] .

now	**that**	**there**	**were**	**so**	**few**	**left**	**that**	**they**	**could**	**spend**	**together**	**.**
现在	那	那里	是	所以	很少	左边	那	他们	可以	花费	一起	.

现在剩下的人不多了，他们可以一起度过了。

[rɑːlf] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [plæn] [ɒv; əv] [ʃə'rɑːd] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn]

Rolf	**had**	**abandoned**	**his**	**old**	**plan**	**of**	**charade**	**-**	**making**	**,**	**and**	**had**	**started**	**on**
罗尔夫	有	弃	他的	老的	计划	的	猜谜游戏	-	制作	,	和	有	开始	在

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sɪstəm] ,

an	**entirely**	**new**	**system**	**,**
一个	完全	新的	系统	,

罗尔夫放弃了之前的装腔作势计划，开始采用一套全新的方法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] -

and	**he**	**spent**	**his**	**leisure**	**hours**	**striding**	**up**	**and**	**down**	**certain**	**of**	**the**	**garden**	**-**
和	他	花费	他的	闲暇	小时	大步走	向上	和	向下	肯定	的	这	花园	-

[wɔːks] ,

walks	**,**
散步	,

他闲暇时喜欢在花园里的几条小径上来回踱步。

[sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

sunk	**in**	**thought**	**with**	**his**	**hands**	**clasped**	**behind**	**his**	**back**	**,**
沉没	在	想法	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	,

他双手背在身后，陷入沉思。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

and	**so**	**lost**	**to**	**outward**	**things**	**that**	**Hunne**	**was**	**charged**	**to**	**keep**	**away**
和	所以	丢失的	到	向外	事物	那	-	曾是	带电	到	保持	离开

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːðz] ;

from	**these**	**paths**	**;**
从	这些	路径	;

因此，他迷失在了外在的事物中，而这正是 Hunne 被要求远离这些道路的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

for	**more**	**than**	**once**	**he**	**was**	**almost**	**run**	**down**	**by**	**his**	**brother**	**.**
为了	更多的	比	一次	他	曾是	几乎	跑步	向下	经过	他的	兄弟	.

他不止一次差点被他哥哥开车撞到。

[ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['rɪdlz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] ,

A	**new**	**set**	**of**	**riddles**	**was**	**now**	**ready**	**every**	**evening**	**for**	**Uncle**	**Titus**	**,**
一个	新的	放	的	谜语	曾是	现在	准备好	每一个	晚上	为了	叔叔	提图斯	,

现在，每天晚上都会为提图斯叔叔准备一套新的谜语。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [prɪ'peəd]

who	**was**	**always**	**waiting**	**for**	**his**	**young**	**friend**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**,**	**prepared**
WHO	曾是	总是	等待	为了	他的	年轻的	朋友	在	这	夏天	-	房子	,	准备

[tuː; tə] [ges] ,

to	**guess**	**,**
到	猜测	,

他总是在避暑别墅里等着他的年轻朋友，随时准备猜测。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] [pʌzls] ; [ænd; ənd]

and	showing	remarkable	skill	in	finding	out	even	the	most	intricate	puzzles	;	and
和	显示	卓越	技能	在	寻找	出去	甚至	这	最多	错综复杂	谜题	;	和

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	natural	result	,
作为	一个	自然的	结果	,

并且展现出非凡的技巧，能够解开最复杂的谜题；自然而然地，

[rɑːlf] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['klevə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rolf	grew	more	and	more	clever	in	making	them	.
罗尔夫	生长	更多的	和	更多的	聪明的	在	制作	他们	.

罗尔夫在制作这些物品的过程中变得越来越聪明。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['rɪdlz] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)]

Before	long	,	Uncle	Titus	began	to	give	riddles	himself	in	return	,	and	his	were
前	长的	,	叔叔	提图斯	开始	到	给	谜语	他自己	在	返回	,	和	他的	是

['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ;

carefully	written	out	;
小心	书面	出去	;

不久之后，提图斯叔叔也开始回敬谜语，而且他的谜语都是仔细写下来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['sɪəriəs] ['stʌdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['lætɪn] .

for	they	required	serious	study	,	as	they	were	in	Latin	.
为了	他们	必需的	严肃的	学习	,	作为	他们	是	在	拉丁	.

因为它们是用拉丁文写的，所以需要认真学习。

[rɑːlf] ['kærid] [ðiːz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒuːl] ,

Rolf	carried	these	home	to	his	father	and	Jule	,
罗尔夫	携带	这些	家	到	他的	父亲	和	朱尔	,

罗尔夫把这些东西带回家给了他的父亲和朱尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .

but	they	would	not	even	try	to	guess	them	.
但	他们	会	不是	甚至	尝试	到	猜测	他们	.

但他们甚至都不愿意尝试去猜。

['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lætɪn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['rʌsti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk]

Mr	.	Ehrenreich	declared	that	his	Latin	was	quite	too	rusty	for	such	work
先生	.	埃伦赖希	声明	那	他的	拉丁	曾是	相当	也	生锈的	为了	这样的	工作

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

埃伦赖希先生宣称，他的拉丁语水平已经生疏到无法胜任这项工作了。

[ænd; ənd][dʒuːl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][veɪkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz] [breɪn]

and	Jule	maintained	that	during	vacation	he	did	not	dare	to	tax	his	brain
和	朱尔	维持	那	期间	假期	他	做过	不是	敢	到	税	他的	脑

[ʌn'nesəsərəli] ;

unnecessarily	;
不必要的	;

朱尔坚持认为，在度假期间，他不敢不必要地动脑筋；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [wɜːk] [nekst] [tɜːm] .

he	needed	all	his	wits	for	his	serious	work	next	term	.
他	需要	全部	他的	智慧	为了	他的	严肃的	工作	下一个	学期	.

他下学期有重要的学习任务，需要全神贯注。

[səʊ][rɑːlf] [wɜːkt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn][hænd] ,

So	Rolf	worked	away	by	himself	,	dictionary	in	hand	,
所以	罗尔夫	工作	离开	经过	他自己	,	字典	在	手	,

于是，罗尔夫独自一人，手里拿着字典，埋头苦干。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tɪl] [hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

and	twisted	and	turned	the	words	till	he	wrung	out	their	meaning	.
和	扭曲	和	转向	这	字	直到	他	拧干	出去	他们的	意义	.

他反复琢磨这些词语，直到榨干它们的含义。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,

Then	he	showed	them	with	triumph	to	his	father	and	brother	,
然后	他	显示	他们	和	胜利	到	他的	父亲	和	兄弟	,

然后他得意洋洋地把这些东西展示给他的父亲和哥哥看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] .

and	in	the	evening	carried	them	to	Uncle	Titus	.
和	在	这	晚上	携带	他们	到	叔叔	提图斯	.

晚上，他们把这些东西送到了提图斯叔叔那里。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] [frend] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [spɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][tuː; tə]

The	pleasure	which	his	kind	old	friend	took	in	his	success	spurred	the	boy	on	to
这	乐趣	哪个	他的	种类	老的	朋友	采取	在	他的	成功	受到刺激	这	男生	在	到

['greɪtə(r)] [æk'tɪvəti] .

greater	activity	.
更大的	活动	.

他那位和蔼的老朋友为他的成功感到高兴，这激励着男孩更加努力。

[hiː; hi] ['stʌdid] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['rɪdlz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lætɪn] ['lesnz] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ,

He	studied	not	only	the	riddles	themselves	,	but	his	Latin	lessons	more	earnestly	,
他	研究	不是	仅有的	这	谜语	他们自己	,	但	他的	拉丁	课程	更多的	切实	,

他不仅认真研读谜语本身，而且更加认真地学习拉丁语课程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] ,

and	he	took	to	early	rising	,
和	他	采取	到	早期的	上升	,

他养成了早起的习惯。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leksɪkən][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	every	morning	before	breakfast	he	worked	with	his	Lexicon	in	the	garden	,
和	每一个	早晨	前	早餐	他	工作	和	他的	词汇	在	这	花园	,

每天早晨早餐前，他都会在花园里研读他的词典。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['lætɪn] [pʌzls] .

as	if	his	livelihood	depended	on	the	solution	of	Latin	puzzles	.
作为	如果	他的	生计	取决于	在	这	解决方案	的	拉丁	谜题	.

仿佛他的生计取决于解开拉丁谜题。

- [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Hunne	too	was	a	lucky	boy	in	these	days	,
-	也	曾是	一个	幸运的	男生	在	这些	天	,

在那个年代，Hunne也是个幸运儿。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn]['dɔːrə] ,

for	no	matter	how	often	or	how	long	he	hung	upon	Dora	,
为了	不	事情	如何	经常	或者	如何	长的	他	悬挂	之上	多拉	,

无论他多么频繁、多么长时间地依偎在朵拉身边，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,

and	claimed	her	as	his	own	property	,
和	声称	她	作为	他的	自己的	财产	,

并声称她是自己的所有物。

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] [ə'vɔɪd] [ɔː(r)] [rɪ'pʌls] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ;

never	once	did	the	good	-	natured	girl	avoid	or	repulse	her	little	friend	;
绝不	一次	做过	这	好的	-	自然	女孩	避免	或者	击退	她	小的	朋友	;

这位心地善良的小女孩从来没有躲避或排斥过她的小伙伴；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lent] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

but	always	lent	herself	to	his	wishes	,	and	took	so	much	pains	to	amuse
但	总是	借出的	她自己	到	他的	愿望	,	和	采取	所以	很多	疼痛	到	娱乐

[hɪm] ,

him	,
他	,

但她总是顺从他的意愿，并且费尽心思逗他开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪm] .

that	it	seemed	as	if	she	found	her	own	pleasure	in	pleasing	him	.
那	它	似乎	作为	如果	她	成立	她	自己的	乐趣	在	令人愉悦	他	.

她似乎从取悦他中获得了一种乐趣。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ɑːnt] [ni'net] [tuː; tə] [liːv] ['dɔːrə] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['lɪbəti]

Mrs	.	Birkenfeld	had	persuaded	Aunt	Ninette	to	leave	Dora	entirely	at	liberty
太太	.	伯肯菲尔德	有	被说服	阿姨	妮内特	到	离开	多拉	完全	在	自由

[bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

both	morning	and	evening	,
两个都	早晨	和	晚上	,

伯肯菲尔德太太说服了尼内特姨妈，让她早晚都完全自由地照顾朵拉。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]

and	when	in	the	afternoon	she	took	her	sewing	and	sat	with	the	family
和	什么时候	在	这	下午	她	采取	她	缝纫	和	卫星	和	这	家庭

['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

under	the	apple	-	tree	,
在下面	这	苹果	-	树	,

下午，她会带着针线活，和家人一起坐在苹果树下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃɜːt] - ['meɪkɪŋ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

she	found	that	even	shirt	-	making	might	be	an	agreeable	occupation	,	under	such
她	成立	那	甚至	衬衫	-	制作	可能	是	一个	同意	职业	,	在下面	这样的

['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .

favorable	circumstances	as	these	.
有利	情况	作为	这些	.

她发现，在这样有利的条件下，即使是做衬衫也可能是一份令人愉快的工作。

[wʌn] [deɪ] ['dɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - ;

One	day	Dora	made	a	new	riddle	for	Hunne	;
一	天	多拉	制成	一个	新的	谜语	为了	-	;

有一天，朵拉给亨尼出了一个新的谜语；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] " [nʌt] - ['krækə(r)] " [wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)][æn; ən][əʊld]['stɔːri] ;

for	indeed	his	"	nut	-	cracker	"	one	had	become	rather	an	old	story	;
为了	的确	他的	"	坚果	-	饼干	"	一	有	变得	相当	一个	老的	故事	;

因为他的“胡桃夹子”的故事确实已经相当老套了；

[jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rɪd(ə)l] - ['gɪvɪŋ] .

yet	he	couldn't	bear	to	give	up	riddle	-	giving	.
然而	他	不能	熊	到	给	向上	谜语	-	给予	.

但他还是舍不得放弃出谜语。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ðɪs] [njuː] ['rɪd(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spɪəriəns] ,

To	his	unspeakable	joy	this	new	riddle	had	a	triumphant	experience	,
到	他的	无法形容	喜悦	这	新的	谜语	有	一个	凯	经验	,

令他欣喜若狂的是，这个新谜题取得了巨大的成功。

[kwaɪt] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['æn(ə)lz] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	unprecedented	in	the	family	annals	—	no	one	could	guess	it	.
相当	空前的	在	这	家庭	志	—	不	一	可以	猜测	它	.

这在家族历史上是前所未有的——谁也想不到。

[ðɪs] [taɪm] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] [wɪð] , " [əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [ʃə'rɑːd] .

This time nobody could turn him off with , " Oh , go away with that same old charade .

这 时间 无人 可以 转动 他 离开 和 , " 哦 , 去 离开 和 那 相同的 老的 猜谜游戏 .

这一次，没有人能用"哦，别再演那套老掉牙的戏了"来让他停止。

" [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

" For as no one knew the answer , no one could laugh at the little

" 为了 作为 不 一 知道 这 回答 , 不 一 可以 笑 在 这 小的

['kwestʃənə(r)] ,

questioner ,

提问者 ,

因为没有人知道答案，所以没有人可以嘲笑这个提问的小家伙。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

and he and Dora agreed not to give the slightest hint that might lead to

和 他 和 多拉 同意 不是 到 给 这 丝毫 暗示 那 可能 带领 到

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ges] ,

the right guess ,

这 正确的 猜测 ,

他和朵拉约定不透露任何可能帮助别人猜对的线索。

[ænd; ənd] [səʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and so put an end to this delightful state of things .

和 所以 放 一个 结尾 到 这 愉快 状态 的 事物 .

于是，这种令人愉悦的状态就此结束。

[ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The riddle was this :

这 谜语 曾是 这 :

谜题是这样的：

" [maɪ] [fɜːst] [meɪks] [juː; jʊ] [kraɪ] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,

" My first makes you cry — not for sorrow ,

" 我的 第一的 制作 你 哭 — 不是 为了 悲哀 ,

"我的第一个作品让你哭泣——不是因为悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [spuːn] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɒrəʊ] ,

For my second a spoon you may borrow ,

为了 我的 第二 一个 勺子 你 可能 借 ,

我的第二个礼物是一把你可以借用的勺子，

[tuː; tə] [maɪ] [həʊl] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

To my whole , you say , ' thank you — to - morrow . '

到 我的 所有的 , 你 说 , - 感谢 你 — 到 - 明天 . -

对我的整个团队，你说："谢谢——明天见。"

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

" What could it be ?

" 什么 可以 它 是 ?

"那会是什么呢？"

['dʒuːliəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [hɒt] - [tiː] ,

Julius said it was " Hot - tea ,

尤利乌斯 说 它 曾是 " 热的 - 茶 ,

朱利叶斯说那是"热茶"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

because if the tea is very hot and you try to drink it ,

因为 如果 这 茶 是 非常 热的 和 你 尝试 到 喝 它 ,

因为如果茶很烫，而你却想喝，

[ðə; ði] [tɪəz] [stɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

the	tears	start	to	your	eyes	,	and	then	you	cool	it	with	a	spoon	,
这	眼泪	开始	到	你的	眼睛	,	和	然后	你	凉爽的	它	和	一个	勺子	,

眼泪开始涌上眼眶，然后你用勺子舀水给眼泪降温。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][stænd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	you	would	like	to	let	it	stand	till	to	-	morrow	.
和	你	会	喜欢	到	让	它	站立	直到	到	-	明天	.

你想让它保持原样到明天。

" - [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] " [rɒŋ] , [rɒŋ] !

"	Hunne	jumped	for	joy	,	crying	"	Wrong	,	wrong	!
"	-	跳了起来	为了	喜悦	,	哭泣	"	错误的	,	错误的	!

“亨尼高兴地跳了起来，喊道：‘错了，错了！’

" [mɪs] - [sə'dʒestid] " [plʌm] - [dʒæm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['ɒf(ə)n] [kraɪd] [wen] [hiː; hi]

"	Miss	Hanenwinkel	suggested	"	Plum	-	jam	,	"	because	Hunne	often	cried	when	he
"	错过	-	建议	"	李子	-	果酱	,	"	因为	-	经常	哭	什么时候	他

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [plʌmz] ,

couldn't	have	plums	,
不能	有	李子	,

汉内温克尔小姐建议做李子酱，因为亨内经常因为吃不到李子而哭泣。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [et; eɪt][dʒæm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [plʌm] - [dʒæm][wɒz; wəz][nɒt][ɒn]

and	everybody	ate	jam	with	a	spoon	,	and	if	plum	-	jam	was	not	on
和	大家	吃	果酱	和	一个	勺子	,	和	如果	李子	-	果酱	曾是	不是	在

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,

the	supper	-	table	to	-	night	,
这	晚餐	-	桌子	到	-	夜晚	,

大家都用勺子吃果酱，如果今晚餐桌上没有李子酱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

it	was	sure	to	be	,	to	-	morrow	.
它	曾是	当然	到	是	,	到	-	明天	.

明天肯定会是这样。

" [rɒŋ] ! [rɒŋ] !

"	Wrong	!	wrong	!
"	错误的	!	错误的	!

“错了！错了！”

" [kraɪd] - [ə'gen] .

"	cried	Hunne	again	.
"	哭	-	再次	.

“亨恩又喊了一声。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [teə(r); tɪə] - [fʊl; fl] , " [sed] [rɑːlf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Well	,	I	guess	Tear	-	ful	,	"	said	Rolf	;	but	that	was	even	worse	than	the
"	出色地	,	我	猜测	撕	-	满	,	"	说	罗尔夫	;	但	那	曾是	甚至	更糟	比	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“嗯，我想应该是‘泪流满面’吧，”罗尔夫说；但这比其他的还要糟糕。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [snəʊ] - [drɒp] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	I	think	it	may	be	Snow	-	drop	,	"	said	the	mother	.
"	我	思考	它	可能	是	雪	-	降低	,	"	说	这	母亲	.

“我想它可能是雪花莲，”母亲说。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

"	The	sight	of	the	snow	makes	you	cry	for	joy	,
"	这	视线	的	这	雪	制作	你	哭	为了	喜悦	,

“看到雪景，你会喜极而泣。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [drɒps] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ,

and	a	spoon	is	used	for	your	drops	if	you	are	ill	,
和	一个	勺子	是	用过的	为了	你的	滴	如果	你	是	患病的	,

如果你生病了，滴眼药水时要用勺子舀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] ['snəudrɔps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	you	always	want	snowdrops	to	-	morrow	.
和	你	总是	想	雪花莲	到	-	明天	.

你总是希望明天就能看到雪花莲。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [feɪld] !

"	Mamma	had	failed	!
"	妈妈	有	失败的	!

妈妈失败了!

" [nɒt] ['snəudrɔps] ; [nəʊ] ! " [skriːmd] - , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Not	Snowdrops	;	no	!	"	screamed	Hunne	,	almost	beside	himself	with	delight	.
"	不是	雪花莲	;	不	!	"	尖叫	-	,	几乎	旁	他自己	和	喜	.

“不是雪花莲；不！”亨恩尖叫道，几乎欣喜若狂。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪs] - [kriːm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] .

"	I	guess	it	is	ice	-	cream	,	"	said	Mr	.	Birkenfeld	.
"	我	猜测	它	是	冰	-	奶油	,	"	说	先生	.	伯肯菲尔德	.

“我猜那是冰淇淋，”伯肯菲尔德先生说。

" [aɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] .

"	Ice	makes	me	cry	sometimes	,	it	is	so	cold	.
"	冰	制作	我	哭	有时	,	它	是	所以	寒冷的	.

“冰有时候冷得让我哭。”

[kriːm] ['sɜːt(ə)nli] [niːdz] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , - [tuː; tə] -

Cream	certainly	needs	a	spoon	,	and	I	have	often	heard	the	cry	,	'	To	-
奶油	当然	需求	一个	勺子	,	和	我	有	经常	听到	这	哭	,	-	到	-

['mɒrəʊ] [pliːz] ,

morrow	please	,
明天	请	,

奶油当然需要勺子，而且我经常听到有人喊：“明天再说吧。”

- [wen] [aɪs] - [kriːm] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

'	when	ice	-	cream	has	been	mentioned	.
-	什么时候	冰	-	奶油	有	到过	提及	.

当提到冰淇淋时。

" - [spʌn] [raʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Hunne	spun	round	with	delight	.
"	-	旋转	圆形的	和	喜	.

“亨恩高兴地转过身来。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst]

It	was	almost	too	good	to	be	true	,	that	his	father	should	have	missed
它	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	,	那	他的	父亲	应该	有	错过

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

这简直好得令人难以置信，他的父亲竟然也错过了。

[hiː; hi] ['skæmpə] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['evriwʌn] , " [ges] ! [ges] !

He	scampered	about	crying	out	to	everyone	,	"	Guess	!	guess	!
他	四处逃窜	关于	哭泣	出去	到	每个人	,	"	猜测	!	猜测	!

他四处乱窜，大声喊着："猜猜看！猜猜看！"

" [rɑːlf][wɒz; wəz] ['riːəli] [vekst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] " -

"	Rolf	was	really	vexed	not	to	be	able	to	see	through	this	simple	little	"	Hunne
"	罗尔夫	曾是	真的	烦恼	不是	到	是	有能力的	到	看	通过	这	简单的	小的	"	-

['rɪd(ə)l] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

riddle	"	as	he	called	it	;
谜语	"	作为	他	称为	它	;

罗尔夫很恼火，因为他没能看穿这个他称之为"胡恩谜题"的简单小谜题；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːs] [ges] [ðæn; ðən]

and	was	mortified	to	perceive	that	he	had	made	a	worse	guess	than
和	曾是	羞愧难当	到	感知	那	他	有	制成	一个	更糟	猜测	比

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

他懊恼地发现自己的猜测比任何人都糟糕。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

Meantime	the	days	were	passing	.
与此同时	这	天	是	通过	.

与此同时，日子一天天过去。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] [sed] ,

One	morning	at	breakfast	Uncle	Titus	said	,
一	早晨	在	早餐	叔叔	提图斯	说	,

一天早晨吃早餐时，提图斯叔叔说：

" [maɪ][dɪə(r)] [ni'net] , ['aʊə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

"	My	dear	Ninette	,	our	last	week	is	drawing	near	.
"	我的	亲爱的	妮内特	,	我们的	最后的	星期	是	绘画	靠近	.

"我亲爱的妮内特，我们最后一周就要到了。"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [pf] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] ?

What	should	you	say	if	we	put	off	going	home	,	another	fortnight	?
什么	应该	你	说	如果	我们	放	离开	去	家	,	其他	两星期	?

如果我们把回家的时间再推迟两周，你该怎么说?

[ai] [fiːl] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['dɪzɪnəs] [æt; ət][ɔːl] ,

I	feel	remarkably	well	here	,	no	dizziness	at	all	,
我	感觉	非常	出色地	这里	,	不	头晕	在	全部	,

我感觉非常好，一点头晕的感觉都没有。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ] [legz] ! "

and	an	extraordinary	increase	of	strength	in	my	legs	!	"
和	一个	非凡的	增加	的	力量	在	我的	腿	!	"

我的腿部力量也显著增强了!

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [maɪ][dɪə(r)]['taɪtəs] — " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tendəli] ,

"	You	show	it	in	your	looks	,	my	dear	Titus	—	"	said	his	wife	tenderly	,
"	你	展示	它	在	你的	看起来	,	我的	亲爱的	提图斯	—	"	说	他的	妻子	温柔地	,

"你看上去就明白了，我亲爱的提图斯——"他的妻子温柔地说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . "

"	you	look	ten	years	younger	,	at	the	very	least	,	than	when	we	came	here	.	"
"	你	看	十	年	年轻	,	在	这	非常	至少	,	比	什么时候	我们	来了	这里	.	"

“你看起来至少比我们刚来的时候年轻了十岁。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd]

"	And	to	my	mind	,	this	way	of	living	has	done	you	a	world	of	good
"	和	到	我的	头脑	,	这	方式	的	活的	有	完毕	你	一个	世界	的	好的

[tuː] ,

too	,
也	,

“而且在我看来，这种生活方式对你也有极大的好处。”

[maɪ][dɪə(r)] [niː'net] ; " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

my	dear	Ninette	;	"	replied	he	,
我的	亲爱的	妮内特	;	"	回复	他	,

“我亲爱的妮内特，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [leɪt] . "

"	It	seems	to	me	that	you	find	much	less	to	lament	over	of	late	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你	寻找	很多	较少的	到	哀叹	超过	的	晚的	.	"

“我觉得你最近好像没什么值得抱怨的事了。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ]

"	Everything	is	so	different	,	"	she	answered	;	"	It	seems	to	me	that	everything
"	一切	是	所以	不同的	,	"	她	回答	;	"	它	似乎	到	我	那	一切

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

has	changed	.
有	已更改	.

“一切都变了，”她回答说；“我觉得一切都变了。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	noise	of	the	children	even	doesn't	seem	the	same	,
这	噪音	的	这	孩子们	甚至	不	似乎	这	相同的	,

就连孩子们的吵闹声似乎都不一样了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

now	that	I	know	each	one	of	them	.
现在	那	我	知道	每个	一	的	他们	.

现在我已经认识他们每一个人了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɪə(r)] [ðæt] [fɜːst] [wiːk] ;

I	must	say	that	I	am	very	glad	that	we	didn't	leave	here	that	first	week	;
我	必须	说	那	我	是	非常	高兴的	那	我们	没有	离开	这里	那	第一的	星期	;

我必须说，我非常庆幸我们第一周没有离开这里；

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [naʊ] [wen] [aɪ][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

I	feel	the	loss	of	something	pleasant	now	when	I	do	not	hear	the	children's
我	感觉	这	损失	的	某物	令人愉快的	现在	什么时候	我	做	不是	听到	这	孩子们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

现在听不到孩子们的声音，我感到一种莫名的失落。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

and	I	am	always	a	little	uneasy	if	it	is	perfectly	quiet	in	the	garden	.	"
和	我	是	总是	一个	小的	不安	如果	它	是	完美	安静的	在	这	花园	.	"

如果花园里静得出奇，我总会有点不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ,

"	It	is	just	so	with	me	,	"	said	Uncle	Titus	,
"	它	是	只是	所以	和	我	,	"	说	叔叔	提图斯	,

“我的情况也是如此，”提图斯叔叔说。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get] [θru:] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ən'les] [ðæt] [braɪt] [bɔɪ]
" and I cannot get through an evening with any satisfaction unless that bright boy
" 和 我 不能 得到 通过 一个 晚上 和 任何 满意 除非 那 明亮的 男生
[hæz; həz] [bi:n] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
has been in to see me ,
有 到过 在 到 看 我 ,

“如果那个聪明的男孩没有来看我，我就无法安心地度过夜晚。”

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
full of impatience to tell me what he has been about during the day ,
满的 的 不耐烦 到 告诉 我 什么 他 有 到过 关于 期间 这 天 ,

他迫不及待地想告诉我他白天都做了些什么，

[ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .
and eager to hear the enigmas I have to give him .
和 渴望的 到 听到 这 谜团 我 有 到 给 他 .

我迫不及待地想听听我给他出的谜题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [wʌn] . "
It is a perfect pleasure to have such a young fellow about one . "
它 是 一个 完美的 乐趣 到 有 这样的 一个 年轻的 同伴 关于 一 . "

有这样一位年轻人在身边，真是太好了。

" [maɪ][dɪə(r)]['taɪtəs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] ['evri] [deɪ] .
" My dear Titus , you are growing younger every day .
" 我的 亲爱的 提图斯 , 你 是 生长 年轻 每一个 天 .

“我亲爱的提图斯，你一天比一天年轻。”

[wi:; wi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] [ni'net] [dɪ'saɪdɪdli] , " [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
We will certainly stay longer , " said Aunt Ninette decidedly , " just as long as
我们 将要 当然 停留 更长 , " 说 阿姨 妮内特 绝对地 , " 只是 作为 长的 作为
[wi:; wi] [kən'vi:niəntli] [kæn; kən] .
we conveniently can .
我们 方便 能 .

“我们肯定会多待一段时间，”妮内特阿姨斩钉截铁地说，“只要我们方便的话，就待得越久越好。”

[aɪm][ʃʊə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['vɪzɪt] ;
I'm sure even the doctor did not expect such good results from one country visit ;
我是 当然 甚至 这 医生 做过 不是 预计 这样的 好的 结果 从 一 国家 访问 ;

我相信就连医生也没想到一次出国访问就能取得如此好的结果；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələs] !
it is almost miraculous !
它 是 几乎 神奇 !

简直太神奇了！

" ['dɔ:rə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['pɔ:lə] ,
" Dora lost no time in carrying the enchanting news of this decision to Paula ,
" 多拉 丢失的 不 时间 在 携带 这 妖娆 消息 的 这 决定 到 宝拉 ,

“朵拉迫不及待地将这个令人振奋的消息告诉了宝拉，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
for in her inmost heart she had been very unhappy at the thought of
为了 在 她 最 心 她 有 到过 非常 不开心 在 这 想法 的
['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [su:n] .
going away so soon .
去 离开 所以 很快 .

因为在她内心深处，一想到这么快就要离开，她就感到非常难过。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ,
How could she live ,
如何 可以 她 居住 ,

她怎么能活下去？

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈfæməli] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli]

away	from	all	this	dear	family	with	whom	she	had	learned	to	feel	so	entirely
离开	从	全部	这	亲爱的	家庭	和	谁	她	有	学习	到	感觉	所以	完全

[æt; ət] [həʊm] ?

at	home	?
在	家	?

远离所有这些她已经感到无比自在的亲人?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [breɪk]

She	thought	that	when	the	day	of	separation	came	her	heart	would	surely	break
她	想法	那	什么时候	这	天	的	分离	来了	她	心	会	一定	休息

.

:

.

她想，离别之日到来时，她的心一定会碎掉。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈdɔːrəz] [lɒŋgə(r)] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

When	the	good	news	of	Dora's	longer	stay	among	them	spread	through	the	family	,
什么时候	这	好的	消息	的	朵拉的	更长	停留	之中	他们	传播	通过	这	家庭	,

当朵拉将在他们家多待一段时间的好消息传遍全家时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

there	was	general	rejoicing	,
那里	曾是	一般的	欢欣鼓舞	,

众人欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeəli] [hʌgd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

and	the	little	girl	was	in	danger	of	being	fairly	hugged	to	death	by
和	这	小的	女孩	曾是	在	危险	的	存在	相当	拥抱	到	死亡	经过

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

小女孩差点被她的朋友们用力拥抱致死。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈseɪfli] [ɪn] [bed] ,

That	evening	after	the	children	were	all	safely	in	bed	,
那	晚上	后	这	孩子们	是	全部	安全	在	床	,

那天晚上，孩子们都安全入睡后，

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

and	Miss	Hanenwinkel	had	withdrawn	to	her	own	room	,
和	错过	-	有	撤回	到	她	自己的	房间	,

汉恩温克尔小姐则回到了自己的房间。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkənˌfɛld] [sæt] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] , [ˈtɔːkɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Birkenfeld	sat	together	upon	the	sofa	,	talking	.
先生	.	和	太太	.	伯肯菲尔德	卫星	一起	之上	这	沙发	,	说	.

伯肯菲尔德先生和太太并肩坐在沙发上聊天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈkwaɪət] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [əˈpɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	was	the	only	quiet	time	that	they	could	count	upon	in	the	course	of	the
这	曾是	这	仅有的	安静的	时间	那	他们	可以	数数	之上	在	这	课程	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是他们一天中唯一可以指望的安静时光。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [niːdz] , [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] ,

when	they	could	talk	over	the	needs	,	the	pleasures	and	the	pains	,
什么时候	他们	可以	讲话	超过	这	需求	,	这	快乐	和	这	疼痛	,

当他们能够谈论彼此的需求、快乐和痛苦时，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['fæməli] .

of	their	large	and	busy	family	.
的	他们的	大的	和	忙碌的	家庭	.

他们庞大而忙碌的家庭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [frendz] ,

They	were	talking	now	about	the	decision	of	their	new	friends	,
他们	是	说	现在	关于	这	决定	的	他们的	新的	朋友们	,

他们现在正在谈论新朋友的决定。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] ,

and	Mrs	.	Birkenfeld	expressed	her	great	satisfaction	with	it	,	adding	,
和	太太	.	伯肯菲尔德	表达	她	伟大的	满意	和	它	,	添加	,

伯肯菲尔德夫人对此表示非常满意，并补充道：

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['dɔːrə] .

"	I	cannot	bear	to	think	of	losing	Dora	.
"	我	不能	熊	到	思考	的	输	多拉	.

“我无法忍受失去朵拉。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	has	grown	very	dear	to	me	.
她	有	生长	非常	亲爱的	到	我	.

她对我来说已经变得非常亲近了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['blesɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

What	a	real	blessing	that	child	has	been	in	the	family	!
什么	一个	真实的	祝福	那	孩子	有	到过	在	这	家庭	!

这个孩子真是我们家的福星！

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

She	leaves	her	mark	wherever	she	goes	,	and	always	for	good	.
她	树叶	她	标记	无论	她	去	,	和	总是	为了	好的	.

她所到之处都留下了印记，而且总是带来积极的影响。

[weər'evə(r)] [aɪ] [tɜːn] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [njuː] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

Wherever	I	turn	I	find	some	new	evidence	of	her	beneficial	influence	.
无论	我	转动	我	寻找	一些	新的	证据	的	她	有利	影响	.

无论我走到哪里，都能发现她有益影响的新证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] ; [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [waɪ]

And	to	me	personally	she	is	particularly	attractive	;	I	can't	understand	exactly	why
和	到	我	亲自	她	是	特别	吸引人的	;	我	不能	理解	确切地	为什么

,

,

,

就我个人而言，她特别有魅力；我无法确切地解释原因。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	whenever	I	look	into	her	eyes	,
但	每当	我	看	进入	她	眼睛	,

但每当我凝视她的眼睛时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	feel	as	if	I	had	known	her	for	a	long	time	,
我	感觉	作为	如果	我	有	已知	她	为了	一个	长的	时间	,

我觉得好像认识她很久了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] . "

and	as	if	we	had	been	sympathetic	friends	in	days	gone	by	.	"
和	作为	如果	我们	有	到过	交感神经	朋友们	在	天	已消失	经过	.	"

仿佛我们曾是昔日志同道合的朋友。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ,
" Ah , my dear wife ,
" 啊 , 我的 亲爱的 妻子 ,

“啊，我亲爱的妻子，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp]
how often I have heard you say that whenever you feel a particular friendship
如何 经常 我 有 听到 你 说 那 每当 你 感觉 一个 特别的 友谊
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .
for any one .
为了 任何 一 .

我经常听到你说，每当你对某人产生特殊的友谊时，你都会这么说。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I recollect perfectly that after we had known each other a little while ,
我 追忆 完美 那 后 我们 有 已知 每个 其他 一个 小的 尽管 ,

我清楚地记得，在我们认识一段时间之后，

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd]
you said it seemed to you as if we had been intimately acquainted
你 说 它 似乎 到 你 作为 如果 我们 有 到过 亲密 熟人
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "
some time before . "
一些 时间 前 . "

你说你觉得我们好像之前就认识很久了，关系很亲密。

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ][məʊst][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [tiːz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Well , suppose I did , you most incorrigible tease , " said his wife ,
" 出色地 , 认为 我 做过 , 你 最多 不可救药 逗 , " 说 他的 妻子 ,

“好吧，就算我真这么做了，你这个无可救药的调情者，”他的妻子说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" you cannot convince me to the contrary ,
" 你 不能 说服 我 到 这 相反 ,

你无法说服我接受相反的观点，

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɔːrə][ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
nor can you take away the fact that Dora is dear and delightful ,
也不 能 你 拿 离开 这 事实 那 多拉 是 亲爱的 和 愉快 ,

你也无法否认朵拉可爱又讨人喜欢。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'saɪdz] .
not only to me , but to all the family besides .
不是 仅有的 到 我 , 但 到 全部 这 家庭 除了 .

不仅对我而言，对所有家人来说也是如此。

['pɔːlə] [gəʊz] [ə'baʊt] ['biːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
Paula goes about beaming like the sunshine , and with no trace of her usual
宝拉 去 关于 光芒四射 喜欢 这 阳光 , 和 和 不 痕迹 的 她 通常
[ˌdɪskən'tent] .
discontent .
不满 .

宝拉容光焕发，如同阳光一般，丝毫没有往日的不满。

[dʒuːl] [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Jule pulls off his own riding - boots without stirring up the whole house about it ;
朱尔 拉 离开 他的 自己的 骑术 - 靴子 没有 搅拌 向上 这 所有的 房子 关于 它 ;

朱尔悄悄地脱下自己的马靴，没有引起全家人的注意；

[rɑːlf] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv]

Rolf	is	so	full	of	interest	in	his	pursuits	that	he	has	not	a	moment	of
罗尔夫	是	所以	满的	的	兴趣	在	他的	追求	那	他	有	不是	一个	片刻	的

['aɪdlnəs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

idleness	all	day	long	;
懒惰	全部	天	长的	;

罗尔夫对自己的事业充满热情，一天到晚没有一刻空闲；

['liːliː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Lili	has	developed	a	love	for	music	and	a	talent	for	playing	the
莉莉	有	发达	一个	爱	为了	音乐	和	一个	天赋	为了	玩耍	这

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

莉莉对音乐产生了浓厚的兴趣，并且在钢琴演奏方面展现出了天赋。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ;

that	we	never	dreamed	she	possessed	;
那	我们	绝不	梦见	她	拥有	;

我们做梦也没想到她竟然拥有这些；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [kən'tentɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪmz] ,

and	little	Hunne	has	become	so	gentle	and	so	contented	at	his	games	,
和	小的	-	有	变得	所以	温和的	和	所以	满足	在	他的	游戏	,

小亨恩变得如此温柔，玩起游戏来也如此满足。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

that	it	is	a	pleasure	just	to	look	at	the	child	.	"
那	它	是	一个	乐趣	只是	到	看	在	这	孩子	.	"

光是看着这个孩子就是一种享受。

" [ai] [θɪŋk] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] ['biːɪŋ] [wɪð]

"	I	think	too	,	"	said	Mr	.	Birkenfeld	,	"	that	it	is	because	of	Dora's	being	with
"	我	思考	也	,	"	说	先生	.	伯肯菲尔德	,	"	那	它	是	因为	的	朵拉的	存在	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我也这么认为，”伯肯菲尔德先生说，“这是因为朵拉和我们在一起。”

[ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz]

that	there	has	been	a	cessation	of	those	mischievous	pranks	that	the	twins
那	那里	有	到过	一个	停止	的	那些	恶作剧	恶作剧	那	这	双胞胎

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ,

were	always	at	,
是	总是	在	,

这对双胞胎以前经常做的那些恶作剧已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "

and	that	kept	the	house	in	a	constant	state	of	excitement	.	"
和	那	保留	这	房子	在	一个	持续的	状态	的	激动	.	"

这使得整栋房子都一直处于兴奋的状态。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	have	not	the	least	doubt	of	it	;	"	said	his	wife	,
"	我	有	不是	这	至少	怀疑	的	它	;	"	说	他的	妻子	,

“我对此毫不怀疑，”他的妻子说。

" ['dɔːrə] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn] ['liːliː] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ,

"	Dora	has	aroused	in	Lili	an	enthusiasm	for	music	,
"	多拉	有	被唤醒	在	莉莉	一个	热情	为了	音乐	,

“朵拉激发了莉莉对音乐的热情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['laɪvli] ['enədʒi] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

and	all	the	child's	lively	energy	is	turned	into	that	channel	.
和	全部	这	孩子的	热闹	活力	是	转向	进入	那	渠道	.

孩子的所有活力都转化为了这一能量。

['wiːliː] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [liːd] ,

Wili	follows	his	sister's	lead	,
威利	跟随	他的	姐妹	带领	,

威利效仿他姐姐的做法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt]

and	they	are	both	therefore	so	busy	that	they	have	not	even	a	thought
和	他们	是	两个都	所以	所以	忙碌的	那	他们	有	不是	甚至	一个	想法

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] . "

for	mischief	.	"
为了	恶作剧	.	"

因此，他们俩都非常忙，根本没心思搞恶作剧。

" ['dɔːrə][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [tʃaɪld][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [liːv]

"	Dora	is	certainly	an	uncommon	child	and	I	am	very	sorry	she	is	to	leave
"	多拉	是	当然	一个	罕见	孩子	和	我	是	非常	对不起	她	是	到	离开

[ˌjuː 'es][səʊ] [suːn] ;

us	so	soon	;
我们	所以	很快	;

“朵拉确实是一个与众不同的孩子，我很遗憾她这么快就要离开我们了；

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [rɪ'gretfəli] .

"	said	Mr	.	Birkenfeld	regretfully	.
"	说	先生	.	伯肯菲尔德	遗憾的是	.

伯肯菲尔德先生遗憾地说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	That	is	what	is	weighing	upon	my	mind	,	"	said	his	wife	,
"	那	是	什么	是	称重	之上	我的	头脑	,	"	说	他的	妻子	,

“这正是我一直牵挂的事情，”他的妻子说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [stɪl]

"	I	am	constantly	trying	to	devise	some	plan	for	prolonging	her	stay	still
"	我	是	不断地	尝试	到	设计	一些	计划	为了	延长	她	停留	仍然

['fɑːðə(r)] . "

farther	.	"
更远	.	"

“我一直在想方设法延长她的停留时间。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	,	no	;	"	said	her	husband	,	decidedly	,	"	we	can't	do	anything	about	that	.
"	不	,	不	;	"	说	她	丈夫	,	绝对地	,	"	我们	不能	做	任何事物	关于	那	.

“不，不，”她丈夫斩钉截铁地说，“我们对此无能为力。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .

We	don't	know	these	people	well	enough	to	try	to	influence	their	movements	.
我们	不	知道	这些	人们	出色地	足够的	到	尝试	到	影响	他们的	移动	.

我们对这些人了解不够深入，无法试图影响他们的行动。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nekst][jɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ə'gen]

They	must	go	away	now	,	but	perhaps	next	year	we	may	see	them	here	again
他们	必须	去	离开	现在	,	但	也许	下一个	年	我们	可能	看	他们	这里	再次

.

.
.

他们现在必须离开了，但也许明年我们还能在这里见到他们。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [saɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

"	Mrs	.	Birkenfeld	sighed	;	there	was	a	long	winter	to	come	,
"	太太	.	伯肯菲尔德	叹了口气	;	那里	曾是	一个	长的	冬天	到	来	,

伯肯菲尔德太太叹了口气；漫长的冬天即将到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

and	there	seemed	to	her	to	be	but	little	chance	of	the	visit	being	repeated	.
和	那里	似乎	到	她	到	是	但	小的	机会	的	这	访问	存在	重复	.

她觉得这次访问再次发生的可能性不大。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	day	fixed	for	the	departure	was	Monday	,
这	天	固定的	为了	这	离开	曾是	周一	,

预定的出发日期是星期一。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [fiːst] , [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

and	on	the	day	before	there	was	to	be	a	grand	feast	,	a	farewell	festival	;
和	在	这	天	前	那里	曾是	到	是	一个	盛大	盛宴	,	一个	告别	节日	;

前一天将举行盛大的宴会，一个告别庆典；

[ðəʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . :

though	to	tell	the	truth	,	none	of	them	felt	much	like	making	a	jubilee	.
尽管	到	告诉	这	真相	,	没有任何	的	他们	毛毡	很多	喜欢	制作	一个	禧年	.
:															
.															

但说实话，他们中没有一个人觉得有必要举行庆祝活动。

[rɑːlf] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Rolf	alone	was	in	the	mood	,	and	he	took	charge	of	the	preparations	,
罗尔夫	独自的	曾是	在	这	情绪	,	和	他	采取	收费	的	这	准备工作	,

只有罗尔夫兴致勃勃，他负责了所有准备工作。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

as	an	important	part	of	which	,
作为	一个	重要的	部分	的	哪个	,

作为其中重要的一部分，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['rɪdlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [æz; əz] [træns'perənsi] :

a	number	of	choice	riddles	were	to	be	hung	about	the	summer	-	house	as	transparencies	:
一个	数字	的	选择	谜语	是	到	是	悬挂	关于	这	夏天	-	房子	作为	透明度	:

一些精心挑选的谜语将被制作成透明海报，悬挂在避暑别墅周围：

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

in	honor	of	his	patron	.
在	荣誉	的	他的	赞助人	.

为了纪念他的赞助人。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['dɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

On	Saturday	Dora	took	her	seat	,	as	usual	,	with	the	family	at	dinner	,
在	周六	多拉	采取	她	座位	,	作为	通常	,	和	这	家庭	在	晚餐	,

星期六，朵拉像往常一样和家人一起吃晚饭。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)]

but	no	one	had	any	appetite	;	the	coming	separation	was	too	much	in	their
但	不	一	有	任何	食欲	;	这	未来	分离	曾是	也	很多	在	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但没有人有胃口；即将到来的离别让他们感到无比痛苦。

[æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][suːp] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " ['veri] ['lɪt(ə)l]

As	the	mother	was	helping	to	soup	,	one	after	another	exclaimed	,	"	Very	little
作为	这	母亲	曾是	帮助	到	汤	,	一	后	其他	惊呼	,	"	非常	小的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , "

for	me	,	"
为了	我	,	"

当母亲帮忙盛汤时，孩子们一个接一个地惊呼："我只有一点点。"

" [pliːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , "

"	Please	only	a	little	,	"
"	请	仅有的	一个	小的	,	"

"请只给一点点。"

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , "

"	I	really	don't	care	for	any	to	-	day	,	"
"	我	真的	不	关心	为了	任何	到	-	天	,	"

"我真的不在乎今天。"

" ['skeəsli] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , "

"	Scarcely	any	for	me	,	thank	you	,	"
"	几乎	任何	为了	我	,	感谢	你	,	"

"我几乎没用上，谢谢。"

" [ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	And	less	for	me	,	to	-	day	.	"
"	和	较少的	为了	我	,	到	-	天	.	"

"而我今天就没那么多时间了。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] — " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊ] ,

"	I	should	like	to	ask	—	"	said	their	father	,	amid	this	shower	of	"	No	,
"	我	应该	喜欢	到	问	—	"	说	他们的	父亲	,	之中	这	淋浴	的	"	不	,

"我想问——"他们的父亲说道，周围响起一片"不，

[θæŋk] [jˈuːz] ; "

thank	yous	;	"
感谢	你们	;	"

谢谢；

" [aɪ] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	can't	help	wondering	whether	this	'	thank	you	,	to	-	morrow	,
"	我	不能	帮助	好奇	无论	这	-	感谢	你	,	到	-	明天	,

我不禁想知道，这句"谢谢，明天见"是否.....

- [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [griːf] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]

'	style	of	thing	is	caused	by	grief	at	parting	,	or	by	a	general	dislike	for
-	风格	的	事物	是	导致	经过	悲伤	在	离别	,	或者	经过	一个	一般的	不喜欢	为了

['ʌnjən] - [suːp] . "

onion	-	soup	.	"
洋葱	-	汤	.	"

这种行为方式要么是由于离别的悲伤，要么是由于普遍不喜欢洋葱汤。

" ['ʌnjən] - [suːp] !

"	Onion	-	soup	!
"	洋葱	-	汤	!

洋葱汤!

['ʌnjən] - [su:p] !
onion - soup !
洋葱 - 汤 !

洋葱汤!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] - ['rɪd(ə)l] !
that is the answer to Hunne's riddle !
那 是 这 回答 到 - 谜语 !

这就是亨恩谜题的答案!

" [kraɪd] [rɑ:lf] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli]
" cried Rolf with a cry of victory , for he had really taken it seriously
" 哭 罗尔夫 和 一个 哭 的 胜利 , 为了 他 有 真的 已采取 它 严重地
[tu:; tə] [hɑ:t] ,
to heart ,
到 心 ,

“罗尔夫欢呼着，带着胜利的喜悦，因为他真的把这件事放在了心上。”

[ðæt] - [ʃə'rɑ:d] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'gɛst] .
that Hunne's charade had been so long unguessed .
那 - 猜谜游戏 有 到过 所以 长的 未猜到的 .

亨恩的骗局竟然一直没有被识破。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
The answer was right .
这 回答 曾是 正确的 .

答案是正确的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Poor Hunne was quite depressed at this unexpected blow , and in a
贫穷的 - 曾是 相当 郁闷 在 这 意外 吹 , 和 在 一个
['məʊmənt][hi:; hi] [sed] ['sʌmwɒt] ['pɪtɪfəli] ,
moment he said somewhat pitifully ,
片刻 他 说 有些 可怜地 ,

可怜的亨恩因这突如其来的打击而十分沮丧，片刻后，他有些可怜兮兮地说：

" [əʊ] [dɪə(r)] ! [pə'pɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Oh dear ! papa , if you had not said that about ' thank you , to - morrow ,
" 哦 亲爱的 ! 爸爸 , 如果 你 有 不是 说 那 关于 - 感谢 你 , 到 - 明天 ,

“哦，天哪！爸爸，如果您没有说过‘谢谢你，明天’的话，

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [su:p] , [ðen] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
' for the soup , then no one would ever have found it out .
- 为了 这 汤 , 然后 不 一 会 曾经 有 成立 它 出去 .

如果是汤的话，那就永远不会有人发现了。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Now I shall have no more fun with it .
现在 我 将 有 不 更多的 乐趣 和 它 .

现在我再也无法从中获得乐趣了。

" [bʌt; bət]['dɔ:rə][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
" But Dora had a comforting word for him , even now , and whispered
" 但 多拉 有 一个 令人感到安慰 单词 为了 他 , 甚至 现在 , 和 低声说道
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

但即便在这个时候，朵拉还是想对他说些安慰的话，她轻声低语道：

" [jes] , - [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Yes , Hunne dear , you shall have some more fun with it ,
" 是的 , - 亲爱的 , 你 将 有 一些 更多的 乐趣 和 它 ,

“是的，亲爱的，你会从中获得更多乐趣的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['ælbəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	I	will	bring	over	my	album	this	afternoon	,
为了	我	将要	带来	超过	我的	专辑	这	下午	,

我今天下午会把我的专辑带过来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	guide	your	hand	while	you	write	the	charade	in	it	,
和	我	将要	指导	你的	手	尽管	你	写	这	猜谜游戏	在	它	,

我会引导你的手，帮你把这出闹剧写进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːrlsˌruːə] ,

and	then	I	will	take	it	to	Karlsruhe	,
和	然后	我	将要	拿	它	到	卡尔斯鲁厄	,

然后我会把它带到卡尔斯鲁厄。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ,

and	show	it	to	all	the	people	I	know	there	,
和	展示	它	到	全部	这	人们	我	知道	那里	,

然后把它展示给我在那里认识的所有人看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	will	all	try	to	guess	it	.
和	他们	将要	全部	尝试	到	猜测	它	.

他们都会尝试去猜。

" [səʊ] - [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ['hæpɪli] .

"	So	Hunne	was	comforted	,	and	was	able	to	finish	his	dinner	happily	.
"	所以	-	曾是	安慰	,	和	曾是	有能力的	到	结束	他的	晚餐	快乐地	.

“于是，亨恩感到安慰，并愉快地吃完了晚餐。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

But	under	the	apple	-	tree	where	they	were	assembled	for	the	last	time	,
但	在下面	这	苹果	-	树	在哪里	他们	是	组装	为了	这	最后的	时间	,

但他们最后一次聚集的那棵苹果树下，

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

the	family	were	in	very	low	spirits	.
这	家庭	是	在	非常	低的	烈酒	.

一家人情绪都很低落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɔːrə][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	the	next	day	Dora	must	stay	with	her	aunt	to	help	her	,
为了	这	下一个	天	多拉	必须	停留	和	她	阿姨	到	帮助	她	,

第二天，朵拉必须留在姨妈家帮忙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ]
[fiːst] .

and	could	not	join	them	until	the	evening	,	in	time	for	the	good	-	bye
和	可以	不是	加入	他们	直到	这	晚上	,	在	时间	为了	这	好的	-	再见

feast	.
盛宴	.

直到晚上才能和他们一起参加告别宴。

['pɔːlə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] .

Paula	sat	with	her	eyes	full	of	tears	,	and	did	not	speak	one	word	.
宝拉	卫星	和	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	做过	不是	说话	一	单词	.

宝拉泪流满面地坐在那里，一句话也没说。

['li:li:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [baɪ][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['restləs]
Lili had already given signs of her state of mind , by all sorts of restless
莉莉 有 已经 给定 标志 的 她 状态 的 头脑 , 经过 全部 排序 的 不安
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

莉莉早已通过各种焦躁不安的动作，流露出她不安的情绪。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
and at last she exclaimed ,
和 在 最后的 她 惊呼 ,

最后她惊呼道：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [wɪʃ] [ai]['nevə(r)] [ni:d] [tʌtʃ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['terəbli]
" Mamma , I wish I never need touch the piano again ; it will be terribly
" 妈妈 , 我 希望 我 绝不 需要 触碰 这 钢琴 再次 ; 它 将要 是 可怕
['taɪəsəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɔ:rə] ,
tiresome without Dora ,
令人厌烦 没有 多拉 ,

“妈妈，我真希望以后再也不用碰钢琴了；没有朵拉，弹钢琴会非常累的。”

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [faɪnd] [fɔ:lt] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] - [nɒt]
and Miss Hanenwinkel will find fault again and say I am - not
和 错过 - 将要 寻找 过错 再次 和 说 我 是 - 不是
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
progressing ,
进展 ,

汉内温克尔小姐又会挑毛病，说我“没有进步”。

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] - ['prəʊgres] - [wen] ['dɔ:rə][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ! "
- and I don't want to - progress - when Dora is not here ! "
- 和 我 不 想 到 - 进步 - 什么时候 多拉 是 不是 这里 ! "

“朵拉不在的时候，我不想‘取得进展’！”

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [saɪd] [dʒu:l] , " [wɒt] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [wɪð] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə]
" Oh dear ! " sighed Jule , " what terrible days are before us , with danger to
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 朱尔 , " 什么 糟糕的 天 是 前 我们 , 和 危险 到
[laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
life and limb ,
生活 和 肢 ,

“哦，天哪！”朱尔叹了口气，“我们面前的日子多么可怕啊，生命和肢体都将受到威胁！”

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .
when the twins begin again to find their time hang heavy on their hands .
什么时候 这 双胞胎 开始 再次 到 寻找 他们的 时间 悬挂 重的 在 他们的 双手 .

当这对双胞胎再次感到时间无比漫长时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stju:pɪd] [ə'reɪndʒmənt] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] ;
It is a very stupid arrangement anyway , " he went on quite excitedly ;
它 是 一个 非常 愚蠢的 安排 反正 , " 他 去 在 相当 兴奋地 ;

“无论如何，这都是一个非常愚蠢的安排，”他激动地继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dɔ:rə][tu:; tə][pɑ:s] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .
" it would be far better for Dora to pass the winter with us .
" 它 会 是 远的 更好的 为了 多拉 到 经过 这 冬天 和 我们 .

“对朵拉来说，和我们一起过冬会更好。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət] [weɪ] [ɪn] ['kɑːrlsˌruːə] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

Her	aunt	and	uncle	could	go	on	in	their	quiet	way	in	Karlsruhe	all	the	same
她	阿姨	和	叔叔	可以	去	在	在	他们的	安静的	方式	在	卡尔斯鲁厄	全部	这	相同的

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

即使没有她，她的姑姑和姑父也能在卡尔斯鲁厄继续过他们平静的生活。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['simpəθaiz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]

"	The	mother	sympathized	entirely	in	the	children's	regret	at	the	separation	and
"	这	母亲	同情	完全	在	这	孩子们的	后悔	在	这	分离	和

[sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənˌraɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['dɔːrə] [bæk]

said	she	hoped	to	persuade	Mr	.	Ehrenreich	to	bring	his	wife	and	Dora	back
说	她	希望	到	说服	先生	.	埃伦赖希	到	带来	他的	妻子	和	多拉	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] .

for	another	summer	.
为了	其他	夏天	.

“母亲完全理解孩子们对分离的遗憾，并表示希望说服埃伦赖希先生让他的妻子和朵拉再来过一个夏天。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Hunne	was	the	only	one	more	interested	in	the	present	than	in	the	future	,
-	曾是	这	仅有的	一	更多的	感兴趣的	在	这	展示	比	在	这	未来	,

亨恩是唯一一个对当下比对未来更感兴趣的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] ['dɔːrəz] [dres] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	he	kept	pulling	Dora's	dress	and	saying	,
和	他	保留	拉	朵拉的	裙子	和	说	,

他不停地拽着朵拉的裙子，说道：

" [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , ['dɔːrə] ! [get][ðə; ði] [bʊk] !

"	Go	get	your	book	,	Dora	!	get	the	book	!
"	去	得到	你的	书	,	多拉	!	得到	这	书	!

“朵拉，快去拿你的书！去拿书！”

" [səʊ]['dɔːrə] [went] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn]

"	So	Dora	went	to	get	her	album	,	and	brought	it	over	for	each	one
"	所以	多拉	去	到	得到	她	专辑	,	和	带来	它	超过	为了	每个	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

of	her	friends	,
的	她	朋友们	,

于是朵拉去拿了她的专辑，然后给她的每个朋友都带了一份。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	good	old	fashion	,	to	write	a	verse	or	a	motto	in	it	,
在	这	好的	老的	时尚	,	到	写	一个	诗	或者	一个	座右铭	在	它	,

用传统的方式，在上面写一首诗或一句格言。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

by	way	of	remembrance	.
经过	方式	的	纪念	.

以此作为纪念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] , ['elɪgənt] , ['gɪldɪd] [ə'feə(r)] .

It	was	no	new	,	elegant	,	gilded	affair	.
它	曾是	不	新的	,	优雅的	,	镀金	事务	.

这并非什么新颖、优雅、奢华的盛事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [bʊk] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] ,

It	was	an	old	book	,	faded	and	worn	,
它	曾是	一个	老的	书	,	褪色	和	磨损	,

那是一本旧书，书页褪色，破旧不堪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [eɪdʒ] .

and	much	of	the	writing	in	it	was	pale	with	age	.
和	很多	的	这	写作	在	它	曾是	苍白	和	年龄	.

而且里面的字迹大多已经泛黄。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['peɪstɪd] [ɒn] ,

Here	and	there	had	been	pasted	on	,
这里	和	那里	有	到过	粘贴	在	,

这里那里都贴着一些东西，

['taɪni] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] ,

tiny	bunches	of	flowers	and	leaves	all	of	which	had	lost	their	color	,
微小的	成捆	的	花朵	和	树叶	全部	的	哪个	有	丢失的	他们的	颜色	,

一簇簇凋零的花朵和叶子，全都失去了颜色。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] .

and	many	of	which	had	fallen	off	.
和	许多	的	哪个	有	倒下	离开	.

其中许多都脱落了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[ðə; ði]['ælbəm][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dɔːrəz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
The **album** **had** **belonged** **to** **Dora's** **mother** **,** **and** **the** **verses** **were** **all**
这 专辑 有 属于 到 朵拉的 母亲 , 和 这 诗句 是 全部
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌʌn'fɔːmd] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktəz] .
written **in** **unformed** **,** **childish** **characters** **.**
书面 在 未成形的 , 幼稚 人物 .

这张专辑曾属于朵拉的母亲，上面的诗句都是用稚嫩的、不成形的字迹写成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]
There **were** **also** **some** **drawings** **,** **and** **among** **these** **one** **of** **a** **small** **house**
那里 是 还 一些 图画 , 和 之中 这些 一 的 一个 小的 房子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ,
and **a** **well** **,**
和 一个 出色地 ,

还有一些图画，其中一幅画的是一栋小房子和一口井。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
with **a** **man** **standing** **near** **it** **,** **particularly** **attracted** **Hunne's** **attention** **,**
和 一个 男人 常设 靠近 它 , 特别 吸引 - 注意力 ,

旁边站着一个男人，这尤其引起了亨恩的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
and **he** **took** **the** **book** **in** **his** **own** **hands** **,** **and** **began** **turning** **the** **leaves** **.**
和 他 采取 这 书 在 他的 自己的 双手 , 和 开始 转弯 这 树叶 .

他拿起书，开始翻页。

" [hə'ləʊ] !
" **Hallo** **!**
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] ,
" **he** **exclaimed** **with** **a** **knowing** **look** **,**
" 他 惊呼 和 一个 会心 看 ,

他带着意味深长的眼神惊呼道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ]['fəʊldɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ;
as **he** **took** **out** **a** **piece** **of** **paper** **that** **lay** **folded** **between** **the** **leaves** **;**
作为 他 采取 出去 一个 片 的 纸 那 躺 折叠 之间 这 树叶 ;

他从书页间取出一张折叠起来的纸；

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['liːliː] ;
" **Mamma** **has** **one** **like** **this** **;** **it** **belongs** **to** **Lili** **;**
" 妈妈 有 一 喜欢 这 ; 它 属于 到 莉莉 ;

“妈妈也有一个这样的；它是莉莉的；

[ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][faɪnd] .
the **one** **I** **am** **going** **to** **America** **to** **find** **.**
这 一 我 是 去 到 美国 到 寻找 .

我要去美国寻找的那个人。

" ['dʒuːliəs] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" **Julius** **laughed** **aloud** **.**
" 尤利乌斯 笑了 大声 .

尤利乌斯大笑起来。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] [ə'baʊt] [naʊ] , - ?

"	What	in	the	world	are	you	chattering	to	Dora	about	now	,	Hunne	?
"	什么	在	这	世界	是	你	喋喋不休	到	多拉	关于	现在	,	-	?

“你现在到底在跟朵拉胡说些什么呢，小甜心？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [glɑːns, glæns] , ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

"	But	his	mother	glanced	,	quickly	at	the	little	boy	as	she	caught	his
"	但	他的	母亲	瞥了一眼	,	迅速地	在	这	小的	男生	作为	她	捕捉	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“但他的母亲听到他的话，迅速地瞥了他一眼，

[tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

took	the	paper	from	his	hand	and	read	what	was	written	there	.
采取	这	纸	从	他的	手	和	读	什么	曾是	书面	那里	.

从他手中接过纸，读起了上面写的内容。

[greɪt] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ;

Great	tears	fell	from	her	eyes	as	she	read	;
伟大的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	作为	她	读	;

她一边读一边流下大眼泪；

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	memory	of	long	past	hours	of	her	happy	childhood	rose	before	her	,
这	记忆	的	长的	过去的	小时	的	她	快乐的	童年	玫瑰	前	她	,

她脑海中浮现出童年时期快乐时光的记忆。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [feɪs]

clear	and	distinct	,	and	almost	overpowered	her	,	Her	own	mother's	face
清除	和	清楚的	,	和	几乎	实力悬殊	她	,	她	自己的	母亲的	脸

,

,
,

清晰而鲜明，几乎让她难以承受，那是她自己母亲的脸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

and	all	the	sights	and	sounds	of	childhood	!
和	全部	这	景点	和	声音	的	童年	!

以及童年时的所有景象和声音！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pəʊɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

It	was	the	other	half	of	her	own	poem	that	she	held	in	her	hand	,
它	曾是	这	其他	一半	的	她	自己的	诗	那	她	握住	在	她	手	,

她手里拿着的是她自己诗歌的另一半。

[ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] [frend] .

the	half	that	had	been	kept	by	her	dearly	loved	friend	.
这	一半	那	有	到过	保留	经过	她	亲爱的	喜爱	朋友	.

那一半是由她挚爱的朋友留下的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə]

She	gave	it	silently	to	her	husband	;	she	could	not	trust	her	voice	to
她	给予	它	默默	到	她	丈夫	;	她	可以	不是	相信	她	嗓音	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

read	it	aloud	.
读	它	大声	.

她默默地把信交给了丈夫；她不敢大声朗读。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	children	watched	her	curiously	as	she	took	the	other	half	from	her
这	孩子们	观看	她	奇怪的是	作为	她	采取	这	其他	一半	从	她

['nəʊtbʊk] ,

notebook	,
笔记本	,

孩子们好奇地看着她从笔记本上取下另一半。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['feɪdɪd]['peɪpə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	laid	the	two	bits	of	yellow	faded	paper	side	by	side	.
和	铺设	这	二	比特	的	黄色的	褪色	纸	边	经过	边	.

然后将两张泛黄褪色的纸片并排放在一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['letə(r)]['peɪpə(r)] .

They	made	a	sheet	of	the	usual	size	of	old	-	fashioned	letter	paper	.
他们	制成	一个	床单	的	这	通常	尺寸	的	老的	-	造型	信	纸	.

他们制作了一张普通大小的旧式信纸。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][bəuθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] , [ðeə(r)]

The	writing	was	the	same	on	both	,	and	as	the	lines	were	joined	,	their
这	写作	曾是	这	相同的	在	两个都	,	和	作为	这	线条	是	加入	,	他们的

['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [pleɪn] .

meaning	became	plain	.
意义	成为	清楚的	.

两张纸上的文字相同，当线条连接起来时，它们的含义就变得很清楚了。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkənˌfɛld] [riːd] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ə'laʊd] :

Mr	.	Birkenfeld	read	the	verses	aloud	:
先生	.	伯肯菲尔德	读	这	诗句	大声	:

伯肯菲尔德先生朗读了这些诗句:

" [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] [dɪə(r)] ,

"	Lay	your	hand	in	mine	dear	,
"	莱	你的	手	在	矿	亲爱的	,

亲爱的，把你的手放在我的手上。

[dʒɔɪnd] [ðʌs] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ,

Joined	thus	we	need	not	fear	,
加入	因此	我们	需要	不是	害怕	,

如此联合，我们便无需恐惧。

[iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][fɑːst] ,

Each	the	other	clasping	fast	,
每个	这	其他	紧握	快速地	,

彼此紧紧相握，

[ðæt] ['aʊə(r)]['juːniən][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːst] ,

That	our	union	should	not	last	,
那	我们的	联盟	应该	不是	最后的	,

我们的婚姻不应该长久，

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kriː]

But	behold	,	the	fates	decree
但	看哪	,	这	命运	法令

但命运已然注定

[ðæt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [s'ɛvəd] [biː; bi] .

That	our	future	severed	be	.
那	我们的	未来	切断	是	.

我们的未来将被切断。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊə(r)] [vɜːs] [ɪn] [tuː] ,

We	will	cut	our	verse	in	two	,
我们	将要	切	我们的	诗	在	二	,

我们将把这首诗分成两部分，

[hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Half	for	me	and	half	for	you	.
一半	为了	我	和	一半	为了	你	.

一半给我，一半给你。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [wɪl] [həʊp] [fər'evə(r)]

But	we	still	will	hope	forever
但	我们	仍然	将要	希望	永远

但我们仍将永远抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːvz] [meɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

That	the	halves	may	come	together	,
那	这	一半	可能	来	一起	,

使两半能够重新结合在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] .

And	with	no	loss	to	deplore	.
和	和	不	损失	到	遗憾	.

而且没有任何损失值得惋惜。

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [biː; bi] [æz; əz] - [twɒz] [bɪ'fɔː(r)] .

Our	friendship	be	as	'	twas	before	.
我们的	友谊	是	作为	-	那是	前	.

我们的友谊将一如既往。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dɔːrəz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .

"	The	mother	had	taken	Dora's	hand	in	hers	.
"	这	母亲	有	已采取	朵拉的	手	在	她的	.

母亲握住了朵拉的手。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['dɔːrə] ?

"	Where	did	you	get	this	paper	,	Dora	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	纸	,	多拉	?

“朵拉，你从哪里弄到这张纸的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [mʌtʃ] [muːvd] .

"	she	asked	,	much	moved	.
"	她	问	,	很多	已搬	.

她动情地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] ['ælbəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	It	has	always	been	in	my	mother's	album	,	"	replied	the	child	with	surprise	.
"	它	有	总是	到过	在	我的	母亲的	专辑	,	"	回复	这	孩子	和	惊喜	.

“它一直都在我妈妈的相册里，”孩子惊讶地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['liːliːz] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] ,

"	Then	you	are	my	Lili's	child	!	"	cried	Mrs	.	Birkenfeld	,
"	然后	你	是	我的	莉莉的	孩子	!	"	哭	太太	.	伯肯菲尔德	,

“那你就是我的莉莉的孩子！”伯肯菲尔德太太喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ;

"	and	that	is	what	your	eyes	always	said	to	me	,	when	I	looked	into	them	;
"	和	那	是	什么	你的	眼睛	总是	说	到	我	,	什么时候	我	看起来	进入	他们	;

“当我凝视你的双眼时，你的眼神总是向我诉说着这些话；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] ['dɔːrə] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	and	she	folded	Dora	softly	to	her	heart	.
"	和	她	折叠	多拉	轻轻	到	她	心	.

她轻轻地把朵拉抱在胸前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mu:vd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

The	children	were	intensely	excited	,	but	seeing	how	much	moved	their	mother
这	孩子们	是	强烈地	兴奋的	,	但	看到	如何	很多	已搬	他们的	母亲

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

孩子们兴奋极了，但看到母亲如此感动，

[ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] ['dɔ:rə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

they	restrained	themselves	,	and	sat	very	still	,	watching	Dora	and	their	mother
他们	克制	他们自己	,	和	卫星	非常	仍然	,	观看	多拉	和	他们的	母亲

[wɪð] ['i:gə(r)] [lʊks] .

with	eager	looks	.
和	渴望的	看起来	.

他们克制住自己，一动不动地坐着，用渴望的目光注视着朵拉和他们的母亲。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

But	little	Hunne	broke	the	spell	.
但	小的	-	打破	这	拼写	.

但小亨妮打破了魔咒。

" [ðen] [aɪ] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

"	Then	I	sha'n't	have	to	go	to	America	,	shall	I	,	mamma	?
"	然后	我	不会	有	到	去	到	美国	,	将	我	,	妈妈	?

“那我就不用去美国了，对吧，妈妈？”

" [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][faɪnd]

"	he	said	gaily	,	for	since	he	had	given	his	word	to	go	to	find
"	他	说	兴高采烈地	,	为了	自从	他	有	给定	他的	单词	到	去	到	寻找

[ðə; ði] [lɒst] ['li:li:] ,

the	lost	Lili	,
这	丢失的	莉莉	,

“他兴高采烈地说，因为他已经答应去找走失的莉莉了，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [wɪð] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk]

he	had	often	thought	with	alarm	of	the	long	journey	that	he	must	take
他	有	经常	想法	和	警报	的	这	长的	旅行	那	他	必须	拿

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他常常忧心忡忡地想到自己必须独自踏上漫长的旅程。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	No	,	dear	child	,	we	will	all	stay	here	together	,	"	said	his	mother	,
"	不	,	亲爱的	孩子	,	我们	将要	全部	停留	这里	一起	,	"	说	他的	母亲	,

“不，亲爱的孩子，我们都会留在这里一起生活，”他的母亲说。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['dɔ:rəz] [hænd][fɑ:st][ɪn] [hɜ:z] ;

turning	towards	the	children	with	Dora's	hand	fast	in	hers	;
转弯	向	这	孩子们	和	朵拉的	手	快速地	在	她的	;

多拉紧紧牵着孩子们的手，转身面向他们；

" ['dɔ:rə][ɪz][ðə; ði]['li:li:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:k] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Dora	is	the	Lili	you	were	to	seek	,	and	we	have	found	her	.	"
"	多拉	是	这	莉莉	你	是	到	寻找	,	和	我们	有	成立	她	.	"

“朵拉就是你要寻找的莉莉，我们已经找到她了。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [kraɪd] ['pɔ:lə] , " ['dɔ:rə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

"	Oh	,	mamma	,	"	cried	Paula	,	"	Dora	and	I	will	be	what	you	and
"	哦	,	妈妈	,	"	哭	宝拉	,	"	多拉	和	我	将要	是	什么	你	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ;

her	mother	were	;
她	母亲	是	;

“哦，妈妈，”宝拉哭着说，“我和朵拉以后会像你和她妈妈一样；

[wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['vɜ:rsəz] .

we	will	carry	out	the	verses	.
我们	将要	携带	出去	这	诗句	.

我们将执行这些经文。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] :

We	will	say	:
我们	将要	说	:

我们将说：

" - [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [wɪl] [həʊp] [fər'evə(r)]

"	'	But	we	still	will	hope	forever
"	-	但	我们	仍然	将要	希望	永远

但我们仍将永远抱有希望

[naʊ] [ðə; ði] [hɑ:vz] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)]

Now	the	halves	have	come	together
现在	这	一半	有	来	一起

现在，两半已经合二为一了。

[nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ['lɒsɪz] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] ,

No	farther	losses	to	deplore	,
不	更远	损失	到	遗憾	,

无需再承受其他损失之痛，

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [pru:v] [æz; əz] [jɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] . - "

Our	friendship	prove	as	yours	before	.	'	"
我们的	友谊	证明	作为	你的	前	.	-	"

我们的友谊和你们以前的友谊一样牢固。

" [əʊ] [jes] , [ænd; ənd]['aʊəz] , "

"	Oh	yes	,	and	ours	,	"
"	哦	是的	,	和	我们的	,	"

“哦，是的，还有我们的。”

" [ˌem 'i:] [tu:] , "

"	me	too	,	"
"	我	也	,	"

“我也是，”

" [səʊ] [wɪl] [ai] ,

"	so	will	I	,
"	所以	将要	我	,

我也会这样做，

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dɔ:rə] .

"	and	all	the	children	joined	in	promising	eternal	friendship	with	Dora	.
"	和	全部	这	孩子们	加入	在	有前途	永恒	友谊	和	多拉	.

孩子们都一起承诺与朵拉成为永远的友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbəndz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd][drɔ:n][hɪm]

But	the	mother	had	taken	her	husband's	hand	and	had	drawn	him
但	这	母亲	有	已采取	她	丈夫的	手	和	有	绘制	他

[ə'weɪ][daʊn][ðə; ði]['ʃeɪdi][wɔ:k].

away	down	the	shady	walk	.
离开	向下	这	阴凉	走	.

但母亲拉着丈夫的手，把他拽着沿着阴凉的小路走了。

"[ɔ:l][raɪt],[aɪ][ə'gri:][tu:; tə][ˌaɪ'ti:][ɔ:l],"[sed]['mɪstə(r)].['bɜ:rkənˌfɛld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gen],

"	All	right	,	I	agree	to	it	all	,	"	said	Mr	.	Birkenfeld	over	and	over	again	,
"	全部	正确的	,	我	同意	到	它	全部	,	"	说	先生	.	伯肯菲尔德	超过	和	超过	再次	,

“好吧，我全都同意，”伯肯菲尔德先生一遍又一遍地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][tɔ:kt]['i:gəli],[waɪl][ðeɪ][wɔ:kt][bæk][ænd; ənd][fɔ:θ].

as	his	wife	talked	eagerly	,	while	they	walked	back	and	forth	.
作为	他的	妻子	谈话	急切地	,	尽管	他们	步行	后退	和	前进	.

妻子一边兴致勃勃地说话，一边和他们来回走动。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz].['bɜ:rkənˌfɛld][left][hɪm][ænd; ənd][krɒst]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst][haʊs].

Presently	Mrs	.	Birkenfeld	left	him	and	crossed	over	to	the	next	house	.
目前	太太	.	伯肯菲尔德	左边	他	和	交叉	超过	到	这	下一个	房子	.

随后，伯肯菲尔德太太离开了他，去了隔壁的房子。

[ʃi:; ʃi][ɑ:skt][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz].['ɛrənˌraɪk],[ænd; ənd][naʊ][æz; əz][ðeɪ][sæt][tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]

She	asked	for	Mrs	.	Ehrenreich	,	and	now	as	they	sat	together	by	the
她	问	为了	太太	.	埃伦赖希	,	和	现在	作为	他们	卫星	一起	经过	这

['wɪndəʊ],

window	,
窗户	,

她找了埃伦赖希夫人，现在她们一起坐在窗边，

[ʃi:; ʃi][təʊld][ɑ:nt][ni'net][ɪn][wɜ:dz][ðæt][keɪm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:t],

she	told	Aunt	Ninette	in	words	that	came	from	her	heart	,
她	讲述	阿姨	妮内特	在	字	那	来了	从	她	心	,

她发自内心地告诉了妮内特阿姨：

[wɪð][wɒt][dɪ'leɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'skʌvəd][ðæt]['dɔ:rə][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɔ:tə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

with	what	delight	she	had	discovered	that	Dora	was	the	daughter	of	her
和	什么	喜	她	有	发现	那	多拉	曾是	这	女儿	的	她

['ɜ:liɪst][ænd; ənd]['dɪərɪst][frend];

earliest	and	dearest	friend	;
最早	和	亲爱的	朋友	;

她欣喜地发现，朵拉是她最早也是最亲密的朋友的女儿；

[ðæt][frend][frɒm; frəm][hu:m][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bi:n][səʊ][lɒŋ]['sepəreɪtɪd],

that	friend	from	whom	she	had	been	so	long	separated	,
那	朋友	从	谁	她	有	到过	所以	长的	分开	,

那位与她久未联系的朋友，

[bʌt; bət][hu:z]['meməri][wɒz; wəz][stɪl][gri:n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:t].

but	whose	memory	was	still	green	in	her	heart	.
但	谁	记忆	曾是	仍然	绿色的	在	她	心	.

但她心中仍然鲜活地记得她的音容笑貌。

[ʃi:; ʃi]['wɒntɪd][tu:; tə][lɜ:n][ɔ:l][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][frɛndz][laɪf][ænd; ənd][deθ],

She	wanted	to	learn	all	that	could	be	told	of	her	friend's	life	and	death	,
她	通缉	到	学习	全部	那	可以	是	讲述	的	她	朋友们	生活	和	死亡	,

她想了解关于她朋友生前死后的一切。

[bʌt; bət][ɑ:nt][ni'net][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][tel].

but	Aunt	Ninette	had	little	to	tell	.
但	阿姨	妮内特	有	小的	到	告诉	.

但妮内特阿姨却没什么可说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['dɔːrəz] ['mʌðə(r)] ;

She	had	never	known	Dora's	mother	;
她	有	绝不	已知	朵拉的	母亲	;

她从未见过朵拉的母亲；

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,

her	brother	had	spent	several	years	in	America	where	he	had	married	,
她	兄弟	有	花费	一些	年	在	美国	在哪里	他	有	已婚	,

她的哥哥曾在美国生活多年，并在那里结婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['hæmbɜːg] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['dɔːrəz] [bɜːθ] .

and	his	wife	had	died	in	Hamburg	shortly	after	Dora's	birth	.
和	他的	妻子	有	死亡	在	汉堡	不久	后	朵拉的	出生	.

他的妻子在多拉出生后不久便在汉堡去世了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

That	was	all	she	knew	.
那	曾是	全部	她	知道	.

她只知道这些。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Then	Mrs	.	Birkenfeld	went	directly	to	the	point	.
然后	太太	.	伯肯菲尔德	去	直接地	到	这	观点	.

然后，伯肯菲尔德夫人直奔主题。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ] ,

She	explained	to	Mrs	.	Ehrenreich	how	much	she	had	enjoyed	and	profited	by	,
她	解释	到	太太	.	埃伦赖希	如何	很多	她	有	享受	和	获利	经过	,

她向埃伦赖希夫人解释了她从中获得的乐趣和收益，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

her	long	visits	at	her	friend's	father's	house	,
她	长的	访问	在	她	朋友们	父亲的	房子	,

她经常长时间去朋友父亲家拜访，

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

and	how	deeply	she	felt	that	she	owed	these	kind	friends	a	debt	of	gratitude
和	如何	深	她	毛毡	那	她	欠款	这些	种类	朋友们	一个	债务	的	感激

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['pɑːtli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,

which	she	now	saw	an	opportunity	partly	to	repay	,
哪个	她	现在	锯	一个	机会	部分	到	偿还	,

她深深地感受到自己亏欠这些好心朋友一份感激之情，而现在她看到了部分回报这份感激之情的机会。

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] .

by	doing	what	she	could	for	Dora	.
经过	正在做	什么	她	可以	为了	多拉	.

她尽其所能帮助朵拉。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [ɑːnt] [ni'net] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [kən'sent] ,

In	short	,	if	Aunt	Ninette	and	her	husband	would	consent	,
在	短的	,	如果	阿姨	妮内特	和	她	丈夫	会	同意	,

简而言之，如果妮内特阿姨和她丈夫同意的话，

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] ['dɔːrə][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æz; əz]

her	most	fervent	wish	would	be	to	take	Dora	and	bring	her	up	as
她	最多	热切	希望	会	是	到	拿	多拉	和	带来	她	向上	作为

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

her	own	child	.
她	自己的	孩子	.

她最热切的愿望就是收养朵拉，把她当作自己的孩子抚养长大。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .

She	met	with	none	of	the	opposition	which	she	had	feared	.
她	遇见	和	没有任何	的	这	反对	哪个	她	有	害怕	.

她并没有遇到她所担心的任何反对意见。

[ɑːnt] [niˈnet] [sed] ['fræŋkli] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

Aunt	Ninette	said	frankly	that	Dora	had	not	a	cent	of	property	,
阿姨	妮内特	说	坦率地说	那	多拉	有	不是	一个	中心	的	财产	,

妮内特姨妈坦率地说，朵拉一分钱财产都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	she	would	be	entirely	dependent	on	her	own	work	as	a
和	那	她	会	是	完全	依赖	在	她	自己的	工作	作为	一个

['siːmstrəs; 'semstrəs] ;

seamstress	;
裁缝	;

她将完全依靠自己作为裁缝的工作维持生计；

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [spend] ['eniθɪŋ] [ɒn]

as	neither	her	aunt	nor	her	uncle	could	afford	to	spend	anything	on
作为	两者都不	她	阿姨	也不	她	叔叔	可以	买得起	到	花费	任何事物	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

her	farther	education	.
她	更远	教育	.

因为她的姑姑和姑父都无力承担她继续接受教育的费用。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend]

She	considered	it	a	great	blessing	that	the	child	should	have	found	such	a	friend
她	经过考虑的	它	一个	伟大的	祝福	那	这	孩子	应该	有	成立	这样的	一个	朋友

,

,

,

她认为孩子能交到这样的朋友是一件非常幸运的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

and	she	heartily	rejoiced	in	her	good	fortune	;
和	她	衷心地	欣喜若狂	在	她	好的	财富	;

她由衷地为自己的好运感到高兴；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['fʊli] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	sure	that	her	husband	would	fully	agree	with	her	.
和	曾是	当然	那	她	丈夫	会	完全	同意	和	她	.

她确信丈夫会完全同意她的看法。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][tuː; tə]

So	there	was	nothing	farther	for	Mrs	.	Birkenfeld	to	do	,	but	to
所以	那里	曾是	没有什么	更远	为了	太太	.	伯肯菲尔德	到	做	,	但	到

[ɪmˈbreɪs] ['mɪsɪz] . ['ɛrənˌraɪk] [məʊst] ['kɔːdiəli] ,

embrace	Mrs	.	Ehrenreich	most	cordially	,
拥抱	太太	.	埃伦赖希	最多	诚挚地	,

所以，伯肯菲尔德夫人别无选择，只能热情地拥抱埃伦赖希夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] .

and	then	to	hasten	home	to	tell	the	children	the	happy	news	.
和	然后	到	趋	家	到	告诉	这	孩子们	这	快乐的	消息	.

然后赶紧回家告诉孩子们这个好消息。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	how	they	would	take	it	.
她	知道	如何	他们	会	拿	它	.

她知道他们会作何反应。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

There	they	were	all	under	the	apple	-	tree	,
那里	他们	是	全部	在下面	这	苹果	-	树	,

他们都站在苹果树下。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

all	looking	towards	their	mother	and	impatient	for	what	she	might	have	to
全部	寻找	向	他们的	母亲	和	不耐烦	为了	什么	她	可能	有	到

[tel] [ðem; ðəm] ;

tell	them	;
告诉	他们	;

他们都望着母亲，迫不及待地想知道她要告诉他们什么；

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] ['dɔːrəz] [steɪ] .

hoping	that	it	might	be	some	plan	for	prolonging	Dora's	stay	.
希望	那	它	可能	是	一些	计划	为了	延长	朵拉的	停留	.

希望这可能是延长朵拉逗留时间的某种计划。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] ['dɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə]

But	when	the	mother	told	them	that	from	that	day	forward	Dora	was	to
但	什么时候	这	母亲	讲述	他们	那	从	那	天	向前	多拉	曾是	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

belong	to	them	,
属于	到	他们	,

但当母亲告诉他们，从那天起，朵拉就属于他们了，

[fər'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

forever	,	as	their	sister	and	a	child	of	the	family	,
永远	,	作为	他们的	姐姐	和	一个	孩子	的	这	家庭	,

永远，作为他们的姐妹和这个家庭的孩子，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'rəʊz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði]

then	a	shout	of	joy	arose	that	made	the	welkin	ring	again	and	awoke	the
然后	一个	喊	的	喜悦	出现	那	制成	这	威尔金	戒指	再次	和	醒来	这

['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

echoes	in	the	farthest	corner	of	the	garden	.
回声	在	这	最远	角落	的	这	花园	.

随后一声欢呼响彻云霄，回声甚至传到了花园的最远角落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɪð]

It	aroused	Uncle	Titus	and	brought	him	from	his	distant	summer	-	house	with
它	被唤醒	叔叔	提图斯	和	带来	他	从	他的	遥远	夏天	-	房子	和

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

a	gentle	smile	,
一个	温和的	微笑	,

它唤醒了提图斯叔叔，带着温柔的微笑，把他从遥远的避暑别墅里叫了出来。

['seɪɪŋ] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'laʊd] ,

saying	half	to	himself	and	half	aloud	,
说	一半	到	他自己	和	一半	大声	,

他半自言自语半说出口

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

"	It	is	a	pity	it	will	soon	be	over	.
"	它	是	一个	遗憾	它	将要	很快	是	超过	.

“可惜这一切很快就要结束了。”

" [ɑːnt] [niˈnet] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]

"	Aunt	Ninette	was	standing	at	an	open	window	,	looking	down	into	the	garden
"	阿姨	妮内特	曾是	常设	在	一个	打开	窗户	,	寻找	向下	进入	这	花园

,

,

,

“妮内特阿姨站在敞开的窗户旁，向下望着花园，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [rəʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [frɒm; frəm]

and	as	she	heard	the	shouts	of	joy	that	rose	again	and	again	from
和	作为	她	听到	这	喊叫	的	喜悦	那	玫瑰	再次	和	再次	从

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] ,

under	the	apple	-	tree	,
在下面	这	苹果	-	树	,

当她听到苹果树下一次又一次传来欢呼声时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

she	said	to	herself	,
她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ˈsmaɪlɪŋ] " [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtʃɪəf(ə)l] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

smiling	"	How	we	shall	miss	all	this	cheerful	noise	when	we	are	far	away	.
微笑	"	如何	我们	将	错过	全部	这	快乐	噪音	什么时候	我们	是	远的	离开	.

“当我们远在他乡时，我们会多么想念这欢快的喧闹声啊。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒuːbɪlənt] ,

"	The	children	were	indeed	jubilant	,
"	这	孩子们	是	的确	喜庆	,

孩子们确实欣喜若狂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l]['taɪtəs][ænd; ənd] [ɑːnt]

and	they	decided	to	organize	a	feast	in	honor	of	Uncle	Titus	and	Aunt
和	他们	决定	到	组织	一个	盛宴	在	荣誉	的	叔叔	提图斯	和	阿姨

[niˈnet] ,

Ninette	,
妮内特	,

于是他们决定举办一场盛宴来款待提图斯叔叔和尼内特婶婶。

[ə; eɪ] [fiːst] [mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	feast	more	brilliant	than	any	that	had	ever	before	made	the	shades	of	the
一个	盛宴	更多的	杰出的	比	任何	那	有	曾经	前	制成	这	色调	的	这

[ˈgɑːd(ə)n] [gləʊ] [wɪð] [ˈsplendə(r)] .

garden	glow	with	splendor	.
花园	辉光	和	辉煌	.

一场比以往任何一次都更加盛大的宴会，让花园的阴影都闪耀着绚丽的光芒。

[ðæt] [naɪt] [ˈdɔːrə] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

That	night	Dora	went	up	to	her	little	room	for	the	last	time	,
那	夜晚	多拉	去	向上	到	她	小的	房间	为了	这	最后的	时间	,

那天晚上，朵拉最后一次回到了她的小房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] .

for	the	next	morning	she	was	to	move	over	to	the	other	house	.
为了	这	下一个	早晨	她	曾是	到	移动	超过	到	这	其他	房子	.

第二天早上她就要搬到另一栋房子里去。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [hɑːt] ,

The	happy	family	of	children	whom	she	had	secretly	watched	with	longing	heart	,
这	快乐的	家庭	的	孩子们	谁	她	有	偷偷	观看	和	渴望	心	,

她曾偷偷地、满怀向往地注视着那幸福的一家子孩子，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

were	now	to	be	her	brothers	and	sisters	;
是	现在	到	是	她	兄弟	和	姐妹	;

现在他们将成为她的兄弟姐妹;

[ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] ['həʊpləs] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ]

the	lovely	garden	into	which	she	had	gazed	with	hopeless	eyes	was	henceforth
这	迷人的	花园	进入	哪个	她	有	凝视	和	绝望	眼睛	曾是	今后

[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

to	be	her	home	;
到	是	她	家	;

她曾满怀希望地凝视着的美丽花园，从此将成为她的家;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['peərənts] [huː] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

she	was	to	have	parents	who	would	surround	her	always	with	their
她	曾是	到	有	父母	WHO	会	环绕	她	总是	和	他们的

[prə'tektɪŋ] [lʌv] .

protecting	love	.
保护	爱	.

她本应拥有父母，他们会永远用无微不至的爱守护着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɜːnɪd] ; [jes] , [tuː; tə][hæv; həv]['regjələ(r)] ['stʌdiz] [wɪð]

She	was	to	learn	what	the	others	learned	;	yes	,	to	have	regular	studies	with
她	曾是	到	学习	什么	这	其他的	学习	;	是的	,	到	有	常规的	研究	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她要学习其他人所学的知识；是的，要和他们一起定期学习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mjuːzɪk] - ['lesnz] .

as	well	as	music	-	lessons	.
作为	出色地	作为	音乐	-	课程	.

以及音乐课程。

['dɔːrəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Dora's	heart	was	flooded	with	the	thoughts	that	welled	up	within	her	.
朵拉的	心	曾是	被淹	和	这	想法	那	井	向上	之内	她	.

朵拉的心中充满了各种思绪。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

One	thing	she	was	sure	of	;	that	her	father	was	looking	down	at
一	事物	她	曾是	当然	的	;	那	她	父亲	曾是	寻找	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她确信一件事：她的父亲正在天上看着她。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	rejoicing	with	her	.
和	欢欣鼓舞	和	她	.

与她一同欢喜。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] ,

She	stood	at	the	window	and	gazed	up	at	the	sparkling	stars	,
她	站立	在	这	窗户	和	凝视	向上	在	这	闪闪发光	明星	,

她站在窗边，仰望着闪烁的繁星。

[ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][sæd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,

and	recalled	the	sad	hours	of	depression	that	she	had	known	,
和	召回	这	伤心	小时	的	沮丧	那	她	有	已知	,

她回忆起自己曾经经历的那些令人悲伤的抑郁时光，

[wen] [ðiːz] [stɑːz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,

when	these	stars	did	not	seem	to	bring	her	comfort	,
什么时候	这些	明星	做过	不是	似乎	到	带来	她	舒适	,

当这些星星似乎无法给她带来安慰时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

and	when	she	had	almost	lost	faith	in	that	kind	heavenly	Father	,
和	什么时候	她	有	几乎	丢失的	信仰	在	那	种类	天上	父亲	,

当她几乎对那位仁慈的天父失去信仰时，

[huː] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

who	nevertheless	had	now	brought	all	this	happiness	to	her	.
WHO	尽管如此	有	现在	带来	全部	这	幸福	到	她	.

然而，正是他给她带来了这一切幸福。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

She	fell	on	her	knees	and	thanked	God	for	his	goodness	,
她	跌倒	在	她	膝盖	和	谢谢	上帝	为了	他的	善良	,

她跪倒在地，感谢上帝的恩惠。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [daʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

and	prayed	that	she	might	never	again	doubt	Him	,	but	that	even	in	times	of
和	祈祷	那	她	可能	绝不	再次	怀疑	他	,	但	那	甚至	在	时代	的

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

并祈祷她永远不要再怀疑他，即使在悲伤的时候，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [hɑːt] - [felt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

she	might	be	able	to	say	,	with	heart	-	felt	trust	in	the	words	of	her
她	可能	是	有能力的	到	说	,	和	心	-	毛毡	相信	在	这	字	的	她

['fɑː.ðərz] [vɜːs] :

father's	verse	:
父亲的	诗	:

她或许能够满怀信心地，根据父亲的诗句说出：

" [gɒd] [həʊldz] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	God	holds	us	in	his	hand	,
"	上帝	持有	我们	在	他的	手	,

上帝将我们握在手中，

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [send] .

God	knows	the	best	to	send	.
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.

上帝知道该派谁去最好。

" ['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ni'net] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Uncle	Titus	and	Aunt	Ninette	engaged	their	rooms	with	Mrs	.	Kurd	for
"	叔叔	提图斯	和	阿姨	妮内特	已订婚的	他们的	房间	和	太太	.	库尔德人	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ;

the	following	summer	;
这	下列的	夏天	;

“提图斯叔叔和尼内特婶婶在来年夏天租住了库尔德太太的房间；

['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] ['iːv(ə)n] [went] ['fɑːðə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [begd] ['mɪsɪz] . [kɜːd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt]

Uncle	Titus	even	went	farther	still	,	and	begged	Mrs	.	Kurd	,	no	matter	what
叔叔	提图斯	甚至	去	更远	仍然	,	和	乞求	太太	.	库尔德人	,	不	事情	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

提图斯叔叔甚至更进一步，恳求库尔德夫人，无论发生什么事，

['nevə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [naʊ]

never	to	promise	them	to	any	one	else	;	for	he	left	her	house	now
绝不	到	承诺	他们	到	任何	一	别的	;	为了	他	左边	她	房子	现在

[wɪð] [kiːn] [rɪ'gret] ,

with	keen	regret	,
和	敏锐的	后悔	,

他绝不会把这些话许诺给别人；因为他现在带着深深的遗憾离开了她的家。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	hoped	to	return	to	it	every	summer	as	long	as	he	lived	.
和	希望	到	返回	到	它	每一个	夏天	作为	长的	作为	他	居住地	.

他希望只要活着，每年夏天都能回到那里。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]

When	Monday	morning	came	,	the	whole	family	were	on	hand	before	the
什么时候	周一	早晨	来了	,	这	所有的	家庭	是	在	手	前	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

星期一早上，全家人都来到了小屋前。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] [gʊd] - [spiːd] .

to	wish	the	departing	guests	good	-	speed	.
到	希望	这	离开	客人	好的	-	速度	.

祝愿即将离去的客人一路顺风。

[rɑːlf] [druː] [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd]

Rolf	drew	the	uncle	aside	,	and	asked	if	he	might	venture	to	send	a	charade
罗尔夫	画	这	叔叔	旁边	,	和	问	如果	他	可能	风险投资	到	发送	一个	猜谜游戏

[tuː; tə] ['kɑːrlsˌruːə] ,

to	Karlsruhe	,
到	卡尔斯鲁厄	,

罗尔夫把叔叔拉到一边，问他是否可以冒险派人去卡尔斯鲁厄表演一场滑稽剧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['eni] [sʌtʃ]

now	and	then	;	to	which	Uncle	Titus	kindly	replied	that	he	should	receive	any	such
现在	和	然后	;	到	哪个	叔叔	提图斯	亲切地	回复	那	他	应该	收到	任何	这样的

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,

with	pleasure	,
和	乐趣	,

偶尔会这样；对此，提图斯叔叔和蔼地回答说，他很乐意接受这样的请求。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

and	answer	them	with	punctuality	.
和	回答	他们	和	准时	.

并准时回复他们。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] - , [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [dɪ'kleəd] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]

Sly	little	Hunne	,	when	he	overheard	these	remarks	,	declared	at	once	,	"	I	will	also
狡猾	小的	-	,	什么时候	他	无意中听到	这些	评论	,	声明	在	一次	,	"	我	将要	还

[send] [maɪn] ;

send	mine	;
发送	矿	;

狡猾的小亨恩听到这些话后，立刻宣布："我也会寄我的；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['taɪtəs] ,

"	for	he	did	not	doubt	that	his	would	be	equally	acceptable	to	Uncle	Titus	,
"	为了	他	做过	不是	怀疑	那	他的	会	是	同样地	可接受	到	叔叔	提图斯	,

因为他毫不怀疑，他的提议也会同样被叔叔提图斯接受。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] .
if not more so .
如果 不是 更多的 所以 .

甚至更甚。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrlsˌruːə] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
He thought also that the quiet people of Karlsruhe would never be able to
他 想法 还 那 这 安静的 人们 的 卡尔斯鲁厄 会 绝不 是 有能力的 到
[ges] [sʌtʃ] [ʃə'rɑːdz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ,
guess such charades as he would make ,
猜测 这样的 猜谜游戏 作为 他 会 制作 ,

他还认为，卡尔斯鲁厄那些安静的人们永远也猜不到他会玩这种把戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [praɪd] .
and his heart was filled with pride .
和 他的 心 曾是 已填 和 自豪 .

他心中充满了自豪。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['wɔndə] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] ,
Dora and Paula wandered arm in arm into the garden , singing gaily ,
多拉 和 宝拉 漫步 手臂 在 手臂 进入 这 花园 , 歌唱 兴高采烈地 ,

多拉和宝拉手挽着手，欢快地唱着歌，漫步走进花园。

" [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['lɒsɪz] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)]
" No farther losses to deplore
" 不 更远 损失 到 遗憾

不再有其他损失令人惋惜

[ɪn] ['frendʃɪp] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
In friendship live for evermore .
在 友谊 居住 为了 越来越 .

友谊长存。

" [ə'pendɪks] .
" APPENDIX .
" 附录 .

“附录。

[ðə; ði] [ʃə'rɑːdz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['siləblz] ,
The Charades in this story , involving play upon the German words and syllables ,
这 猜谜游戏 在 这 故事 , 涉及 玩 之上 这 德语 字 和 音节 ,

故事中的猜谜游戏，运用了德语单词和音节的谐音梗。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['nɪəli] [ɔːl][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)]
are of course nearly all untranslatable ; the translator has therefore
是 的 课程 几乎 全部 无法翻译 ; 这 翻译 有 所以
['sʌbstɪtjuːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ; [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
substituted English ones ; as follows :
替代 英语 一个 ; 作为 跟随 :

当然，这些词几乎都无法翻译；因此，译者用英文单词代替，如下所示：

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] " [haɪmkɪr] " -
Welcome for " Heimkehr " 80
欢迎 为了 " 海姆克尔 " -

欢迎来到“Heimkehr”80

['mju:zɪk] "
Music "
音乐 "

音乐 ”

" - " -
" **Katzenmusik** " **104**
" - " -

“猫咪音乐”104

['mɪlt(ə)n] "
Milton "
米尔顿 "

米尔顿

" ['voʊgəlˌvaɪdə] " -
" **Vogelweide** " **105**
" 福格尔维德 " -

“Vogelweide” 105

['pɔ:lfri] "
Palfrey "
帕尔弗雷 "

帕尔弗雷

" ['mɪltʃ] ['strɑ:sə] " -
" **Milch** **Strasse** " **107**
" 牛奶 街道 " -

“米尔希大街”107号

['pleɪtəʊ] "
Plato "
柏拉图 "

柏拉图

" ['ærəstɒt(ə)l] " -
" **Aristotle** " **227**
" 亚里士多德 " -

《亚里士多德》227

['si:zə(r)] "
Caesar "
凯撒 "

凯撒

" - " -
" **Heliogabal** " **228**
" - " -

“埃利奥加巴尔” 228

['bəʊnəpɑ:t] "
Bonaparte "
波拿巴 "

波拿巴

" [wɔ:lən'staɪn] " -
" **Wallenstein** " **230**
" 沃伦斯坦 " -

《华伦斯坦》230

['mætəhɔ:n] "
Matterhorn "
马特洪峰 "

马特洪峰

" [ˌfɪnstəˈɑːˌhɔːn] " -
" **Finsteraarhorn** " **230**
" 芬斯特拉尔霍恩 " -

“芬斯特拉尔霍恩” 230

['glædstəun] "
Gladstone "
格拉德斯通 "

格拉德斯通

" [se'mirəmis,si-] " -
" **Semiramis** " **231**
" 塞米拉米斯 " -

“塞米拉米斯” 231

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神